# SŁOWNIK TERMINÓW TESTOWYCH ISTQB°

wersja 3.3.1

Data wydania: 31.03.2020 r.

International Software Testing Qualifications Board®
© Stowarzyszenie Jakości Systemów Informatycznych





Wszystkie prawa do niniejszego dokumentu zastrzeżone dla © Stowarzyszenia Jakości Systemów Informatycznych (SJSI).

# Wersja 2.0

Przetłumaczył na język polski zespół w składzie: Kamila Dec, Mariusz Janczewski, Jan Sabak, Lucjan Stapp (kierownik zespołu), Agata Szybowska, Piotr Ślęzak Scalenie i rewizję dokumentu wykonał zespół w składzie: Kamila Dec, Lucjan Stapp (kierownik zespołu), Piotr Ślęzak

# Wersja 2.01(2010)

Przetłumaczył na język polski: Lucjan Stapp

Scalenie i rewizję dokumentu wykonał zespół w składzie: Jan Sabak, Lucjan Stapp

# Wersja 2.02 (2011) beta

Przetłumaczył na język polski, scalił i rewizję dokumentu wykonał zespół w składzie: Jan Sabak, Radosław Smilgin, Lucjan Stapp

## Wersja 2.02 (2011)

Przetłumaczył na język polski, scalił i rewizję dokumentu wykonał zespół w składzie: Jan Sabak, Radosław Smilgin, Lucjan Stapp

## Wersja 2.2(2012)

Przetłumaczył na język polski, scalił i rewizję dokumentu wykonał zespół w składzie: Joanna Kazun, Jan Sabak, Radosław Smilgin, Lucjan Stapp

#### Wersja 2.2.2(2013)

Rewizję wersji 2.2 przeprowadził zespół w składzie: Lucjan Stapp, Jan Sabak, Radosław Smilgin, Karolina Zmitrowicz

#### Wersja 2.3 (2014)

Przetłumaczył na język polski, scalił i rewizję dokumentu wykonał zespół w składzie: Joanna Kazun, Jan Sabak, Radosław Smilgin ,Lucjan Stapp (przewodniczący)

# Wersja 3.2 (2018)

Przetłumaczył na język polski, scalił i rewizję dokumentu wykonał zespół w składzie: Adam Roman, Lucjan Stapp (przewodniczący), Karolina Zmitrowicz. Uwagi krytyczne wnieśli: Jakub Rosiński i Radosław Smilgin.

#### Wersja 3.3 (2018)

Przetłumaczył na język polski, scalił i rewizję dokumentu wykonał zespół w składzie: Adam Roman, Lucjan Stapp (przewodniczący), Karolina Zmitrowicz.

# Wersja 3.3.1 (2020)

Uaktualnił do wersji 3.3.1: Lucjan Stapp.

# Uporządkowanie wg terminów w języku polskim

Polski	Synonim polski	Angielski	Synonim angielski
aktor: Użytkownik lub dowolna	E	actor: User or any other	
inna osoba lub system, który		person or system that	
wchodzi w określony sposób w		interacts with test object in a	
interakcję z testowanym		specific way.	
obiektem.		opcomo ma,	
analityczna strategia testowa:		analytical test strategy: A test	
Strategia testowa, podczas		strategy whereby the test	
której zespół testowy analizuje		team analyzes the test basis	
podstawę testów, by		to identify the test conditions	
zidentyfikować te warunki		to cover.	
testowe, które należy pokryć.			
analiza drzewa usterek (FTA	analiza drzewa	Fault Tree Analysis (FTA): A	Software Fault Tree
akronim od angielskiego Fault	usterek	technique used to analyze the	Analysis
Tree Analysis): Metoda	oprogramowania	causes of faults (defects). The	
używana do analizy przyczyn		technique visually models	
usterek (defektów). Technika		how logical relationship	
modeluje wizualnie jak związki logiczne pomiędzy awariami,		between failures, human errors and external events can	
błędami człowieka i		combine to cause specific	
zewnętrznymi zdarzeniami		defects to disclose.	
mogą powodować		derests to discisse.	
powstawanie specyficznych			
defektów.			
analiza dynamiczna: Proces		dynamic analysis : The	
oceny modułu lub systemu		process of evaluating a	
oparty na jego zachowaniu		component or system based	
podczas wykonania. Wg [ISO		on its behavior during	
24765]		execution. After [ISO 24765]	
analiza dziedzinowa:		domain analysis: A black-box	
Czarnoskrzynkowa technika		test design technique that is	
projektowania testów,		used to identify efficient and effective test cases when	
używana do identyfikacji skutecznych i efektywnych		multiple variables can or	
przypadków testowych, kiedy		should be tested together. It	
wiele zmiennych może lub		builds on and generalizes	
powinno być testowanych		equivalence partitioning and	
razem. Bazuje na i uogólnia		boundary values analysis. See	
metody podziału na klasy		also: boundary value analysis,	
równoważności i analizę		equivalence partitioning.	
wartości brzegowych. Patrz			
także: analiza wartości			
brzegowych, podział na klasy			
równoważności.			

Wersja 3.3.1. Strona 3 z 227 31.03.2020

International Software Testing Qualifications Board® © Stowarzyszenie Jakości Systemów Informatycznych

	T	T	
analiza Pareto: Statystyczna		Pareto analysis: A statistical	
technika podejmowania		technique in decision making	
decyzji, używana do wyboru		that is used for selection of a	
ograniczonej liczby czynników,		limited number of factors that	
które powodują znaczący		produce significant overall	
ogólny efekt. Wyrażona w		effect. In terms of quality	
kategoriach poprawy jakości		improvement, a large majority	
brzmi następująco: większość		of problems (80%) are	
problemów (80%) jest		produced by a few key causes	
powodowana przez		(20%).	
stosunkowo niewielką liczbę			
przyczyn (20%).			
analiza przepływu danych:		data flow analysis: A form of	
Analiza statyczna		static analysis based on the	
przeprowadzana w oparciu o		definition and usage of	
definiowanie i użycie		variables.	
zmiennych.		Tanasiesi	
analiza przepływu sterowania:		control flow analysis : A type	
analiza przepływu sterowania:		of static analysis based on the	
Forma analizy statycznej		lifecycle of variables.	
oparta na reprezentacji		lifecycle of variables.	
1 .			
unikalnych ścieżek			
wykonywanych podczas			
działania modułu lub systemu.	!::	Failure Bands and Effect	Caffeera Failera
analiza przyczyn i skutków	analiza przyczyn i	Failure Mode and Effect	Software Failure
awarii (FMEA - akronim od	skutków awarii	Analysis (FMEA): A systematic	Mode and Effect
angielskiego Failure Mode and	oprogramowania	approach to risk identification	Analysis
Effect Analysis): Systematyczne		and analysis of identifying	
podejście do identyfikacji i		possible modes of failure and	
analizy ryzyka polegające na		attempting to prevent their	
wskazywaniu możliwych		occurrence	
stanów awarii i zapobieganiu			
ich wystąpieniu.			
analiza przyczyny	analiza przyczyn	root cause analysis: An	causal analysis
podstawowej: Technika analizy		analysis technique aimed at	
zorientowana na identyfikację		identifying the root causes of	
podstawowych przyczyn		defects. By directing	
defektów. Przez wprowadzenie		correcting measures at root	
ukierunkowanych miar na	1	causes, it is hoped that the	
		_	
podstawowe przyczyny		likelihood of defect	
defektów, liczy się, że		likelihood of defect recurrence will be minimized.	
defektów, liczy się, że prawdopodobieństwo			
defektów, liczy się, że prawdopodobieństwo ponownego wystąpienia			
defektów, liczy się, że prawdopodobieństwo			

analiza punktów funkcyjnych	Function Point Analysis (FPA):	
(FPA – od ang. Function Point	Method aiming to measure	
Analysis): Metoda mająca na	the size of the functionality of	
celu zmierzenie rozmiaru	an information system. The	
funkcjonalności systemu	measurement is independent	
informatycznego. Pomiar ten	of the technology. This	
jest niezależny od technologii i	measurement may be used as	
może stanowić podstawę	a basis for the measurement	
pomiarów produktywności,	of productivity, the estimation	
szacowania potrzebnych	of the needed resources, and	
zasobów i kontroli projektu.	project control.	
analiza punktów testowych	Test Point Analysis (TPA): A	
( <b>TPA</b> - od. ang. Test Point	formula based test estimation	
Analysis): Metoda	method based on function	
umożliwiająca szacowanie	point analysis. [TMap]	
czasu testów oparta na analizie		
punktów funkcyjnych. [TMap]		
analiza ryzyka: Całkowity	risk analysis: The overall	
proces identyfikacji ryzyk i ich	process of risk identification	
oceny.	and risk assessment.	
analiza statyczna kodu: Analiza	static code analysis: The	
kodu źródłowego	analysis of source code	
przeprowadzona bez	carried out without execution	
wykonywania	of that software.	
oprogramowania.		
analiza statyczna: Proces	static analysis: The process of	
oceny modułu lub systemu bez	evaluating a component or	
jego wykonywania, oparty na	system without executing it,	
jego formie, strukturze,	based on its form, structure,	
zawartości lub dokumentacji.	content, or documentation.	
Wg [ISO 24765]	After [ISO 24765]	
analiza testów: Czynność	test analysis: The activity that	
polegająca na identyfikowaniu	identifies test conditions by	
warunków testowych w	analyzing the test basis.	
wyniku analizy podstawy testów.		
analiza transakcyjna: Analiza	transactional analysis: The	
transakcji pomiędzy ludźmi	analysis of transactions	
oraz wewnątrz ich umysłów;	between people and within	
transakcja jest zdefiniowana	people's minds; a transaction	
jako bodziec i reakcja.	is defined as a stimulus plus a	
Transakcja ma miejsce	response. Transactions take	
pomiędzy ludźmi a stanami	place between people and	
ego (częściami osobowości) w	between the ego states	
umyśle osoby.	(personality segments) within	
d, 510 0505 y.	one person's mind.	
1	one person's minu.	

analiza wartości brzegowych:		boundary value analysis: A	
Czarnoskrzynkowa technika		black-box test technique in	
•		which test cases are designed	
testowania, w której przypadki			
testowe są projektowane w		based on boundary values.	
oparciu o wartości brzegowe.		See also boundary value.	
Patrz także: wartość brzegowa.		*	
analiza wpływu: Identyfikacja		impact analysis: The	
wszystkich produktów pracy,		identification of all work	
na które zmiana ma wpływ, w		products affected by a	
tym oszacowanie zasobów		change, including an estimate	
potrzebnych do		of the resources needed to	
przeprowadzenia zmiany. Wg		accomplish the change. After	
[ISO 24765]		[ISO 24765]	
analiza zagrożeń: Technika		hazard analysis: A technique	
używana do		used to characterize the	
charakteryzowania elementów		element of risk. The result of	
ryzyka. Wynik analizy zagrożeń		hazard analysis will drive the	
rzutuje na wybór metod		methods used for	
używanych do wytwarzania i		development and testing of a	
testowania oprogramowania.		system. See also: risk analysis	
Patrz także: analiza ryzyka.			
analizator statyczny: Narzędzie	analizator, narzędzie	static analyzer: A tool that	analyzer , static
undenniose enelias etatuas:			
wykonujące analizę statyczną.	do analizy statycznej	carries out static analysis.	analysis tool
analizowalność: Stopień, w	do analizy statycznej	analyzability: The degree to	analysis tool
	do analizy statycznej		analysis tool
analizowalność: Stopień, w	do analizy statycznej	analyzability: The degree to	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian,	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji elementów (części) do	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji elementów (części) do zmodyfikowania. Wg [ISO	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. After	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji elementów (części) do zmodyfikowania. Wg [ISO 25010]	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. After [ISO 25010]	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji elementów (części) do zmodyfikowania. Wg [ISO 25010] ankieta użytkownika:	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. After [ISO 25010]  user survey: A usability	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji elementów (części) do zmodyfikowania. Wg [ISO 25010] ankieta użytkownika: Ewaluacja użyteczności,	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. After [ISO 25010]  user survey: A usability evaluation whereby a	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji elementów (części) do zmodyfikowania. Wg [ISO 25010] ankieta użytkownika: Ewaluacja użyteczności, podczas której	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. After [ISO 25010]  user survey: A usability evaluation whereby a representative sample of	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji elementów (części) do zmodyfikowania. Wg [ISO 25010] ankieta użytkownika: Ewaluacja użyteczności, podczas której reprezentatywna próbka	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. After [ISO 25010]  user survey: A usability evaluation whereby a representative sample of users are asked to report	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji elementów (części) do zmodyfikowania. Wg [ISO 25010]  ankieta użytkownika: Ewaluacja użyteczności, podczas której reprezentatywna próbka użytkowników jest proszona	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. After [ISO 25010]  user survey: A usability evaluation whereby a representative sample of users are asked to report subjective evaluation into a	analysis tool
analizowalność: Stopień, w jakim można dokonać oceny modułu lub systemu pod kątem wpływu jednej lub więcej zamierzonych zmian, diagnozy braków lub przyczyn awarii lub identyfikacji elementów (części) do zmodyfikowania. Wg [ISO 25010]  ankieta użytkownika: Ewaluacja użyteczności, podczas której reprezentatywna próbka użytkowników jest proszona do zgłaszania subiektywnych	do analizy statycznej	analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. After [ISO 25010]  user survey: A usability evaluation whereby a representative sample of users are asked to report subjective evaluation into a questionnaire based on their	analysis tool

anamalia. Davialni atau litémi	an amalu. Anu aga ditian that
anomalia: Dowolny stan, który	anomaly: Any condition that
odchodzi od oczekiwań	deviates from expectation
bazujących na specyfikacji	based on requirements
wymagań, dokumentacji	specifications, design
projektowej, dokumentacji	documents, user documents,
użytkownika, standardach, i	standards, etc., or from
innych; albo od czyjejś	someone's perception or
percepcji lub doświadczenia.	experience. Anomalies may
Anomalie mogą zostać	be found during, but not
znalezione podczas:	limited to, reviewing, testing,
przeglądów, testowania,	analysis, compilation, or use
analizy, kompilacji, albo	of software products or
podczas użytkowania	applicable
oprogramowania lub	documentation.[IEEE 1044].
odpowiedniej dokumentacji.	
[IEEE 1044]	
anti-malware:	anti-malware: Software that
Oprogramowanie używane do	is used to detect and inhibit
wykrywania i niszczenia	malware. See also <i>malware</i> .
złośliwego oprogramowania	
(malware). Patrz także:	
złośliwe oprogramowanie.	
antywzorzec: Powtarzalna	anti-pattern: Repeated
akcja, proces, struktura lub	action, process, structure or
rozwiązanie wielokrotnego	reusable solution that initially
użytku, które początkowo	appears to be beneficial and is
wydawało się korzystne i jest	commonly used but is
często używane, ale jest	ineffective and/or
nieskuteczne i/lub	counterproductive in practice.
nieproduktywne w	and the productive in product.
zastosowaniu.	
architekt testów: (1) Osoba,	test architect : (1) A person
która definiuje zalecenia i	who provides guidance and
kierunki strategiczne dla	strategic direction for a test
organizacji testów i jej	organization and for its
związków z innymi	relationship with other
dziedzinami. (2) Osoba która	disciplines. (2) A person who
definiuje sposób, w jaki testy	defines the way testing is
są modelowane dla danego	structured for a given system,
systemu, włączając w to takie	including topics such as test
zagadnienia jak narzędzia	tools and test data
testowe i zarządzanie danymi testowymi.	management
testowyllii.	

architektura testów		test automation architecture	
automatycznych: Instancja		: An instantiation of the	
ogólnej architektury testów		generic test automation	
automatycznych definiująca		architecture to define the	
rozwiązania testów		architecture of a test	
automatycznych, tzn. jej		automation solution, i.e., its	
warstw, modułów, usług i		layers, components, services	
interfejsów.		and interfaces.	
atak "człowiek pośrodku":		man-in-the-middle attack:	
Przechwycenie, naśladowanie		The interception, mimicking	
lub modyfikowanie oraz		and/or altering and	
następnie przesłanie		subsequent relaying of	
wiadomości (np. transakcji		communications (e.g., credit	
kartą kredytową) przez stronę		card transactions) by a third	
trzecią, w ten sposób, że		party such that a user remains	
użytkownik pozostaje		unaware of that third party's	
nieświadomy jej istnienia.		presence.	
atak na zabezpieczenia: Próba		security attack : An attempt	
uzyskania nieautoryzowanego		to gain unauthorized access to	
dostępu do systemu lub		a system or component,	
modułów, zasobów, informacji		resources, information, or an	
lub próba naruszenia		attempt to compromise	
integralności systemu. Wg		system integrity. After	
[NIST.IR.7298]		[NIST.IR.7298]	
atak usterek: Ukierunkowane	atak	fault attack : Directed and	attack
działanie mające na celu ocenę		focused attempt to evaluate a	
specyficznej charakterystyki		specific quality characteristic	
jakościowej testowanego		of a test object by attempting	
obiektu, mające na celu		to force specific failures to	
wymuszenie określonej awarii.		occur. See Also: <i>negative</i>	
Patrz także: testowanie		testing, security attack	
negatywne, atak na			
zabezpieczenia.			
atakujący: Osoba lub proces,		attacker: A person or process	
który ma zamiar mieć dostęp		that attempts to access data,	
do danych, funkcji lub innych		functions or other restricted	
zastrzeżonych obszarów		areas of the system without	
systemu bez autoryzacji,		authorization, potentially with	
potencjalnie ze złośliwą		malicious intent. See also:	
intencją. Patrz także: haker.		hacker	
audyt zabezpieczeń: Audyt		security audit: An audit	
sprawdzający procesy		evaluating an organization's	
zabezpieczeń oraz		security processes and	
infrastrukturę w organizacji		infrastructure.	

audyt: Niezależne badanie	audit : An independent
produktu pracy, procesu lub	examination of a work
zestawu procesów	product, process, or set of
wykonywanych przez stronę	processes that is performed
trzecią w celu oceny zgodności	by a third party to assess
ze specyfikacjami,	compliance with
standardami, umowami lub	specifications, standards,
innymi kryteriami. Wg [IEEE	contractual agreements, or
1028].	other criteria. After [IEEE
	1028].
automat skończony: Model	finite state machine: A
obliczeniowy składający się ze	computational model
skończonej liczby stanów i	consisting of a finite number
przejść pomiędzy tymi stanami,	of states and transitions
możliwie z towarzyszącymi im	between those states,
akcjami. [ISO 24765]	possibly with accompanying
	actions. [ISO 24765]
automatyzacja testowania:	test automation : The use of
Użycie oprogramowania do	software to perform or
wykonania lub wspierania	support test activities, e.g.
czynności testowych, np.	test management, test design,
zarządzania testami,	test execution and results
projektowania testów,	checking.
wykonania testów i	checking.
sprawdzania wyników.	
automatyzacja wykonania	test execution automation:
testu: Użycie oprogramowania,	The use of software, e.g.
np. narzędzia rejestrująco-	capture/playback tools, to
	control the execution of tests,
odtwarzającego, w celu kontrolowania wykonania	the comparison of actual
·	· I
testu, porównania rezultatów	results to expected results,
rzeczywistych z oczekiwanymi,	the setting up of test
ustamienia warunków	preconditions, and other test control and reporting
wstępnych testu i innych	, , ,
funkcji kontroli i raportowania	functions.
testu.	authorization, Parmission
autoryzacja: Zgoda udzielana	authorization: Permission
użytkownikowi lub procesowi	given to a user or process to
do dostępu do zasobów. Patrz	access resources. See also:
także: uwierzytelnianie.	authentication
awaria: Zdarzenie, w którym	failure :An event in which a
moduł lub system nie	component or system does
wykonuje wymaganej funkcji w	not perform a required
określonym zakresie. Wg [ISO	function within specified
24765]	limits. After [ISO 24765]

	_		
${f B}$			
bezpieczeństwo funkcjonalne: Brak nieuzasadnionego ryzyka spowodowanego zagrożeniami wynikającymi z nieprawidłowego działania układów elektrycznych / elektronicznych (E/E) [ISO 26262]		functional safety: The absence of unreasonable risk due to hazards caused by malfunctioning behavior of Electric/Electronic(E/E) - Systems [ISO 26262]	
białoskrzynkowa technika testowania: Technika testowa oparta wyłącznie na wewnętrznej strukturze modułu lub systemu.	strukturalna technika testowa, , technika projektowania testów w oparciu o strukturę, technika oparta o strukturę, białoskrzynkowa technika	white-box test technique: A test technique only based on the internal structure of a component or system.	structural test technique , structure-based test technique , structure-based technique , white- box technique
blokada usług DoS (od ang. Denial of Service): Atak na zabezpieczenia, mający na celu przeładowanie systemu żądaniami tak by uprawnione żądania nie mogły być obsługiwane.		denial of service (DoS): A security attack that is intended to overload the system with requests such that legitimate requests cannot be serviced.	
botnet: Sieć zaatakowanych komputerów, zwanych botami lub robotami, sterowana przez osoby trzecie i używana do przesyłania zagrożeń lub spamu lub do przeprowadzania ataków.		botnet: A network of compromised computers, called bots or robots, which is controlled by a third party and used to transmit malware or spam, or to launch attacks.	
bramka kontroli jakości: Specjalny kamień milowy w projekcie. Bramki kontroli jakości są umieszczane pomiędzy tymi fazami projektu, które są silnie zależne od wyników poprzedzających je faz. Bramka kontroli jakości zawiera formalną kontrolę dokumentów z poprzedzającej fazy.		quality gate: A special milestone in a project. Quality gates are located between those phases of a project strongly depending on the outcome of a previous phase. A quality gate includes a formal check of the documents of the previous phase.	

	C
CASE: (Akronim od	CASE: Acronym for Computer
angielskiego Computer Aided	Aided Software Engineering.
Software Engineering)	
Inżynieria oprogramowania	
wspomagana komputerowo.	
CAST: (Akronim od	<b>CAST:</b> Acronym for Computer
angielskiego <b>C</b> omputer <b>A</b> ided	Aided Software Testing. See
<b>S</b> oftware <b>T</b> esting) Testowanie	also: test automation.
oprogramowania wspomagane	
komputerowo. Patrz także:	
automatyzacja testowania.	
cecha: Wyróżniający atrybut	feature: A distinguishing
modułu lub systemu.	characteristic of a component
	or system.
Cel Pytanie Metryka: Podejście	Goal Question Metric (GQM):
do mierzenia oprogramowania	An approach to software
przy użyciu trzypoziomowego	measurement using a three-
modelu: poziom konceptualny	level model: conceptual level
(cel), poziom operacyjny	(goal), operational level
(pytanie) i poziom ilościowy	(question) and quantitative
(metryka).	level (metric).
<b>cel testów</b> : Zbiór kryteriów wyjścia	test target: A set of exit criteria.
podstawa testów: Przyczyna	test objective: A reason or
lub powód testowania.	purpose of testing.
certyfikacja: Proces	certification: The process of
potwierdzający, że moduł,	confirming that a component,
system lub osoba spełnia	system or person complies
określone wymagania.	with its specified
	requirements.
codzienne budowanie wersji	daily build: A software
(oprogramowania): Czynność	development activity in which
programistyczna, której celem	a system is compiled and
jest kompilacja i integracja	linked daily , so that it is
systemu każdej doby , tak by	consistently available at any
zintegrowany system wraz z	time including all the latest
ostatnimi zmianami był	changes
dostępny w dowolnym czasie.	1. 1.1 (1.00)
cross-site scripting (XSS): Atak,	cross-site scripting (XSS) : A
który pozwala atakującemu na	vulnerability that allows
wstrzykniecie złośliwego kodu	attackers to inject malicious
w czyjąś dotychczas bezpieczną	code into an otherwise benign
stronę internetową.	website. [NIST,IR.7298]
[NIST,IR.7298]	

Wersja 3.3.1. Strona 11 z 227 31.03.2020

cykl Deminga: Iteracyjny, czterokrokowy (zaplanuj – wykonaj – sprawdź – zastosuj) proces rozwiązywania problemów, mający zastosowanie w doskonaleniu procesów. Wg [Deming]. cykl testowy: Wykonanie		Deming cycle: An iterative four-step problem-solving process, (plan-do-check-act), typically used in process improvement. After [Deming]	
procesu testowego w stosunku do pojedynczego, możliwego do zidentyfikowania wydania testowanego obiektu.		test process against a single identifiable release of the test object.	
cykl wytwarzania oprogramowania (SDLC od ang. software development lifecycle): Czynności wykonywane na każdym etapie wytwarzania oprogramowania oraz sposób ich wzajemnych relacji logicznych i chronologicznych		software development lifecycle (SDLC): The activities performed at each stage in software development, and how they relate to one another logically and chronologically.	
cykl życia oprogramowania: Okres czasu rozpoczynający się, kiedy pojawi się pomysł na oprogramowanie i kończący się, gdy oprogramowanie nie jest już dostępne do użytku. Zazwyczaj cykl życia oprogramowania zawiera fazę koncepcji, fazę wymagań, fazę projektowania, fazę implementacji, fazę testów, fazę instalacji i zastępowania, fazę wykorzystania produkcyjnego i pielęgnowania oraz - czasami - fazę wycofania. Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie.		software lifecycle: The period of time that begins when a software product is conceived and ends when the software is no longer available for use. The software lifecycle typically includes a concept phase, requirements phase, design phase, implementation phase, test phase, installation and checkout phase, operation and maintenance phase, and sometimes, retirement phase. Note: these phase may overlap or be performed iteratively.	
czarnoskrzynkowa technika testowania: Technika testowa oparta na analizie specyfikacji modułu lub systemu.	czarnoskrzynkowa technika, projektowanie przypadków testowych w oparciu o specyfikację	black-box technique: A test technique based on an analysis of the specification of a component or system	black-box test technique , specification-based technique , specification-based test technique

czytanie oparte na	przegląd oparty na	perspective-based reading: A	perspective-based
perspektywie: Technika	perspektywie	review technique whereby	reviewing
przeglądu, w której		reviewers evaluate the work	
przeglądający oceniają produkt		product from different	
prac z różnych punktów		viewpoints.	
widzenia			

D				
dane testowe: Dane niezbędne do wykonania testów.		test data: Data needed for test execution.		
dane wejściowe do testów: Dane otrzymywane z zewnętrznego źródła dostarczane do obiektu testów podczas wykonywania testu. Źródłem zewnętrznym może być sprzęt, oprogramowanie lub człowiek.		test input: The data received from an external source by the test object during test execution. The external source can be hardware, software or human.		
debugowanie: Proces wyszukiwania, analizowania i usuwania przyczyn awarii w module lub systemie.		debugging: The process of finding, analyzing and removing the causes of failures in module or system.		
decyzja: Typ instrukcji, w którym wybór między dwoma lub więcej możliwymi wynikami skutkuje wykonaniem określonego zestawu działań. [ISO 29119]		decision: A type of statement in which a choice between two or more possible outcomes controls which set of actions will result. [ISO 29119]		
decyzji pokrycie: Pokrycie wyników decyzji.		decision coverage: The coverage of decision outcomes.		
defekt: Niedoskonałość lub wada produktu pracy, polegająca na niespełnieniu wymagań. Wg [ISO 24765]	pluskwa, usterka	defect: An imperfection or deficiency in a work product where it does not meet its requirements or specifications. After [ISO 24765]	bug , fault	
<b>definicja danej</b> : wykonywalna instrukcja przypisująca wartość zmiennej.		data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.		
diagnozowanie (IDEAL): Faza w modelu IDEAL, podczas której określa się aktualny stan w stosunku do pożądanego. Faza diagnozowania składa się z czynności charakteryzujących stany bieżący i pożądany oraz opracowanie rekomendacji. Patrz także: IDEAL.		diagnosing (IDEAL): The phase within the IDEAL model where it is determined where one is, relative to where one wants to be. The diagnosing phase consists of the activities to characterize current and desired states and develop recommendations. See also IDEAL.		

diagram przejść między stanami: Diagram, który przedstawia stany, jakie moduł lub system może przyjąć oraz pokazuje możliwe zmiany stanów pod wpływem mogących zajść zdarzeń lub okoliczności. Wg [ISO 24765]  diagram przepływu sterowania: Abstrakcyjna reprezentacja możliwego przebiegu sterowania poprzez moduł lub system.	diagram stanów	state transition diagram: A diagram that depicts the states that a component or system can assume, and shows the events or circumstances that cause and/or result from a change from one state to another. After [ISO 24765]  control flow graph: An abstract representation of all possible control flows through a component or system.	state diagram
diagram przyczynowo – skutkowy: Graficzna prezentacja używana do organizowania i przedstawienia związków pomiędzy różnymi możliwymi podstawowymi przyczynami problemu. Możliwe przyczyny rzeczywistego lub potencjalnego defektu lub awarii są porządkowane w kategoriach i podkategoriach poziomej struktury drzewiastej, z (potencjalnym) defektem lub awarią umieszczoną w korzeniu drzewa. Wg [Juran]	diagram rybiej ości, diagram Ishikawa	cause-effect diagram: A graphical representation used to organize and display the interrelationships of various possible root causes of a problem. Possible causes of a real or potential defect or failure are organized in categories and subcategories in a horizontal tree-structure, with the (potential) defect or failure as the root node. After [Juran]	fishbone diagram, Ishikawa diagram
dojrzałość: (1) Zdolność organizacji w odniesieniu do skuteczności i wydajności jej procesów i praktyk pracy.(2) Stopień, w jakim moduł lub system spełnia wymagania niezawodności w normalnym działaniu. [ISO/IEC 25010]  doskonalący proces testowy: Osoba wprowadzająca udoskonalenia w procesie testowym zgodnie z planem doskonalenia testów.		maturity:(1) The capability of an organization with respect to the effectiveness and efficiency of its processes and work practices. (2) The degree to which a component or system meets needs for reliability under normal operation. [ISO 25010]  test process improver: A person implementing improvements in the test process based on a test improvement plan.	

doskonalenie procesu	software process
tworzenia oprogramowania	improvement (SPI) : A
(SPI od ang. <b>S</b> oftware <b>P</b> rocess	program of activities designed
Improvement) Program	to improve the performance
czynności zaprojektowanych w	and maturity of the
celu poprawy wydajności i	organization's software
dojrzałości procesów	processes and the results of
wytwarzania oprogramowania	such a program. After [CMMi]
w organizacji oraz wyniki tego	Such a program. After [civilvii]
programu. Wg [CMMI]	
doskonalenie procesu:	process improvement: A
Program działań	program of activities design to
zaprojektowany tak, by	improve the performance and
poprawić wydajność i	maturity of the organization's
dojrzałość procesów w	processes, and the result of
organizacji. Także wyniki	such a program [CMMI]
takiego programu. [CMMI]	such a program [civilvii]
dostępność: Stopień, w jakim	accessibility : The degree to
produkt lub system może być	which a product or system
używany przez ludzi z szerokim	can be used by people with
zakresem cech i możliwości, by	the widest range of
osiągnąć specyficzny cel w	characteristics and
specyficznym kontekście użycia	capabilities to achieve a
[ISO 25010].	specified goal in a specified
[130 23010].	context of use. [ISO 25010]
doświadczenie użytkownika:	user experience : A person's
Osobiste doświadczenia i	perceptions and responses
reakcje z użycia lub	resulting from the use or
przewidywanego użycia	anticipated use of a software
produktu software'owego. [ISO	product. [ISO 9241- 210]
9241 - 210]	
drzewo klasyfikacji: Drzewo	classification tree : A tree
obrazujące dziedziny danych	diagram representing test
obiektu testowego.	data domains of a test object.
dynamiczne porównywanie:	dynamic comparison:
Porównywanie rzeczywistych i	Comparison of actual and
oczekiwanych rezultatów	expected results, performed
podczas wykonywania testów,	while the software is being
na przykład za pomocą	executed, for example by a
narzędzia do automatyzacji	test execution tool.
testów.	
dyrektor testów: Menedżer	test director: A senior
wyższego szczebla zarządzający	manager who manages test
kierownikami testów. Patrz	managers. See also test
także: kierownik testów.	manager.

działanie (IDEAL): Faza w modelu IDEAL, podczas której ulepszenia są opracowywane, wdrażane i stosowane w		acting (IDEAL): The phase within the IDEAL model where the improvements are developed, put into practice,	
organizacji. Faza "działania" składa się z następujących czynności: tworzenie rozwiązania, wdrożenie		and deployed across the organization. The acting phase consists of the activities: create solution, pilot/test	
pilotowe/testowe rozwiązania, ulepszenie rozwiązania, pełne wdrożenie rozwiązania. Patrz także: IDEAL.		solution, refine solution and implement solution. See also <i>IDEAL</i> .	
dziennik (log) testów: Chronologiczny zapis szczegółów związanych z wykonaniem testów. [ISO/IEC/IEEE 24765]	zapis testów, log przebiegu testów	test log: A chronological record of relevant details about the execution of tests. [ISO/IEC/IEEE 24765]	test record , test run log
dziki wskaźnik: Wskaźnik, który wskazuje na adres, który jest poza zakresem tego wskaźnika lub wskazuje na nieistniejący adres. Patrz także: wskaźnik.		wild pointer: A pointer that references a location that is out of scope for that pointer or that does not exist. See also: pointer	

	${f E}$		
afala mathailea Efala wah www			
efekt próbnika: Efekt wpływu	probe effect: The effect on		
urządzenia pomiarowego na	the component or system by		
moduł lub system podczas	the measurement instrument		
dokonywania pomiaru, np.	when the component or		
poprzez narzędzie do testów	system is being measured,		
wydajnościowych.	e.g., by a performance testing		
Przykładowo wydajność	tool or monitor. For example		
testowanego oprogramowania	performance may be slightly		
może być nieznacznie gorsza,	worse when performance		
kiedy stosowane jest narzędzie	testing tools are being used.		
do testów wydajnościowych.			
efektywność: Stopień	efficiency : The degree to		
wykorzystania zasobów w	which resources are expended		
stosunku do zakresu, w jakim	in relation to the accuracy and		
użytkownik osiąga swoje cele.	completeness with which a		
Wg [ISO 25010].	user achieves goals. After [ISO		
	25010]		
ekspercki przegląd	expert usability review : An		
użyteczności: Nieformalny	informal usability review in		
przegląd użyteczności, w	which the reviewers are		
którym przeglądający są	experts. Experts can be		
ekspertami. Ekspertami mogą	usability experts or subject		
być eksperci od użyteczności	matter experts, or both. See		
i/lub przedmiotowi. Patrz	also: informal review		
także: przegląd nieformalny.			
eksplozja przypadków	test case explosion :The		
testowych: Nieproporcjonalny	disproportionate growth of		
wzrost liczby przypadków	the number of test cases with		
testowych wraz ze wzrostem	growing size of the test basis,		
wielkości podstawy testów,	when using a certain test		
przy zastosowaniu określonej	design technique. Test case		
techniki projektowania testów.	explosion may also happen		
Eksplozja przypadków	when applying the test design		
testowych może również	technique systematically for		
zdarzyć się przy	the first time.		
systematycznym stosowaniu			
techniki projektowania testów			
po raz pierwszy.			
element konfiguracji: Zbiór	configuration item: An		
produktów pracy, które	aggregation of work products		
poddane są zarządzaniu	that is designated for		
konfiguracją i traktowane jako	configuration management		
pojedyncza składowa w	and treated as a single entity		
procesie zarządzania	in the configuration		
konfiguracją. [ISO 24765]	management process. [ISO		
	24765]		

Wersja 3.3.1. Strona 18 z 227 31.03.2020

element testowy: Element obiektu testów wykorzystywany w procesie testowym. Patrz także: przedmiot testów.		test item: A part of a test object used in the test process. See also: test object.	
emulator: Urządzenie, program komputerowy lub system, który przyjmuje takie same wejścia i generuje takie same wyjścia jak dany system. [IEEE 610] Patrz także: symulator.		emulator: A device, computer program, or system that accepts the same inputs and produces the same outputs as a given system. [IEEE 610] See also: simulator.	
estetyka interfejsu użytkownika: Stopień, w jakim interfejs użytkownika umożliwia przyjemną i satysfakcjonującą interakcję dla użytkownika. [ISO 25010]	atrakcyjność:	user interface aesthetics: The degree to which a user interface enables pleasing and satisfying interaction for the user. [ISO 25010]	attractiveness
estymacja trzypunktowa: Metoda estymacji testów wykorzystująca oszacowane wartości dla "najlepszego przypadku", "najgorszego przypadku" i "najbardziej prawdopodobnego przypadku" w sprawie którą oceniamy, by zdefiniować poziom pewności otrzymanego wyniku estymacji.		three point estimation: A test estimation method using estimated values for the "best case", "worst case", and "most likely case" of the matter being estimated, to define the degree of certainty associated with the resultant estimate.	
etyczny haker: Tester zabezpieczeń używający technik hakerskich.		ethical hacker: A security tester using hacker techniques.	

	_		
	F		
faza testów: Wyróżniony zbiór		test phase: A distinct set of	
aktywności testowych zebrany		test activities collected into a	
w podlegającą zarządzaniu fazę		manageable phase of a	
projektu, np. wykonanie		project, e.g., the execution	
testów na jakimś poziomie		activities of a test level. After	
testów. Wg [Gerrard]		[Gerrard]	
firewall: Moduł lub zbiór		<b>firewall</b> : A component or set	
modułów, które kontrolują		of components that controls	
ruch sieciowy -wchodzący i		incoming and outgoing	
wychodzący - zgodnie z		network traffic based on	
określonymi z góry zasadami		predetermined security rules.	
bezpieczeństwa.			
funkcjonalność: Stopień, w	przydatność	functional suitability: The	functionality.
jakim moduł lub system	funkcjonalna.	degree to which a	
zapewnia funkcje spełniające		component or system	
określone i domyślne potrzeby,		provides functions that meet	
gdy jest używany w		stated and implied needs	
określonych warunkach. Wg		when used under specified	
[ISO 25010]		conditions. After [ISO 25010]	

		G	
gałąź: Przeniesienie sterowania		<b>branch</b> : A transfer of control	
z jednego miejsca w kodzie do		from a decision point.	
innego.			
gałęzi pokrycie: Pokrycie		branch coverage: Coverage of	
gałęzi.		branches.	
gęstość błędów: Liczba	gęstość usterek	defect density: The number	fault density
defektów na jednostkę		of defects per unit size of a	
wielkości produktu pracy. Wg		work product. After [ISO	
[IEEE 1044:2009]		24765]	
gęstość defektów w kodzie		automation code defect	
automatycznym: Gęstość		density: Defect density of a	
defektów modułu w kodzie		component of the test	
testów automatycznych. Patrz		automation code. See Also:	
także gęstość defektów		defect density	
główny oceniający (asesor):		lead assessor: The person	
Osoba, która kieruje procesem		who leads an assessment. In	
oceny. W pewnych		some cases, for instance	
przypadkach, np. w CMMI oraz		CMMi and TMMi when formal	
TMMi, gdy dokonywana jest		assessments are conducted,	
formalna ocena, główny		the lead assessor must be	
oceniający musi być		accredited and formally	
akredytowany i formalnie		trained.	
przeszkolony.			
główny plan testów: Plan		master test plan: A test plan	
testów, używany do		that used to coordinate	
koordynowania wielu		multiple test levels or test	
poziomów testów lub typów		types. See also test plan.	
testów. Patrz także: plan			
testów.			
graf przyczynowo - skutkowy:		cause-effect graph: A	
Graficzna reprezentacja wejść		graphical representation of	
i/lub bodźców (przyczyn) z		inputs and/or stimuli (causes)	
odpowiadającymi im wyjściami		with their associated outputs (effects), which can be used	
(skutkami), które mogą być wykorzystane do		to design test cases.	
zaprojektowania przypadków		to design test cases.	
testowych.			
graf wywołań: Abstrakcyjna		call graph: An abstract	
reprezentacja przedstawiająca		representation of calling	
odwołania pomiędzy		relationships between	
procedurami i funkcjami w		subroutines in a program.	
programie.		Jan	
L. 20. a.m.c.	1		

Graficzny interfejs	Graphical User Interface	
użytkownika GUI (akronim od	(GUI): A type of interface that	
ang. Graphical User Interface):	allows users to interact with a	
Rodzaj interfejsu, który	component or system through	
umożliwia użytkownikom	graphical icons and visual	
interakcję z komponentem lub	indicators.	
systemem za pomocą ikon		
graficznych i wskaźników		
wizualnych.		
grupa procesu testowego (TPG	test process group (TPG): A	
od ang. Test Process Group):	collection of (test) specialists	
Zespół specjalistów (od	who facilitate the definition,	
testów), którzy ułatwiają	maintenance, and	
zdefiniowanie, pielęgnowanie i	improvement of the test	
poprawianie procesu	processes used by an	
testowego używanego w	organization. After [CMMI]	
organizacji. Wg [CMMI]		

	H		
haker: Osoba lub organizacja		hacker : A person or	
aktywnie zaangażowana w		organization who is actively	
ataki na zabezpieczenia, na		involved in security attacks,	
ogół z intencją szkodzenia.		usually with malicious intent.	
Patrz także: <i>atakujący</i> .		See also: attacker	
harmonogram testów:		test schedule: A schedule for	
Harmonogram wykonywania		the execution of test suites	
zestawów testowych w cyklu		within a test cycle.	
testowym.		,	
harmonogram wykonania		test execution schedule: A	
testów: Harmonogram		schedule for the execution of	
opisujący kolejność		test suites within a test cycle.	
wykonywania zestawów		,	
testowych w ramach cyklu			
testowego.			
haszowanie: Transformacja	kodowanie	hashing: Transformation of a	
długości zmiennej znakowej na	mieszające	variable length string of	
ogół krótszą o stałej długości		characters into a usually	
lub na klucz. Zhaszowane		shorter fixed-length value or	
wartości, hasze, są często		key. Hashed values, or hashes,	
używane przy sprawdzeniu w		are commonly used in table or	
tabeli lub bazie danych.		database lookups.	
Kryptograficzne funkcje		Cryptographic hash functions	
haszujące są używane do		are used to secure data.	
zabezpieczania danych.			
heurystyka: Ogólnie		heuristic : A generally	
rozpoznawalna praktyczna		recognized rule of thumb that	
zasada wspomagająca		helps to achieve a goal.	
osiągnięcie celu.		listps to define to a goan	
hiperłącze: Wskaźnik w		hyperlink : A pointer with a	
dokumencie elektronicznym,		web page that leads to the	
który stanowi odwołanie do		other web pages	
innego dokumentu		atmen men pages	
elektronicznego.			
historyjka użytkownika:		<b>user story</b> : A user or business	
Wymóg użytkownika lub		requirement consisting of one	
biznesowy składający się z		sentence expressed in the	
jednego zdania wyrażonego w		everyday or business	
języku codziennym lub		language which is capturing	
biznesowym, określający		the functionality a user needs,	
funkcjonalność, której		the reason behind it, any non-	
potrzebuje użytkownik,		functional criteria, and also	
uzasadnienie, wszelkie kryteria		including acceptance criteria.	
niefunkcjonalne, a także		Simple contents	
kryteria akceptacji.			
ki yteria akceptacji.			

	I		
IDEAL: Model doskonalenia organizacji, który może być wykorzystywany jako harmonogram przy rozpoczynaniu, planowaniu i wdrażaniu ulepszeń. Nazwa modelu IDEAL jest akronimem od angielskich nazw pięciu faz opisywanych przez model: rozpoczęcie (ang. initializing), diagnozowanie (ang. diagnosis), ustanawianie (ang. establishing), działanie (ang. acting) oraz uczenie się (ang. learning).		IDEAL: An organizational improvement model that serves as a roadmap for initiating, planning, and implementing improvement actions. The IDEAL model is named for the five phases it describes: initiating, diagnosing, establishing, acting, and learning	
identyfikacja ryzyka: Proces znajdowania, rozpoznawania i opisywania ryzyka. [ISO 31000]		risk identification: The process of finding, recognizing and describing risks. [ISO 31000]	
implementacja testów: Czynność polegająca na przygotowaniu testaliów potrzebnych do wykonania testów, oparta na analizie i projektowaniu testów		test implementation: The activity that prepares the testware needed for test execution based on test analysis and design.	
incydent: Każde zdarzenie wymagające zbadania.	odchylenie, incydent testowy oprogramowania, incydent testowy	incident : Any event occurring that requires investigation	deviation , software test incident , test incident
informatyka śledcza: Praktyka określająca dlaczego atak na zabezpieczenia się powiódł i oceniająca wyrządzone szkody.		computer forensics: The practice of determining how a security attack has succeeded and assessing the damage caused.  test infrastructure: The	
Organizacyjne artefakty niezbędne do przeprowadzenia testu, składające się ze środowisk testowych, narzędzi testowych, wyposażenia biurowego i procedur.		organizational artifacts needed to perform testing, consisting of test environments, test tools, office environment and procedures.	

inspekcja: Typ formalnego	<b>inspection</b> : A type of formal	
przeglądu przeprowadzanego	review to identify issues in a	
w celu identyfikacji problemów	work product, which provides	
w produkcie prac,	measurement to improve the	
dostarczającego dane	review process and the	
pomiarowe pozwalające na	software development	
ulepszenie procesu przeglądu	process. After [ISO 20246]	
oraz procesu wytwarzania		
oprogramowania. Wg [ISO		
20246]		
instalowalność: Stopień, w	installability: The degree to	
jakim moduł lub system może	which a component or system	
zostać pomyślnie	can be successfully installed	
zainstalowany i / lub	and/or uninstalled in a	
odinstalowany w określonym	specified environment. After	
środowisku Wg [ISO 25010].	[ISO 25010]	
instrukcja wykonywalna:	executable statement: A	
Wyrażenie, które w trakcie	statement which, when	
kompilacji jest tłumaczone na	compiled, is translated into	
kod binarny, i które będzie	object code, and which will be	
wykonywane proceduralnie	executed procedurally when	
podczas działania programu.	the program is running and	
Może także wykonywać akcje	may perform an action on	
na danych programu.	data.	
instrukcja: Element języka	statement : An entity in a	
programowania, który jest	programming language, which	
zwykle najmniejszą	is typically the smallest	
niepodzielną jednostką	indivisible unit of execution.	
wykonania.		
instrukcji kodu pokrycie:	statement coverage: The	
Pokrycie wykonywalnych	coverage of executable	
instrukcji kodu	statements.	
integracja podstawowych	functional integration: An	
funkcjonalności systemu:	integration approach that	
Metoda integracji, w której	combines the components or	
moduły lub systemy łączy się	systems for the purpose of	
jak najwcześniej w celu	getting a basic functionality	
uzyskania działającej	working early. See also:	
podstawowej funkcjonalności.	integration testing.	
Patrz także: <i>testowanie</i>		
integracyjne		
integracja: Proces łączenia	integration: The process of	
modułów lub systemów w	combining components or	
większe zespoły.	systems into larger	
	assemblies.	
	assemblies.	

inteligencia amacionalno.	amaticual intelligence. The
inteligencja emocjonalna:	emotional intelligence: The
Zdolność, umiejętność i	ability, capacity, and skill to
biegłość w identyfikowaniu,	identify, assess, and manage
ocenie i zarządzaniu emocjami	the emotions of one's self, of
własnymi, innych ludzi lub	others, and of groups.
grup.	
interfejs linii komend CLI:	command-line interface (CLI):
(Akronim od ang. <b>C</b> ommand-	A type of interface in which
Line Interface): Rodzaj	the information is passed in
interfejsu, w którym	form of command lines.
informacje są przekazywane w	
postaci linii komend .	
interfejs programistyczny	Application Programming
aplikacji (API API - Akronim od	Interface (API): A type of
ang. Application Programing	interface in which the
Interface): Rodzaj interfejsu, w	components or systems
którym moduły lub systemy	involved exchange
wymieniają informacje o	information in a defined
określonej formalnej	formal structure.
strukturze	Tormar ser decare.
interfejs użytkownika:	user interface : All
Wszystkie moduły systemu,	components of a system that
które dostarczają informacji i	provide information and
nadzorują użytkownika, by	controls for the user to
zrealizować określone zadania	
	accomplish specific tasks with
systemu.	the system.
inwentarz analizy i pomiaru	Website Analysis and
stron internetowych (WAMMI	MeasureMent Inventory
- od ang. Website Analysis and	(WAMMI): A commercial
MeasureMent Inventory):	website analysis service
Komercyjna usługa analizy	providing a questionnaire for
stron internetowych,	measuring user experience
dostarczająca kwestionariusz	and assessing delivery of
do pomiaru satysfakcji	business goals online.
użytkowników i oceny realizacji	
celów biznesowych online.	
inwentarz pomiarów	Software Usability
użyteczności oprogramowania	Measurement Inventory
(SUMI – od ang. Software	(SUMI) : A questionnaire-
Usability Measurement	based usability testing tool
Inventory): Oparte na	that measures and
kwestionariuszach narzędzie	benchmarks users
do testowania użyteczności,	experience[Kirakowski93]
które mierzy i porównuje	
doświadczenie użytkowników	
[Kirakowski93]	

inżynier testów	test automation engineer : A
automatycznych: Osoba	person who is responsible for
odpowiedzialna za	the design, implementation
projektowanie, implementację	and maintenance of a test
i pielęgnację architektury	automation architecture as
testów automatycznych, jak	well as the technical evolution
też za techniczny rozwój	of the resulting test
skutecznych rozwiązań testów	automation solution.
automatycznych.	
inżynieria społeczna:	social engineering : A
Systematyczna ocena procesu	systematic evaluation of
pozyskiwania, dostarczania,	software acquisition, supply,
wytwarzania eksploatacji lub	development, operation, or
pielęgnacji oprogramowania	maintenance process,
przez kierownictwo, lub w jego	performed by or on behalf of
imieniu, monitorująca postęp,	management that monitors
określająca status planów i	progress, determines the
harmonogramów,	status of plans and schedules,
potwierdzająca wymagania i	confirms requirements and
ich alokację systemową lub	their system allocation, or
oceniająca skuteczność	evaluates the effectiveness of
podejść do zarządzania w celu	management approaches to
osiągnięcia przydatności do	achieve fitness for purpose.
określonego celu.	[NIST.IR.7298]
[NIST.IR.7298]	
iteracyjny model	iterative development
wytwarzania: Rodzaj cyklu	model: A type of software
życia wytwarzania	development lifecycle model
oprogramowania, w którym	in which the component or
moduł lub system jest	system is developed through
wytwarzany w serii	a series of repeated cycles.
powtarzanych cykli.	

	T		
	<b>,</b>		
jakość oprogramowania: Ogół	charakterystyka	quality characteristic: The	software product
funkcjonalności i cech	jakościowa	totality of functionality and	characteristic ,
oprogramowania, które	oprogramowania,	features of a software product	software quality
charakteryzują zdolność	charakterystyka	that bear on its ability to	characteristic ,
zaspokajania stwierdzonych	jakościowa	satisfy stated or implied	quality attribute
lub przewidywanych potrzeb.	oprogramowania,	needs. After [ISO 9126] See	
Wg [ISO 9126]. Patrz także: jakość.	atrybut jakościowy	also: quality.	
jakość w oparciu o produkt:		product-based quality: A view	
Spojrzenie na jakość, przy czym		of quality, wherein quality is	
pojęcie jakości jest oparte o		based on a well-defined set of	
dobrze zdefiniowany zbiór		quality attributes. These	
atrybutów jakości; te atrybuty		attributes must be measured	
muszą być mierzalne w sposób		in an objective and	
obiektywny i ilościowy. Różnice		quantitative way. Differences	
w jakości produktów tego		in the quality of products of	
samego typu muszą się dawać		the same type can be traced	
prześledzić aż do sposobu, w		back to the way the specific	
jaki konkretne atrybuty jakości		quality attributes have been	
zostały urzeczywistnione		implemented.	
jakość w oparciu o		transcendent-based quality:	
przekraczanie oczekiwań:		A view of quality, wherein	
Spojrzenie na jakość, gdy		quality cannot be precisely	
jakość nie może być dokładnie		defined, but we know it when	
zdefiniowana, ale		we see it, or are aware of its	
rozpoznajemy ją, gdy ją		absence when it is missing.	
widzimy lub jesteśmy		Quality depends on the	
świadomi jej braku, gdy nie		perception and affective	
występuje. Jakość zależy od		feelings of an individual or	
percepcji oraz odczucia		group of individuals towards a	
jednostki lub grupy w stosunku		product. After [Garvin] See	
do produktu Wg [Garvin]. Patrz		also: manufacturing-based	
także: jakość w oparciu o		quality, product-based quality,	
wytwarzanie, jakość w oparciu		user-based quality, value-	
o produkt, jakość w oparciu o		based quality.	
użytkownika, jakość w oparciu			
o wartość.			

jakość w oparciu o	user-based quality: A view of
użytkownika: Spojrzenie na	quality, wherein quality is the
jakość, gdzie jakość to zdolność	capacity to satisfy needs,
zaspokojenia potrzeb, pragnień	wants and desires of the
i wymagań użytkownika	user(s). A product or service
(użytkowników). Jest to	that does not fulfil user needs
warunkowe, uzależnione od	is unlikely to find any users.
kontekstu podejście do jakości,	This is a context dependent,
ponieważ różne właściwości	contingent approach to
biznesowe wymagają różnych	quality since different
jakości produktu. Wg [Garvin].	business characteristics
Patrz także: jakość w oparciu o	require different qualities of a
wytwarzanie, jakość w oparciu	product. after [Garvin] See
o produkt, jakość w oparciu o	also: manufacturing-based
przekraczanie oczekiwań,	quality, product-based quality,
jakość w oparciu o wartość.	transcendent-based quality,
	value-based quality.
jakość w oparciu o wartość:	value-based quality: A view of
Spojrzenie na jakość, gdzie	quality, wherein quality is
jakość jest zdefiniowana przez	defined by price. A quality
cenę. Jakość produktu lub	product or service is one that
usługi rozumiemy jako to, co	provides desired performance
dostarcza pożądane wykonanie	at an acceptable cost. Quality
przy akceptowalnym koszcie.	is determined by means of a
Jakość jest określana w	decision process with
procesie decyzyjnym	stakeholders on trade-offs
interesariuszy na zasadzie "coś	between time, effort and cost
za coś"; czynniki brane pod	aspects. After [Garvin] See
uwagę to czas, pracochłonność	also: manufacturing-based
i koszt. Wg [Garvin]. Patrz	quality, product-based quality,
także: jakość w oparciu o	transcendent-based quality,
wytwarzanie, jakość w oparciu	user-based quality.
o produkt, jakość w oparciu o	
przekraczanie oczekiwań,	
jakość w oparciu o	
użytkownika.	

jakość w oparciu o	manufacturing-based quality:
wytwarzanie: Spojrzenie na	A view of quality, whereby
jakość, w którym jakość jest	quality is measured by the
mierzona przez stopień, w	degree to which a product or
jakim produkt lub usługa jest	service conforms to its
zgodna z zamierzonym	intended design and
projektem i wymaganiami.	requirements. Quality arises
Jakość wynika z użytego	from the process(es) used.
procesu (użytych procesów).	After [Garvin] See also
Wg [Garvina]. Patrz także:	product-based quality,
jakość w oparciu o produkt,	transcendent-based quality,
jakość oparta o przekraczanie	user-based quality, value-
oczekiwań, jakość w oparciu o	based quality
użytkownika, jakość w oparciu	
o wartość.	
<b>jakość</b> : Stopień, w jakim	quality: The degree to which a
moduł, system lub proces	component, system or
spełnia określone wymagania	process meets specified
i/lub spełnia potrzeby i	requirements and/or
oczekiwania klienta lub	user/customer needs and
użytkownika. Wg [ISO 25010]	expectations. After [ISO
	25010]
jarzmo testowe: Środowisko	test harness: A test
testowe, składające się z	environment comprised of
zaślepek i sterowników	stubs and drivers needed to
potrzebnych do wykonania	execute a test.
testu.	

	K		
	ı.		T
kamień milowy: Punkt w		<b>milestone:</b> A point in time in a	
czasie realizacji projektu, dla		project at which defined	
którego zostały określone		(intermediate) deliverables	
(pośrednie) produkty oraz		and results should be ready.	
wyniki.			
karta kontrolna: Statystyczne	karta Shewharta	control chart: A statistical	Shewhart chart
narzędzie zarządzania		process control tool used to	
procesem, używane do		monitor a process and	
monitorowania procesu i		determine whether it is	
określania, czy jest on		statistically controlled. It	
statystycznie kontrolowany.		graphically depicts the	
Pokazuje graficznie wartość		average value and the upper	
średnią oraz górną i dolną		and lower control limits (the	
granicę kontrolną procesu		highest and lowest values) of	
(wartości najwyższe i		a process.	
najniższe).			
karta opisu testu: Dokument	karta opisu	test charter: Documentation	charter
opisujący cel lub zadania dla		of the goal or objective for a	
sesji testów		test session.	
kierownik testów		test automation manager : A	
automatycznych: Osoba		person who is responsible for	
odpowiedzialna za planowanie		the planning and supervision	
i nadzór nad wytworzeniem i		of the development and	
rozwojem rozwiązań dla		evolution of a test automation	
testów automatycznych.		solution.	
kierownik testów: Osoba		test manager: The person	
odpowiedzialna za zarządzanie		responsible for project	
projektem działaniami		management of testing	
testowymi, zasobami i oceną		activities, resources, and	
obiektu testowego.		evaluation of a test object.	
klas równoważności pokrycie:		equivalence partition	
Pokrycie klas równoważności,		coverage: The coverage of	
które zostały sprawdzone przez		equivalence partitions that	
zestaw testów.		have been exercised by a test	
		suite.	
klasa równoważności:	klasa abstrakcji	equivalence partition : A	equivalence class
Podzbiór dziedziny wartości	,	subset of the value domain of	
zmiennej w module lub		a variable within a component	
systemie, dla którego zakłada		or system in which all values	
_		are expected to be treated	
że wszystkie wartości będą		the same based on the	
1			
1		29119]	
29119]		_	
		code coverage: The coverage	
, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,			
systemie, dla którego zakłada się, na podstawie specyfikacji, że wszystkie wartości będą traktowane przez system w podobny sposób. Wg [ISO		or system in which all values are expected to be treated the same based on the specification. After [ISO	

komitat zarzadzania	konsylium nad	defect management	defect triage
komitet zarządzania	konsylium nad	defect management	defect triage
defektami: Zespół	defektami	committee: A cross-functional	committee
interesariuszy		team of stakeholders who	
reprezentujących różne		manage reported defects	
specjalności, który zarządza		from initial detection to	
zgłaszanymi defektami od		ultimate resolution (defect	
momentu zgłoszenia do		removal, defect deferral, or	
końcowego rozwiązania		report cancellation). In some	
(usunięcia defektu, odroczenia		cases, the same team as the	
lub anulowania zgłoszenia). W		configuration control board.	
niektórych przypadkach to		See also configuration control	
także rada kontroli zmian.		board.	
Patrz także: rada kontroli			
zmian.			
komparator testowy:	komparator	test comparator: A test tool	comparator
Narzędzie testowe do	'	to perform automated test	'
przeprowadzania		comparison of actual results	
automatycznego porównania		with expected results.	
rezultatów rzeczywistych z			
oczekiwanymi.			
kompilator: Program		compiler: A computer	
komputerowy które tłumaczy		program that translates	
programy napisane w języku		programs expressed in a high-	
1		1	
wysokiego poziomu na ich		order language into their	
odpowiedniki w języku		machine language	
maszynowym. [ISO 24765]		equivalents. [ISO 24765]	
konfiguracja: Układ modułu		configuration : The	
lub systemu zdefiniowany		composition of a component	
przez liczbę, naturę lub przez		or system as defined by the	
połączenia jego części		number, nature, and	
składowych.		interconnections of its	
		constituent parts.	
konsultatywna strategia	bezpośrednia	consultative test strategy: A	directed test
testowa: Strategia testowa,	strategia testowa	test strategy whereby the test	strategy
zgodnie z którą zespół testowy		team relies on the input of	
polega na danych		one or more key stakeholders	
dostarczanych przez jednego		to determine the details of	
lub kilku kluczowych		the strategy.	
interesariuszy przy określaniu			
szczegółów strategii.			
kontekst użycia: Użytkownicy,		context of use: Users, tasks,	
zadania, wyposażenie (sprzęt,		equipment (hardware,	
oprogramowanie i materiały),		software and materials), and	
oraz fizyczne i społecznościowe		the physical and social	
środowiska, w którym		environments in which a	
oprogramowanie jest używane.		software product is used. [ISO	
[ISO 9241-11]		9241-11]	
[130 3241-11]		\ \( \tau_{T_1} \)	

kontrola jakości: zestaw	quality control (QC): A set of
działań mających na celu ocenę	activities designed to evaluate
jakości modułu lub systemu.	the quality of a component or
Patrz też: <i>zarządzanie jakością</i> .	system. See also: quality
Wg [ISO 24765]	management After [ISO
Wg [130 24703]	24765]
korporacyjna tablica	corporate dashboard: A
rozdzielcza: Przedstawienie –	dashboard-style
przy pomocy tablicy	representation of the status
rozdzielczej – statusu	of corporate performance
organizacji i kondycji	data. See also <i>balanced</i>
przedsiębiorstwa. Patrz także:	scorecard, dashboard.
zrównoważona karta wyników,	
tablica rozdzielcza.	
koszt jakości: Całkowity koszt	cost of quality : The total
poniesiony na działania	costs incurred on quality
jakościowe, na który składają	activities and issues and often
się koszty działań	split into prevention costs,
prewencyjnych, koszty	appraisal costs, internal
wykrycia, koszty awarii	failure costs and external
wewnętrznych i zewnętrznych.	failure costs.
kreator instalacji:	installation wizard: Supplied
Oprogramowanie dostarczone	software on any suitable
na odpowiednich nośnikach,	media, which leads the
które prowadzi instalatora	installer through the
przez proces instalacji.	installation process.
kryteria akceptacji: Kryteria,	acceptance criteria: The
które moduł lub system musi	criteria that a component or
spełniać, aby został	system must satisfy in order
zaakceptowany przez	to be accepted by a user,
użytkownika, klienta lub inny	customer or other authorized
uprawniony podmiot. [ISO	entity. [ISO 24765]
24765]	
kryteria wyboru testów:	test selection criteria: The
Kryteria używane do	criteria used to guide the
kierowania tworzeniem	generation of test cases or to
przypadków testowych lub	select test cases in order to
wyboru przypadków testowych	limit the size of a test.
mające na celu ograniczenie	
wielkości testów.	nose (fail suitoria: Danisias
kryteria	pass/fail criteria: Decision
zaliczenia/nie zaliczenia:	rules used to determine
Reguly decyzyjne	whether a yrdy test item has
wykorzystywane do określenia	passed or failed [ISO 29119]
czy testowany obiekt zaliczył	
test. [ISO 29119]	

	1.6		1.6
kryterium wejścia: Zbiór	definicja gotowości	entry criteria: The set of	definition of ready.
warunków definiujących kiedy		conditions for officially	
można oficjalnie rozpocząć		starting a defined task. After	
określone zadanie. Wg [Gilb		[Gilb and Graham]	
and Graham]			
kryterium wyjścia: Zbiór	kryteria zupełności,	exit criteria: The set of	completion criteria,
warunków definiujących kiedy	definicja ukończenia,	conditions for officially	definition of done,
można oficjalnie uznać	kryteria zakończenia	completing a defined task.	test completion
określone zadanie za	testów	After [Gilb and Graham]	criteria
ukończone. Wg [Gilb and			
Graham]			
krytyczne procesy testowania		Critical Testing Processes	
(CTP - od ang. Critical Testing		(CTP): A content-based model	
Processes): Model		for test process improvement	
usprawniania procesu		built around twelve critical	
testowego oparty na		processes. These include	
zawartości, zbudowany w		highly visible processes, by	
oparciu o dwanaście procesów		which peers and management	
krytycznych. Zawierają one		judge competence and	
bardzo widoczne procesy, przy		mission-critical processes in	
pomocy których pracownicy i		which performance affects	
kierownictwo oceniają		the company's profits and	
kompetencje, oraz		reputation. See also content-	
najważniejsze procesy, których		based model.	
wydajność wpływa na zysk i			
reputację organizacji. Patrz			
także: model oparty na			
zawartości			
krytyczny czynnik sukcesu:		critical success factor: An	
Element niezbędny w		element necessary for an	
organizacji lub projekcie do		organization or project to	
wypełnienia jej/jego misji.		achieve its mission. Critical	
Krytyczne czynniki sukcesu to		success factors are the critical	
te czynniki lub aktywności,		factors or activities required	
które są niezbędne do		for ensuring the success.	
zapewnienia powodzenia.			
kwalifikacje: Proces		qualification: The process of	
demonstrowania zdolności do		demonstrating the ability to	
spełnienia wyspecyfikowanych		fulfill specified requirements.	
wymagań. Uwaga: termin		Note the term "qualified" is	
"kwalifikowany" jest używany		used to designate the	
do wybierania		corresponding status [ISO	
odpowiadającego statusu. [ISO		9000]	
9000]			
3000]	l .		

${f L}$				
lider testów: W większych projektach osoba, która raportuje do kierownika testów i jest odpowiedzialna za zarządzanie projektem w zakresie określonego poziomu testów lub określonych czynności testowych. Patrz także: kierownik testów.	tester prowadzący	test leader: On large projects, the person who reports to the test manager and is responsible for project management of a particular test level or a particular set of testing activities. See also: I	lead tester	
logowanie testu: Czynność tworzenia dziennika (logu) testowego.	zapisywanie testów	test logging: The activity of creating a test log.	test recording	

	Ł	
	~	
łagodzenie ryzyka: Proces, w	risk mitigation : The process	
którym podejmowane są	through which decisions are	
decyzje i wdrażane środki	reached and protective	
ochronne w celu zmniejszenia	measures are implemented	
lub utrzymania ryzyk na	for reducing or maintaining	
określonych poziomach.	risks to specified levels.	
łamanie haseł: Atak na	password cracking: A security	
zabezpieczenia odgadujący	attack recovering secret	
hasła dostępu w systemie	passwords stored in a	
komputerowym lub przesyłane	computer system or	
w sieci. Wg [NIST.IR.7298]	transmitted over a network.	
	[After NIST.IR.7298]	
łatwość nauki: Stopień, w	learnability: The degree to	
jakim moduł lub system może	which a component or	
być używany przez określonych	system can be used by	
użytkowników w celu	specified users to achieve	
osiągnięcia specyficznych	specified goals of learning	
celów nauki z satysfakcją i	with satisfaction and freedom	
wolnością od ryzyka w	from risk in a specified	
określonym kontekście	context of use. After [ISO	
użytkowania. Wg [ISO 25010]	25010]	
łatwość obsługi: Stopień, w	operability: The degree to	
jakim produkt lub system	which a product or system has	
posiada atrybuty	attributes that make it easy to	
umożliwiające łatwość jego	operate and control. After	
obsługi i kontroli. Wg [ISO	[ISO 25010]	
25010]		

M		
macierz śledzenia:	traceability matrix: A two-	
Dwuwymiarowa tabela, która	dimensional table, which	
koreluje dwa pojęcia (np.	correlates two entities (e.g.,	
wymagania i przypadki	requirements and test cases).	
testowe). Macierz ta umożliwia	The table allows tracing back	
śledzenie w tył i z powrotem	and forth the links of one	
od jednego elementu do	entity to the other, thus	
drugiego, tym samym	enabling the determination of	
umożliwiając określenie	coverage achieved and the	
pokrycia oraz szacowanie	assessment of impact of	
wpływu proponowanych	proposed changes.	
zmian.		
manifest Agile (Manifest	Agile Manifesto: A statement	
Zwinnego Wytwarzania	on the values that underpin	
Oprogramowania): Określenie	Agile software development.	
zasad, które leżą u podstaw	The values are: individuals	
zwinnego wytwarzania	and interactions over	
oprogramowania. Te zasady to:	processes and tools; working	
ludzie i współpraca ponad	software over comprehensive	
procesy i narzędzia; działające	documentation; customer	
oprogramowanie ponad	collaboration over contract	
obszerną dokumentację;	negotiation; responding to	
współpraca z klientem ponad	change over following a plan.	
formalne ustalenia;		
reagowanie na zmiany ponad		
podążaniem za planem.		
manifest poprawiania procesu	test process improvement	
testowego: Deklaracja	manifesto: A statement that	
naśladująca manifest zwinnego	echoes the Agile manifesto,	
wytwarzania oprogramowania	and defines values for	
określająca wartości ważne dla	improving the testing process.	
poprawy procesu testowego.	The values are: flexibility over	
Są to: ·elastyczność ponad	detailed processes, best	
szczegółowe procesy;	practices over templates,	
ukierunkowanie na praktykę	deployment orientation over	
ponad ukierunkowanie na	process orientation, peer	
procesy; ·przeglądy koleżeńskie	reviews over quality	
zamiast (departamentów)	assurance (departments),	
zarządzania jakością;	business driven over model-	
ukierunkowanie na biznes	driven. [Veenendaal08]	
ponad ukierunkowanie się na		
model. [Veenendaal08]		

Wersja 3.3.1. Strona 37 z 227 31.03.2020

mapa myśli: Diagram używany		mind map: A diagram	
do reprezentacji pomysłów,		arranged around a general	
zadań, sów lub innych		theme that represents ideas,	
elementów wokół ogólnego		tasks, words or other items.	
tematu.		tasks, words or other reems.	
matryca odpowiedzialności –		RACI matrix: A matrix	
model RACI: Macierz		describing the participation by	
przedstawiająca udział różnych		various roles in completing	
ról w wykonywaniu zadań lub		tasks or deliverables for a	
produktów w projekcie lub		project or process. It is	
procesie. Jest ona szczególnie		especially useful in clarifying	
1.		roles and responsibilities.	
użyteczna w wyjaśnianiu ról i odpowiedzialności. RACI jest		RACI is an acronym derived	
akronimem wyprowadzonym z		from the four key	
czterech kluczowych		responsibilities most typically	
najczęściej używanych		used: Responsible,	
		Accountable, Consulted, and	
odpowiedzialności:		Informed.	
Odpowiedzialny (ang.		informed.	
Responsible), Rozliczany (ang.			
Accountable), Konsultujący			
(ang. <b>C</b> onsulted) i			
Informowany (ang. Informed).		1 10 11	
metoda drzewa klasyfikacji:	technika drzewa	classification tree technique:	classification tree
Czarnoskrzynkowa technika w	klasyfikacji	A black-box test technique in	method
której przypadki testowe,		which test cases are designed	
projektowane są za pomocą		using a classification tree. See	
drzewa klasyfikacji. Patrz także:		also combinatorial testing.	
testowanie kombinatoryczne.			
metoda określania celów		S.M.A.R.T. goal methodology	
S.M.A.R.T.: Metoda, według		(SMART): A methodology	
której cele są definiowane		whereby objectives are	
bardzo konkretnie, a nie		defined very specifically	
ogólnie. SMART jest		rather than generically.	
akronimem wyprowadzonym z		SMART is an acronym derived	
atrybutów celu, które należy		from the attributes of the	
zdefiniować: <b>S</b> pecific		objective to be defined:	
(konkretny), <b>M</b> easurable		Specific, Measurable,	
(mierzalny), <b>A</b> ttainable		Attainable, Relevant and	
(osiągalny), <b>R</b> elevant (trafny),		Timely.	
Timely (terminowy).			

	weath adical task structure
metodyczna strategia	methodical test strategy : A
testowa: strategia testowa,	test strategy whereby the test
zgodnie z którą zespół testowy	team uses a pre-determined
używa predefiniowanego	set of test conditions such as
zbioru warunków testowych,	a quality standard, a checklist,
takich jak standard jakości,	or a collection of generalized,
lista wyboru lub zbiór	logical test conditions which
uogólnionych, logicznych	may relate to a particular
przypadków testowych które	domain, application or type of
mogą być powiązane z jakąś	testing.
dziedziną, aplikacją lub typem	
testów.	
metryka: Skala pomiaru i	metric: A measurement scale
sposób jej stosowania do	and the method used for
pomiarów.	measurement.
miara zbieżności: Miara, która	convergence metric: A metric
pokazuje postęp w kierunku	that shows progress toward a
zdefiniowanego kryterium, np.	defined criterion, e.g.,
zbieżność całkowitej liczby	convergence of the total
wykonanych testów do	number of test executed to
całkowitej liczby	the total number of tests
zaplanowanych testów.	planned for execution.
miara: Liczba bądź kategoria	measure: The number or
przypisana do atrybutu/cechy	category assigned to an
obiektu poprzez wykonanie	attribute of an entity by
pomiaru. Wg [ISO 25040]	making a measurement. After
	[ISO 25040]
misja testowania: Cel	test mission: The purpose of
testowania w organizacji,	testing for an organization,
często dokumentowany jako	often documented as part of
część polityki testów. Patrz	the test policy. See also: test
także: polityka testów.	policy.
model cyklu życia: Opis	lifecycle model: A description
procesów, produktów pracy i	of the processes, workflows,
czynności wykorzystywany w	and activities used in the
rozwoju, dostarczaniu,	development, delivery,
pielęgnacji i wycofaniu	maintenance, and retirement
systemu.	of a system.
model dojrzałości:	maturity model: A structured
Ustrukturalizowany zbiór	collection of elements that
elementów opisujący pewne	describe certain aspects of
aspekty dojrzałości organizacji,	maturity in an organization,
stanowiący również pomoc w	and aid in the definition and
definiowaniu i rozumieniu	understanding of an
procesów w organizacji.	organization's processes.
procesow w organizacji.	organization a processes.

model doskonałości EFQM		Curanaan Faundation for	
		European Foundation for	
(Europejskiej Fundacji		Quality Management	
Zarządzania Jakością –		excellence model (EFQM) : A	
European Foundation for		non-prescriptive framework	
Quality Management):		for an organization's quality	
Nienormatywny model		management system, defined	
zarządzania jakością w		and owned by the European	
organizacji, zdefiniowana przez		Foundation for Quality	
i będąca własnością		Management, based on five	
Europejskiej Fundacji		'Enabling' criteria (covering	
Zarządzania Jakością, oparty o		what an organization does),	
pięć kryteriów "otwierających		and four 'Results' criteria	
możliwości" (pokrywających,		(covering what an	
co organizacja robi) i cztery		organization achieves).	
kryteria "wynikowe"			
(pokrywających, co organizacja			
osiąga).			
model MBT: dowolny model		MBT model : Any model used	
używany w testowaniu		in model-based testing.	
opartym na modelu.			
model oparty na zawartości:	wzorcowy model	content-based model: A	content reference
Model procesu zawierający	zawartości	process model providing a	model
szczegółowy opis dobrych		detailed description of good	
praktyk inżynierskich, np.		engineering practices, e.g.	
praktyk stosowanych w		test practices.	
testowaniu.			
model procesów: Struktura, w		process model: A framework	
której procesy tego samego		in which processes of the	
rodzaju są sklasyfikowane w		same nature are classified	
ogólnym modelu.		into an overall model.	
model procesu wzorcowego:		process reference model: A	
Model procesowy		process model providing a	
dostarczający ogólnych		generic body of best practices	
standardowych najlepszych		and how to improve in a	
praktyk i pokazujący, jak		prescribed step-by-step	
poprawić proces w opisany		manner.	
krok po kroku sposób.			
model środowiska: abstrakcja		environment model: An	
rzeczywistego środowiska		abstraction of the real	
modułu lub systemu, w tym		environment of a component	
innych modułów, procesów i		or system including other	
warunków środowiska,		components, processes, and	
wykorzystywana do symulacji		environment conditions, in a	
w czasie rzeczywistym.		real-time simulation.	
[Wallentowitz]		[Wallentowitz]	
model testów: Model		test model: A model	
opisujący testalia używane do		describing testware that is	
testowania testowanego		used for testing a component	
modułu lub systemu		or a system under test.	

Wersja 3.3.1. Strona 40 z 227 31.03.2020

<b>model V</b> : Sekwencyjny model		M	
		V-model: A sequential	
cyklu życia opisujący relację		development lifecycle model	
jeden-do-jednego pomiędzy		describing a one-for-one	
głównymi fazami wytwórczymi		relationship between major	
od specyfikacji wymagań		phases of software	
biznesowych do dostarczenia,		development from business	
a odpowiadającym im		requirements specification to	
poziomami testów od testów		delivery, and corresponding	
akceptacyjnych do testów		test levels from acceptance	
modułowych		testing to component testing.	
model w pętli: (MiL od ang.		model in the loop (MiL):	
model in the loop): Testy		Dynamic testing performed	
dynamiczne wykonywane przy		using a simulation model of	
użyciu modelu symulacyjnego		the system in a simulated	
systemu w symulowanym		environment. [Automotive	
środowisku. [Automotive		SPICE]	
SPICE]			
model wzrostu		reliability growth model : A	
niezawodności: Model		model that shows the growth	
pokazujący poprawę		in reliability over time of a	
niezawodności modułu lub		component or system as a	
systemu jako wynik usuwania		result of the defect removal.	
defektów.			
modelu pokrycie: Pokrycie		model coverage : The	
elementów modelu.		coverage of model elements.	
moderator: (1) Osoba	facylitator, lider	moderator: (1) The person	facilitatan
, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,			Tacilitator.
odpowiedzialna za		1	facilitator, inspection leader
odpowiedzialna za prowadzenie spotkań	inspekcji	responsible for running	inspection leader
prowadzenie spotkań		responsible for running review meetings. (2) The	·
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba,		responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a	·
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję		responsible for running review meetings. (2) The	·
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.	inspekcji	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.	inspection leader
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności. moduł: Najmniejsza część	inspekcji komponent,	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of	inspection leader
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności. moduł: Najmniejsza część systemu, która może być	inspekcji	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.	inspection leader
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności. moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w	inspekcji komponent,	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to	inspection leader
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania defektów lub obniżania jakości	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without introducing defects or	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania defektów lub obniżania jakości istniejącego produktu.[ISO	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without introducing defects or degrading existing product	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania defektów lub obniżania jakości istniejącego produktu.[ISO 9126]	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without introducing defects or degrading existing product quality.[ISO 25010]	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania defektów lub obniżania jakości istniejącego produktu.[ISO 9126]  monitorowanie testów:	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without introducing defects or degrading existing product quality.[ISO 25010]  test monitoring: The activity	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania defektów lub obniżania jakości istniejącego produktu.[ISO 9126]  monitorowanie testów: Aktywność, która sprawdza	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without introducing defects or degrading existing product quality.[ISO 25010]  test monitoring: The activity that checks the status of	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania defektów lub obniżania jakości istniejącego produktu.[ISO 9126]  monitorowanie testów: Aktywność, która sprawdza status aktywności testowych,	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without introducing defects or degrading existing product quality.[ISO 25010]  test monitoring: The activity that checks the status of testing activities, identifies	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania defektów lub obniżania jakości istniejącego produktu.[ISO 9126]  monitorowanie testów: Aktywność, która sprawdza status aktywności testowych, identyfikuje odchylenia od	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without introducing defects or degrading existing product quality.[ISO 25010]  test monitoring: The activity that checks the status of testing activities, identifies any variances from planned or	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania defektów lub obniżania jakości istniejącego produktu.[ISO 9126]  monitorowanie testów: Aktywność, która sprawdza status aktywności testowych, identyfikuje odchylenia od planu lub oczekiwanego	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without introducing defects or degrading existing product quality.[ISO 25010]  test monitoring: The activity that checks the status of testing activities, identifies any variances from planned or expected, and reports status	inspection leader module, unit
prowadzenie spotkań przeglądowych. (2) Osoba, która przeprowadza sesję testów użyteczności.  moduł: Najmniejsza część systemu, która może być testowana w izolacji.  modyfikowalność: Stopień, w jakim moduł lub system można zmienić bez wprowadzania defektów lub obniżania jakości istniejącego produktu.[ISO 9126]  monitorowanie testów: Aktywność, która sprawdza status aktywności testowych, identyfikuje odchylenia od	komponent, jednostka	responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.  component :A minimal part of a system that can be tested in isolation.  modifiability: The degree to which a component or system can be changed without introducing defects or degrading existing product quality.[ISO 25010]  test monitoring: The activity that checks the status of testing activities, identifies any variances from planned or	inspection leader module, unit

motoryzacyjna SPICE (ASPICE):	automotive SPICE (ASPICE): A	
Model odniesienia procesu i	process reference model and	
powiązany model oceny	an associated process	
procesu w przemyśle	assessment model in the	
motoryzacyjnym, który jest	automotive industry that	
zgodny z wymaganiami normy	conforms with the	
ISO / IEC 33002: 2015.	requirements of ISO/IEC	
[Automotive SPICE]	33002:2015. [Automotive	
	SPICE]	

$\mathbf{N}$			
nadzór nad testami:		test control: The activity that	
Działalność, które rozwija i		develops and applies	
stosuje działania naprawcze,		corrective actions to get a test	
aby utrzymać w toku testy		project on track when it	
projektu, gdy odbiegają one od		deviates from what was	
tego, co zostało zaplanowane.		planned.	
najlepsza praktyka: Zalecana		best practice: A superior	
metoda albo nowatorska		method or innovative practice	
praktyka, która przyczynia się		that contributes to the	
do lepszych wyników		improved performance of an	
organizacji w konkretnym		organization under given	
kontekście, zwykle uznawana		context, usually recognized as	
za "najlepszą" przez inne		'best' by other peer	
podobne organizacje.		organizations.	
narzędzie do debugowania:	debuger	debugging tool: A tool used	debugger
Narzędzie używane przez		by programmers to reproduce	
programistów do odtwarzania		failures, investigate the state	
awarii, śledzenia stanu		of programs and find the	
programu i odszukiwania		corresponding defect.	
usterek. Debugery umożliwiają		Debuggers enable	
programistom wykonywanie		programmers to execute	
programów krok po kroku,		programs step by step, to halt	
zatrzymywanie wykonania		a program at any program	
programu na dowolnej		statement and to set and	
nstrukcji oraz sprawdzanie i		examine program variables.	
ustawianie wartości			
zmiennych.			
narzędzie do modelowania:		modeling tool: A tool that	
Narzędzie, które wspiera		supports the creation,	
tworzenie, modyfikację i		amendment and verification	
weryfikację modeli modułów		of models of the component	
lub systemów. [Graham]		or system. [Graham].	
narzędzie do posiewu usterek:	narzędzie do posiewu	fault seeding tool: A tool for	error seeding tool
Narzędzie do posiewu (tzn.	błędów	seeding (i.e., intentionally	
celowego dodawania) usterek		inserting) faults in a	
w module lub systemie.		component or system	

noncodrio do musialitamento		test design to al. A to al that	
narzędzie do projektowania		test design tool: A tool that	
testu: Narzędzie, które wspiera		supports the test design	
projektowanie testu generując		activity by generating test	
wejścia ze specyfikacji		inputs from a specification	
(przechowywanej na przykład		that may be held in a CASE	
w repozytorium systemu typu		tool repository, e.g.	
CASE jak narzędzie zarządzania		requirements management	
wymaganiami), z		tool, from specified test	
wyspecyfikowanych warunków		conditions held in the tool	
testu przechowywanych w		itself, or from code.	
samym narzędziu lub z kodu.			
narzędzie do	generator testów	test data preparation tool: A	test generator
przygotowywania danych		type of test tool that enables	
testowych: Rodzaj narzędzia		data to be selected from	
testowego, które pozwala na		existing databases or created,	
wybranie danych z istniejącej		generated, manipulated and	
bazy danych lub ich		edited for use in testing.	
stworzenie, wygenerowanie,			
przetworzenie i edycję dla			
użycia w testowaniu.			
narzędzie do testowania		hyperlink test tool: A tool	
hiperłączy: Narzędzie używane		used to check that no broken	
do sprawdzania, czy na stronie		hyperlinks are present on a	
internetowej są wadliwie		web site.	
(działające nieprawidłowo)			
hiperłącza.			
narzędzie do testowania		stress testing tool: A tool that	
przeciążającego: Narzędzie,		supports stress testing.	
które wspiera testowanie			
przeciążające.			
narzędzie do testowania		performance testing tool: A	
wydajności: narzędzie		test tool that generates load	
testowe, które generuje		for a designated test item and	
obciążenie dla wyznaczonego		that measures and records its	
elementu testowego i które		performance during test	
mierzy i rejestruje jego		execution.	
wydajność podczas			
wykonywania testu.			
narzędzie do wykonywania		test execution tool: A test	
testów: Narzędzie testowe,		tool that executes tests	
które wykonuje testy na		against a designated test item	
wyznaczonym obiekcie		and evaluates the outcomes	
testowym i ocenia wyniki w		against expected results and	
stosunku do oczekiwanych		postconditions.	
wyników i warunków			
końcowych.			
narzędzie do zabezpieczeń:		security tool: A tool that	
Narzędzie, które wspiera		supports operational security.	
zabezpieczenia operacyjne.			
	l .	I .	1

	incident management tool: A	
	_	
	management tooi.	
	_	
	1	
	progress tracking, incident	
	reporting.	
	requirements management	
	tool: A tool that supports the	
	recording of requirements,	
	requirements attributes (e.g.	
	priority, knowledge	
	responsible) and annotation,	
	and facilitates traceability	
	through layers of	
	requirements and	
	requirements change	
	management. Some	
	requirements management	
	tools also provide facilities for	
	static analysis, such as	
	consistency checking and	
	violations to pre-defined	
	requirements rules.	
narzędzie do analizy	monitoring tool : A software	dynamic analysis
dynamicznej.	tool or hardware device that	tool
	runs concurrently with the	
	component or system under	
	test and supervises, records	
	and/or analyses the behavior	
	of the component or system.	
		requirements management tool: A tool that supports the recording of requirements, requirements attributes (e.g. priority, knowledge responsible) and annotation, and facilitates traceability through layers of requirements and requirements change management. Some requirements management tools also provide facilities for static analysis, such as consistency checking and violations to pre-defined requirements rules.  narzędzie do analizy dynamicznej.  monitoring tool: A software tool or hardware device that runs concurrently with the component or system under test and supervises, records and/or analyses the behavior

narzędzie o otwartym kodzie:		open source tool: A software	
Narzędzie programistyczne,		tool that is available to all	
które jest dostępne dla		potential users in source code	
wszystkich potencjalnych		form, usually via the internet;	
użytkowników w postaci kodu		its users are permitted,	
źródłowego, zwykle poprzez		usually under license, to	
Internet; na ogół w postaci		study, change, improve and,	
licencji na badanie, zmienianie,		at times, to distribute the	
poprawianie i czasami		software.	
dystrybuowanie			
oprogramowania.			
narzędzie rejestrująco-	narzędzie	capture-playback tool: A type	capture-replay tool ,
odtwarzające: Rodzaj	rejestrująco-	of test execution tool where	record-playback
narzędzia do wykonywania	odtwarzające,	inputs are recorded during	tool
testu, w którym podczas	narzędzie	manual testing in order to	
testów manualnych nagrane są	nagrywająco -	generate automated test	
dane wejściowe w celu	odtwarzające	scripts that can be executed	
wygenerowania		later (i.e. replayed). These	
automatycznych skryptów,		tools are often used to	
które mogą być uruchomione		support automated regression	
później (tzn. powtórzone).		testing.	
Narzędzia te są często używane			
do wspierania automatycznego			
testowania regresji.			
narzędzie testowe:		test tool: Software or	
Oprogramowanie lub sprzęt,		hardware that supports one	
który obsługuje jedno lub		or more test activities.	
więcej działań testowych.			
narzędzie wspomagające		review tool: A tool that	
<b>przegląd</b> : Narzędzie, które		provides support to the	
zapewnia wsparcie w procesie		review process. Typical	
przeglądu. Typowe cechy		features include review	
narzędzia to planowanie		planning and tracking	
przeglądu i wspomaganie		support, communication	
śledzenia, wspomaganie		support, collaborative reviews	
komunikacji oraz współpracy		and a repository for collecting	
przy przeglądach, a także		and reporting of metrics.	
prowadzenie repozytorium do			
gromadzenia i raportowania			
metryk.			
nieosiągalny kod: Kod, który	martwy kod	unreachable code: Code that	dead code
nie może być osiągnięty i	,	cannot be reached and	
dlatego też nie jest		therefore is impossible to	
wykonywany.		execute.	
wykoliywaliy.		execute.	ļ

niestandardowe	oprogramowanie na	custom software : Software	bespoke software
oprogramowanie:	zamówienie	developed specifically for a	bespone soremane
Oprogramowanie	Zamowienie	set of users or customers. The	
projektowane dla grupy		opposite is commercial off-	
użytkowników lub klientów.		the-shelf software.	
Przeciwieństwem jest		the shell software.	
komercyjne oprogramowanie			
do powszechnej sprzedaży		independence of testions	
niezależność testowania:		independence of testing:	
Rozdzielenie		Separation of responsibilities,	
odpowiedzialności, które		which encourages the	
sprzyja zapewnieniu		accomplishment of objective	
obiektywności testowania. Wg		testing. [After DO-178b]	
[DO 178b]			
niezaliczenie: Test uznaje się		fail: A test is deemed to fail if	
za niezaliczony, jeśli jego		its actual result does not	
rzeczywisty wynik nie zgadza		match its expected result.	
się z wynikiem oczekiwanym.			
niezamierzony koniec:	niezamierzone	abnormal end: The	abnormal
niezamierzone przerwanie	zakończenie	unintended termination of	termination
wykonania modułu lub		the execution of a component	
systemu przed zakończeniem.		or system prior to completion.	
Wg [ISO 24765].		After [ISO 24765]	
<b>niezawodność</b> : Stopień, w		reliability :The degree to	
jakim moduł lub system		which a component or system	
wykonuje określone funkcje w		performs specified functions	
określonych warunkach przez		under specified conditions for	
określony czas. Wg [ISO 25010]		a specified period of time.	
		After [ISO 25010]	
norma: Formalny, o ile to	standard	standard: Formal, possibly	
możliwe obowiązkowy, zbiór		mandatory, set of	
wymagań stworzony i używany		requirements developed and	
do opisu zalecanego spójnego		used to prescribe consistent	
podejścia do sposobu pracy lub		approaches to the way of	
do dostarczania wytycznych		working or to provide	
(np. normy ISO/IEC, normy		guidelines (e.g., ISO/IEC	
IEEE lub normy w		standards, IEEE standards,	
organizacjach). Wg [CMMI]		and organizational standards).	
		After [CMMI]	
N-przełączeń pokrycie:	metryki pokrycia	N-switch coverage: The	Chow's coverage
Pokrycie prawidłowych	Chowa	coverage of valid sequences	metrics
sekwencji N+1-przejść, które		of N+1 transitions that have	
były wykonane przez zestaw		been exercised by a test suite.	
testowy. [Chow]		[Chow]	

	0
ocena formatywna: Typ oceny	formative evaluation : A type
zaprojektowany i używany do	of evaluation designed and
poprawy jakości modułu lub	used to improve the quality of
systemu, zwłaszcza kiedy jest	a component or system,
jeszcze ciągle w fazie	especially when it is still being
projektowania. Patrz także:	designed. See also summative
ocena podsumowująca.	evaluation
ocena heurystyczna: Ocena	heuristic evaluation: An
produktu pracy wykorzystująca	evaluation of a work product
heurystyki.	that uses a heuristic.
ocena podsumowująca: Typ	summative evaluation : A
oceny zaprojektowanej i	type of evaluation designed
używanej do gromadzenia	and used to gather
wniosków o jakości modułu lub	conclusions about the quality
systemu, głownie gdy projekt	of a component or system,
podstawowej jego części jest	especially when a substantial
gotowy.	part of it has completed
	design.
ocena procesu:	process assessment: A
Uporządkowana ocena	disciplined evaluation of an
procesów wytwarzania	organization's software
oprogramowania w organizacji	processes against a reference
w stosunku do modelu	model. After [ISO 15504]
wzorcowego. Wg [ISO 15504]	
ocena ryzyka: Proces oceny	risk assessment: The process
zidentyfikowanego ryzyka i	to examine identified risks
oceny poziomu ryzyka.	and determine the risk level.
ocena użyteczności: Proces,	usability evaluation : A
podczas którego gromadzone	process through which
są informacje dotyczące	information about the
użyteczności mające na celu	usability of a system is
poprawianie systemu (co jest	gathered in order to improve
znane jako ocena	the system (known as
formantywna) lub do	formative evaluation) or to
oszacowania zalet lub wartości	assess the merit or worth of a
(co jest znane jako ocena	system (known as summative
podsumowująca). Patrz także:	evaluation). See also:
ocena formantywna, ocena	formative evaluation,
podsumowująca.	summative evaluation
oceniający: Osoba	assessor: A person who
przeprowadzająca ocenę.	conducts an assessment. Any
Dowolny członek zespołu	member of an assessment
oceniającego.	team

oczekiwany rezultat:	oczekiwany wynik,	expected result: The	expected outcome,
Przewidywane obserwowalne	przewidywany wynik	predicted observable	predicted outcome
zachowanie modułu lub		behavior of a component or	Production
systemu wykonywanego w		system executing under	
określonych warunkach, na		specified conditions, based on	
podstawie jego specyfikacji lub		its specification or another	
innego źródła. Wg [ISO 29119]		source. After [ISO 29119]	
odkrycie: Wynik kontroli, który		finding: A result of an	
identyfikuje pewne istotne		evaluation that identifies	
kwestie, problemy lub		some important issue,	
możliwości.		problem, or opportunity.	
odporność: Stopień, w jakim		robustness : The degree to	
system lub moduł może działać		which a component or system	
prawidłowo przy		can function correctly in the	
nieprawidłowych danych lub		presence of invalid inputs or	
przy niekorzystnych warunkach		stressful environmental	
środowiskowych.[ISO 24765].		conditions. [ISO 24765]. See	
Patrz także: tolerowanie		also error-tolerance, fault-	
błędów, tolerowanie usterek.		tolerance.	
odsetek wykrytych defektów	odsetek wykrytych	Defect Detection Percentage	fault defect
(OWD): Liczba defektów	usterek (OWU)	(DDP): The number of defects	percentage (FDP)
wykrytych na poziomie		found by a test level, divided	,
testowania podzielona przez		by the number found by that	
liczbę defektów wykrytych w		test level and any other	
całym cyklu życia		means afterwards. See also:	
oprogramowania (na poziomie		escaped defects.	
testów i później). Patrz także:			
usterka uciekinier			
odtwarzalność: Stopień, w	niezawodność	recoverability: The degree to	reliability
jakim w przypadku przerwy w		which a component or system	,
pracy lub awarii moduł lub		can recover the data directly	
system może odzyskać dane		affected by an interruption or	
bezpośrednio dotknięte tym		a failure and re-establish the	
problemem i przywrócić		desired state of the	
pożądany stan systemu. Wg		component or system. After	
[ISO 25010]		[ISO 25010]	
offline MBT: Testowanie w		offline MBT : Model-based	
oparciu o modele, zgodnie z		test approach whereby test	
którym przypadki testowe są		cases are generated into a	
generowane do repozytorium		repository for future	
do późniejszego użycia.		execution.	

ogólna architektura testów		generic test automation	
automatycznych:		architecture : Representation	
Reprezentacja warstw,		of the layers, components,	
modułów i interfejsów		and interfaces of a test	
architektury testów		automation architecture,	
automatycznych,		allowing for a structured and	
umożliwiająca strukturalne i		modular approach to	
modułowe podejście do		implement test automation.	
implementacji testów		implement test datemation.	
automatycznych.			
określanie profilu		operational profiling: The	
produkcyjnego: Proces		process of developing and	
definiowania i implementacji		implementing an operational	
profilu produkcyjnego. Patrz		profile. See also: operational	
także: <i>profil produkcyjny</i> .		profile.	
online MBT: Testowanie w	MBT w locie	online MBT : Model-based	on the fly MART
	INIDI W IUCIE		on-the-fly MBT
oparciu o modele, zgodnie z którym przypadki testowe są		test approach whereby test cases are generated and	
		executed simultaneously.	
generowane i od razu		executed simultaneously.	
wykonywane.	onrogramowania z	commercial off-the-shelf	off-the-shelf
oprogramowanie do	oprogramowanie z		software
powszechnej sprzedaży (COTS	półki	(COTS): A software product	sortware
od ang. Commercial off-the-		that is developed for the	
Shelf): Oprogramowanie		general market, i.e. for a large	
stanowiące produkt		number of customers, and	
wytworzony na szeroki rynek,		that is delivered to many	
tj. dla dużej liczby klientów,		customers in identical format.	
które jest dostarczane wielu			
klientom w identycznej			
postaci.		a file and in the land (6th)	
oprogramowanie w pętli (SiL		software in the loop (SiL):	
od. ang. <b>s</b> oftware in the loop):		Dynamic testing performed	
Testy dynamiczne		using real software in a	
wykonywane przy użyciu		simulated environment or	
prawdziwego oprogramowania		with experimental hardware.	
w symulowanym środowisku		[Automotive SPICE]	
lub na eksperymentalnym			
sprzęcie. [Automotive SPICE]		6 6	
oprogramowanie: Programy		software : Computer	
komputerowe, procedury,		programs, procedures, and	
dokumentacja i dane mające		possibly associated	
związek z działaniem systemu		documentation and data	
komputerowego. [ISO 24765]		pertaining to the operation of	
		a computer system. [ISO 24765]	
osiągalność: Stopień, w jakim		availability: The degree to	
moduł lub system jest sprawny		which a component or system	
i dostępny, gdy jest wymagane		is operational and accessible	
jego użycie. Wg [ISO 25010]		when required for use. After	
		•	
		[ISO 25010]	

Wersja 3.3.1. Strona 50 z 227 31.03.2020

	P	
para definicja-użycie:	definition-use pair: The	
Połączenie definicji zmiennej i	association of a definition of a	
jej późniejszego użycia.	variable with the subsequent	
	use of that variable.	
pharming: Atak na	pharming: A security attack	
zabezpieczenia mający na celu	intended to redirect a web	
przekierować ruch ze strony	site's traffic to a fraudulent	
internetowej na fałszywą	web site without the user's	
stronę internetową bez wiedzy	knowledge or consent.	
lub zgody użytkownika.		
phishing: Usiłowanie zdobycia	phishing: An attempt to	
osobistej lub istotnej	acquire personal or sensitive	
informacji poprzez podawanie	information by masquerading	
się za wiarygodny podmiot w	as a trustworthy entity in an	
komunikacji elektronicznej.	electronic communication.	
pielęgnacja: Proces	maintenance : The process of	
modyfikacji modułu lub	modifying a component or	
systemu po jego wydaniu,	system after delivery to	
mający na celu poprawę	correct defects, improve	
defektów, charakterystyk	quality characteristic or adapt	
jakościowych lub	to a changed environment.	
dostosowanie do zmienionego	After [ISO24764]	
środowiska. Wg [ISO247654]		
plan doskonalenia testów:	test improvement plan: A	
Plan osiągnięcia celów	plan for achieving	
doskonalenia procesu	organizational test process	
testowego oparty na	improvement objectives	
zrozumieniu aktualnych	based on a thorough	
mocnych i słabych stron	understanding of the current	
procesów testowych w	strengths and weaknesses of	
organizacji i aktywów procesu	the organization's test	
testowego. Wg [CMMI]	processes and test process	
	assets. After [CMMi]	

raviou plan. A document
review plan: A document
describing the approach,
resources and schedule of
intended review activities. It
identifies, amongst others:
documents and code to be
reviewed, review types to be
used, participants, as well as
entry and exit criteria to be
applied in case of formal
reviews, and the rationale for
their choice. It is a record of
the review planning process.
level test plan: A test plan
that typically addresses one
test level. See also: test plan.
test plan: Documentation
describing the test objectives
to be achieved and the means
and the schedule for
achieving them, organized to
coordinate testing activities.
After [ISO 29119]
test planning: The activity of
establishing or updating a test
plan.
test approach: The
implementation of the test
strategy for a specific project.
test basis: The body of
knowledge used as the basis
for test analysis and design.
After [Tmap]
root cause : A source of a
defect such that if it is
removed, the occurrence of
the defect type is decreased
or removed. [CMMI]

podział na klasy równoważności: Czarnoskrzynkowa technika testowania, w której przypadki testowe są projektowane na podstawie klas równoważności poprzez wybór do testów po jednym reprezentancie z każdej klasy. Wg [ISO 29119-1.]  poker planistyczny: Technika szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oporgamowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]  pokrycie strukturalne: Miary  podział na klasy abstrakcji black-box test technique in which test cases are designed to exercise equivalence partitions by using one representative member of each partition. After [ISO 29119-1].  planning poker: A consensusbased estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].
Czarnoskrzynkowa technika testowania, w której przypadki testowe są projektowane na podstawie klas równoważności poprzez wybór do testów po jednym reprezentancie z każdej klasy. Wg [ISO 29119-1.]  poker planistyczny: Technika szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]  which test cases are designed to exercise equivalence partitions by using one representative member of each partition. After [ISO 29119-1].  planning poker: A consensus- based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].
testowania, w której przypadki testowe są projektowane na podstawie klas równoważności poprzez wybór do testów po jednym reprezentancie z każdej klasy. Wg [ISO 29119-1.]  poker planistyczny: Technika szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]
testowe są projektowane na podstawie klas równoważności poprzez wybór do testów po jednym reprezentancie z każdej klasy. Wg [ISO 29119-1.]  poker planistyczny: Technika szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogóf w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]
podstawie klas równoważności poprzez wybór do testów po jednym reprezentancie z każdej klasy. Wg [ISO 29119-1.]  poker planistyczny: Technika szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]
poprzez wybór do testów po jednym reprezentancie z każdej klasy. Wg [ISO 29119-1.]  poker planistyczny: Technika szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]
jednym reprezentancie z każdej klasy. Wg [ISO 29119-1.]  poker planistyczny: Technika szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]
każdej klasy. Wg [ISO 29119-1.]  poker planistyczny: Technika szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]
poker planistyczny: Technika szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]  planning poker: A consensus- based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].
szacowania oparta na kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates.[Mountain Goat Software].
kompromisie, zwykle używana do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]  mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].
do oszacowania nakładu pracy lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software] or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].
lub relatywnej wielkości historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]  in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].
historyjek użytkownika, wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates.[Mountain Goat
wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates.[Mountain Goat Software].
zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates.[Mountain Goat Software].
oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software] with values representing the units in which the team estimates.[Mountain Goat Software].
modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]
techniki delfickiej, używającą estimates.[Mountain Goat Software].  reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]
talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]
reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]
których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]
szacowania.[Mountain Goat Software]
Software]
pokrycie strukturalne: Miary
pokrycia oparte o wewnętrzną measures based on the
strukturę modułu lub systemu. internal structure of a
component or system.
pokrycie warunków/decyzji: decision condition coverage:
Odsetek wszystkich możliwych The percentage of all
wyników warunków condition outcomes and
atomowych w decyzjach oraz decision outcomes that have
możliwych wyników decyzji, been exercised by a test suite.
które zostały sprawdzone przez 100% decision condition
zestaw testowy; 100% pokrycia coverage implies both 100%
warunków/decyzji implikuje condition coverage and 100%
100% pokrycia warunków oraz decision coverage.
100% pokrycia decyzji.
pokrycie warunków: Pokryciepokrycie warunkucondition coverage: Thebranch condition
wyników warunków, które decyzji coverage of condition coverage
zostały wykonane przez zestaw outcomes that have been
testów. exercised by a test suite.
pokrycie: Stopień, w jakimpokrycie testowecoverage : The degree totest coverage
określone elementy pokrycia which specified coverage
zostały określone lub items have been determined
sprawdzone przez zestaw or have been exercised by a
testowy wyrażony w test suite expressed as a
procentach. Wg [ISO 29119] percentage. After [ISO 29119].

Wersja 3.3.1. Strona 53 z 227 31.03.2020

polityka testów: Dokument	polityka testów w	test policy: A high-level	organizational test
wysokiego poziomu opisujący	organizacji	document describing the	policy
zasady, podejście i główne	Organizacji	principles, approach and	policy
zadania organizacji dotyczące		major objectives of the	
testowania.		organization regarding	
testowania.		testing.	
polityka zabezpieczeń:		security policy: A high-level	
Wysokopoziomowy dokument		document describing the	
opisujący zasady, podejście i		principles, approach and	
podstawowe cele w organizacji		major objectives of the	
dotyczące zabezpieczeń.		organization regarding	
		security.	
polowanie na błędy: Podejście		bug hunting: An approach to	
do testowania, w którym		testing in which gamification	
motywatorami są grywalizacja i		and awards for defects found	
nagrody za wykryte defekty.		are used as a motivator.	
pomiar: Proces przypisania		measurement : The process	
liczby bądź kategorii do		of assigning a number or	
obiektu, mający na celu		category to an entity to	
opisanie danej właściwości		describe an attribute of that	
obiektu. Wg [ISO 24765]		entity. After [ISO 24765]	
pomyłka: Działanie człowieka	błąd	error : A human action that	mistake
powodujące powstanie		produces an incorrect result.	
nieprawidłowego rezultatu.		[ISO 24765]	
[ISO 24765]			
poprawność funkcjonalna:	dokładność	<b>functional correctness</b> : The	accuracy
Stopień, w jakim moduł lub		degree to which a component	
system zapewnia prawidłowe		or system provides the correct	
wyniki z wymaganą precyzją.		results with the needed	
Wg [ISO 9126].		degree of precision. After [ISO	
		9126].	
posiew usterek: Proces	wprowadzanie	fault seeding The process of	bebugging , error
celowego dodawania defektów	błędów, posiew	intentionally adding known	seeding
do już istniejących w module	błędów	faults to those already in a	
lub systemie w celu		component or system to	
monitorowania efektywności		monitor the rate of detection	
ich wykrywania i usuwania		and removal, and to estimate	
oraz szacowania liczby		the number of faults	
defektów niewykrytych. Wg		remaining [After IEEE 610].	
[IEEE 610]. Patrz także		See also: reliability,	
niezawodność, odporność.		robustness	
poufny wątek: Wątek		insider threat : A security	
zabezpieczeń, zapoczątkowany		threat originating from within	
w organizacji, często przez		the organization, often by an	
autoryzowanego użytkownika		authorized system user.	
systemu.			

		b.a.a.a.a.a.a.a.a.a.a.a.a.a.a.a.a.a.	
powstrzymanie fazowe:		phase containment: The	
Odsetek defektów, które		percentage of defects that are	
zostały usunięte w tej samej		removed in the same phase of	
fazie cyklu życia		the software lifecycle in which	
oprogramowania, w której		they were introduced.	
zostały wprowadzone.			
<b>poziom dojrzałości</b> : Stopień w		maturity level: Degree of	
procesie doskonalenia		process improvement across a	
względem wcześniej		predefined set of process	
zdefiniowanego zbioru		areas in which all goals in the	
obszarów procesowych, dla		set are attained. [TMMi]	
których mają być spełnione			
wszystkie cele w zbiorze.			
[TMMi]			
poziom integralności		software integrity level : The	
oprogramowania: Stopień, w		degree to which software	
jakim oprogramowanie spełnia		complies or must comply with	
lub musi spełniać zestaw		a set of stakeholder-selected	
wybranych przez		software and/or software-	
zainteresowanego użytkownika		based system characteristics	
programów i / lub		(e.g., software complexity,	
charakterystyk		risk assessment, safety level,	
oprogramowania (np.		security level, desired	
złożoność oprogramowania,		performance, reliability or	
ocena ryzyka, poziom		cost) which are defined to	
bezpieczeństwa, poziom		reflect the importance of the	
bezpieczeństwa, pożądana		software to its stakeholders.	
wydajność, niezawodność lub			
koszt), które są zdefiniowane			
aby odzwierciedlić znaczenie			
oprogramowania dla jego			
interesariuszy.			
poziom nienaruszalności		automotive safety integrity	
bezpieczeństwa		level (ASIL): One of four levels	
samochodowego (ASIL od ang.		that specify the item's or	
automotive safety integrity		element's necessary	
level): Jeden z czterech		requirements of ISO 26262	
poziomów określających		and safety measures to avoid	
niezbędne wymagania obiektu		an unreasonable residual risk.	
lub elementu ISO 26262 oraz		[ISO 26262]	
środki bezpieczeństwa w celu			
uniknięcia nieuzasadnionego			
ryzyka resztkowego. [ISO			
26262]			
poziom ryzyka: Jakościowa lub	eksponowanie ryzyka	risk level: The qualitative or	risk exposure
ilościowa miara ryzyka		quantitative measure of a risk	
zdefiniowana przez wpływ i		defined by impact and	
prawdopodobieństwo.		likelihood.	
p. attaopoaobiciistato.		ciiilood.	

poziom testów: Specyficzne	etap testów	test level: A specific	test stage
wystąpienie procesu		instantiation of a test process.	
testowego. Wg [ISO 29119]		After [ISO 29119]	
poziom wpływu: Poziom, do		level of intrusion : The level	
którego testowany obiekt jest		to which a test object is	
modyfikowany poprzez		modified by adjusting it for	
dostosowanie go celem		testability.	
uzyskania testowalności.			
prawdopodobieństwo ryzyka:	prawdopodobieństwo	risk likelihood: The estimated	likelihood
Oszacowane		probability that a risk will	
prawdopodobieństwo, że		become an actual outcome or	
ryzyko wystąpi jako wynik		event.	
rzeczywisty lub zdarzenie.			
predykat: Wyrażenie logiczne,		predicate: A logical	
którego wynikiem jest prawda		expression which evaluates to	
lub fałsz, by skazać ścieżkę		true or false to direct the	
wykonania [ISO 29119-4]		execution path. [ISO 29119-4]	
priorytet: Poziom (biznesowej)		<b>priority</b> : The level of	
ważności określony dla		(business) importance	
elementu np. defektu.		assigned to an item, e.g.	
·		defect.	
PRISMA: Systematyczne		PRISMA: A systematic	
podejście do testowania		approach to risk-based testing	
opartego na ryzyku, które		that employs product risk	
wykorzystuje identyfikację i		identification and analysis to	
		create a product risk matrix	
		that considers likelihood and	
1		impact. Term is derived from	
1.		·	
-			
Product RISk MAnagement			
		problem: An unknown	
		•	
1.			
procedura testowa: Sekwencja		test procedure : A sequence	
przypadków testowych w		of test cases in execution	
kolejności wykonywania oraz		order, and any associated	
wszelkie powiązane działania,		actions that may be required	
które mogą być wymagane do		to set up the initial	
ustawienia warunków		preconditions and any wrap	
wstępnych i wszelkich		up activities post execution.	
czynności podsumowujących		[ISO 29119]	
po wykonaniu.[ISO 29119].		-	
problem: Nieznana przyczyna jednego lub więcej incydentów. [ISO 24765] procedura testowa: Sekwencja przypadków testowych w kolejności wykonywania oraz wszelkie powiązane działania, które mogą być wymagane do ustawienia warunków wstępnych i wszelkich czynności podsumowujących		create a product risk matrix that considers likelihood and impact. Term is derived from Product RISk MAnagement.  problem: An unknown underlying cause of one or more incidents. [ISO 24765]  test procedure: A sequence of test cases in execution order, and any associated actions that may be required to set up the initial preconditions and any wrap up activities post execution.	

า
e testing

profil obciażonia:	load profile: Documentation
profil obciążenia:	_
Dokumentacja definiująca określoną liczbę wirtualnych	defining a designated number
	of virtual users who process a defined set of transactions in
użytkowników, którzy	
przetwarzają określony zestaw	a specified time period that a
transakcji w zadanym	component or system being
przedziałe czasowym, którego	tested may experience in
testowany moduł lub system	production.
może doświadczyć podczas	
produkcji.	
profil operacyjny: Rzeczywisty	operational profile : An actual
lub przewidywany wzór użycia	or predicted pattern of use of
modułu lub systemu.	the component or system.
programowanie ekstremalne	Extreme Programming (XP): A
(extreme programming XP):	software engineering
Metodyka inżynierii	methodology used within
oprogramowania używana w	Agile software development
ramach zwinnego wytwarzania	whereby core practices are
oprogramowania. Jej	programming in pairs, doing
podstawowe praktyki to	extensive code review, unit
programowanie w parach,	testing of all code, and
wykonywanie dokładnych	simplicity and clarity in code.
przeglądów kodu, testowanie	See also Agile software
modułowe całego kodu,	development.
jasność i przejrzystość kodu.	
Patrz także: zwinne	
wytwarzanie oprogramowania.	
programowanie w parach:	pair programming: An agile
Metoda wytwarzania	software development
oprogramowania stosowana w	practice in which two
podejściu zwinnym, w której l	programmers work together
dwóch programistów pracuje	on one workstation.
razem przy jednym	[extremeprogramming.org]
komputerze.	
[extremeprogramming.org]	
projekt testów: Czynność	test design: The activity of
wyprowadzania i	deriving and specifying test
specyfikowania przypadków	cases from test conditions.
testowych z warunków	After [ISO 29119]
testowych. Wg [ISO 29119].	

projekt: Projekt jest to		<b>project</b> : A project is a unique	
unikalny zestaw		set of coordinated and	
skoordynowanych i		controlled activities with start	
kontrolowanych aktywności o		and finish dates undertaken	
określonym czasie rozpoczęcia		to achieve an objective	
i zakończenia. Powoływany jest		conforming to specific	
w celu osiągnięcia celu zgodnie		requirements, including the	
z określonymi wymaganiami		constraints of time, cost and	
włączając w nie ograniczenia		resources. [ISO 9000]	
czasowe, kosztowe i zasobowe.			
[ISO 9000]			
projektowanie		human-centered design : An	
ukierunkowane na człowieka:		approach to design that aims	
Podejście do projektowania,		to make software products	
ukierunkowane na uczynienie		more usable by focusing on	
oprogramowania bardziej		the use of the software	
użytecznym poprzez		products and applying human	
ukierunkowanie na jego użycie		factors, ergonomics, and	
i zastosowanie czynnika		usability knowledge and	
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			
ludzkiego, ergonomii oraz		techniques. [ISO 9241-210]	
wiedzy i technik z zakresu			
użyteczności [ISO 9241-210]			
protokolant: Osoba zapisująca	rejestrujący, skryba,	scribe: A person who records	recorder
informacje podczas spotkań	protokólant	information during the review	
przeglądowych. Wg [IEEE 1028]		meetings. After [IEEE 1028 ]	
prywatność danych:		data privacy : The protection	
Zabezpieczenie informacji		of personally identifiable	
umożliwiających identyfikację		information or otherwise	
osoby lub innych danych		sensitive information from	
wrażliwych przed		undesired disclosure	
niepowołanym ujawnieniem.			
przebieg testu: Wykonanie		test run: Execution of a test	
testu na określonej wersji		on a specific version of the	
przedmiotu testu.		test object.	
przedmiot pokrycia: Atrybut		coverage item: An attribute	
lub kombinacja atrybutów		or combination of attributes	
uzyskana z jednego lub więcej			
- U/ V 3 COLIO / IEULIEPU IIII WIELEI		that is derived from one or	
, ,		that is derived from one or	
warunków testowych za		more test conditions by using	
warunków testowych za pomocą techniki testowej,		more test conditions by using a test technique that enables	
warunków testowych za pomocą techniki testowej, która umożliwia pomiar		more test conditions by using a test technique that enables the measurement of the	
warunków testowych za pomocą techniki testowej, która umożliwia pomiar dokładności wykonania testu.		more test conditions by using a test technique that enables the measurement of the thoroughness of the test	
warunków testowych za pomocą techniki testowej, która umożliwia pomiar dokładności wykonania testu. Wg [ISO 291189]		more test conditions by using a test technique that enables the measurement of the thoroughness of the test execution. After [ISO 29119]	
warunków testowych za pomocą techniki testowej, która umożliwia pomiar dokładności wykonania testu. Wg [ISO 291189] przedmiot testów: Moduł lub		more test conditions by using a test technique that enables the measurement of the thoroughness of the test execution. After [ISO 29119] test object: The component	
warunków testowych za pomocą techniki testowej, która umożliwia pomiar dokładności wykonania testu. Wg [ISO 291189] przedmiot testów: Moduł lub system podlegający		more test conditions by using a test technique that enables the measurement of the thoroughness of the test execution. After [ISO 29119] test object: The component or system to be tested. See	
warunków testowych za pomocą techniki testowej, która umożliwia pomiar dokładności wykonania testu. Wg [ISO 291189] przedmiot testów: Moduł lub		more test conditions by using a test technique that enables the measurement of the thoroughness of the test execution. After [ISO 29119] test object: The component	

przedział ufności: W	confidence interval: In
zarządzaniu ryzykiem	managing project risks, the
projektowym - okres czasu,	period of time within which a
podczas którego musi zostać	contingency action must be
podjęte działanie, by	implemented in order to be
skutecznie zredukować wpływ	effective in reducing the
ryzyka.	impact of the risk.
przegląd : Typ testowania	review :A type of static
statycznego, podczas którego	testing during which a work
produkt pracy lub proces jest	product or process is
oceniany przez jedną lub	evaluated by one or more
więcej osób w celu wykrycia	individuals to detect issues
problemów i wprowadzenia	and to provide improvements.
ulepszeń.	
przegląd ad hoc: Technika	ad hoc review: A review
przeglądu przeprowadzana	technique performed
nieformalnie bez	informally without a
ustrukturyzowanego procesu.	structured process After [ISO
Wg [ISO 20246]	20246]
przegląd formalny: Typ	formal review: A type of
przeglądu, który przebiega	review that follows a defined
według zdefiniowanego	process with a formally
procesu, z formalnie	documented output. [ISO
udokumentowanym wynikiem.	20246]
[ISO20246]	
przegląd kierowniczy:	management review: A
Systematyczna ocena procesu	systematic evaluation of
zakupu, dostawy, wytworzenia,	software acquisition, supply,
działania lub utrzymania	development, operation, or
oprogramowania wykonywana	maintenance process,
przez albo w imieniu	performed by or on behalf of
kierownictwa, która	management that monitors
monitoruje postępy, określa	progress, determines the
status planów i	status of plans and schedules,
harmonogramów, zatwierdza	confirms requirements and
wymagania oraz ich alokację,	their system allocation, or
ocenia skuteczność metod	evaluates the effectiveness of
zarządzania mających na celu	management approaches to
osiągnięcie zakładanych	achieve fitness for purpose.
celów/funkcjonalności. Wg	After [IEEE 610], [IEEE 1028]
[IEEE 610], [IEEE 1028]	
przegląd koleżeński: Typ	peer review: A type of review
przeglądu produktów pracy	of work products performed
wykonywana przez inne osoby	by others qualified to do the
wykwalifikowane do	same work. After [ISO 20246]
wykonywania tej samej pracy.	
Wg [ISO 20246]	

	1	I .	
przegląd nieformalny: Rodzaj		informal review: A type of	
przeglądu bez formalnego		review that does not follow a	
procesu i nie ma formalnie		defined process and has no	
udokumentowanych wyników		formally documented output.	
przegląd oparty na liście		checklist-based reviewing: A	
kontrolnej: Technika przeglądu		review technique guided by a	
oparta na liście pytań lub		list of questions or required	
wymaganych atrybutów. [ISO		attributes. [ISO 20246]	
20246]			
przegląd oparty na rolach:		role-based reviewing :A	
Technika przeglądu, w której		review technique in which a	
produkt pracy jest oceniany z		work product is evaluated	
perspektywy różnych		from the perspective of	
interesariuszy.		different stakeholders.	
przegląd oparty na		scenario-based reviewing :A	
scenariuszach: Technika		review technique in which a	
przeglądu, w której ocenia się		work product is evaluated to	
produkt pracy w celu ustalenia		determine its ability to	
jego zdolności do		address specific scenarios.	
wykonywania określonych		address specific sections.	
scenariuszy.			
przegląd techniczny: Typ		technical review: A type of	
formalnego przeglądu		formal review by a team of	
przeprowadzany przez		technically-qualified	
wykwalifikowany zespół		personnel that examines the	
technicznych specjalistów,		quality of a work product and	
którzy sprawdzają jakość		identifies discrepancies from	
produktu prac oraz		specifications and standards.	
identyfikują odchylenia od		specifications and standards.	
specyfikacji i standardów.			
przeglądający: Uczestnik	kontroler, inspektor	reviewer: A participant in a	checker, inspector
przeglądu, który identyfikuje	Kontroier, maperior	review, who identifies issues	checker, mapeetor
problemy w produkcie pracy.		in the work product. After	
Wg [ISO/IEC 20246]		[ISO/IEC 20246]	
przejrzenie: Typ przeglądu, w	przejrzenie	walkthrough: A type of	structured
którym autor przechodzi z	ustrukturalizowane	review in which an author	walkthrough
członkami przeglądu przez	usti uktui alizuwalie	leads members of the review	waiktiiiougii
produkt pracy, a członkowie		through a work product and	
zadają pytania i zgłaszają uwagi		the members ask questions	
na temat ewentualnych		and make comments about	
problemów. Wg [ISO 20246].		possible issues. After [ISO 20246]	
przenaszalność: Łatwość, z		portability : The degree to	
jaką produkt programistyczny		-	
		which a component or system can be transferred from one	
może zostać przeniesione z			
jednego sprzętowego lub		hardware, software or other	
programistycznego środowiska		operational or usage	
do innego. [ISO 25010]		environment to another. [ISO	
		25010]	

Wersja 3.3.1. Strona 61 z 227 31.03.2020

nrzenkou danuch: Abstrakcujna		data flow : An abstract	
przepływ danych: Abstrakcyjna			
reprezentacja sekwencji i		representation of the	
możliwych zmian stanu obiektu		sequence and possible	
danych, gdzie dostępne stany		changes of the state of data	
obiektu to utworzenie, użycie		objects, where the state of	
lub usunięcie. [Beizer]		an object is any of: creation,	
		usage, or destruction. [Beizer]	
przepływ sterowania:		<b>control flow</b> : The sequence in	
Kolejność, w jakiej		which operations are	
wykonywane są operacje		performed by a business	
podczas wykonywania		process, component or	
elementu testowego.		system.	
przewodnik instalacji:		installation guide: Supplied	
Instrukcje dostarczone na		instructions on any suitable	
odpowiednich nośnikach, które		media, which guides the	
prowadzą instalatora przez		installer through the	
proces instalacji. Może to być		installation process. This may	
podręcznik, procedura krok po		be a manual guide, step-by-	
kroku, kreator lub dowolny		step procedure, installation	
inny opis procesu.		wizard, or any other similar	
		process description.	
przydatność funkcjonalna:	funkcjonalność	functional suitability: The	functionality
Stopień, w jakim moduł lub		degree to which a component	
system zapewnia funkcje,		or system provides functions	
które spełniają określone i		that meet stated and implied	
domyślne potrzeby, gdy są		needs when used under	
używane w określonych		specified conditions. After	
warunkach. Wg [ISO 25010]		[ISO 25010]	
przygotowanie danych		test data preparation: The	
testowych: Działanie		activity to select data from	
polegające na wybieraniu		existing databases or create,	
danych z istniejących baz		generate, manipulate and edit	
danych lub tworzeniu,		data for testing.	
generowaniu, sterowaniu i			
edycji danych do testowania.			
przypadek testowy niskiego	konkretny przypadek	low-level test case: A test	concrete test case
poziomu: Przypadek testowy z	testowy	case with concrete values for	
konkretnymi warunkami	,	preconditions, input data,	
wstępnymi, wartościami		expected results and	
wejściowymi, wynikami		postconditions and detailed	
oczekiwanymi, warunkami		description of actions (where	
wyjściowymi i odpowiednimi		applicable). See also: high-	
akcjami (o ile ma to		level test case	
zastosowanie). Patrz także:		Tever test case	
przypadek testowy wysokiego			
poziomu.			
LANGERHING.	İ	İ	I

	a la atura lua viva v	high level test sees. A test	abatus et tast essa
przypadek testowy wysokiego	abstrakcyjny	high-level test case: A test	abstract test case,
poziomu: Przypadek testowy z	przypadek testowy,	case with abstract	logical test case
abstrakcyjnymi warunkami	logiczny przypadek	preconditions, input data,	
wstępnymi, danymi	testowy	expected results,	
wejściowych, warunkami		postconditions, and actions	
wyjściowymi, oczekiwanymi		(where applicable)	
rezultatami i odpowiednimi			
akcjami (o ile ma to			
zastosowanie).			
przypadek testowy: Zestaw		test case : A set of	
warunków wstępnych, danych		preconditions, inputs, actions	
wejściowych, akcji (w		(where applicable), expected	
stosownych przypadkach),		results and postconditions,	
oczekiwanych rezultatów i		developed based on test	
warunków końcowych		conditions. After [ISO 29119]	
opracowany w oparciu o			
warunki testowe. Wg [ISO			
29119]			
przypadek uszkodzenia:		abuse case: A use case in	
Przypadek użycia, w którym		which some actors with	
pewni aktorzy mający intencję		malicious intent are causing	
, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		_	
szkodzenia powodują		harm to the system or to	
uszkodzenia w systemie lub		other actors. See also: use	
przeszkadzają innym aktorom.		case	
Patrz także: przypadek użycia			
przypadek użycia: Specyfikacja		<b>use case</b> :The specification of	
zachowania systemu w		the behavior of a system with	
odniesieniu do jego interakcji z		regards to its interaction with	
użytkownikami i innymi		its users and any other	
systemami. Wg [UML]		systems. After [UML]	
przyrostowy model		incremental development	
wytwarzania: Typ cyklu życia		model: A type of	
wytwarzania oprogramowania,		development lifecycle in	
w którym moduł lub system		which component or system is	
wytwarzany jest w serii cyklów.		developed through a series of	
Wg [PMBOK].		increments. After [PMBOK]	
przyspieszenie: technika		ramp-up: A technique for	
zwiększania obciążenia		increasing the load on a	
systemu w mierzalny i		system in a measurable and	
kontrolowany sposób. Zobacz		controlled way. See also	
także spowolnienie.		ramp-down	
pseudolosowy: Ciąg, który		pseudo-random: A series	
wygląda na losowy, ale w		which appears to be random	
rzeczywistości został		but is in fact generated	
wygenerowany według pewnej		according to some	
uprzednio przygotowanej		prearranged sequence.	
sekwencji.			

punkt startu: Wykonywalna	entry point : An executable	
instrukcja lub krok procesu	statement or process step	
definiujący punkt, w którym	which defines a point at which	
dany proces zamierza się	a given process is intended to	
rozpocząć.	begin.	
punkt wyjścia: Wykonywalna	exit point : An executable	
instrukcja lub krok procesu,	statement or process step	
definiujący punkt, w którym	which defines a point at which	
dany proces ma zaprzestać	a given process is intended to	
działania.	cease.	

R			
raport o defekcie:	raportowanie	defect report :	bug report
Dokumentacja wystąpienia,	pluskwy,	Documentation of the	
charakteru i statusu usterki.		occurrence, nature, and	
Patrz także <i>raport o incydencie.</i>		status of a defect. See also	
		incident report	
raport o incydencie:	zgłoszenie	incident report:	deviation report,
Dokumentacja wystąpienia,	odchylenia,	Documentation of the	software test
charakteru i statusu incydentu.	zgłoszenie incydentu,	occurrence, nature, and	incident report , test
Wg [ISO 29119]	zgłoszenie incydentu	status of an incident. After	incident report
	testowego	[ISO 29119].	
raport o postępie testów:	raport o statusie	test progress report: A type	test status report
Rodzaj raportu z testów,	testów	of test report produced at	
wykonywany w regularnych		regular intervals about the	
odstępach czasu o postępie w		progress of test activities	
testach na podstawie		against a baseline, risks, and	
podstawy testów, ryzyka i		alternatives requiring a	
alternatyw wymagających		decision.	
decyzji.			
raport testowy: Dokumentacja		test report: Documentation	
podsumowująca działania		summarizing test activities	
testowe i wyniki.		and results.	
raport z oceny: Dokument		assessment report: A	
podsumowujący wyniki oceny,		document summarizing the	
np. wnioski, zalecenia oraz		assessment results, e.g.	
ustalenia. Patrz także: <i>ocena</i>		conclusions,	
procesu.		recommendations and	
		findings. See also: process	
		assessment.	
raportowanie testów:		test reporting: Collecting and	
Zbieranie i analizowanie		analyzing data from testing	
danych z aktywności		activities and subsequently	
testowych, a następnie		consolidating the data in a	
konsolidacja tych danych w		report to inform stakeholders.	
raporcie dla interesariuszy.			
Rational Unified Process		Rational Unified Process	
(RUP): Komercyjna,		(RUP): A proprietary	
adaptowalna struktura		adaptable iterative software	
iteracyjnego wytwarzania		development process	
oprogramowania składająca się		framework consisting of four	
z czterech faz życia projektu:		project lifecycle phases:	
rozpoczęcie, opracowanie,		inception, elaboration,	
budowa i przekazanie.		construction and transition.	

reaktywna strategia testowa:		reactive test strategy : A test	
		strategy whereby the test	
Strategia testowa, zgodnie z		team waits to design and	
którą zespół testowy czeka z			
projektowaniem i		implement tests until the	
implementacją testów aż		software is received, reacting	
oprogramowanie zostanie		to the actual system under	
dostarczone, reagując na		test.	
aktualne testowane			
oprogramowanie.			
regresja: Degradacja jakości		regression: A degradation in	
modułu lub systemu		the quality of a component or	
spowodowana zmianą.		system due to a change.	
rejestrowanie-odtwarzanie:		capture-playback : A test	
Podejście do testów		automation approach, in	
automatycznych polegające na		which inputs to the test	
tym, że wejścia do obiektu		object are recorded during	
testów są rejestrowane		manual testing in order to	
podczas ręcznego testowania		generate automated test	
w celu stworzenia		scripts that could be executed	
zautomatyzowanego skryptu		later .	
testowego, który będzie			
wykonywany później.			
rekonesans: Badanie	odcisk	reconnaissance : The	footprinting
docelowych obszarów mające		exploration of a target area	
na celu zbieranie informacji,		aiming to gain information	
które mogą być użyte do ataku.			
, ,		that can be useful for an	
,		that can be useful for an attack.	
reprezentacja ciągła: Struktura			
		attack.	
reprezentacja ciągła: Struktura		attack. continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości		attack. continuous representation: A capability maturity model	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której		attack. continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają		attack. continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają zalecaną kolejność usprawnień		attack.  continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają zalecaną kolejność usprawnień procesów w określonym		attack.  continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają zalecaną kolejność usprawnień procesów w określonym obszarze procesowym. [CMMI]		attack.  continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process area. [CMMI] staged representation: A	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają zalecaną kolejność usprawnień procesów w określonym obszarze procesowym. [CMMI]		attack.  continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process area. [CMMI]  staged representation: A model structure wherein	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają zalecaną kolejność usprawnień procesów w określonym obszarze procesowym. [CMMI]		attack.  continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process area. [CMMI]  staged representation: A model structure wherein attaining the goals of a set of	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają zalecaną kolejność usprawnień procesów w określonym obszarze procesowym. [CMMI]  reprezentacja etapowa: Struktura modelu, w którym		attack.  continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process area. [CMMI]  staged representation: A model structure wherein	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają zalecaną kolejność usprawnień procesów w określonym obszarze procesowym. [CMMI]  reprezentacja etapowa: Struktura modelu, w którym osiągnięcie celów zbioru		attack.  continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process area. [CMMI]  staged representation: A model structure wherein attaining the goals of a set of	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają zalecaną kolejność usprawnień procesów w określonym obszarze procesowym. [CMMI]  reprezentacja etapowa: Struktura modelu, w którym osiągnięcie celów zbioru obszarów procesowych określa		attack.  continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process area. [CMMI]  staged representation: A model structure wherein attaining the goals of a set of process areas established a	
reprezentacja ciągła: Struktura modelu dojrzałości organizacyjnej, w której poziomy dojrzałości określają zalecaną kolejność usprawnień procesów w określonym obszarze procesowym. [CMMI]  reprezentacja etapowa: Struktura modelu, w którym osiągnięcie celów zbioru obszarów procesowych określa poziom dojrzałości; każdy		attack.  continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process area. [CMMI}  staged representation: A model structure wherein attaining the goals of a set of process areas established a maturity level; each level	

retrospektywa projektu: Ustrukturalizowane podejście do zapoznania się z wyciągniętymi wnioskami i stworzenia konkretnych planów działań mających na celu poprawę następnego projektu lub następnego etapu projektu.		project retrospective: A structured way to capture lessons learned and to create specific action plans for improving on the next project or next project phase.	
rezultat fałszywie negatywny: Test, w którym nie zidentyfikowano obecności usterki występującej w testowanym obiekcie.	rezultat fałszywie zaliczony	false-negative result: A test result which fails to identify the presence of a defect that is actually present in the test object.	false-pass result
rezultat fałszywie pozytywny: Test, w którym defekt został zaraportowany, chociaż defekt ten nie występuje.  rozpoczęcie (IDEAL): Faza w modelu IDEAL, podczas której wypracowywana jest podstawa	rezultat fałszywie niezaliczony	false-positive result: A test result in which a defect is reported although no such defect actually exists in the test object.  initiating (IDEAL): The phase within the IDEAL model where the groundwork is laid for a	false-fail result
do zapewnienia sukcesu procesu doskonalenia. Faza rozpoczęcia składa się z następujących czynności: określenie kontekstu, zdobycie sponsorów, i nakreślenie infrastruktury. Patrz także: <i>IDEAL</i> .		successful improvement effort. The initiating phase consists of the activities: set context, build sponsorship and charter infrastructure. See also <i>IDEAL</i> .	
rozpoznawalność stosowności: Stopień, do którego użytkownicy mogą rozpoznać, czy moduł lub system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.	zrozumiałość	appropriateness recognizability: The degree to which users can recognize whether a component or system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness	understandability

tt- #/		**************************************	<u> </u>
rozwiązania dla testów		test automation solution : A	
automatycznych:		realization / implementation	
Realizacja/implementacja		of a test automation	
architektury dla testów		architecture, i.e., a	
automatycznych, tzn.		combination of components	
kombinacji modułów		implementing a specific test	
implementujących misję		automation assignment. The	
określonych testów		components may include	
automatycznych. Moduły		commercial off-the-shelf test	
mogą zawierać komercyjne,		tools, test automation	
kupione narzędzia testowe,		frameworks, as well as test	
strukturę do testów		hardware.	
automatycznych, jak i sprzęt			
testowy.			
równoważnik nakładu		equivalent manual test effort	
testowania manualnego		(EMTE) : Effort required for	
(EMTE od ang. Equivalent		running tests manually.	
Manual Test Effort): Nakład			
pracy potrzebny do wykonania			
testów manualnie.			
ryzyko : Czynnik, który w		risk: A factor that could result	
przyszłości może skutkować		in future negative	
negatywnymi konsekwencjami;		consequences; usually	
zazwyczaj opisywany poprzez		expressed as impact and	
wpływ oraz		likelihood.	
prawdopodobieństwo.			
ryzyko jakościowe: Ryzyko		quality risk: A risk related to a	
związane z charakterystyką		quality characteristic. See also	
jakościową. Patrz także:		quality attribute, product risk.	
atrybut jakościowy, ryzyko			
produktowe.			
ryzyko produktowe: Ryzyko		product risk: A risk impacting	
wpływające na jakość		the quality of a product. See	
produktu. Patrz także: ryzyko.		also risk.	
ryzyko projektowe: Ryzyko		project risk: A risk that	
wpływające na sukces		impacts project success. See	
projektu. Patrz także: ryzyko.		also risk.	
ryzyko zabezpieczeń: ryzyko		security risk: A quality risk	
jakości związane z		related to security.	
zabezpieczeniami.			
rzeczywisty rezultat:	rzeczywisty wynik	actual result: The behavior	actual outcome
wytworzone/zaobserwowane		produced/observed when a	
zachowanie		component or system is	
się modułu lub systemu,		tested.	
podczas gdy ten moduł lub			
system jest testowany.			

	S
SCRUM: Iteracyjna,	SCRUM: An iterative
przyrostowa struktura	incremental framework for
zarządzania projektem,	managing projects commonly
powszechnie stosowana w	used with Agile software
zwinnym wytwarzaniu	development. See also: Agile
oprogramowania. Patrz także:	software development.
zwinne wytwarzania	
oprogramowania.	
sekwencyjny model	sequential development
wytwarzania	model : A type of
oprogramowania: Typ modelu	development lifecycle model
cyklu życia, w którym	in which a complete system is
kompletny system jest	developed in a linear way of
wytwarzany sekwencyjnie w	several discrete and
oddzielnych, kolejnych,	successive phases with no
niezachodzących na siebie	overlap between them.
fazach.	
sesja testowa: Nieprzerywalny	test session: An
okres czasu poświęcony	uninterrupted period of time
testowaniu. W testowaniu	spent testing. In exploratory
eksploracyjnym każda sesja	testing, each session is
jest zorientowana na kartę	focused on a charter, but
opisu testu, ale testerzy mogą	testers can also explore new
w tym czasie odkrywać także	opportunities or issues during
nowe możliwości lub kwestie	a session. The tester creates
dotyczące testowania. Tester	and executes on the fly and
tworzy i wykonuje przypadki	records their progress.
testowe w locie oraz zapisuje	
ich postęp.	
sesja testów użyteczności:	usability test session : A test
Sesja testów w testach	session in usability testing in
użyteczności, podczas której	which a usability test
ich uczestnik wykonuje testy,	participant is executing tests,
prowadzona przez moderatora	moderated by a moderator
i obserwowana przez pewną	and observed by a number of
liczbę obserwatorów.	observers.
skala użyteczności systemu	System Usability Scale (SUS):
(SUS od ang. System Usability	A simple, ten-item attitude
Scale): Prosta	scale giving a global view of
dziesięciostopniowa skala	subjective assessments of
opisująca subiektywną ocenę	usability.
użyteczności.	
skalowalność: Zdolność	scalability : The capability of
oprogramowania do bycia	the software product to be
rozbudowywanym w celu	upgraded to accommodate
obsłużenia wzrastającego	increased loads. After
obciążenia. Wg [Gerrard]	[Gerrard]

Wersja 3.3.1. Strona 69 z 227 31.03.2020

skaner bezbronności:	vulnerability scanner : A
Statyczny analizator używany	static analyzer that is used to
do wykrywania bezbronności	detect particular security
bezpieczeństwa w kodzie.	vulnerabilities in the code.
skanowanie poszukujące	malware scanning : Static
złośliwego oprogramowania:	analysis aiming to detect and
Analiza statyczna mająca na	remove malicious code
celu wykrycie i usuniecie	received at an interface. See
złośliwego oprogramowania	also: intrusion detection
otrzymanego przez interfejs.	system
Patrz także: system do	System
wykrywania złośliwego	
oprogramowania.	
skrypt do testów użyteczności:	usability test script : A
Dokument specyfikujący	document specifying a
sekwencję czynności	sequence of actions for the
potrzebnych do wykonania	execution of a usability test. It
testu użyteczności. Używany	is used by the moderator to
przez moderatora do	keep track of briefing and pre-
utrzymania toku odprawy i	session interview questions,
pytań przed-sesyjnej ankiety,	usability test tasks, and post-
zadań testów użyteczności oraz	session interview questions.
pytań posesyjnej ankiety. Patrz	See Also: test procedure
także: specyfikacja procedury	specification
testowej.	Specification
skrypt testowy: Ciąg instrukcji	test script: A sequence of
wykonujący zestaw testowy	instructions for the execution
wykonujący zestaw testowy	of a test suite.
skryptowy dzieciak (script	script kiddie : A person who
kiddle): Osoba wykonująca	executes security attacks that
ataki na zabezpieczenia	have been created by other
stworzone przez innych	hackers rather than creating
hakerów zamiast tworzyć	own ones. See also: hacker
własne. Patrz także: <i>haker</i> .	
skrypty liniowe: Prosta	linear scripting : A simple
technika skryptowa bez	scripting technique without
żadnych struktur sterujących w	any control structure in the
skrypcie testowym.	test scripts.
skuteczność: Zakres, w jakim	effectiveness: Extent to which
osiągane są poprawne i pełne	correct and complete goals
cele. [ISO 9241] Patrz także:	are achieved. [ISO 9241]. See
efektywność.	also efficiency.
solenie (salting): Technika	salting : A cryptographic
kryptograficzna, w której	technique that adds random
dodaje się dane losowe (tzw.	data (salt) to the user data
sól) do danych użytkownika	prior to hashing. See also:
przed haszowaniem. Patrz	hashing
także: haszowanie.	

specyfikacja procedury	scenariusz testowy	test procedure specification:	test scenario
testowej: Dokumentacja		Documentation specifying one	
specyfikująca jedną lub więcej		or more test procedures.	
procedur testowych. Wg [ISO		After [ISO 29119].	
29119].			
specyfikacja projektu testów:		test design specification:	
Dokumentacja określająca		Documentation specifying the	
testowane cechy i		features to be tested and	
odpowiadające im warunki		their corresponding test	
testowe. [ISO 29119]. Patrz		conditions. [ISO 29119]. See	
także: specyfikacja testów.		also: test specification.	
specyfikacja przypadków		test case specification:	
testowych: Dokumentacja		Documentation of a set of one	
zestawu jednego lub więcej		or more test cases. [ISO	
przypadków testowych. [ISO		29119] See also: test	
29119]. Patrz także:		specification.	
specyfikacja testów			
specyfikacja testów:		test specification: The	
Kompletna dokumentacja		complete documentation of	
projektu testów, przypadków		the test design, test cases and	
testowych i procedur		test procedures for a specific	
testowych dla określonego		test item. [ISO 29119]	
elementu testowego. [ISO			
29119]			
specyfikacja: Dokumentacja		specification: Documentation	
zawierająca szczegółowy opis		that provides a detailed	
modułu lub systemu		description of a component or	
umożliwiająca jego		system for the purpose of	
opracowania i przetestowania.		developing and testing it.	
Wg [ISO 24765		After [ ISO 24765]	
spolegliwość: Zdolność		<b>compliance</b> : The capability of	
oprogramowania do		the software product to	
podlegania standardom,		adhere to standards,	
konwencjom albo regulacjom		conventions or regulations in	
prawnym i podobnym		laws and similar prescriptions.	
rozporządzeniom. [IEEE 730-		[IEEE 730-2014.]	
2014.6]			
spotkanie retrospektywne:	spotkanie	retrospective meeting: A	post-project
Spotkanie na końcu projektu,	poprojektowe	meeting at the end of a	meeting
podczas którego członkowie		project during which the	
zespołu projektowego oceniają		project team members	
projekt i wyciągają wnioski,		evaluate the project and learn	
które mogą być wykorzystane		lessons that can be applied to	
w następnym projekcie.		the next project.	
spowolnienie: technika		ramp-down: A technique for	
zmniejszania obciążenia		decreasing the load on a	
systemu w mierzalny i		system in a measurable and	
kontrolowany sposób. Zobacz		controlled way. See also	
także przyspieszenie		ramp-up	

and the sale of th		had seed to the last fight	
sprzęt w pętli (HiL od		hardware in the loop (HiL):	
ang.hardware in the loop ):		Dynamic testing performed	
testy dynamiczne		using real hardware with	
przeprowadzone przy użyciu		integrated software in a	
prawdziwego sprzętu ze		simulated	
zintegrowanym		environment.[Automotive	
oprogramowaniem w		SPICE]	
symulowanym środowisku.			
[Automotive SPICE]			
SQL injection: Atak na		<b>SQL injection</b> : A security	
zabezpieczenia poprzez		attack inserting malicious SQL	
wstawienie złośliwej instrukcji		statements into an entry field	
SQL w pole do wprowadzania		for execution.	
danych z intencją jej			
wykonania.			
stabilność: Stopień w jakim		stability: The degree to which	
moduł lub system może być		a component or system can	
efektywnie i wydajnie		be effectively and efficiently	
modyfikowany bez		modified without introducing	
wprowadzania defektów lub		defects or degrading existing	
degradacji obecnego poziomu		product quality. After	
jakości produktu. Wg [ISO		[ISO25010]	
25010]		[]	
stan awarii: Fizyczny lub		failure mode: The physical or	
funkcjonalny przejaw awarii.		functional manifestation of a	
[[ISO 24765]		failure. [ISO 24765]	
standard kodowania: standard		coding standard: A standard	
opisujący cechy projektu lub		that describes the	
opis projektu danych lub		characteristics of a design or a	
modułów programu. [ISO		design description of data or	
24765]		program components.[ISO	
2 17 00 1		24765]	
sterownik: Czasowy moduł lub	sterownik testowy	driver: A temporary	test driver
narzędzie, które zastępuje inny	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	component or tool that	
moduł i steruje lub wywołuje		replaces another component	
izolowany element testowy.		and controls or calls a test	
		item in isolation.	
strategia testowa		regression-averse test	
minimalizująca regresję:		strategy : A test strategy	
Strategia testowa, zgodnie z		whereby the test team applies	
którą zespół testowy stosuje		various techniques to manage	
różne techniki do zarządzania		the risk of regression such as	
ryzykiem regresji, takie jak		functional and/or non-	
funkcjonalne i niefunkcjonalne		functional regression test	
automatyczne testy regresji na		automation at one or more	
jednym lub kilku poziomach.		levels.	
strategia testowa oparta na		model-based test strategy : A	
1			
modelu: Strategia testowa,		test strategy whereby the test team derives testware from	
zgodnie z którą zespół testowy			
wywodzi testalia z modeli.		models.	

		nunceas consultant toot	
strategia testowa zgodna z		process-compliant test	
<b>procesem</b> : Strategia testowa,		strategy : A test strategy	
zgodnie z którą zespół testowy		whereby the test team	
postępuje zgodnie ze zbiorem		follows a set of predefined	
pre-definiowanych procesów,		processes, whereby the	
przy pomocy których adresuje		processes address such items	
takie kwestie jak		as documentation, the proper	
dokumentacja, właściwa		identification and use of the	
identyfikacja i użycie podstawy		test basis and test oracle(s),	
testów oraz wyroczni testowej		and the organization of the	
(testowych), oraz organizacja		test team.	
zespołu testowego.			
strategia testowa zgodna ze		standard-compliant test	
standardem: Strategia		strategy : A test strategy	
testowa, zgodnie z którą zespół		whereby the test team	
testowy postępuje zgodnie ze		follows a standard. Standards	
standardem. Wykorzystywane		followed may be valid e.g., for	
standardy mogą być ważne np.		a country (legislation	
w kraju (standardy		standards), a business domain	
legislacyjne), w dziedzinie		(domain standards), or	
biznesowej (standardy		internally (organizational	
dziedzinowe) lub być		standards).	
międzynarodowe (standardy			
organizacyjne).			
strategia testów		test automation strategy : A	
automatycznych:		high-level plan to achieve	
Wysokopoziomowy plan		long-term objectives of test	
osiągnięcia długoterminowych		automation under given	
celów z testów		boundary conditions.	
automatycznych przy zadanych			
ograniczeniach.			
strategia testów:	strategia testów w	test strategy: Documentation	organizational test
Dokumentacja zgodna z	organizacji	aligned with the test policy	strategy
polityką testową, która opisuje		that describes the generic	
ogólne wymagania dotyczące		requirements for testing and	
testowania oraz szczegółowe		details how to perform testing	
informacje na temat		within an organization. After	
przeprowadzania testów w		[ISO 29119]	
organizacji. Wg [ISO 29119]		-	
strefa sieci: Podsieć ze		network zone : A sub-network	
zdefiniowanym poziomem		with a defined level of trust.	
zaufania. Na przykład Internet		For example, the Internet or a	
lub strefy publiczne powinny		public zone would be	
być rozważane jako		considered to be untrusted.	
pozbawione zaufania.			
La - Sattier a - Saturitar	I	1	

strofa zdomilitaryzowana	domilitarized zeno (DN17) · A
strefa zdemilitaryzowana	demilitarized zone (DMZ) : A
(DMZ od ang. Demilitarized	physical or logical subnetwork
<b>Z</b> one): Fizyczna lub logiczna podsieć, która zawiera i	that contains and exposes an organization's external-facing
1.5	
udostępnia zewnętrzne	services to an untrusted
serwisy organizacji dla	network, commonly the
niezaufanej sieci, na ogół dla	Internet. See also: network
Internetu. Patrz także: strefa	zone
sieci.	Look a bound to form and
struktura do testów	test automation framework:
automatycznych: Narzędzie	A tool that provides an
dostarczające środowiska do	environment for test
testów automatycznych. Na	automation. It usually
ogół zawiera jarzmo testowe i	includes a test harness and
biblioteki testowe.	test libraries.
struktura do testów	unit test framework: A tool
jednostkowych: Narzędzie,	that provides an environment
które dostarcza środowisko do	for unit or component testing
testów jednostkowych lub	in which a component can be
modułowych; w takim	tested in isolation or with
środowisku moduł może być	suitable stubs and drivers. It
testowany niezależnie (w	also provides other support
izolacji) lub z użyciem	for the developer, such as
odpowiednich zaślepek i	debugging capabilities.
sterowników. Dostarcza	[Graham]
również innego rodzaju	
wsparcia dla programistów np.	
możliwość debagowania.	
[Graham]	
struktura podziału pracy:	Work Breakdown Structure:
Możliwe do dostarczenia,	Deliverable oriented
zorientowane hierarchicznie	hierarchical decomposition of
rozłożenie pracy, która ma	the work to be carried out by
zostać przeprowadzona przez	the project team to
zespół projektowy w celu	accomplish the project
osiągnięcia celów projektu. Wg [PMBOK]	objectives. After [PMBOK]
sumaryczny raport z testów:	test summary report: A test
Raport z testów, który zawiera	report that provides an
ocenę odpowiednich pozycji	evaluation of the
testowych w odniesieniu do	corresponding test items
kryteriów wyjścia.	against exit criteria.
symulacja: Odwzorowanie	simulation: The
wybranych	representation of selected
charakterystycznych zachowań	behavioral characteristics of
jednego fizycznego lub	one physical or abstract
abstrakcyjnego systemu przez	system by another system.
inny system. [ISO 2382]	[ISO 2382]

symulator: Urządzenie,		simulator: A device, computer	
program komputerowy albo		program or system used	
system używany podczas		during testing, which behaves	
testowania, który przy		or operates like a given	
zadanym zbiorze wejść		system when provided with a	
zachowuje się lub działa tak jak		set of controlled inputs. [ISO	
dany system.[ISO 24765].		24765]	
system : Zespół		system : A collection of	
współpracujących ze sobą		interacting elements	
elementów zorganizowany w		organized to accomplish a	
celu realizacji określonej		specific function or set of	
funkcji lub zestawu funkcji. Wg		functions.After [ISO 24765]	
[ISO 4765]			
system krytyczny ze względów		safety critical system: A	
<b>bezpieczeństwa</b> : System		system whose failure or	
którego awaria lub		malfunction may result in	
nieprawidłowe działanie może		death or serious injury to	
skutkować śmiercią lub		people, or loss or severe	
poważnymi obrażeniami ludzi,		damage to equipment, or	
utratą lub poważnymi		environmental harm.	
uszkodzeniami urządzeń, lub			
zanieczyszczeniem środowiska.			
system podlegający		system under test (SUT) : A	
testowaniu (SUT od ang.		type of test object that is a	
System Under Test): Rodzaj		system.	
obiektu testowego będącego			
systemem.			
system systemów (zbudowany	wielosystem	system of systems: Multiple	multi-system
z systemów): Złożone,		heterogeneous, distributed	•
heterogeniczne, rozproszone		systems that are embedded in	
systemy, które mogą być		networks at multiple levels	
zagnieżdżone w sieciach na		and in multiple domains	
wielu poziomach i w wielu		interconnected addressing a	
połączonych dziedzinach		large-scale inter-disciplinary	
ukierunkowane na		common problems and	
rozwiązywanie wspólnych		purposes, usually without a	
interdyscyplinarnych		common management	
problemów i zamierzeń o		structure.	
wielkiej skali, na ogół bez			
wspólnej struktury zarządczej.			

system wykrywania	intrusion detection system	
nieautoryzowanego dostępu	(IDS): A system which	
(IDS od. ang Intrusion	monitors activities on the 7	
Detection System): System,	layers of the OSI model from	
który monitoruje działalność	network to application level,	
na wszystkich 7 warstwach	to detect violations of the	
modelu OSI od poziomu sieci	security policy. See also:	
do poziomu aplikacji, by	malware scanning	
wykrywać naruszenia w	maiware scanning	
polityce bezpieczeństwa. Patrz		
także: skanowanie do		
wykrywania złośliwego		
oprogramowania	anan Isan sustam Asustan	
system z otwartą pętlą:	open-loop-system: A system	
System, w którym działanie	in which controlling action or	
sterujące lub wejście jest	input is independent of the	
niezależne od wyjścia lub	output or changes in output.	
zmian w wyjściu. [Bakshi]	[Bakshi]	
system z zamkniętą pętlą:	closed-loop-system: A system	
System, w którym działanie	in which the controlling action	
sterujące lub dane wejściowe	or input is dependent on the	
zależą od wyniku lub zmian w	output or changes in output.	
wyniku. [Bakshi].	[Bakshi]	
szacowanie testów: Obliczona	test estimation: The	
aproksymacja wyniku związana	calculated approximation of a	
z różnymi aspektami	result related to various	
testowania (takimi jak wysiłek,	aspects of testing (e.g. effort	
data zakończenia, poniesione	spent, completion date, costs	
koszty, ilość przypadków	involved, number of test	
testowych itp.), która jest	cases, etc.) which is usable	
użyteczna, nawet gdy dane	even if input data may be	
wejściowe są niekompletne,	incomplete, uncertain, or	
niepewne lub zakłócone.	noisy.	
szerokopasmowa technika	WideBand Delphi: An expert	
delficka: Bazująca na wiedzy	based test estimation	
eksperckiej technika estymacji	technique that aims at making	
opierająca się na zbiorowej	an accurate estimation using	
wiedzy członków, zespołu	the collective wisdom of the	
polegająca na dokładnym	team members.	
szacowaniu.		
szyfrowanie: Proces	encryption : The process of	
kodowania informacji w ten	encoding information so that	
sposób, by tylko upoważnione	only authorized parties can	
strony mogły pobierać	retrieve the original	
oryginalną informację, na ogół	information, usually by means	
przy użyciu określonego klucza	of a specific decryption key or	
dekodującego lub specjalnego	process.	
procesu.		

		ć	
		Ś	
ścieżek pokrycie: Pokrycie		path coverage: The coverage	
ścieżek.		of paths.	
ścieżka : Ciąg zdarzeń, np.	ścieżka przepływu	path : A sequence of events,	control flow path
wykonywalnych instrukcji,	sterowania	e.g., executable statements,	
modułu lub systemu od punktu		of a component or system	
wejścia do punktu wyjścia.		from an entry point to an exit	
		point.	
ścieżka niewykonalna: Ścieżka,		infeasible path: A path that	
dla której nie istnieje zestaw		cannot be executed by any set	
danych wejściowych i		of input values and	
warunków wstępnych, przy		preconditions	
których można ją wykonać.			
śledzenie poziome		horizontal traceability: The	
(horyzontalne): Śledzenie		tracing of requirements for a	
odwzorowania wymagań		test level through the layers	
testowych w dokumentacji		of test documentation (e.g.,	
testowej na kolejnych		test plan, test design	
poziomach (np. plan testów,		specification, test case	
specyfikacja projektu testów,		specification and test	
specyfikacja przypadku		procedure specification or	
testowego i specyfikacja		test script).	
procedury testowej lub skryptu			
testowego).			
<b>śledzenie</b> : Stopień, w jakim		traceability: The degree to	
można ustalić relację pomiędzy		which a relationship can be	
dwoma lub większą liczbą		established between two or	
produktów prac. Wg [ISO		more work products. After	
19506]		[ISO 19506]	
średni czas do naprawy (MTTR		mean time to repair (MTTR):	
od ang. <b>M</b> ean <b>T</b> ime <b>T</b> o <b>R</b> epair):		The average time a system	
Średni czas, w jakim system		will take to recover from any	
będzie uruchomiony po awarii.		failure.	
średni czas pomiędzy		mean time between failures	
awariami (MTBF od ang. Mean		(MTBF): The average time	
Time Between Failures): Średni		between failures of a	
czas pomiędzy awariami		component or system.	
modułu lub systemu.		<u> </u>	
środowisko produkcyjne:		operational environment:	
Sprzęt i oprogramowanie		Hardware and software	
zainstalowane w siedzibie		products installed at users' or	
użytkownika lub klienta, w		customers' sites where the	
którym moduł lub system		component or system under	
będzie używany. W skład		test will be used. The	
oprogramowania mogą		software may include	
wchodzić systemy operacyjne,		operating systems, database	
bazy danych i inne aplikacje.		management systems, and	
		other applications.	

Wersja 3.3.1. Strona 77 z 227 31.03.2020

środowisko testowe XiL: Uogólniony termin na testy dynamiczne w różnych wirtualnych środowiskach testowych.		XiL test environment (XiL): A generalized term for dynamic testing in different virtual test environments.	
środowisko testowe: Środowisko, w skład którego wchodzi sprzęt, wyposażenie, symulatory, narzędzia programowe oraz inne elementy wspierające, potrzebne do wykonania testu. [ISO/IEC/IEEE 24765]	łoże testowe, osprzęt testowy	test environment: An environment containing hardware, instrumentation, simulators, software tools, and other support elements needed to conduct a test. [ISO/IEC/IEEE 24765]	test bed , test rig

	Т	1	
			Т
tabela metod: Tabela		method table: A table	
zawierająca różne podejścia		containing different test	
testowe, techniki testowania i		approaches, testing	
typy testów, które są		techniques and test types that	
wymagane w zależności od		are required depending on	
poziomu nienaruszalności		the Automotive Safety	
bezpieczeństwa		Integrity Level (ASIL) and on	
samochodowego (ASIL od ang.		the context of the test object.	
Automotive Safety Integrity		[ISO 26262]	
Level) i kontekstu obiektu			
testowego. [ISO 26262]			
tablica decyzyjna: Tablica	przyczynowo	decision table : A table used	cause-effect
pokazująca zbiór warunków i	skutkowa tablica	to show sets of conditions and	decision table
wynikających z nich akcji. [ISO	decyzyjna	the actions resulting from	
24765].		them. [ISO 24765]	
tablica ortogonalna:		orthogonal array: A	
Dwuwymiarowa tablica		2-dimensional array	
posiadająca matematyczną		constructed with special	
własność polegającą na tym, że		mathematical properties, such	
dla dowolnych wartości z		that choosing any two	
dowolnych dwóch kolumn		columns in the array provides	
istnieje wiersz zawierający tę		every pair combination of	
kombinację wartości.		each number in the array.	
tablica rozdzielcza:		dashboard: A representation	
Przedstawienie dynamicznych		of dynamic measurements of	
miar wydajności operacyjnej		operational performance for	
pewnej organizacji lub		some organization or activity,	
pewnego działania, przy użyciu		using metrics represented via	
metaforycznych metryk, takich		metaphors such as visual	
jak wizualne zegary, liczniki i		dials, counters, and other	
inne wskaźniki podobne do		devices resembling those on	
· ·		_	
,			
		effects of events or activities	
		-	
1			
		•	
tablica stanów: Tablica, która		state table: A grid showing	
I -		_	
1		each state combined with	
1			
1			
1			
tych na desce rozdzielczej samochodu, tak żeby skutki zdarzeń i działań były zrozumiałe i mogły być w prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.		the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  state table: A grid showing the resulting transitions for	

taksonomia defektów: Lista	taksonomia błędów	defect taxonomy: A list of	bug taxonomy
kategorii zaprojektowany w	taksonomia biçaow	categories designed to	bug taxonomy
celu identyfikacji i klasyfikacji		identify and classify defects.	
defektów.		dentity and classify defects.	
technika testowa oparta na	technika oparta o	experience-based test	experience-based
doświadczeniu: Technika	doświadczenie,	technique: A test technique	technique,
	technika		' '
testowa oparta tylko o		only based on the tester's	experience-based
doświadczenie, wiedzę i	projektowania testów	experience, knowledge and	test design
intuicję testera	oparta o	intuition	technique
	doświadczenie		
technika testowania:		test technique: A procedure	
Procedura używana do		used to define test conditions,	
definiowania warunków		design test cases, and specify	
testowych, projektowania		test data.	
przypadków testowych i			
określania danych testowych.			
technika testów oparta na	technika oparta na	defect-based test technique:	defect-based
defektach: Technika testowa,	błędach, technika	A test technique in which test	technique , defect-
w której przypadki testowe	projektowania testów	cases are developed from	based test design
projektuje się na podstawie	oparta na błędach.	what is known about a	technique
wiedzy o określonym typie		specific defect type.	
defektów.			
test : Zestaw jednego lub		test : A set of one or more	
więcej przypadków testowych.		test cases.	
test dymny: Zestaw testów	test potwierdzający,	smoke test: A test suite that	confidence test,
obejmujący główną	test kondycji	covers the main functionality	sanity test, intake
funkcjonalność modułu lub	, ,	of a component or system to	test
systemu sprawdzający, czy		determine whether it works	
testowany obiekt działa		properly before planned	
poprawnie przed rozpoczęciem		testing begins.	
planowanych testów.			
test kwalifikacyjny		software qualification test:	
oprogramowania: Testy		Testing performed on	
przeprowadzone na		completed, integrated	
kompletnym, zintegrowanym		software to provide evidence	
oprogramowaniu w celu		for compliance with software	
potwierdzenia zgodności z		requirements. [Automotive	
wymaganiami na		SPICE]	
oprogramowanie. [Automotive			
SPICE]			
test osobowości Myers-Briggs		Myers-Briggs Type Indicator	
(MBTI od ang. Myers-Briggs		(MBTI): An indicator of	
Type Indicator): Wskaźnik		psychological preference	
preferencji psychologicznych		representing the different	
reprezentujący różne typy		personalities and	
osobowości i style komunikacji.		communication styles of	
		people.	

to the second state of the second sec	hadd a straight and the second	
test weryfikacji wersji (BVT od	build verification test (BVT):	
ang. <b>b</b> uild <b>v</b> erification <b>t</b> est):	A set of automated tests	
Zbiór automatycznych testów,	which validates the integrity	
które walidują (sprawdzają)	of each new build and verifies	
integralność każdej nowej	its key/core functionality,	
wersji i weryfikują jej	stability and testability.	
kluczową/podstawową		
funkcjonalność, stabilność i		
testowalność.		
testalia: Produkty prac	testware: Work products	
stworzone w ramach procesu	produced during the test	
testowego używane do	process for use in planning,	
planowania, projektowania,	designing, executing,	
wykonywania, oceny i	evaluating and reporting on	
raportowania testów. Wg [ISO	testing. After [ISO 29119]	
29119]		
tester: Wykwalifikowany	tester: A skilled professional	
profesjonalista, zaangażowany	who is involved in the testing	
w testowanie modułu lub	of a component or system.	
systemu.		
testowalność: Stopień, w jakim	testability : The degree to	
można ustalić warunki testowe	which test conditions can be	
dla modułu lub systemu oraz	established for a component	
sprawdzić czy testy można	or system, and tests can be	
przeprowadzić w celu	performed to determine	
ustalenia, czy warunki te	whether those test conditions	
zostały spełnione. Wg [ISO	have been met. After [ISO	
25010]	25010]	
testowanie : Proces składający	testing: The process	
się z wszystkich czynności cyklu	consisting of all life cycle	
życia, zarówno statycznych jak	activities, both static and	
i dynamicznych;	dynamic, concerned with	
skoncentrowany na	planning, preparation and	
planowaniu, przygotowaniu i	evaluation of software	
ewaluacji oprogramowania	products and related work	
oraz powiązanych produktów	products to determine that	
w celu określenia czy spełniają	they satisfy specified	
one wyspecyfikowane	requirements, to demonstrate	
wymagania oraz wykazania, że	that they are fit for purpose	
są one dopasowane do swoich	and to detect defects.	
celów oraz do wykrywania		
usterek.		
testowanie akceptacyjne :	acceptance testing : A test	
Poziom testów zorientowany	level that focuses on	
na ustalenie, czy zaakceptować	determining whether to	
system.	accept the system.	
•	accept the system.	

testowanie akceptacyjne przez	testowanie	user acceptance testing: A	acceptance testing
użytkownika: Rodzaj testu	akceptacyjne	type of acceptance testing	acceptance testing
akceptacyjnego		performed to determine if	
wykonywanego w celu		intended users accept the	
ustalenia, czy zamierzeni		system.	
użytkownicy akceptują system.		,	
testowanie akceptacyjne		regulatory acceptance	
zgodności z prawem: Rodzaj		testing: A type of acceptance	
testów akceptacyjnych		testing performed to verify	
przeprowadzanych w celu		whether a system conforms to	
sprawdzenia, czy system jest		relevant laws, policies and	
zgodny z prawem,		regulations.	
odpowiednimi zasadami i			
przepisami.			
testowanie akceptacyjne		contractual acceptance	
zgodności z umową: Rodzaj		testing: A type of acceptance	
testów akceptacyjnych		testing performed to verify	
przeprowadzonych w celu		whether a system satisfies its	
sprawdzenia, czy system		contractual requirements	
spełnia wymagania umowy			
testowanie alfa: Rodzaj testów		alpha testing: A type of	
akceptacyjnych wykonywanych		acceptance testing performed	
w środowisku testowym		in the developer's test	
programisty przez osoby spoza		environment by roles outside	
organizacji wytwórczej.		the development	
		organization.	
testowanie analityczne:		analytical testing: Testing	
Testowanie oparte o		based on a systematic analysis	
systematyczną analizę np.		of e.g., product risks or	
ryzyk produktowych lub		requirements.	
wymagań.			
testowanie API: Testowanie		API testing; Testing	
przeprowadzane przez		performed by submitting	
wprowadzanie poleceń do		commands to the software	
testowanego oprogramowania		under test using programming	
z bezpośrednim		interfaces of the application	
wykorzystaniem interfejsu tej		directly.	
aplikacji.			
testowanie back-to-back:		back-to-back-testing: Testing	
Testowanie w celu porównania		to compare two or more	
dwóch lub więcej wariantów		variants of a test item or a	
elementu testowego lub		simulation model of the same	
modelu symulacyjnego tego		test item by executing the	
samego elementu testowego		same test cases on all variants	
poprzez wykonanie tych		and comparing the results.	
samych przypadków testowych			
na wszystkich wariantach i			
porównanie wyników.			

tastaviania hata i Dadrai		hata taatinan Atuma af	
testowanie beta : Rodzaj		beta testing: A type of	
testów akceptacyjnych		acceptance testing performed	
przeprowadzanego poza		at an external site to the	
środowiskiem testowym		developer's test environment	
organizacji wytwórczej przez		by roles outside the	
osoby spoza organizacji		development organization.	
testowanie białoskrzynkowe:	testowanie	white-box testing: Testing	clear-box testing,
Testowanie oparte na analizie	przezroczysto-	based on an analysis of the	code-based testing,
wewnętrznej struktury modułu	skrzynkowe,	internal structure of the	glass-box testing,
lub systemu.	testowanie na	component or system.	logic-coverage
	podstawie kodu,		testing , logic-driven
	testowanie szklano-		testing , structural
	skrzynkowe,		testing , structure-
	testowanie pokrycia		based testing
	logiki, testowanie		
	sterowane logiką,		
	testowanie		
	strukturalne,		
	testowanie w oparciu		
	o strukturę		
testowanie CLI (od ang.		<b>CLI testing</b> : Testing performed	
Command-Line Interface):		by submitting commands to	
Testowanie przeprowadzane		the software under test using	
przez wprowadzanie poleceń		a dedicated command-line	
do testowanego		interface.	
oprogramowania z			
wykorzystaniem			
dedykowanego interfejsu linii			
komend.			
testowanie decyzji:		decision testing: A white-box	
Białoskrzynkowa technika		test technique in which test	
testowa, w której przypadki		cases are designed to execute	
testowe są projektowane tak		decision outcomes.	
sprawdzać wyniki decyzji.			
testowanie dopasowania:		suitability testing: Testing to	
Testowania mające zapewnić		determine the suitability of a	
dopasowanie oprogramowania		software product.	
do potrzeb.			
testowanie dostępności:		accessibility testing: Testing	
Testowanie mające na celu		to determine the ease by	
określenie czy użytkownik		which users with disabilities	
będący osobą		can use a component or	
niepełnosprawną może używać		system [Gerrard]	
modułu lub systemu. [Gerrard]			
testowanie dynamiczne:		dynamic testing: Testing that	
Testowanie, podczas którego		involves the execution of the	
wykonywany jest kod modułu		software of a component or	
lub systemu.		system.	

tastavania afaktuumaási.		officional testing. Testing to	
testowanie efektywności:		efficiency testing: Testing to	
Testowanie mające na celu		determine the efficiency of a	
określenie efektywności		software product.	
oprogramowania.			
testowanie eksploracyjne:		exploratory testing: An	
Podejście do testowania, w		approach to testing whereby	
którym testerzy dynamicznie		the testers dynamically design	
projektują i przeprowadzają		and execute tests based on	
testy na podstawie swojej		their knowledge, exploration	
wiedzy, badania obiektu		of the test item and the	
testów i wyników z		results of previous tests.	
poprzednich testów. Wg [ISO		After[ISO 29119]	
29119]			
testowanie funkcjonalne:		functional testing: Testing	
Testowanie wykonywane by		performed to evaluate if a	
ocenić zgodność modułu lub		component or system	
systemu z wymaganiami		satisfied functional	
funkcjonalnymi. Wg [ISO		requirements. After [ISO	
24765].		24765]	
testowanie gałęzi:		branch testing: A white box	
Białoskrzynkowa technika		test design technique in which	
projektowania przypadków		test cases are designed to	
testowych, w której przypadki		execute branches.	
te projektowane są w celu		execute brunenes.	
wykonania gałęzi.			
testowanie gruntowne:	kompletne	exhaustive testing: A test	complete testing
_	KOHIDIELHE	Exilaustive testilig. A test	Complete testing
Dodojścia do tostów w którym	· ·	_	'
Podejście do testów, w którym	testowanie	approach in which the test	
zestaw testowy obejmuje	· ·	approach in which the test suite comprises all	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków	· ·	approach in which the test suite comprises all	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.	ı
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych. testowanie GUI (od ang.	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions. <b>GUI testing</b> : Testing	ı
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych. testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface):	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych. testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions. <b>GUI testing</b> : Testing performed by interacting with the software under test via	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych. testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions. <b>GUI testing</b> : Testing performed by interacting with the software under test via	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych. testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions. <b>GUI testing</b> : Testing performed by interacting with the software under test via	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika.	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych. testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika. testowanie instrukcji:	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User /nterface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika.  testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika. testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika testowa, w której przypadki	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika.  testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika. testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika testowa, w której przypadki projektuje się tak, by wykonały instrukcje.	testowanie	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika. testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika testowa, w której przypadki projektuje się tak, by wykonały instrukcje. testowanie integracji	· ·	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute statements.  component integration	link testing
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika. testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika testowa, w której przypadki projektuje się tak, by wykonały instrukcje.	testowanie	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute statements.	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika. testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika testowa, w której przypadki projektuje się tak, by wykonały instrukcje. testowanie integracji	testowanie	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute statements.  component integration	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika. testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika testowa, w której przypadki projektuje się tak, by wykonały instrukcje. testowanie integracji modułów: Testy wykonywane	testowanie	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute statements.  component integration testing: Testing performed to	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika. testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika testowa, w której przypadki projektuje się tak, by wykonały instrukcje. testowanie integracji modułów: Testy wykonywane w celu wykrycia usterek w	testowanie	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute statements.  component integration testing: Testing performed to expose defects in the	
zestaw testowy obejmuje wszystkie kombinacje wartości wejściowych i warunków wstępnych.  testowanie GUI (od ang. Graphical User Interface): Testowanie wykonywane przez współdziałanie z testowanym oprogramowaniem przez graficzny interfejs użytkownika. testowanie instrukcji: Białoskrzynkowa technika testowa, w której przypadki projektuje się tak, by wykonały instrukcje. testowanie integracji modułów: Testy wykonywane w celu wykrycia usterek w interfejsach i interakcjach	testowanie	approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.  GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.  statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute statements.  component integration testing: Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction	

testowanie integracji parami:	pairwise integration testing:
Forma testowania	A form of integration testing
integracyjnego, która testuje	that targets pairs of
pary współpracujących ze sobą	components that work
modułów, które pracują razem,	together, as shown in a call
według ich rozmieszczenia w	graph.
grafie wywołań.	grapii.
testowanie integracji w	neighborhood integration
sąsiedztwie: Typ testowania	testing: A type of integration
integracyjnego, gdzie wszystkie	testing. A type of integration testing where all of the nodes
węzły połączone z danym	that connect to a given node are the basis for the
węzłem stanowią podstawę do	
testowania integracyjnego.	integration testing. hardware-software
testowanie integracji sprzęt -	
oprogramowanie: Testowanie	integration testing: Testing
wykonywane by pokazać	performed to expose defects
defekty w interfejsach i	in the interfaces and
współdziałaniu pomiędzy	interaction between
sprzętem i oprogramowaniem.	hardware and software
Patrz także: testowanie	components. See also:
integracyjne.	integration testing.
testowanie integracji	system integration testing: A
systemów: Poziom testów	test level that focuses on
koncentrujący się na	interactions between systems.
interakcjach między modułami	
lub systemami.	
testowanie integracyjne:	integration testing: A test
Testowanie wykonywane w	level that focuses on
celu wykrycia defektów w	interactions between
interfejsach i interakcjach	components or systems.
pomiędzy modułami lub	
systemami.	
testowanie interfejsu: Typ	interface testing: A type of
testów wykonywany w celu	integration testing performed
sprawdzenia integracji	to verify integration between
modułów lub systemów.	components or systems.
testowanie kombinatoryczne:	combinatorial testing: A
Czarnoskrzynkowa technika	black-box test design
projektowania testów, w której	technique in which test cases
przypadki testowe są	are designed to execute
projektowane tak, by	specific combinations of
wykonywać określoną	values of several parameters.
kombinację wartości wielu	See Also: classification tree
parametrów. Patrz także:	technique, pairwise testing,
technika drzewa klasyfikacji,	orthogonal array testing
testowanie sposobem par,	
testowanie tablicy	
ortogonalnej.	
ortogonalnej.	

testowanie losowe:		random testing: A black-box	
Czarnoskrzynkowa technika		test design technique where	
projektowania przypadków		test cases are selected,	
testowych, w której przypadki		possibly using a pseudo-	
testowe są dobierane na		random generation algorithm,	
podstawie pseudolosowego		to match an operational	
algorytmu dopasowanego do		profile.	
profilu operacyjnego.		prome.	
testowanie minimalizujące		regression-averse testing:	
regresję: Testowanie		Testing using various	
wykorzystujące różne techniki,		techniques to manage the risk	
tak by radzić sobie z ryzykiem		of regression, e.g., by	
regresji, np. przez		designing re-usable testware	
projektowanie testaliów		and by extensive automation	
wielokrotnego użycia lub przez		of testing at one or more test	
rozległą automatyzację testów		levels.	
na jednym lub wielu		levels.	
poziomach.			
testowanie modułowe:	testowanie	component testing: A test	module testing,
Poziom testów, który	komponentów,	level that focuses on	unit testing
koncentruje się na	testowanie	individual hardware or	diffe cesting
poszczególnych modułach	jednostkowe	software components	
sprzętowych lub		Solition of Solition	
programowych			
testowanie negatywne:	brudne testowanie	negative testing: Tests aimed	dirty testing
Testowanie, którego celem jest		at showing that a component	, ,
pokazanie, że oprogramowanie		or system does not work.	
nie działa. Testowanie		Negative testing is related to	
negatywne jest bardziej		the testers' attitude rather	
związane z postawą testerów,		than a specific test approach	
niż ze specyficznym		or test design technique, e.g.	
podejściem czy techniką		testing with invalid input	
projektowania testów, np.		values or exceptions. After	
testowanie z błędnymi		[Beizer].	
wartościami wejściowymi lub			
wyjątkami. Wg [Beizer]			
testowanie niefunkcjonalne:		non-functional testing:	
Testowanie przeprowadzane w		Testing conducted to evaluate	
celu sprawdzenia zgodności		the compliance of a	
modułu lub systemu z		component or system with	
wymaganiami		non-functional requirements.	
niefunkcjonalnymi.			
testowanie niezawodności:		reliability testing: Testing to	
Testowanie mające na celu		determine the reliability of a	
określenie niezawodności		software product.	
oprogramowania.			

testowanie obciążenia:		volume testing: Testing	
Testowanie, podczas którego		where the system is subjected	
system pracuje przy dużej ilości		to large volumes of data. See	
danych. Patrz także:		also: resource-utilization	
testowanie zużycia zasobów.		testing.	
testowanie obciążeniowe:		load testing : A type of	
Rodzaj testów		performance testing	
wydajnościowych, których		conducted to evaluate the	
zadaniem jest ocena		behavior of a component or	
zachowania modułu lub		system under varying loads,	
systemu przy zmieniającym się		usually between anticipated	
obciążeniu, na ogół pomiędzy		conditions of low, typical, and	
przewidywanymi warunkami		peak usage. After [29119]. See	
niskiego, typowego i		Also: performance testing,	
szczytowego wykorzystania.		stress testing	
Wg [29119]. Patrz także:			
testowanie wydajnościowe,			
testowanie przeciążające.			
testowanie odporności na	fuzzing	fuzz testing : A software	fuzzing
błędne dane (fuzz testing):	5	testing technique used to	
Technika testowania		discover security	
oprogramowania używana do		vulnerabilities by inputting	
wykrywania zagrożeń		massive amounts of random	
zabezpieczeń przez		data, called fuzz, to the	
wprowadzanie bardzo dużej		component or system.	
liczby losowych danych,			
zwanych "fuzz" (ang. farfocle),			
do modułu lub systemu.			
testowanie odporności:		robustness testing: Testing to	
Testowanie mające na celu		determine the robustness of	
określenie odporności		the software product.	
oprogramowania.		·	
testowanie odtwarzalności:		recoverability testing: The	
Proces testowania mający na		process of testing to	
celu określenie odtwarzalności		determine the recoverability	
oprogramowania.		of a software product.	
testowanie oparte na modelu:		model-based testing (MBT):	
Testowanie oparte na lub		Testing based on or involving	
wykorzystujące modele.		models.	
testowanie oparte na		use case testing: A black-box	
przypadkach użycia:		test technique in which test	
Czarnoskrzynkowa technika		cases are designed to execute	
testowania, w której przypadki		use cases.	
testowe są projektowane w			
celu wykonywania przypadków			
użycia			

testowanie oparte na ryzyku:		risk-based testing :Testing in	
Testowanie, w którym		which the management,	
zarządzanie, wybór,		selection, prioritization, and	
priorytetyzacja i wykorzystanie		use of testing activities and	
działań testowych i zasobów są		resources are based on	
oparte na odpowiednich na		corresponding risk types and	
odpowiednich typach i		risk levels. After [ISO 29119]	
1		lisk levels. After [130 29119]	
poziomach ryzyka. Wg [ISO 29119]			
testowanie oparte na słowach	testowanie oparte na	keyword-driven testing: A	action word-driven
kluczowych: Technika	słowach akcji	scripting technique in which	testing
skryptowa wykorzystująca , w	Sio Waeir akeji	test scripts contain high-level	testing
której skrypty zawierają		keywords and supporting files	
wysokopoziomowe słowa		that contain low-level scripts	
kluczowe i pliki wspomagające,		that implement those	
zawierające niskopoziomowe		keywords. See also data-	
skrypty implementujące słowa		driven testing.	
kluczowe. Patrz także:		driver testing.	
testowanie sterowane danymi.			
testowanie oparte na		requirements-based testing:	
wymaganiach: Podejście do			
testów, w którym przypadki		An approach to testing in which test cases are designed	
1		_	
testowe są projektowane w		based on requirements.	
oparciu o wymagania.		nanatration tasting : A tasting	
testowanie penetracyjne:		penetration testing : A testing	
technika testowa mająca na celu odkrycie słabych punktów		technique aiming to exploit security vulnerabilities	
1		I	
zabezpieczeń (znanych lub nie)		(known or unknown) to gain unauthorized access.	
by uzyskać nieautoryzowany		unauthorized access.	
dostęp.  testowanie pielęgnacyjne:		maintanana tasting Tasting	
Testowanie pieięgnacyjne:		maintenance testing: Testing	
		the changes to an operational	
wdrożonym systemie lub		system or the impact of a	
testowanie wpływu		changed environment to an	
zmienionego środowiska na		operational system.	
wdrożony system.			
testowanie potwierdzające:	re-testowanie	confirmation testing: A type	re-testing
Rodzaj testu związanego ze		of change-related testing	
zmianą przeprowadzonego po		performed after fixing a	
naprawieniu defektu w celu		defect to confirm that a	
potwierdzenia, że awaria		failure caused by that defect	
spowodowana przez ten defekt		does not reoccur.	
już nie występuje.			

testowanie pracy mimo		failover testing: Testing by	
awarii: Testowanie przez		simulating failure modes or	
symulowanie awarii lub		actually causing failures in a	
powodowanie awarii w		controlled environment.	
środowisku kontrolowanym.		Following a failure, the	
Testowanie jest przełączanie		failover mechanism is tested	
się na tryb awaryjny		to ensure that data is not lost	
spowodowany tą awarią, by		or corrupted and that any	
upewnić się, że dane nie są		agreed service levels are	
utracone lub uszkodzone i że		maintained (e.g., function	
obsługiwane są wszystkie		availability or response	
uzgodnione poziomy usługi		times). See also: recoverability	
(np. dostępność funkcji lub		testing.	
czas odpowiedzi). Patrz także:			
testowanie odtwarzalności.			
testowanie proceduralne:		procedure testing : Testing	
Testowanie mające na celu		aimed at ensuring that the	
zapewnienie, że moduł lub		component or system can	
system może działać w		operate in conjunction with	
połączeniu z nowymi lub już		new or existing users'	
istniejącymi procedurami		business procedures or	
biznesowymi użytkownika lub		operational procedures.	
procedurami operacyjnymi.			
testowanie produkcyjne:		operational testing: Testing	
Testowanie wykonywane w		performed to evaluate a	
celu oceny modułu lub		component or system in its	
systemu w jego środowisku		operational environment. [ISO	
produkcyjnym. [ISO 24765]		24765]	
testowanie przeciążające: Typ		stress testing : A type of	
testowania wydajnościowego		performance testing	
wykonywany, by określić jak		conducted to evaluate a	
system lub jego moduł pracuje		system or component at or	
na przewidywanej lub		beyond the limits of its	
wyspecyfikowanej granicy		anticipated or specified	
obciążenia lub poza nią lub też		workloads, or with reduced	
przy ograniczonym dostępie do		availability of resources such	
pamięci lub serwera. [ISO		as access to memory or	
24765].		servers.[ISO 24765].	
testowanie przejść pomiędzy	testowanie stanów	state transition testing: A	finite state testing
stanami: Czarnoskrzynkowa		black-box test technique in	
technika testowania, w której		which test cases are designed	
przypadki testowe są		to exercise elements of a	
zaprojektowane tak, by		state transition model.	
wykonywać elementy modelu			
przejścia stanów.			
testowanie przenaszalności:	testowanie	portability testing: Testing to	configuration
Proces testowania mający na	konfiguracji	determine the portability of a	testing
celu określenie przenaszalności		software product.	
oprogramowania.			
1 -0	ı	1	1

Wersja 3.3.1. Strona 89 z 227 31.03.2020

testowanie przepływu	control flow testing: A white-	
sterowania: Białoskrzynkowa	box test technique in which	
technika testowania, w której	test cases are designed based	
przypadki testowe są	on control flows.	
projektowane w oparciu o		
przepływy sterowania.		
testowanie reaktywne:	reactive testing: Testing that	
Testowanie, które dynamicznie	dynamically responds to the	
reaguje na testowany system i	actual system under test and	
otrzymane wyniki testowania.	test results being obtained.	
W typowym podejściu	Typically reactive testing has a	
testowanie reaktywne ma	reduced planning cycle and	
zredukowany cykl planowania,	the design and	
a fazy projektowania oraz	implementation test phases	
implementacji testów nie	are not carried out until the	
wykonuje się, dopóki obiekt	test object is received.	
testów nie zostanie		
dostarczony.		
testowanie regresji: Rodzaj	regression testing: A type of	
testu związanego ze zmianami	change-related testing to	
mające na celu wykrycie, czy	detect whether defects have	
defekty zostały wprowadzone	been introduced or uncovered	
lub odkryte w niezmienionych	in unchanged areas of the	
obszarach oprogramowania.	software.	
testowanie skalowalności:	scalability testing: Testing to	
Testowanie mające na celu	determine the scalability of	
określenie skalowalności	the software product.	
oprogramowania.		
testowanie skryptowe:	scripted testing: Testing	
Testowanie (ręczne lub	(manual or automated) that	
automatyczne) wykonywane	follows a test script.	
zgodnie ze skryptem		
testowym.		
testowanie sposobem par:	pairwise testing: A black box	
Czarnoskrzynkowa technika	test technique in which test	
projektowania przypadków	cases are design to execute	
testowych, w której przypadki	pairs of parameter-value	
testowe są projektowane tak,	pairs.	
by wykonać pary parametrów		
wejściowych.		

testowanie spójności baz	database integrity testing:	
danych: Testowanie metod i	Testing the methods and	
procesów użytych do dostępu i	processes used to access and	
zarządzania danymi oraz bazą	manage the data(base), to	
danych w celu sprawdzenia:	ensure access methods,	
metod dostępu, przetwarzania	processes and data rules	
i poprawności realizowanych	function as expected and that	
funkcji i upewnienia się, że	during access to the database,	
podczas dostępu do danych w	data is not corrupted or	
bazie, dane nie ulegają	unexpectedly deleted,	
zniszczeniu lub nie są	updated or created.	
tworzone, modyfikowane bądź		
usuwane w nieoczekiwany		
sposób.		
testowanie statyczne:	static testing: Testing a work	
Testowanie produktu prac bez	product without code being	
uruchamiania kodu.	executed.	
testowanie sterowane	data-driven testing: A	
danymi: Technika	scripting technique that	
automatyzacji testów, która	stores test input and expected	
polega na umieszczeniu	results in a table or	
danych testowych i	spreadsheet, so that a single	
oczekiwanych wyników w	control script can execute all	
tabeli lub arkuszu	of the tests in the table. Data-	
kalkulacyjnym, tak aby jeden	driven testing is often used to	
skrypt mógł wykonać wszystkie	support the application of test	
testy z tabeli. Testowanie	execution tools such as	
sterowane danymi jest często	capture/playback tools.	
używane jako uzupełnienie	[Fewster and Graham]. See	
narzędzi wykonywania testów,	also keyword-driven testing.	
takich jak narzędzia		
rejestrująco-odtwarzające.		
[Fewster i Graham], Patrz		
także: testowanie oparte o		
słowa kluczowe.		
testowanie systemowe:	system testing: A test level	
Poziom testów, który	that focuses on verifying that	
koncentruje się na	a system as a whole meets	
sprawdzeniu, czy system jako	specified requirements.	
całość spełnia określone	' '	
wymagania.		
testowanie ścieżek:	path testing: A white-box test	
Białoskrzynkowa technika	technique in which test cases	
testowania, w którym	are designed to execute	
przypadki testowe są	paths.	
zaprojektowane tak, by	potrioi	
wykonać ścieżki.		
TI J NOTICE SCIELKI.		

	orthogonal array testing: A	
	, ,	
	,	
	,	
	•	
	<u> </u>	
	testing, pairwise testing	
testowanie łatwości	maintainability testing:	serviceability testing
serwisowania		
	product.	
	think aloud usability testing:	
	A usability testing technique	
	where test participants share	
	their thoughts with the	
	moderator and observers by	
	thinking aloud while they	
	solve usability test tasks.	
	Think aloud is useful to	
	understand the test	
	participant	
	usability testing: Testing to	
	evaluate the degree to which	
	the system can be used by	
	specified users with	
	effectiveness, efficiency and	
	satisfaction in a specified	
	context of use. After [ISO	
	25010]	
	experience-based testing:	
	Testing based on the tester's	
	experience, knowledge and	
	intuition.	
		Testing to determine the maintainability of a software product.  think aloud usability testing: A usability testing technique where test participants share their thoughts with the moderator and observers by thinking aloud while they solve usability test tasks. Think aloud is useful to understand the test participant  usability testing: Testing to evaluate the degree to which the system can be used by specified users with effectiveness, efficiency and satisfaction in a specified context of use. After [ISO 25010]  experience-based testing: Testing based on the tester's experience, knowledge and

testowanie w oparciu o	user story testing: A black-	
historyjki użytkownika:	box test design technique in	
Czarnoskrzynkowa technika	which test cases are designed	
projektowania testów, w której	based on user stories to verify	
przypadki testowe są	their correct implementation.	
projektowane w oparciu o	their correct implementation.	
historyjki użytkownika, by		
zweryfikować poprawność ich		
implementacji.		
testowanie w oparciu o listę	checklist-based testing: An	
kontrolną: Technika	experience-based test	
projektowania testów oparta	technique whereby the	
na doświadczeniu, w której	experienced tester uses a	
doświadczony tester używa	high-level list of items to be	
listy ogólnych zagadnień, które	noted, checked, or	
powinny być odnotowywane,	remembered, or a set of rules	
sprawdzone, zapamiętane lub	or criteria against which a	
zbioru reguł bądź kryteriów,	product has to be verified.	
względem których produkt ma	product has to be verified.	
być sprawdzany.		
testowanie w oparciu o tablice	decision table testing: A	
decyzyjną: Czarnoskrzynkowa	black-box test technique in	
technika testowania, w której	which test cases are designed	
przypadki testowe są	to exercise the combinations	
projektowane w celu	of conditions and the	
wykonania kombinacji wejść i	resulting actions shown in a	
wynikających akcji, ujęte w	decision table.	
formie tablicy decyzyjnej.	decision table.	
testowanie w parach:	pair testing: Two persons, e.g.	
Testowanie, w którym dwie	two testers, a developer and a	
osoby, np. dwóch testerów,	tester, or an end-user and a	
programista i tester lub	tester, working together to	
użytkownik końcowy i tester,	find defects. Typically, they	
pracują wspólnie w celu	share one computer and trade	
znalezienia defektów. Zwykle	control of it while testing.	
podczas testowania osoby te	55.11.61.61.11.11.11.11.11.11.11.11.11.11.	
współdzielą jeden komputer.		
testowanie w sesjach:	session-based testing: An	
Podejście do testowania, w	approach to testing in which	
którym zadania testowe są	test activities are planned as	
planowane jako sesje testowe.	test sessions	
testowanie w tłumie:	crowd testing: An approach	
podejście do testowania, w	to testing in which testing is	
którym testowanie jest	distributed to a large group of	
dystrybuowane do dużej grupy	testers.	
testerów.	testers.	
CCCCTOVV.		

A A		!alid to ation. To ationin a	
testowanie wartości		invalid testing: Testing using	
negatywnych: Testowanie		input values that should be	
polegające na próbach		rejected by the component or	
podawania wartości, które		system. See also error	
powinny być odrzucane przez		tolerance, negative testing.	
moduł lub system. Patrz także:			
tolerowanie błędów,			
testowanie negatywne.			
testowanie warunków w		decision condition testing: A	
decyzjach: Białoskrzynkowa		white-box test technique in	
technika projektowania		which test cases are designed	
przypadków testowych		to execute condition	
polegająca na sprawdzaniu		outcomes and decision	
wyników warunków i wyników		outcomes.	
decyzji			
testowanie warunków:		condition testing: A white box	
Białoskrzynkowa technika		test design technique in which	
projektowania przypadków		test cases are designed to	
testowych polegająca na		execute condition outcomes.	
testowaniu wyniku dla			
warunków.			
testowanie wielu warunków:	testowanie	multiple condition testing : A	branch condition
Białoskrzynkowa technika	kombinacji warunków	white-box test technique in	combination testing
testowa, w której przypadki	w decyzjach,	which test cases are designed	, condition
testowe są projektowane tak,	testowanie	to execute outcome	combination testing
aby wykonać kombinacje wyjść	kombinacji warunków	combinations of atomic	
warunków atomowych.		condition.	
testowanie współdziałania:	testowanie	interoperability testing: The	compatibility testing
Proces testowania w celu	kompatybilności	process of testing to	
określenia współdziałania		determine the interoperability	
oprogramowania.		of a software product.	
testowanie wydajnościowe:		performance testing: Testing	
Proces testowania mający na		to determine the	
celu określenie wydajności		performance of a software	
oprogramowania		product.	
testowanie zabezpieczeń:		security testing : Testing to	
Testowanie mające na celu		determine the security of the	
określenie zabezpieczeń		software product	
oprogramowania.			
testowanie zakontraktowane:		insourced testing: Testing	
Testy wykonywane przez		performed by people who are	
osoby, które pracują w zespole		co-located with the project	
projektowym, ale nie są		team but are not fellow	
zatrudnione w organizacji.		employees.	
testowanie zgodności:	testowanie uległości,	compliance testing: Testing to	conformance
Testowanie mające na celu	testowanie	determine the compliance of	testing , regulation
określenie zgodności modułu	uregulowań,	the component or system.	testing, standards
albo systemu.	testowanie w oparciu		testing
	o standardy		

testowanie zlecane na		outsourced testing: Testing	
zewnątrz: Testowanie		performed by people who are	
wykonywane przez osoby,		not co-located with the	
które nie pracują w tej samej		project team and are not	
lokalizacji co zespół projektowy		fellow employees.	
i nie są zatrudnione w		renow employees.	
organizacji.			
testowanie zużycia zasobów:	testowanie	resource utilization testing:	storage testing
Proces testowania mający na	przechowywania	The process of testing to	Storage testing
celu określenie poziomu	danych	determine the resource-	
zużycia zasobów	danych	utilization of a software	
wykorzystywanych przez		product. See also efficiency	
oprogramowanie. Patrz także:		testing.	
		testing.	
testowanie efektywności.		change related testing: A	
testowanie związane ze		change-related testing: A	
zmianami: Typ testowania		type of testing initiated by	
inicjowany przez modyfikację		modification to a component	
modułu lub systemu.		or system.	
testowanie zwinne: Podejście		Agile testing: Testing practice	
do testowania stosowane w		for a project using Agile	
projektach korzystających z		software development	
metodyk zwinnych stosujące		methodologies, incorporating	
techniki i metody, takie jak		techniques and methods, such	
programowanie ekstremalne		as extreme programming (XP),	
(XP), traktujące wytwarzanie		treating development as the	
jako klienta testowania i		customer of testing and	
kładąca nacisk na metodę		emphasizing the test-first	
"najpierw testuj". Patrz także:		design paradigm. See also:	
wytwarzanie sterowane		test-driven development.	
testami.			
tolerowanie błędów: Stopień		error tolerance: The degree	
w jaki moduł lub system może		to which a component or	
kontynuować prawidłowe		system can continue normal	
działanie pomimo podania		operation despite the	
błędnych danych wejściowych.		presence of erroneous inputs.	
Wg [ISO 24765]		After [ISO 24765].	
tolerowanie usterek: Stopień,		fault tolerance: The degree to	
w jakim moduł lub system,		which a component or	
działa zgodnie z		system, operates as intended	
przeznaczeniem, pomimo		despite the presence of	
występowania awarii sprzętu		hardware or software faults.	
lub oprogramowania. [ISO		[ISO 25010]	
25010]			
TPI Next: Ciągła (nie etapowa)		TPI Next: A continuous	
struktura doskonalenia		business-driven framework	
procesu testowego z		for test process improvement	
biznesowego punktu widzenia,		that describes the key	
opisująca kluczowe elementy		elements of an effective and	
efektywnego i skutecznego		efficient test process.	
procesu testowego.			

Wersja 3.3.1. Strona 95 z 227 31.03.2020

tworzenie grafów	analiza przyczynowo -	cause-effect graphing: A black	cause-effect
przyczynowo - skutkowych:	skutkowa	box test design technique in	analysis
Czarnoskrzynkowa technika		which test cases are designed	
projektowania przypadków		from cause-effect graphs. [ISO	
testowych, w której przypadki		29119	
te są projektowane na			
podstawie grafów			
przyczynowo - skutkowych.			
[ISO 29119]]			
<b>typ ryzyka</b> : Zbiór ryzyk	kategoria ryzyka	risk type: A set of risks	risk category
pogrupowanych według jednej		grouped by one or more	
lub kilku kategorii		common factors.	
typ testów: Grupa czynności w		test type: A group of test	
testowaniu ukierunkowana na		activities based on specific	
określone charakterystyki		test objectives aimed at	
modułu lub systemu, oparta na		specific characteristics of a	
specyficznych celach		component or system. After	
testowania Wg [TMap]		[TMap]	

IJ			
U			
ubezpieczenie informacji:		information assurance :	
Środki, które osłaniają i bronią		Measures that protect and	
informacje i systemy		defend information and	
informacyjne poprzez		information systems by	
zapewnienie ich dostępności,		ensuring their availability,	
integralności, uwierzytelniania,		integrity, authentication,	
poufności i niezaprzeczalności.		confidentiality, and non-	
Te środki obejmują warunkowe		repudiation. These measures	
odtwarzanie systemów		include providing for	
informacyjnych poprzez		restoration of information	
włączenie możliwości ochrony,		systems by incorporating	
wykrywania i reakcji.		protection, detection, and	
[NIST.IR7298]		reaction capabilities.	
		[NIST.IR.7298]	
uczenie się (IDEAL): Faza w		learning (IDEAL): The phase	
modelu IDEAL, podczas której		within the IDEAL model where	
uczymy się na podstawie		one learns from experiences	
doświadczeń i doskonalimy		and improves one's ability to	
nasze możliwości adoptowania		adopt new processes and	
nowych procesów i technologii		technologies in the future.	
w przyszłości. Faza uczenia się		The learning phase consists of	
składa się z następujących		the activities: analyze and	
czynności: analiza i ocena, oraz		validate, and propose future	
propozycja działań w		actions. See also: IDEAL.	
przyszłości. Patrz także: <i>IDEAL</i> .			
uczestnik testów użyteczności:		usability test participant : A	
Reprezentatywny użytkownik		representative user who	
rozwiązujący typowe zadania w		solves typical tasks in a	
testach użyteczności.		usability test.	
<b>ukończenie testów</b> : Czynność		test completion : The activity	
obejmująca udostępnianie		that makes test assets	
testaliów dla późniejszego		available for later use, leaves	
użycia, pozostawianie		test environments in a	
środowisk testowych w		satisfactory condition and	
zadowalającym stanie i		communicates the results of	
komunikowanie wyników		testing to relevant	
testowania odpowiednim		stakeholders.	
interesariuszom.			
usprawnienie procesu	doskonalenie procesu	test process improvement: A	
testowego: Program	testowego	program of activities designed	
aktywności zaprojektowany by		to improve the performance	
poprawić wydajność i		and maturity of the	
dojrzałość procesu testowego		organization's test processes	
w organizacji oraz wynik		and the results of such a	
takiego programu Wg [CMMI]		program. After [CMMI]	

Wersja 3.3.1. Strona 97 z 227 31.03.2020

ustanawianie (IDEAL): Faza w modelu IDEAL, podczas której planuje się jak organizacja where the specifics of how an organizacia organization will reach its destination are planned. The ustalenie priorytetów, opracowania podejścia oraz planowania działań. Patrz także: IDEAL. usztywnianie systemu: Proces stopniowego (krok za krokiem) redukowania zagrożeń asystemu poprzez stosowanie polityki security vulnerabilities of asystem by-step process of reducing redukowania zagrożeń asystemu poprzez stosowanie polityki security policy and different layers of protection.  wiztywnianie system woże być modyfikowany przez wystem może być modyfikowany przez system może być modyfikowany przez system nacionaj system organizacja. Note these phase may overlap or be performed iteratively wykonywane iteracyjnie uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użytezzność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być moduł lub system może być moduł lub system poże spest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użytezzność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowania. Wg [ISO 25010]  użytezność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście użytkowania. Wg [ISO 25010]			
planuje się jak organizacja osiągnie swoje zamierzenia. Ta faza składa się z czynności ustalenie priorytetów, opracowania podejścia oraz planowania działań. Patrz także: IDEAL. usztywnianie systemu: Proces stopniowego (krok za krokiem) redukowania zagrożeń zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony.  utrzymywalność: Stopień, w pakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010] Waga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja. użytezność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określojący określonych użytkowników dla osiągnięcia określojących celów w określonych celów w okreś	ustanawianie (IDEAL): Faza w	establishing (IDEAL): The	
osiągnie swoje zamierzenia. Ta faza składa się z czynności ustalenie priorytetów, opracowania podejścia oraz planowania działań. Patrz dzieże IDEAL. usztywnianie systemu: Proces stopniowego (krok za krokiem) redukowania zagrożeń zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony. utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wykonywane iteracyjnie uwierzytelnianie: Procedura dkarej i procesu jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz dakże: autoryzacja. użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być modyfikowany przez wykonywane iteracyjnie uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz dakże: autoryzacja. użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być modyfikowany przez wykonywane iteracyjnie uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz dakże: autoryzacja. użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonych cel	1	l'	
faza składa się z czynności ustalenie priorytetów, opracowania podejścia oraz planowania działań. Patrz także: IDEAL. usztywnianie systemu: Proces stopniowego (krok za krokiem) redukowania azgrożeń zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony. utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010] Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja. użytezność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonym kontekście	1	·	
ustalenie priorytetów, opracowania podejścia oraz planowania działań. Patrz także: IDEAL.  usztywnianie systemu: Proces stopniowego (krok za krokiem) redukowania zagrożeń zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony.  utrzymywalność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być użytkowników dla osiąpniecia określonych czyd wokreślonych (wokreślonych cytykowników dla osiąpniecia określonych cytykowników dla osiąpniecia określonych cytykowników dla osiąpniecia określonych (pozoto) carce o car	osiągnie swoje zamierzenia. Ta	organization will reach its	
opracowania podejścia oraz planowania działań. Patrz także: /IDEAL.  usztywnianie systemu: Proces stopniowego (krok za krokiem) redukowania zagrożeń the security vulnerabilities of zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki security vulnerabilities of a system by applying a security policy and different layers of protection.  utrzymywalność: Stopień, w jakim dany przez wykonywane iteracyjnie uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być użykany przez what it is declared to be. See also: in a określonych celów w określonych celów w specified context of use. After [SO 25010]	faza składa się z czynności	destination are planned. The	
planowania działań. Patrz także: IDEAL.  usztywnianie systemu: Proces stopniowego (krok za krokiem) redukowania zagrożeń zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony.  utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010]  Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonym kontekście  develop approach and plan actions. See also: IDEAL.  system hardening: The step- by-step process of reducing the security vulnerabilities of a system by applying a security policy and different layers of protection.  maintainability: The degree to with a component or system can be modified by the intended maintainers. After [ISO25010]  Note these phase may overlap or be performed iteratively  wykonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub or a process is, in fact, who or cym deklaruje, że jest. Patrz also: authorization usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście	ustalenie priorytetów,	establishing phase consists of	
także: IDEAL.  usztywnianie systemu: Proces stopniowego (krok za krokiem) redukowania zagrożeń zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony.  utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być możyfikonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez wykonywane iteracyjone  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych kontekście	opracowania podejścia oraz	the activities set priorities,	
usztywnianie systemu: Proces stopniowego (krok za krokiem) redukowania zagrożeń zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony.         system by applying a security policy and different layers of protection.           utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyzonaczony personel. Wg [ISO25010]         maintainability: The degree to with a component or system can be modified by the intended maintainers. After [ISO25010]           Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie wwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.         authentication: A procedure determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See also: authorization           użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonych celów w określonym kontekście         uspecified context of use. After [ISO 25010]	planowania działań. Patrz	develop approach and plan	
stopniowego (krok za krokiem) redukowania zagrożeń zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony.  utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010] Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użytezność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być wżywany przez system can be modified by the intended maintainers. After [ISO25010] Note these phase may overlap or be performed iteratively wykonywane iteracyjnie uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub or a process is, in fact, who or wythowy or a process is, in fact, who or wythowy or a process is, in fact, who or sym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja. użytezoność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście  być użychowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście  ly-step process of reducing the security vulnerabilites of a system by applying a system by applying a system by applying a system by applying a system by applying a system by applying a system by applying a system by applying a system by applying a system by apylying a system by applying a system by applying a system by apyling a system by applying a system col different lapers of protection.  a system by applying a system col different lapers of protection.  a system col different lapers of protection.  a system col different lapers of protection.  a system col different lapers of protection.  a system col different lapers of protection.  a system col different lapers of protectio	także: IDEAL.	actions. See also: IDEAL.	
redukowania zagrożeń zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony.  utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010]  Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użytezność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być wżywany przez w the intended maintainers.  After [ISO25010]  Note these phase may overlap or be performed iteratively  wykonywane iteracyjnie  authentication: A procedure determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście  [ISO 25010]	usztywnianie systemu: Proces	system hardening: The step-	
zabezpieczeń systemu poprzez stosowanie polityki security policy and different layers of protection.  poziomów ochrony.  maintainability: The degree to with a component or system can be modified by wyznaczony personel. Wg [ISO25010]  Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie  mwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  mizyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonym kontekście  a system by applying a security policy and different layers of protection.  maintainability: The degree to with a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO25010]	stopniowego (krok za krokiem)	by-step process of reducing	
stosowanie polityki zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony.  utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010]  Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonym kontekście	redukowania zagrożeń	the security vulnerabilities of	
zabezpieczeń i różnych poziomów ochrony.  utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010] Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonym kontekście	zabezpieczeń systemu poprzez	a system by applying a	
poziomów ochrony.  utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez system can be modified by the intended maintainers.  [ISO25010]	stosowanie polityki	security policy and different	
utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010] Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnieNote these phase may overlap or be performed iterativelyuwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.authentication: A procedure determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See also: authorizationużyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekścieusability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	zabezpieczeń i różnych	layers of protection.	
jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010]  Liwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonym kontekście  to with a component or system can be modified by the intended maintainers.  After [ISO25010]  Note these phase may overlap or be performed iteratively  authentication: A procedure determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See also: authorization  usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After określonym kontekście	poziomów ochrony.		
system can be modified by the intended maintainers.  [ISO25010]    Uwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie    uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.    użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście	utrzymywalność: Stopień, w	maintainability: The degree	
wyznaczony personel. Wg  [ISO25010]  Lwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie  wwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonych celów w określonym kontekście  the intended maintainers.  After [ISO25010]  http://dx.dictor.org/los/100/2001/2001/2001/2001/2001/2001/2001	jakim moduł lub system może	to with a component or	
[ISO25010]  Liwaga: te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście  After [ISO25010]  Note these phase may overlap or be performed iteratively  Note these phase may overlap or be performed iteratively  Note these phase may overlap or be performed iteratively  Note these phase may overlap or be performed iteratively  Note these phase may overlap or be performed iteratively  uthese phase may overlap or be performed iteratively  uth	być modyfikowany przez	system can be modified by	
Uwaga:te fazy mogą na siebie nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnieNote or be performed iterativelyuwierzytelnianie:Procedura determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See także:authorizationużyteczność:Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekścieusability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	wyznaczony personel. Wg	the intended maintainers.	
nachodzić lub mogą być wykonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See also: authorization  usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	[ISO25010]	After [ISO25010]	
wykonywane iteracyjnie  uwierzytelnianie: Procedura określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście  authentication: A procedure determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See also: authorization usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	<u>Uwaga</u> : te fazy mogą na siebie	Note these phase may overlap	
uwierzytelnianie: Proceduraauthentication: A procedureokreślająca czy osoba lubdetermining whether a personproces jest naprawdę tym, lubor a process is, in fact, who orczym deklaruje, że jest. Patrzwhat it is declared to be. Seetakże: autoryzacja.also: authorizationużyteczność: Stopień, w jakimusability: The degree to whichdany moduł lub system możea component or system canbyć używany przez określonychbe used by specified users toużytkowników dla osiągnięciaachieve specified goals in aokreślonych celów wspecified context of use. After[ISO 25010]	nachodzić lub mogą być	or be performed iteratively	
określająca czy osoba lub proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście  determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See also: authorization  usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	wykonywane iteracyjnie		
proces jest naprawdę tym, lub czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście  or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See also: authorization  usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	uwierzytelnianie: Procedura	authentication: A procedure	
czym deklaruje, że jest. Patrz także: autoryzacja.  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście  what it is declared to be. See also: authorization  usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	określająca czy osoba lub	determining whether a person	
także: autoryzacja.  also: authorization  użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście  also: authorization  usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	proces jest naprawdę tym, lub	or a process is, in fact, who or	
użyteczność: Stopień, w jakim dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekścieusability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	czym deklaruje, że jest. Patrz	what it is declared to be. See	
dany moduł lub system może być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w określonym kontekście a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. After [ISO 25010]	także: <i>autoryzacja</i> .	also: authorization	
być używany przez określonych użytkowników dla osiągnięcia określonych celów w specified context of use. After [ISO 25010]	użyteczność: Stopień, w jakim	usability: The degree to which	
użytkowników dla osiągnięcia achieve specified goals in a specified context of use. After określonym kontekście [ISO 25010]	dany moduł lub system może	a component or system can	
określonych celów w specified context of use. After [ISO 25010]	być używany przez określonych	be used by specified users to	
określonym kontekście [ISO 25010]	użytkowników dla osiągnięcia	achieve specified goals in a	
, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	określonych celów w	specified context of use. After	
użytkowania. Wg [ISO 25010]	określonym kontekście	[ISO 25010]	
	użytkowania. Wg [ISO 25010]		

$\mathbf{W}$				
validation: Confirmation by				
examination and through				
provision of objective				
evidence that the				
requirements for a specific				
intended use or application				
have been fulfilled. [ISO 9000]				
test adaptation layer: The				
layer in a test automation				
architecture which provides				
the necessary code to adapt				
test scripts on an abstract				
level to the various				
components, configuration or				
interfaces of the SUT.				
test definition layer : The				
layer in a generic test				
automation architecture				
which supports test				
implementation by supporting				
the definition of test suites				
and/or test cases, e.g., by				
offering templates or				
guidelines.				
test generation layer : The				
layer in a generic test				
automation architecture				
which supports manual or				
automated design of test				
suites and/or test cases.				
test execution layer : The				
layer in a generic test				
automation architecture				
which supports the execution				
of test suites and/or test				
cases.				
boundary value coverage:				
The coverage of boundary				
values.				

Wersja 3.3.1. Strona 99 z 227 31.03.2020

wartość brzegowa: Minimalna		<b>boundary value</b> : A minimum	
lub maksymalna wartość		or maximum value of an	
uporządkowanej klasy		ordered equivalence partition.	
równoważności.		ordered equivalence partition.	
wartość wejściowa: Wartość		input value: An instance of an	
danej wejściowej. Patrz także:		input. See also input.	
wejście.		input. See also input.	
warunek atomowy: Warunek,		atomic condition: A condition	
· ·			
nie zawierający operatorów		that does not contain logical	
logicznych.		operators.	++
warunek testowy: Testowalna	wymaganie testowe,	test condition: A testable	test requirement,
własność modułu lub systemu	sytuacja testowa	aspect of a component or	test situation
zidentyfikowana jako		system identified as a basis	
podstawa do testowania. Wg [ISO 29119].		for testing. After [ISO 29119]	
warunek wstępny: Wymagany		precondition: The required	
stan elementu testowego i		state of a test item and its	
jego środowiska przed		environment prior to test case	
wykonaniem przypadku		execution.	
testowego.			
warunek wyjściowy:		postcondition: The expected	
Oczekiwany stan elementu		state of a test item and its	
testowego i jego środowiska		environment at the end of	
po zakończeniu wykonywania		test case execution.	
przypadku testowego.			
warunek złożony: Dwa lub	warunek wielokrotny	compound condition: Two or	multiple condition
więcej warunków atomowych		more single conditions joined	
połączonych spójnikami		by means of a logical operator	
logicznymi .			
warunek: Wyrażenie logiczne,	warunek decyzji	condition : A logical	branch condition
którego wartością może być		expression that can be	
Prawda albo Fałsz.		evaluated as True or False.	
warunków wielokrotnych	pokrycie kombinacji	multiple condition coverage:	branch condition
pokrycie: Pokrycie kombinacji	warunków w	The severage of combinations	combination
	Walulikow w	The coverage of combinations	Combination
wszystkich pojedynczych wyjść	decyzjach, pokrycie	of all single condition	coverage , condition
, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		_	
wszystkich pojedynczych wyjść	decyzjach, pokrycie	of all single condition	coverage , condition
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy.	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy. ważność: Stopień wpływu	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite. severity: The degree of	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy. ważność: Stopień wpływu defektu na rozwój lub działanie	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.  severity: The degree of impact that a defect has on	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy. ważność: Stopień wpływu defektu na rozwój lub działanie	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.  severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy.  ważność: Stopień wpływu defektu na rozwój lub działanie modułu lub systemu.	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.  severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy.  ważność: Stopień wpływu defektu na rozwój lub działanie modułu lub systemu.  wdrożenie funkcji jakości (QFD	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.  severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.  quality function deployment	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy.  ważność: Stopień wpływu defektu na rozwój lub działanie modułu lub systemu.  wdrożenie funkcji jakości (QFD od ang. Quality Function	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.  severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.  quality function deployment (QFD): A facilitated workshop	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy.  ważność: Stopień wpływu defektu na rozwój lub działanie modułu lub systemu.  wdrożenie funkcji jakości (QFD od ang. Quality Function Deployment): Uproszczona	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.  severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.  quality function deployment (QFD): A facilitated workshop technique that helps	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy.  ważność: Stopień wpływu defektu na rozwój lub działanie modułu lub systemu.  wdrożenie funkcji jakości (QFD od ang. Quality Function Deployment): Uproszczona technika prowadzenia	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.  severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.  quality function deployment (QFD): A facilitated workshop technique that helps determine critical	coverage , condition combination
wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy.  ważność: Stopień wpływu defektu na rozwój lub działanie modułu lub systemu.  wdrożenie funkcji jakości (QFD od ang. Quality Function Deployment): Uproszczona technika prowadzenia warsztatów, która pomaga	decyzjach, pokrycie	of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.  severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.  quality function deployment (QFD): A facilitated workshop technique that helps determine critical characteristics for new	coverage , condition combination

wejście: Dane otrzymane przez		input: Data received by a	
moduł lub system z		component or system from an	
zewnętrznego źródła. Wg [ISO		external source. After [ISO	
24765].		24765].	
wektor ataku: Ścieżka lub		attack vector: A path or	
środek, dzięki któremu		means by which an attacker	
atakujący może uzyskać dostęp		can gain access to a system	
, , ,		for malicious purposes.	
do systemu w złośliwych celach.		Tor mailclous purposes.	
		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
weryfikacja: Egzaminowanie		verification: Confirmation by	
poprawności i dostarczenie		examination and through	
obiektywnego dowodu, że		provision of objective	
produkt procesu wytwarzania		evidence that specified	
oprogramowania spełnienia		requirements have been	
zdefiniowane wymagania. [ISO		fulfilled. [ISO 9000]	
9000]			
wirtualizacja usług: Technika		service virtualization: A	
umożliwiająca wirtualne		technique to enable virtual	
dostarczanie usług, które są		delivery of services which are	
zdalnie wdrażane, dostępne i		deployed, accessed and	
zarządzane		managed remotely.	
własne narzędzie: Narzędzie		custom tool: A software tool	
software'owe wytworzone		developed specifically for a	
specjalnie dla grupy		set of users or customers.	
użytkowników lub klientów.			
wpływ ryzyka: Szkoda, jaka	wpływ	risk impact: The damage that	impact
powstanie jeżeli ryzyko		will be caused if the risk	
zmaterializuje się jako		become an actual outcome or	
rzeczywisty skutek lub		event.	
zdarzenie.			
wrażliwość zabezpieczeń:		security vulnerability : A	
Słabość w systemie, która		weakness in the system that	
może umożliwić udany atak na		could allow for a successful	
zabezpieczenia.		security attack.	
-·	I.		

wskazówki do dostępu do		Web Content Accessibility	
zawartości strony		Guidelines (WCAG) : A part of	
internetowej (WCAG od ang.		a series of web accessibility	
Web Content Accesssibility		guidelines published by the	
<b>G</b> uidelines): Cześć serii		Web Accessibility Initiative	
wskazówek dotyczących		(WAI) of the World Wide Web	
dostępu do strony		Consortium (W3C), the main	
internetowej publikowana		international standards	
przez Web Accessibility		organization for the internet.	
Initiative (WAI) z World Wide		They consist of a set of	
Web Consortium (W3C),		guidelines for making content	
głównej światowej organizacji		accessible, primarily for	
standaryzującej Internet.		people with disabilities.	
Składają się ze zbioru		people with disabilities.	
wskazówek jak uczynić			
zawartość strony internetowej			
dostępną, głównie dla osób			
niepełnosprawnych.			
wskazówki do interfejsu		user interface guideline : A	
użytkownika:		low-level, specific rule or	
Niskopoziomowa, szczegółowa		recommendation for user	
reguła lub rekomendacja do			
		interface design that leaves little room for interpretation	
projektowania interfejsu		-	
użytkownika nie		so designers implement it	
pozostawiająca miejsca na		similarly. It is often used to	
interpretację, więc projektant		ensure consistency in the	
wdraża ją podobnie. Często		appearance and behavior of the user interface of the	
używana do zapewnienia			
zgodności wyglądu i		systems produced by an	
zachowania się interfejsu w		organization.	
systemach produkowanych w			
organizacji.			
wskaźnik (1): Dana która		pointer: A data item that	
określa lokalizację innej		specifies the location of	
zmiennej. [ISO 24765]		another data item. [ISO	
		24765]	
wskaźnik (2): Miara, która		indicator: A measure that	
zapewnia oszacowanie lub		provides an estimate or	
ocenę określonych atrybutów		evaluation of specified	
uzyskanych z modelu w		attributes derived from a	
odniesieniu do zdefiniowanych		model with respect to defined	
potrzeb informacyjnych.[ISO		information needs. [ISO	
25040].		25040].	
wskaźnik wydajności: Metryka	kluczowy wskaźnik	performance indicator: A	key performance
wspierająca ocenę wydajności	wydajności	metric that supports the	indicator
procesu. Wg [ISO 33001]		judgment of process	
		performance. After [ISO	
		33001]	

współczynnik awarii: Stosunek	failure rate : The ratio of the
liczby awarii w danej kategorii	number of failures of a given
do określonej jednostki miary.	category to a given unit of
[ISO 24765]	measure. [ISO 24765]
współdziałanie: Stopień, w	interoperability : The degree
jakim dwa lub więcej modułów	to which two or more
lub systemów może wymieniać	components or systems can
między sobą informacje i	exchange information and use
wykorzystywać informacje,	the information that has been
które zostały wymienione. Wg	exchanged. After [ISO25010].
[ISO 25010].	exertainged: After [15025010].
współistnienie: Stopień, w	co-existence: The degree to
jakim moduł lub system może	which a component or system
wykonywać wymagane	can perform its required
funkcje, dzieląc środowisko i	functions while sharing an
zasoby z innymi modułami lub	environment and resources
systemami bez negatywnego	with other components or
wpływu na żaden z nich. Wg	systems without a negative
[ISO 25010]	impact on any of them. After
[130 23010]	[ISO25010].
wstrzykiwanie błędów: Proces	fault injection: The process of
zamierzonego dodawania	intentionally adding defects to
defektów do systemu w celu	a system for the purpose of
wykrycia, czy system może	finding out whether the
wykryć defekt i pracować	system can detect, and
mimo jego występowania.	possibly recover from, a
Wstrzykiwanie błędów stara	defect. Fault injection
się imitować błędy, które mogą	intended to mimic failures
wystąpić w produkcji.	that might occur in the field.
występie w produkcji. wyciek pamięci: Błąd dostępu	memory leak : A memory
do pamięci w logice programu	access failure due to a defect
wykonującego dynamiczną	in a program's dynamic store
alokację pamięci polegający na	allocation logic that causes it
niezwalnianiu pamięci po	to fail to release memory
zaprzestaniu jej używania.	after it has finished using it.
wydajność: Stopień, w jakim	performance efficiency : The
moduł lub system	degree to which a component
wykorzystuje czas, zasoby i	or system uses time,
pojemność podczas	resources and capacity when
wykonywania wyznaczonych	accomplishing its designated
funkcji. Wg [ISO 25010].	functions. After [ISO25010].
wyjście: Dane przesyłane przez	output : Data transmitted by a
moduł lub system do	component or system to an
zewnętrznego miejsca	external destination. After
przeznaczenia. Wg [ISO	[ISO 24765].
24765].	[].
2.755].	

wykonalna ścieżka: Ścieżka,	<b>feasible path</b> : A path for	
dla której istnieje zestaw	which a set of input values	
danych wejściowych i	and preconditions exists	
warunków wstępnych, przy	which causes it to be	
których przejście tej ścieżki jest	executed.	
możliwe.		
wykonywanie skryptów	process-driven scripting : A	
sterowane przez proces:	scripting technique where	
Technika skryptowa, w której	scripts are structured into	
skrypty są ustrukturalizowane	scenarios which represent use	
w scenariusze reprezentujące	cases of the software under	
przypadki użycia testowanego	test. The scripts can be	
oprogramowania. Skrypty	parameterized with test data.	
mogą być parametryzowane		
danymi testowymi.		
wykonywanie skryptów	structured scripting : A	
ustrukturalizowanych:	scripting technique that builds	
Technika skryptowa, w której	and utilizes a library of	
tworzy się i używa skrypty (lub	reusable (parts of) scripts.	
ich część) z biblioteki skryptów	reusable (parts of) scripts.	
wielokrotnego użycia.	tost sugarition. The estivity	
wykonywanie testu: Czynność	test execution: The activity	
polegająca na	that runs a test on a	
przeprowadzeniu testu modułu	component or system	
lub systemu, by otrzymać	producing actual results.	
rzeczywiste wyniki.		
wykres spalania: Publicznie	burndown chart: A publicly	
prezentowany wykres, który	displayed chart that depicts	
wizualizuje wysiłek pozostały	the outstanding effort versus	
do wykonania względem czasu	time in an iteration. It shows	
w iteracji. Pokazuje status i	the status and trend of	
trend do zakończenia zadań w	completing the tasks of the	
sprincie. W typowych	iteration The X-axis typically	
zastosowaniach oś X	represents days in the sprint,	
reprezentuje dni w sprincie,	while the Y-axis is effort	
podczas gdy oś Y pozostały	remaining (usually either in	
wysiłek (na ogół w idealnych	ideal engineering hours or	
godzinach inżynierskich lub w	story points).	
punktach historyjek).		
wymaganie : Postanowienie	requirement: A provision that	
zawierające kryteria, które	contains criteria to be	
należy spełnić. [ISO24765]	fulfilled. [ISO 24765]	
wymaganie funkcjonalne:	functional requirement: A	
Wymaganie specyfikujące	requirement that specifies a	
funkcję, którą moduł lub	function that a component or	
system musi realizować. Wg	system must perform. After	
[ISO 24765]	[ISO 24765]	
[ 2 00]	[100 2 17 00]	

wyma <b>ganie użytecznościowe</b> :		usability requirement : A	
Wymaganie dotyczące		requirement on the usability	
użyteczności modułu lub		of a component or system.	
systemu.		or a component or system.	
wynik decyzji: Rezultat decyzji		decision outcome: The result	
określający następną instrukcję		of a decision that determines	
do wykonania.		the next statement to be	
do wykonama.		executed.	
wynik testu:	wynik, rezultat testu,	test result: The	outcome , test
Konsekwencja/wynik	rezultat	consequence/outcome of the	outcome, result
wykonania testu. Zawiera on	rezuitat	execution of a test. It includes	outcome, result
wyjścia na ekran, zmiany		outputs to screens, changes	
danych, raporty oraz wysyłane		to data, reports, and	
komunikaty.		communication messages	
		sent out.	
wyrocznia testowa: Źródło	wyrocznia	test oracle: A source to	oracle
określające oczekiwane wyniki	,	determine an expected results	
w celu porównania z		to compare with the actual	
faktycznym wynikiem		result of the system under	
testowanego systemu.		test.	
wytwarzanie sterowane		test-driven development	
testami (TDD od ang. Test		(TDD): A software	
Driven Development):		development technique in	
Technika tworzenia		which the test cases are	
oprogramowania, w której		developed, and often	
przypadki testowe są		automated, and then the	
opracowywane, a często także		software is developed	
automatyzowane, a następnie		incrementally to pass those	
oprogramowanie jest		test cases.	
opracowywane stopniowo, aby			
przejść przez te przypadki			
testowe.			

${f Z}$				
zabezpieczenie: Stopień, w	zabezpieczenie	security : The degree to which	information security	
jakim moduł lub system chroni	informacji	a component or system		
informacje i dane, tak aby		protects information and data		
osoby lub inne moduły lub		so that persons or other		
systemy miały stopień dostępu		components or systems have		
odpowiedni do rodzajów i		the degree of access		
poziomów autoryzacji. Wg [ISO		appropriate to their types and		
25010]		levels of authorization. After		
		[ISO 25010 ]		
zachowanie współzależne:		codependent behavior:		
Nadmierna emocjonalna lub		Excessive emotional or		
psychologiczna zależność od		psychological dependence on		
innej osoby, szczególnie w		another person, specifically in		
próbach zmiany aktualnego		trying to change that person's		
(niepożądanego) zachowania		current (undesirable)		
tej osoby, przy równoczesnym		behavior while supporting		
wspieraniu jej w		them in continuing that		
kontynuowaniu tegoż		behavior. For example, in		
zachowania. Na przykład, w		software testing, complaining		
testowaniu oprogramowania,		about late delivery to test and		
narzekanie na opóźnione		yet enjoying the necessary		
dostawy i równocześnie		"heroism" working additional		
radowanie się z koniecznego		hours to make up time when		
"heroizmu" wymagającego		delivery is running late,		
pracy po godzinach, by		therefore reinforcing the		
nadrobić opóźnienie, co		lateness.		
wzmacnia tylko opóźnienia.				
zachowanie: Odpowiedź		<b>behavior</b> : The response of a		
modułu lub systemu na zestaw		component or system to a set		
wartości wejściowych i		of input values and		
warunków wstępnych.		preconditions.		
zaczep testowy:		test hook : A customized		
Programowany, dostosowany		software interface that		
do potrzeb interfejs		enables automated testing of		
umożliwiający automatyczne		a test object.		
testowanie obiektu testów.				
zadanie testów użyteczności:		<b>usability test task</b> : A usability		
Czynność podczas		test execution activity		
wykonywania testów		specified by the moderator		
użyteczności zdefiniowana		that needs to be		
przez moderatora, która		accomplished by a usability		
powinna być realizowana przez		test participant within a given		
uczestnika testów użyteczności		period of time.		
przez zadany okres czasu.				

lia-ania. Tast iastaian.	wasse . A toot is also was all to	
zaliczenie: Test jest uważany	pass : A test is deemed to	
za zaliczony, jeśli jego rezultat	pass if its actual result	
jest zgodny z rezultatem	matches its expected result.	
oczekiwanym do rezultatu		
oczekiwanego.		
zamaskowanie danych:	data obfuscation: Data	
Przekształcenie danych w ten	transformation that makes it	
sposób, by utrudnić	difficult for a human to	
człowiekowi poznanie danych	recognize the original data.	
oryginalnych.		
zamknięcie testów: Podczas	test closure: During the test	
fazy zamknięcia testów	closure phase of a test	
zbierane są dane z	process data is collected from	
zakończonych aktywności w	completed activities to	
celu podsumowania	consolidate experience,	
doświadczeń, testaliów, faktów	testware, facts and numbers.	
i liczb. Faza zamknięcia testów	The test closure phase	
składa się z finalizowania i	consists of finalizing and	
archiwizacji testaliów i oceny	archiving the testware and	
procesu testowego, włączając	evaluating the test process,	
w to przygotowanie raportu	including preparation of a test	
oceny testu.	evaluation report.	
zapewnienie jakości: Działania	quality assurance: Activities	
skoncentrowane na	focused on providing	
zapewnieniu, że wymagania	confidence that quality	
jakościowe będą spełnione.	requirements will be fulfilled.	
[ISO 24765] Patrz także:	[ISO 24765] See Also: quality	
zarządzanie jakością	management	
zarządzanie defektami: Proces	defect management : The	
rozpoznawania, rejestrowania,	process of recognizing,	
klasyfikacji, badania,	recording, classifying,	
rozwiązywania i usuwania	investigating, resolving and	
defektów.	disposing of defects.	
zarządzanie incydentami:	incident management: The	
Proces składający się z	process of recognizing,	
rozpoznania, analizy,	investigating, taking action	
podejmowania działań i	and disposing of incidents. It	
rozwiązywania incydentów.	involves logging incidents,	
Polega on na rejestracji	classifying them and	
klasyfikacji oraz określaniu	identifying the impact.	
wpływu incydentów.	, , , ,	

		T
zarządzanie jakością: Ogół	quality management:	
skoordynowanych czynności	Coordinated activities to	
mających na celu kierowanie	direct and control an	
organizacją i kontrolowanie jej	organization with regard to	
pod kątem jakości. Zwykle	quality. Direction and control	
obejmuje czynności takie jak:	with regard to quality	
zdefiniowanie polityki	generally includes the	
jakościowej i celów	establishment of the quality	
jakościowych, planowanie	policy and quality objectives,	
jakości, kontrolowanie jakości,	quality planning, quality	
zapewnienie jakości i poprawa	control, quality assurance and	
jakości. [ISO 24765]	quality improvement. [ISO	
	24765]	
zarządzanie konfiguracją:	configuration management: A	
Dyscyplina używająca	discipline applying technical	
technicznych i	and administrative direction	
administracyjnych metod	and surveillance to identify	
kierowania i nadzoru w celu	and document the functional	
określenia i udokumentowania	and physical characteristics of	
charakterystyk funkcjonalnych	a configuration item, control	
i fizycznych elementów	changes to those	
konfiguracji, kontroli zmian	characteristics, record and	
tych charakterystyk,	report change processing and	
zapisywania i raportowania	implementation status, and	
wykonywania zmian i statusu	verify compliance with	
implementacji oraz weryfikacji	specified requirements.	
zgodności z		
wyspecyfikowanymi		
wymaganiami.		
Zarządzanie Poprzez Jakość	Total Quality Management	
(TQM od ang. Total Quality	(TQM): An organization-wide	
<b>M</b> anagement): Stosowane w	management approach	
całej organizacji podejście do	centered on quality, based on	
zarządzania koncentrujące się	the participation of all	
na jakości, oparte na udziale w	members of the organization	
nim wszystkich członków	and aiming at long-term	
organizacji i mające na celu	success through customer	
długofalowy sukces poprzez	satisfaction, and benefits to	
satysfakcję klientów oraz	all members of the	
korzyści dla wszystkich	organization and to society.	
członków organizacji oraz	Total Quality Management	
społeczeństwa. Zarządzanie	consists of planning,	
poprzez jakość składa się z	organizing, directing, control,	
następujących faz: planowanie,	and assurance. After [ISO	
organizowanie, kierowanie,	8402]	
kontrolowanie i zapewnienie.		
Wg [ISO 8402]		
zarządzanie ryzykiem: Proces	risk management: The	
radzenia sobie z ryzykiem.	process for handling risks	

Wersja 3.3.1. Strona 108 z 227 31.03.2020

zarządzanie testami:	test management : The	
Planowanie,	planning, scheduling,	
harmonogramowanie,	estimating, monitoring,	
szacowanie, monitorowanie,	reporting, control and	
raportowanie, nadzór i	completion of test activities.	
zakańczanie czynności	[ISO 29119]	
testowych. [ISO 29119].		
zarządzanie testowaniem w	session-based test	
sesjach (SBMT od ang. session-	management (SBTM): A	
<b>b</b> ased <b>t</b> est <b>m</b> anagement):	method for measuring and	
Metoda pomiaru i zarządzania	managing session-based	
testowaniem w sesjach.	testing.	
zarządzanie zmianą: (1)	change management: (1) A	
Ustrukturalizowane podejście	structured approach to	
do przejścia (przechodzenia)	transitioning individuals and	
jednostek i organizacji z	organizations from a current	
bieżącego stanu do przyszłego	state to a desired future state.	
pożądanego stanu.	(2) Controlled way to effect a	
(2) Kontrolowany sposób	change, or a proposed	
wprowadzania zmiany, lub	change, to a product or	
proponowanej zmiany, do	service. See Also:	
produktu lub usługi. Patrz	configuration management	
także: zarządzanie		
konfiguracją.		
zastępowalność: Stopień, w	replaceability: The degree to	
jakim moduł lub system może	which a component or system	
zastąpić inny określony moduł	can replace another specified	
lub system do tego samego	component or system for the	
celu w tym samym środowisku.	same purpose in the same	
[ISO 25010]	environment.[ISO 25010].	
zaślepka: Szkieletowa albo	<b>stub</b> : A skeletal or special-	
specjalna implementacja	purpose implementation of a	
modułu używana podczas	software component, used to	
produkcji lub testów innego	develop or test a component	
modułu, który tę zaślepkę	that calls or is otherwise	
wywołuje albo jest w inny	dependent on it. It replaces a	
sposób od niej zależny.	called component. After [IEEE	
Zaślepka zastępuje	610]	
wywoływany moduł. Wg [IEEE		
610]		
zbieranie danych o kontach:	account harvesting: The	
Proces otrzymywania	process of obtaining user	
informacji o kontach	account information based on	
użytkowników w oparciu o	trial and error with the	
wersje próbne i błędy w	intention of using that	
intencji użycia tych danych w	information in a security	
ataku na zabezpieczenia.	attack.	

zdolność adaptacyjna: Stopieńadaptability: The degree tow jakim moduł lub system jestwhich a component or systemdopasowany do różnych lubcan be adapted for differentzmieniających się środowiskor evolving hardware and	
dopasowany do różnych lub can be adapted for different	
zmieniających się środowisk or evolving hardware and	
sprzętowych i programowych, software environments r	
innych środowisk operacyjnych other operational or usage	
lub użycia . [Wg ISO 25010]. environments. After [ISO	
25010].	
zestaw testowy: Zestaw zestaw przypadków test suite: A set of test scripts test case su	ite, test
wykonywanych przypadków   testowych, zestaw   or test procedures to be   set	
testowych lub procedur testów executed in a specific test run	
testowych,.	
zgadywanie błędów: Technika error guessing: A test	
testowania, w której testy są technique in which tests are	
wyprowadzane w oparciu o derived on the basis of the	
wiedzę testera na temat tester's knowledge of past	
przeszłych awarii, lub failures, or general knowledge	
generalną wiedzę o trybach of failure modes. [ISO 29119-	
możliwych awarii. [ISO 29119- 1]	
1] <u>Uwaga tłumaczy</u> : ten termin	
powinien się nazywać "defect	
guessing" - zgadywanie	
defektów; nie została	
zmieniona ze względu	
rozpowszechnienie terminu	
"error guessing".	
zgodność: Stopień, w jakim compatibility: The degree to	,
moduł lub system może which a component or system	
wymieniać informacje z innymi can exchange information	
modułami lub systemami i / with other components or	
lub wykonywać wymagane systems, and/or perform its	
funkcje, współużytkując to required functions while	
samo środowisko sprzętowe sharing the same hardware or	
lub programowe. Wg [ISO software environment. After	
25010] [ISO 25010]	
zintegrowany model Capability Maturity Model	
dojrzałości organizacyjnej Integration (CMMI): A	
(CMMI - od ang. Capability framework that describes the	
Maturity Model Integration): key elements of an effective	
Ramy procesu, które opisują product development and	
kluczowe elementy maintenance process. The	
efektywnego rozwoju Capability Maturity Model	
produktu i procesu utrzymania. Integration covers best-	
Zintegrowany model practices for planning,	
dojrzałości organizacyjnej engineering and managing	
składa się z najlepszych praktyk product development and	
w planowaniu, inżynierii i maintenance. [CMMI]	
zarządzaniu rozwojem i	
utrzymaniem produktu.	
[CMMI]	

Wersja 3.3.1. Strona 110 z 227 31.03.2020

-tt		Took Back with a Back of	
zintegrowany model		Test Maturity Model	
dojrzałości testów (TMMi - od		integration: A five level	
ang. Test Maturity Model		staged framework for test	
integration): Pięciostopniowa		process improvement, related	
struktura umożliwiająca		to the Capability Maturity	
doskonalenie procesu		Model Integration (CMMI),	
testowego, zgodna ze		that describes the key	
Zintegrowanym Modelem		elements of an effective test	
Dojrzałości Organizacyjnej -		process.	
Capability Maturity Model			
Integration (CMMI), która			
opisuje kluczowe elementy			
efektywnego procesu			
testowego			
złośliwe oprogramowanie:		malware : Software that is	
Oprogramowanie		intended to harm a system or	
przeznaczone do uszkodzenia		its components.	
systemu lub jego modułów.			
złożoność cyklomatyczna:	liczba cyklomatyczna	cyclomatic complexity: The	cyclomatic number
Maksymalna liczba liniowo		maximum number of linear,	
niezależnych ścieżek w		independent paths through a	
programie. Wg [McCabe].		program. [After McCabe]	
<b>złożoność</b> : Stopień trudności		complexity: The degree to	
do nauczenia, utrzymania i		which a component or system	
weryfikacji według którego		has a design and/or internal	
moduł lub system i/lub jego		structure that is difficult to	
wewnętrzna struktura został		understand, maintain and	
(została) zaprojektowany(a).		verify. See also cyclomatic	
Patrz także: <i>złożoność</i>		complexity.	
cyklomatyczna.			
zmiana stanu: Przejście		state transition: A transition	
pomiędzy dwoma stanami		between two states of a	
systemu lub modułu.		component or system.	
zmienna: Element pamięci		variable: An element of	
komputera, który jest		storage in a computer that is	
dostępny w programie poprzez		accessible by a software	
swoja nazwę.		program by referring to it by a	
Julya Hazwę.		name.	
zminimalizowana tablica		collapsed decision table: A	
decyzyjna: Tablica decyzyjna,		decision table in which	
w której kombinacje danych		combinations of inputs that	
wejściowych, które są		are impossible or lead to the	
niemożliwe do uzyskania lub		same outputs are merged into	
prowadzą do tych samych		one column (rule), by	
wyników, są scalane w jedną		settingthe conditions that do	
kolumnę (regułę), eliminując		not influence the outputs to	
warunki, które nie mają		don't care.	
wpływu na wyniki, aby ich nie		don t care.	
sprawdzać.			
spiawuzac.			

Wersja 3.3.1. Strona 111 z 227 31.03.2020

zmodyfikowane pokrycie	pokrycie warunków	modified condition/decision	condition
warunków/decyzji (MC/DC od	znaczących,	coverage (MC/DC): The	determination
ang. modified	zmodyfikowane	coverage (NC/DC). The	
condition/decision coverage):	pokrycie	condition outcomes that	coverage , modified multiple condition
Pokrycie wszystkich	' '		· ·
	zmodyfikowanych	independently affect a	coverage
pojedynczych wyników	warunków	decision outcome that have	
warunku, które niezależnie	wielokrotnych	been exercised by a test suite.	
wpływają na wynik decyzji, a			
które zostały wykonane przez			
zestaw testów.		1.6. 1 1 / 1	1
zmodyfikowane testowanie	testowanie	modified condition /decision	condition
warunków/decyzji: Procent	warunków	testing: The percentage of all	determination
wszystkich pojedynczych	znaczących,	single condition outcomes	testing , modified
wyników warunkowych, które	testowanie	that independently affect a	multiple condition
niezależnie wpływają na wynik	zmodyfikowanych	decision outcome that have	testing
decyzji, które zostały	warunków	been exercised by a test case	
wykonane przez zestaw	wielokrotnych	suite. 100% modified	
przypadków testowych. 100%		condition / decision coverage	
zmodyfikowanych warunków		implies 100% decision	
/decyzji oznacza 100% pokrycia		condition coverage.	
warunków decyzji			
zrównoważona karta		balanced scorecard: A	
wyników: instrument		strategic performance	
strategicznego zarządzania		management tool for	
działaniem firmy, który		measuring whether the	
umożliwia mierzenie, czy		operational activities of a	
operacyjna działalność		company are aligned with its	
organizacji jest zgodna z jej		objectives in terms of	
celami określonymi w		business vision and strategy.	
biznesowej wizji i strategii.		See also corporate dashboard,	
Patrz także: korporacyjna		scorecard	
tablica rozdzielcza, karta			
wyników.			
zużycie zasobów: Stopień, w	składowanie danych	resource utilization : The	storage
jakim ilości i rodzaje zasobów		degree to which the amounts	
używanych przez produkt lub		and types of resources used	
system spełniają wymagania		by a product or system, when	
podczas wykonywania jego		performing its functions, meet	
funkcji . Wg [ISO 25020]		requirements. After[ISO	
		25020]	
zwarcie: Technika języków		short-circuiting: A	
programowania/		programming language/	
interpreterów przy obliczaniu		interpreter technique for	
warunków złożonych, w której		evaluating compound	
warunek po jednej stronie		conditions in which a	
operatora logicznego może nie		condition on one side of a	
być wyliczany, jeżeli warunek		logical operator may not be	
po drugiej stronie jest		evaluated if the condition on	
wystarczający do określenia		the other side is sufficient to	
wyniku końcowego.		determine the final outcome.	

Wersja 3.3.1. Strona 112 z 227 31.03.2020

zwinne wytwarzanie	Agile software development:	
oprogramowania: Grupa	A group of software	
metodyk wytwarzania	development methodologies	
oprogramowania oparta na	based on iterative	
iteracyjnym, przyrostowym	incremental development,	
modelu wytwarzania	where requirements and	
oprogramowania, w których	solutions evolve through	
wymagania i rozwiązania	collaboration between self-	
ewoluują poprzez współpracę	organizing cross-functional	
w ramach samoorganizujących	teams.	
się, wielofunkcyjnych		
zespołów.		

## Uporządkowanie wg terminów w języku angielskim

Angielski	Synonim angielski	Polski	Synonim polski
7.1.610101	Cy. Tormin angleton	. 51510	- 7.1011111 polotti
		•	
	I	F	
abnormal end: The	abnormal	niezamierzony koniec:	niezamierzone
unintended termination of the	termination	niezamierzone przerwanie	zakończenie
execution of a component or		wykonania modułu lub	
system prior to completion.		systemu przed zakończeniem.	
After [ISO 24765]		Wg [ISO 24765].	
abuse case: A use case in		przypadek uszkodzenia:	
which some actors with		Przypadek użycia, w którym	
malicious intent are causing		pewni aktorzy mający intencję	
harm to the system or to		szkodzenia powodują	
other actors. See also: use		uszkodzenia w systemie lub	
case		przeszkadzają innym aktorom.	
		Patrz także: przypadek użycia	
acceptance criteria: The		kryteria akceptacji: Kryteria,	
criteria that a component or		które moduł lub system musi	
system must satisfy in order to		spełniać, aby został	
be accepted by a user,		zaakceptowany przez	
customer or other authorized		użytkownika, klienta lub inny	
entity. [ISO 24765]		uprawniony podmiot. [ISO	
		24765]	
acceptance testing: A test		testowanie akceptacyjne :	
level that focuses on		Poziom testów zorientowany	
determining whether to		na ustalenie, czy	
accept the system.		zaakceptować system.	
accessibility : The degree to		dostępność: Stopień, w jakim	
which a product or system can		produkt lub system może być	
be used by people with the		używany przez ludzi z	
widest range of characteristics		szerokim zakresem cech i	
and capabilities to achieve a		możliwości, by osiągnąć	
specified goal in a specified		specyficzny cel w	
context of use. [ISO 25010]		specyficznym kontekście	
		użycia [ISO 25010].	
accessibility testing: Testing		testowanie dostępności:	
to determine the ease by		Testowanie mające na celu	
which users with disabilities		określenie czy użytkownik	
can use a component or		będący osobą	
system [Gerrard]		niepełnosprawną może	
		używać modułu lub systemu.	
		[Gerrard]	

account harvesting: The		zbieranie danych o kontach:	
process of obtaining user		Proces otrzymywania	
account information based on		informacji o kontach	
trial and error with the		użytkowników w oparciu o	
intention of using that		wersje próbne i błędy w	
information in a security		intencji użycia tych danych w	
attack.			
		ataku na zabezpieczenia.	
acting (IDEAL): The phase		działanie (IDEAL): Faza w	
within the IDEAL model where		modelu IDEAL, podczas której	
the improvements are		ulepszenia są opracowywane,	
developed, put into practice,		wdrażane i stosowane w	
and deployed across the		organizacji. Faza "działania"	
organization. The acting phase		składa się z następujących	
consists of the activities:		czynności: tworzenie	
create solution, pilot/test		rozwiązania, wdrożenie	
solution, refine solution and		pilotowe/testowe	
implement solution. See also		rozwiązania, ulepszenie	
IDEAL.		rozwiązania, pełne wdrożenie	
		rozwiązania. Patrz także:	
		IDEAL.	
actor: User or any other		<b>aktor</b> : Użytkownik lub	
person or system that		dowolna inna osoba lub	
interacts with test object in a		system, który wchodzi w	
specific way.		określony sposób w interakcję	
		z testowanym obiektem.	
actual result: The behavior	actual outcome	rzeczywisty rezultat:	rzeczywisty wynik
produced/observed when a		wytworzone/zaobserwowane	
component or system is		zachowanie	
tested.		się modułu lub systemu,	
		podczas gdy ten moduł lub	
		system jest testowany.	
ad hoc review: A review		przegląd ad hoc: Technika	
technique performed		przeglądu przeprowadzana	
informally without a		nieformalnie bez	
structured process After [ISO		ustrukturyzowanego procesu.	
20246]		Wg [ISO 20246]	
adaptability: The degree to		zdolność adaptacyjna:	
which a component or system		Stopień w jakim moduł lub	
can be adapted for different		system jest dopasowany do	
or evolving hardware and		różnych lub zmieniających się	
software environments r other		środowisk sprzętowych i	
operational or usage		programowych, innych	
environments. After [ISO		środowisk operacyjnych lub	

Agile Manifesto: A statement	manifest Agile (Manifest
on the values that underpin	Zwinnego Wytwarzania
Agile software development.	Oprogramowania):
The values are:	Określenie zasad, które leżą u
individuals and interactions	podstaw zwinnego
over processes and tools;	wytwarzania
working software over	
-	oprogramowania. Te zasady to:
comprehensive documentation;	
customer collaboration over	ludzie i współpraca ponad
	procesy i narzędzia;
contract negotiation;	działające oprogramowanie
responding to change over	ponad obszerną
following a plan.	dokumentację;
	współpraca z klientem ponad formalne ustalenia;
	,
	reagowanie na zmiany ponad
A sile a oftension development	podążaniem za planem.
Agile software development:	zwinne wytwarzanie
A group of software	oprogramowania: Grupa
development methodologies based on iterative incremental	metodyk wytwarzania
	oprogramowania oparta na
development, where	iteracyjnym, przyrostowym
requirements and solutions	modelu wytwarzania
evolve through collaboration	oprogramowania, w których
between self-organizing cross- functional teams.	wymagania i rozwiązania
Tunctional teams.	ewoluują poprzez współpracę w ramach
	samoorganizujących się,
	wielofunkcyjnych zespołów.
Agile testing: Testing practice	testowanie zwinne: Podejście
for a project using Agile	do testowania stosowane w
software development	projektach korzystających z
methodologies, incorporating	metodyk zwinnych stosujące
techniques and methods, such	techniki i metody, takie jak
as extreme programming (XP),	programowanie ekstremalne
treating development as the	(XP), traktujące wytwarzanie
customer of testing and	jako klienta testowania i
emphasizing the test-first	kładąca nacisk na metodę
design paradigm. See also:	"najpierw testuj". Patrz także:
test-driven development.	wytwarzanie sterowane
test-unven development.	testami.
alpha testing: A type of	testowanie alfa: Rodzaj
acceptance testing performed	testów akceptacyjnych
in the developer's test	wykonywanych w środowisku
environment by roles outside	testowym programisty przez
the development	osoby spoza organizacji
organization.	wytwórczej.
organization.	wytworczej.

analytical test strategy: A test strategy whereby the test team analyzes the test basis to identify the test conditions to cover.  analytical testing: Testing based on a systematic analysis  analityczna strategia testowa: Strategia testowa, podczas której zespół testowy analizuje podstawę testów, by zidentyfikować te warunki testowe, które należy pokryć.  testowanie analityczne: Testowanie oparte o	
team analyzes the test basis to identify the test conditions to cover.  analytical testing: Testing based on a systematic analysis  podczas której zespół testowy analizuje podstawę testów, by zidentyfikować te warunki testowe, które należy pokryć.  testowanie analityczne: Testowanie oparte o	
identify the test conditions to cover.  analizuje podstawę testów, by zidentyfikować te warunki testowe, które należy pokryć.  analytical testing: Testing based on a systematic analysis  testowanie analityczne: Testowanie oparte o	
cover. zidentyfikować te warunki testowe, które należy pokryć.  analytical testing: Testing testowanie analityczne: based on a systematic analysis Testowanie oparte o	
testowe, które należy pokryć.  analytical testing: Testing based on a systematic analysis  testowanie analityczne: Testowanie oparte o	
analytical testing: Testingtestowanie analityczne:based on a systematic analysisTestowanie oparte o	
based on a systematic analysis Testowanie oparte o	
of a granduct ricks or	
of e.g., product risks or systematyczną analizę np.	
requirements. ryzyk produktowych lub	l,
wymagań.	
analyzability: The degree to analizowalność: Stopień, w	
which an assessment can be jakim można dokonać oceny	
made for a component or modułu lub systemu pod	
system of either the impact of kątem wpływu jednej lub	
one or more intended więcej zamierzonych zmian,	
changes, the diagnosis of diagnozy braków lub przyczyn	
deficiencies or causes of awarii lub identyfikacji	
failures, or the identification elementów (części) do	
of parts to be modified. After zmodyfikowania. Wg [ISO	
[ISO 25010] 25010]	
anomaly: Any condition that anomalia: Dowolny stan,	
deviates from expectation który odchodzi od oczekiwań	
based on requirements bazujących na specyfikacji	
specifications, design wymagań, dokumentacji	
documents, user documents, projektowej, dokumentacji	
standards, etc., or from użytkownika, standardach, i	
someone's perception or innych; albo od czyjejś	
experience. Anomalies may be percepcji lub doświadczenia.	
found during, but not limited Anomalie mogą zostać	
to, reviewing, testing, analysis, znalezione podczas:	
compilation, or use of przeglądów, testowania,	
software products or analizy, kompilacji, albo	
applicable podczas użytkowania	
documentation.[IEEE 1044]. oprogramowania lub	
odpowiedniej dokumentacji.	
[IEEE 1044]	
anti-malware: Software that is anti-malware:	
used to detect and inhibit Oprogramowanie używane do	
malware. See also <i>malware</i> . wykrywania i niszczenia	
złośliwego oprogramowania	
(malware). Patrz także:	
złośliwe oprogramowanie.	

anti-nattorn. Repeated action			
anti-pattern: Repeated action,		antywzorzec: Powtarzalna	
process, structure or reusable		akcja, proces, struktura lub	
solution that initially appears		rozwiązanie wielokrotnego	
to be beneficial and is		użytku, które początkowo	
commonly used but is		wydawało się korzystne i jest	
ineffective and/or		często używane, ale jest	
counterproductive in practice.		nieskuteczne i/lub	
counterproductive in practice.		nieproduktywne w	
		zastosowaniu.	
451 T			
API testing: Testing		testowanie API: Testowanie	
performed by submitting		przeprowadzane przez	
commands to the software		wprowadzanie poleceń do	
under test using programming		testowanego	
interfaces of the application		oprogramowania z	
directly.		bezpośrednim	
		wykorzystaniem interfejsu tej	
		aplikacji.	
Application Programming		interfejs programistyczny	
Interface (API): A type of		aplikacji (API API - Akronim	
interface in which the		od ang. Application	
		Programing Interface): Rodzaj	
components or systems			
involved exchange		interfejsu, w którym moduły	
information in a defined		lub systemy wymieniają	
formal structure.		informacje o określonej	
		formalnej strukturze	
appropriateness	understandability	rozpoznawalność	zrozumiałość
recognizability: The degree to		stosowności: Stopień, do	
which users can recognize		którego użytkownicy mogą	
		rozpoznać, czy moduł lub	
whether a component or		102p02flac, czy fflodal fab	
whether a component or system is appropriate for their		1	
system is appropriate for their		system jest odpowiedni do ich	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional		system jest odpowiedni do ich	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness assessment report: A		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność. raport z oceny: Dokument	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness assessment report: A document summarizing the		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g.		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness  assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions,		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także:	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness  assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions,		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także:	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także:	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness  assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also: process		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także:	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also: process assessment. assessor: A person who		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także: ocena procesu.  oceniający: Osoba	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also: process assessment.  assessor: A person who conducts an assessment. Any		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także: ocena procesu.  oceniający: Osoba przeprowadzająca ocenę.	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness  assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also: process assessment.  assessor: A person who conducts an assessment. Any member of an assessment		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także: ocena procesu.  oceniający: Osoba przeprowadzająca ocenę. Dowolny członek zespołu	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness  assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also: process assessment.  assessor: A person who conducts an assessment. Any member of an assessment team		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także: ocena procesu.  oceniający: Osoba przeprowadzająca ocenę. Dowolny członek zespołu oceniającego.	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness  assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also: process assessment.  assessor: A person who conducts an assessment. Any member of an assessment team  atomic condition: A condition		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także: ocena procesu.  oceniający: Osoba przeprowadzająca ocenę. Dowolny członek zespołu oceniającego. warunek atomowy: Warunek,	
system is appropriate for their needs. After [ISO 25010] See also: functional appropriateness  assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also: process assessment.  assessor: A person who conducts an assessment. Any member of an assessment team		system jest odpowiedni do ich potrzeb. Wg [ISO 25010] Patrz także: funkcjonalność.  raport z oceny: Dokument podsumowujący wyniki oceny, np. wnioski, zalecenia oraz ustalenia. Patrz także: ocena procesu.  oceniający: Osoba przeprowadzająca ocenę. Dowolny członek zespołu oceniającego.	

attack vector: A path or	wektor ataku: Ścieżka lub	
means by which an attacker	środek, dzięki któremu	
can gain access to a system for	atakujący może uzyskać	
malicious purposes.	dostęp do systemu w	
muncious purposes.	złośliwych celach.	
attacker: A person or process	atakujący: Osoba lub proces,	
that attempts to access data,	który ma zamiar mieć dostęp	
functions or other restricted	do danych, funkcji lub innych	
areas of the system without	zastrzeżonych obszarów	
authorization, potentially with	systemu bez autoryzacji,	
malicious intent. See also:	potencjalnie ze złośliwą	
hacker	intencją. Patrz także: haker.	
audit: An independent	audyt: Niezależne badanie	
examination of a work	produktu pracy, procesu lub	
product, process, or set of	zestawu procesów	
processes that is performed	wykonywanych przez stronę	
by a third party to assess	trzecią w celu oceny	
compliance with	zgodności ze specyfikacjami,	
specifications, standards,	standardami, umowami lub	
contractual agreements, or	innymi kryteriami. Wg [IEEE	
other criteria. After [IEEE	1028].	
1028].	1020].	
authentication: A procedure	uwierzytelnianie: Procedura	
determining whether a person	określająca czy osoba lub	
or a process is, in fact, who or	proces jest naprawdę tym, lub	
what it is declared to be. See	czym deklaruje, że jest. Patrz	
also: authorization	także: <i>autoryzacja</i> .	
authorization: Permission	autoryzacja: Zgoda udzielana	
given to a user or process to	użytkownikowi lub procesowi	
access resources. See Also:	do dostępu do zasobów. Patrz	
authentication	także: uwierzytelnianie.	
automation code defect	gęstość defektów w kodzie	
<b>density</b> : Defect density of a	automatycznym: Gęstość	
component of the test	defektów modułu w kodzie	
automation code. See Also:	testów automatycznych. Patrz	
defect density	także gęstość defektów	
automotive safety integrity	poziom nienaruszalności	
level (ASIL): One of four levels	bezpieczeństwa	
that specify the item's or	samochodowego (ASIL od	
element's necessary	ang. automotive safety	
requirements of ISO 26262	integrity level): Jeden z	
and safety measures to avoid	czterech poziomów	
an unreasonable residual risk.	określających niezbędne	
[ISO 26262]	wymagania obiektu lub	
	elementu ISO 26262 oraz	
	środki bezpieczeństwa w celu	
	uniknięcia nieuzasadnionego	
	ryzyka resztkowego. [ISO	
	26262]	

automotive SPICE (ASPICE): A	motoryzacyjna SPICE	
process reference model and	(ASPICE): Model odniesienia	
an associated process	procesu i powiązany model	
assessment model in the	oceny procesu w przemyśle	
automotive industry that	motoryzacyjnym, który jest	
conforms with the	zgodny z wymaganiami normy	
requirements of ISO/IEC	ISO / IEC 33002: 2015.	
33002:2015. [Automotive	[Automotive SPICE]	
SPICE]		
availability: The degree to	osiągalność: Stopień, w jakim	
which a component or system	moduł lub system jest	
is operational and accessible	sprawny i dostępny, gdy jest	
when required for use. After	wymagane jego użycie. Wg	
[ISO 25010]	[ISO 25010]	

	$\mathbf{B}$
back-to-back-testing: Testing	testowanie back-to-back:
to compare two or more	Testowanie w celu
variants of a test item or a	porównania dwóch lub więcej
simulation model of the same	wariantów elementu
test item by executing the	testowego lub modelu
same test cases on all variants	symulacyjnego tego samego
and comparing the results.	elementu testowego poprzez
	wykonanie tych samych
	przypadków testowych na
	wszystkich wariantach i
	porównanie wyników.
balanced scorecard: A	zrównoważona karta
strategic performance	wyników: instrument
management tool for	strategicznego zarządzania
measuring whether the	działaniem firmy, który
operational activities of a	umożliwia mierzenie, czy
company are aligned with its	operacyjna działalność
objectives in terms of business	organizacji jest zgodna z jej
vision and strategy. See also	celami określonymi w
corporate dashboard,	biznesowej wizji i strategii.
scorecard	Patrz także: korporacyjna
	tablica rozdzielcza, karta
	wyników.
<b>behavior</b> : The response of a	zachowanie: Odpowiedź
component or system to a set	modułu lub systemu na
of input values and	zestaw wartości wejściowych i
preconditions.	warunków wstępnych.
<b>best practice</b> : A superior	najlepsza praktyka: Zalecana
method or innovative practice	metoda albo nowatorska
that contributes to the	praktyka, która przyczynia się
improved performance of an	do lepszych wyników
organization under given	organizacji w konkretnym
context, usually recognized as	kontekście, zwykle uznawana
'best' by other peer	za "najlepszą" przez inne
organizations.	podobne organizacje.
beta testing: A type of	testowanie beta: : Rodzaj
acceptance testing performed	testów akceptacyjnych
at an external site to the	przeprowadzanego poza
developer's test environment	środowiskiem testowym
by roles outside the	organizacji wytwórczej przez
development organization.	osoby spoza organizacji

black-box technique: A test	black-box test	czarnoskrzynkowa technika:	czarnoskrzynkowa
technique based on an	technique,	Technika testowa oparta na	technika testowania,
analysis of the specification of	specification-based	analizie specyfikacji modułu	projektowanie
a component or system	technique,	lub systemu.	przypadków
,	specification-based		testowych w oparciu
	test technique		o specyfikację
<b>botnet</b> : A network of		<b>botnet</b> : Sieć zaatakowanych	
compromised computers,		komputerów, zwanych	
called bots or robots, which is		botami lub robotami,	
controlled by a third party and		sterowana przez osoby trzecie	
used to transmit malware or		i używana do przesyłania	
spam, or to launch attacks.		zagrożeń lub spamu lub do	
		przeprowadzania ataków.	
<b>boundary value</b> : A minimum		wartość brzegowa:	
or maximum value of an		Minimalna lub maksymalna	
ordered equivalence partition.		wartość uporządkowanej	
		klasy równoważności.	
boundary value analysis: A		analiza wartości brzegowych:	
black-box test technique in		Czarnoskrzynkowa technika	
which test cases are designed		testowania, w której	
based on boundary values.		przypadki testowe są	
See also boundary value.		projektowane w oparciu o	
		wartości brzegowe. Patrz	
		także: wartość brzegowa.	
<b>boundary value coverage</b> : The		wartości brzegowych	
coverage of boundary values.		pokrycie: pokrycie wartości	
harate Alamata Caratas Lab		brzegowych.	
<b>branch</b> : A transfer of control		gałąź: Przeniesienie	
from a decision point.		sterowania z jednego miejsca	
hands according to		w kodzie do innego.  gałęzi pokrycie: Pokrycie	
<b>branch coverage</b> : Coverage of		, , ,	
branches. branch testing: A white box		gałęzi. testowanie gałęzi:	
test design technique in which test cases are designed to		Białoskrzynkowa technika projektowania przypadków	
execute branches.		testowych, w której przypadki	
execute branciles.		te projektowane są w celu	
		wykonania gałęzi.	
build verification test (BVT): A		test weryfikacji wersji (BVT	
set of automated tests which		od ang. build verification	
validates the integrity of each		test): Zbiór automatycznych	
new build and verifies its		testów, które walidują	
key/core functionality,		(sprawdzają) integralność	
stability and testability.		każdej nowej wersji i	
Stability and testability.		weryfikują jej	
		kluczową/podstawową	
		funkcjonalność, stabilność i	
		testowalność.	
i e		testowalliose.	

bug hunting: An approach to	polowanie na błędy:	
testing in which gamification	Podejście do testowania, w	
and awards for defects found	którym motywatorami są	
are used as a motivator	grywalizacja i nagrody za	
	wykryte defekty.	
burndown chart: A publicly	wykres spalania: Publicznie	
displayed chart that depicts	prezentowany wykres, który	
the outstanding effort versus	wizualizuje wysiłek pozostały	
time in an iteration. It shows	do wykonania względem	
the status and trend of	czasu w iteracji. Pokazuje	
completing the tasks of the	status i trend do zakończenia	
iteration The X-axis typically	zadań w sprincie. W typowych	
represents days in the sprint,	zastosowaniach oś X	
while the Y-axis is effort	reprezentuje dni w sprincie,	
remaining (usually either in	podczas gdy oś Y pozostały	
ideal engineering hours or	wysiłek (na ogół w idealnych	
story points).	godzinach inżynierskich lub w	
	punktach historyjek).	

C			
	C		
call graph: An abstract	graf wywołań: Abstrakcyjna		
representation of calling	reprezentacja		
relationships between	przedstawiająca odwołania		
subroutines in a program.	pomiędzy procedurami i		
	funkcjami w programie.		
Capability Maturity Model	zintegrowany model		
Integration (CMMI): A	dojrzałości organizacyjnej		
framework that describes the	(CMMI - od ang. Capability		
key elements of an effective	Maturity Model Integration):		
product development and	Ramy procesu, które opisują		
maintenance process. The	kluczowe elementy		
Capability Maturity Model	efektywnego rozwoju		
Integration covers best-	produktu i procesu		
practices for planning,	utrzymania. Zintegrowany		
engineering and managing	model dojrzałości		
product development and	organizacyjnej składa się z		
maintenance. [CMMI]	najlepszych praktyk w		
	planowaniu, inżynierii i		
	zarządzaniu rozwojem i		
	utrzymaniem produktu.		
	[CMMI]		
capture-playback : A test	rejestrowanie-odtwarzanie:		
automation approach, in	Podejście do testów		
which inputs to the test object	automatycznych polegające		
are recorded during manual	na tym, że wejścia do obiektu		
testing in order to generate	testów są rejestrowane		
automated test scripts that	podczas ręcznego testowania		
could be executed later .	w celu stworzenia		
	zautomatyzowanego skryptu		
	testowego, który będzie		
	wykonywany później.		

capture-playback tool: A type	capture-replay tool,	narzędzie rejestrująco-	narzędzie
of test execution tool where	record-playback tool	odtwarzające: Rodzaj	rejestrująco-
inputs are recorded during	record-playback tool	narzędzia do wykonywania	odtwarzające,
_			narzędzie
manual testing in order to		testu, w którym podczas	
generate automated test		testów manualnych nagrane	nagrywająco -
scripts that can be executed		są dane wejściowe w celu	odtwarzające
later (i.e. replayed). These		wygenerowania	
tools are often used to		automatycznych skryptów,	
support automated regression		które mogą być uruchomione	
testing.		później (tzn. powtórzone).	
		Narzędzia te są często	
		używane do wspierania	
		automatycznego testowania	
		regresji.	
CASE: Acronym for Computer		CASE: (Akronim od	
Aided Software Engineering.		angielskiego Computer Aided	
		Software Engineering):	
		Inżynieria oprogramowania	
		wspomagana komputerowo.	
CAST: Acronym for Computer		CAST: (Akronim od	
Aided Software Testing. See		angielskiego Computer Aided	
also: test automation.		<b>S</b> oftware <b>T</b> esting) Testowanie	
		oprogramowania	
		wspomagane komputerowo.	
		Patrz także: <i>automatyzacja</i>	
		testowania.	
cause-effect diagram: A	fishbone diagram,	diagram przyczynowo –	diagram rybiej ości,
graphical representation used	Ishikawa diagram	skutkowy: Graficzna	diagram Ishikawa
to organize and display the		prezentacja używana do	
interrelationships of various		organizowania i	
possible root causes of a		przedstawienia związków	
problem. Possible causes of a		pomiędzy różnymi możliwymi	
real or potential defect or		podstawowymi przyczynami	
failure are organized in		problemu. Możliwe przyczyny	
categories and subcategories		rzeczywistego lub	
in a horizontal tree-structure,		potencjalnego defektu lub	
with the (potential) defect or		awarii są porządkowane w	
failure as the root node. After		kategoriach i podkategoriach	
[Juran]		poziomej struktury	
[Saran]		drzewiastej, z (potencjalnym)	
		defektem lub awaria	
		umieszczoną w korzeniu	
		drzewa. Wg [Juran]	
		urzewa. wg [Juran]	

cause-effect graph: A graphical representation of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs (effects), which can be used to design test cases.		graf przyczynowo - skutkowy: Graficzna reprezentacja wejść i/lub bodźców (przyczyn) z odpowiadającymi im wyjściami (skutkami), które mogą być wykorzystane do zaprojektowania przypadków testowych.	
cause-effect graphing: A black box test design technique in which test cases are designed from cause-effect graphs. [ISO 29119	cause-effect analysis	tworzenie grafów przyczynowo - skutkowych: Czarnoskrzynkowa technika projektowania przypadków testowych, w której przypadki te są projektowane na podstawie grafów przyczynowo - skutkowych. [ISO 29119]]	analiza przyczynowo - skutkowa
certification: The process of confirming that a component, system or person complies with its specified requirements.		certyfikacja: Proces potwierdzający, że moduł, system lub osoba spełnia określone wymagania.	
change management: (1) A structured approach to transitioning individuals and organizations from a current state to a desired future state. (2) Controlled way to effect a change, or a proposed change, to a product or service. See Also: configuration management		zarządzanie zmianą: (1) Ustrukturalizowane podejście do przejścia (przechodzenia) jednostek i organizacji z bieżącego stanu do przyszłego pożądanego stanu. (2) Kontrolowany sposób wprowadzania zmiany, lub proponowanej zmiany, do produktu lub usługi. Patrz także: zarządzanie konfiguracją.	
change-related testing: A type of testing initiated by modification to a component or system.		testowanie związane ze zmianami: Typ testowania inicjowany przez modyfikację modułu lub systemu.	
checklist-based reviewing: A review technique guided by a list of questions or required attributes. [ISO 20246]		przegląd oparty na liście kontrolnej: Technika przeglądu oparta na liście pytań lub wymaganych atrybutów. [ISO 20246]	

chacklist based testing: An		tostowanie w operaju o listo	
checklist-based testing: An		testowanie w oparciu o listę	
experience-based test		kontrolną: Technika	
technique whereby the		projektowania testów oparta	
experienced tester uses a		na doświadczeniu, w której	
high-level list of items to be		doświadczony tester używa	
noted, checked, or		listy ogólnych zagadnień,	
remembered, or a set of rules		które powinny być	
or criteria against which a		odnotowywane, sprawdzone,	
product has to be verified.		zapamiętane lub zbioru reguł	
		bądź kryteriów, względem	
		których produkt ma być	
		sprawdzany.	
classification tree : A tree		drzewo klasyfikacji: Drzewo	
diagram representing test		obrazujące dziedziny danych	
data domains of a test object.		obiektu testowego.	
classification tree technique:	classification tree	metoda drzewa klasyfikacji:	technika drzewa
A black-box test technique in	method	Czarnoskrzynkowa technika w	klasyfikacji
which test cases are designed		której przypadki testowe,	
using a classification tree. See		projektowane są za pomocą	
also combinatorial testing.		drzewa klasyfikacji. Patrz	
		także: testowanie	
		kombinatoryczne.	
<b>CLI testing</b> : Testing performed		testowanie CLI (od ang.	
by submitting commands to		Command-Line Interface):	
the software under test using		Testowanie przeprowadzane	
a dedicated command-line		przez wprowadzanie poleceń	
interface.		do testowanego	
		oprogramowania z	
		wykorzystaniem	
		dedykowanego interfejsu linii	
		komend.	
closed-loop-system: A system		system z zamkniętą pętlą:	
in which the controlling action		System, w którym działanie	
or input is dependent on the		sterujące lub dane wejściowe	
output or changes in output.		zależą od wyniku lub zmian w	
[Bakshi]		wyniku. [Bakshi].	
code coverage: The coverage		kodu pokrycie: pokrycie kodu	
of code.			
	1	1	

codependent behavior:	zachowanie współzależne:
Excessive emotional or	Nadmierna emocjonalna lub
psychological dependence on	psychologiczna zależność od
another person, specifically in	innej osoby, szczególnie w
trying to change that person's	próbach zmiany aktualnego
current (undesirable) behavior	(niepożądanego) zachowania
while supporting them in	tej osoby, przy równoczesnym
continuing that behavior. For	wspieraniu jej w
example, in software testing,	kontynuowaniu tegoż
complaining about late	zachowania. Na przykład, w
delivery to test and yet	testowaniu oprogramowania,
enjoying the necessary	narzekanie na opóźnione
"heroism" working additional	dostawy i równocześnie
hours to make up time when	radowanie się z koniecznego
delivery is running late,	"heroizmu" wymagającego
therefore reinforcing the	pracy po godzinach, by
lateness.	nadrobić opóźnienie, co
	wzmacnia tylko opóźnienia.
coding standard: A standard	standard kodowania:
that describes the	standard opisujący cechy
characteristics of a design or a	projektu lub opis projektu
design description of data or	danych lub modułów
program components.[ISO	programu. [ISO 24765]
24765]	
co-existence: The degree to	współistnienie: Stopień, w
which a component or system	jakim moduł lub system może
can perform its required	wykonywać wymagane
functions while sharing an	funkcje, dzieląc środowisko i
environment and resources	zasoby z innymi modułami lub
with other components or	systemami bez negatywnego
systems without a negative	wpływu na żaden z nich. Wg
impact on any of them. After	[ISO 25010]
[ISO25010].	
collapsed decision table: A	zminimalizowana tablica
decision table in which	decyzyjna: Tablica decyzyjna,
combinations of inputs that	w której kombinacje danych
are impossible or lead to the	wejściowych, które są
same outputs are merged into	niemożliwe do uzyskania lub
one column (rule), by	prowadzą do tych samych
settingthe conditions that do	wyników, są scalane w jedną
not influence the outputs to	kolumnę (regułę), eliminując
don't care.	warunki, które nie mają
	wpływu na wyniki, aby ich nie
	sprawdzać.

combinatorial testing: A		testowanie	
black-box test design		kombinatoryczne:	
technique in which test cases		Czarnoskrzynkowa technika	
are designed to execute		projektowania testów, w	
specific combinations of		której przypadki testowe są	
values of several parameters.		projektowane tak, by	
See Also: classification tree		wykonywać określoną	
technique, pairwise testing,		kombinację wartości wielu	
orthogonal array testing		parametrów. Patrz także:	
		technika drzewa klasyfikacji,	
		testowanie sposobem par,	
		testowanie tablicy	
		ortogonalnej.	
command-line interface (CLI):		interfejs linii komend CLI:	
A type of interface in which		(Akronim od ang. <b>C</b> ommand-	
the information is passed in		<b>L</b> ine Interface): Rodzaj	
form of command lines.		interfejsu, w którym	
		informacje są przekazywane	
		w postaci linii komend .	
commercial off-the-shelf	off-the-shelf	oprogramowanie do	oprogramowanie z
(COTS): A software product	software	powszechnej sprzedaży	półki
that is developed for the		(COTS od ang. Commercial	
general market, i.e. for a large		off-the-Shelf):	
number of customers, and		Oprogramowanie stanowiące	
that is delivered to many		produkt wytworzony na	
customers in identical format.		szeroki rynek, tj. dla dużej	
		liczby klientów, które jest	
		dostarczane wielu klientom w	
		identycznej postaci.	
compatibility: The degree to		zgodność: Stopień, w jakim	
which a component or system		moduł lub system może	
can exchange information		wymieniać informacje z	
with other components or		innymi modułami lub	
systems, and/or perform its		systemami i / lub wykonywać	
required functions while		wymagane funkcje,	
sharing the same hardware or		współużytkując to samo	
software environment. After		środowisko sprzętowe lub	
[ISO 25010]		programowe. Wg [ISO 25010]	
compiler: A computer		kompilator: Program	
program that translates		komputerowy które tłumaczy	
programs expressed in a high-		programy napisane w języku	
order language into their		wysokiego poziomu na ich	
machine language		odpowiedniki w języku	
equivalents. [ISO 24765]		maszynowym. [ISO 24765]	
	L		<u> </u>

complexity: The degree to		złożoność: Stopień trudności	
which a component or system		do nauczenia, utrzymania i	
has a design and/or internal		weryfikacji według którego	
structure that is difficult to		moduł lub system i/lub jego	
understand, maintain and		wewnętrzna struktura został	
verify. See also cyclomatic		(została) zaprojektowany(a).	
complexity.		Patrz także: złożoność	
, ,		cyklomatyczna.	
compliance : The capability of		spolegliwość: Zdolność	
the software product to		oprogramowania do	
adhere to standards,		podlegania standardom,	
conventions or regulations in		konwencjom albo regulacjom	
laws and similar prescriptions.		prawnym i podobnym	
[IEEE 730-2014.]		rozporządzeniom. [IEEE 730-	
[[[[[[]]]]]]		2014.6]	
compliance testing: Testing to	conformance testing	•	testowanie uległości
<b>compliance testing</b> : Testing to determine the compliance of	conformance testing	testowanie zgodności:	testowanie uległości,
•	, regulation testing,	Testowanie mające na celu	testowanie
the component or system.	standards testing	określenie zgodności modułu	uregulowań,
		albo systemu.	testowanie w oparciu
	and alula 22	and all Main state (1)	o standardy
component :A minimal part of	module, unit	moduł: Najmniejsza część	komponent,
a system that can be tested in		systemu, która może być	jednostka
isolation.		testowana w izolacji.	
component integration	link testing	testowanie integracji	testowanie
testing: Testing performed to		modułów: Testy wykonywane	połączenia
expose defects in the		w celu wykrycia usterek w	
interfaces and interaction		interfejsach i interakcjach	
between integrated		pomiędzy integrowanymi	
components.		modułami.	
component testing: A test	module testing , unit	testowanie modułowe:	testowanie
level that focuses on	testing	Poziom testów, który	komponentów,
individual hardware or		koncentruje się na	testowanie
software components		poszczególnych modułach	jednostkowe
		sprzętowych lub	
		programowych	
compound condition: Two or	multiple condition	warunek złożony: Dwa lub	warunek wielokrotny
more single conditions joined	· ·	więcej warunków atomowych	,
by means of a logical operator		połączonych spójnikami	
, 151312   21330		logicznymi .	
computer forensics: The		informatyka śledcza: Praktyka	
practice of determining how a		określająca dlaczego atak na	
security attack has succeeded		zabezpieczenia się powiódł i	
and assessing the damage		oceniająca wyrządzone	
caused.		szkody.	
condition : A logical	branch condition	warunek: Wyrażenie logiczne,	warunek decyzji
expression that can be	branch Condition	którego wartością może być	wai uliek uecyzji
evaluated as True or False.		Prawda albo Fałsz.	

condition coverage: The	branch condition	pokrycie warunków: Pokrycie	pokrycie warunku
coverage of condition	coverage	wyników warunków, które	decyzji
outcomes that have been		zostały wykonane przez	, ,
exercised by a test suite.		zestaw testów.	
condition testing: A white box		testowanie warunków:	
test design technique in which		Białoskrzynkowa technika	
test cases are designed to		projektowania przypadków	
execute condition outcomes.		testowych polegająca na	
		testowaniu wyniku dla	
		warunków.	
confidence interval: In		przedział ufności: W	
managing project risks, the		zarządzaniu ryzykiem	
period of time within which a		projektowym - okres czasu,	
contingency action must be		podczas którego musi zostać	
implemented in order to be		podjęte działanie, by	
effective in reducing the		skutecznie zredukować wpływ	
impact of the risk.		ryzyka.	
configuration : The		konfiguracja: Układ modułu	
composition of a component		lub systemu zdefiniowany	
or system as defined by the		przez liczbę, naturę lub przez	
number, nature, and		połączenia jego części	
interconnections of its		składowych.	
constituent parts.		·	
configuration item: An		element konfiguracji: Zbiór	
aggregation of work products		produktów pracy, które	
that is designated for		poddane są zarządzaniu	
configuration management		konfiguracją i traktowane jako	
and treated as a single entity		pojedyncza składowa w	
in the configuration		procesie zarządzania	
management process. [ISO		konfiguracją. [ISO 24765]	
24765]			
configuration management: A		zarządzanie konfiguracją:	
discipline applying technical		Dyscyplina używająca	
and administrative direction		technicznych i	
and surveillance to identify		administracyjnych metod	
and document the functional		kierowania i nadzoru w celu	
and physical characteristics of		określenia i	
a configuration item, control		udokumentowania	
changes to those		charakterystyk	
characteristics, record and		funkcjonalnych i fizycznych	
report change processing and		elementów konfiguracji,	
implementation status, and		kontroli zmian tych	
verify compliance with		charakterystyk, zapisywania i	
specified requirements.		raportowania wykonywania	
		zmian i statusu implementacji	
		oraz weryfikacji zgodności z	
		wyspecyfikowanymi	
		wymaganiami.	

Wersja 3.3.1. Strona 131 z 227 31.03.2020

confirmation testing: A type	re-testing	testowanie potwierdzające:	re-testowanie
of change-related testing	0	Rodzaj testu związanego ze	
performed after fixing a defect		zmianą przeprowadzonego po	
to confirm that a failure		naprawieniu defektu w celu	
caused by that defect does		potwierdzenia, że awaria	
not reoccur.		spowodowana przez ten	
11001000011		defekt już nie występuje.	
consultative test strategy: A	directed test	konsultatywna strategia	bezpośrednia
test strategy whereby the test	strategy	testowa: Strategia testowa,	strategia testowa
team relies on the input of	50.000	zgodnie z którą zespół	strategia testoria
one or more key stakeholders		testowy polega na danych	
to determine the details of the		dostarczanych przez jednego	
strategy.		lub kilku kluczowych	
		interesariuszy przy określaniu	
		szczegółów strategii.	
content-based model: A	content reference	model oparty na zawartości:	wzorcowy model
process model providing a	model	Model procesu zawierający	zawartości
detailed description of good	model	szczegółowy opis dobrych	Zawartosci
engineering practices, e.g. test		praktyk inżynierskich, np.	
practices.		praktyk stosowanych w	
practices.		testowaniu.	
context of use: Users, tasks,		kontekst użycia: Użytkownicy,	
equipment (hardware,		zadania, wyposażenie (sprzęt,	
software and materials), and		oprogramowanie i materiały),	
the physical and social		oraz fizyczne i	
environments in which a		społecznościowe środowiska,	
software product is used. [ISO		w którym oprogramowanie	
9241-11]		jest używane. [ISO 9241-11]	
continuous representation: A		reprezentacja ciągła:	
capability maturity model		Struktura modelu dojrzałości	
structure wherein capability		organizacyjnej, w której	
levels provide a		poziomy dojrzałości określają	
recommended order for		zalecaną kolejność	
approaching process		usprawnień procesów w	
improvement within specified		określonym obszarze	
process area. [CMMI]		procesowym. [CMMI]	
contractual acceptance		testowanie akceptacyjne	
testing: A type of acceptance	•	zgodności z umową: Rodzaj	
testing performed to verify		testów akceptacyjnych	
whether a system satisfies its		przeprowadzonych w celu	
contractual requirements		sprawdzenia, czy system	
contractual requirements		spełnia wymagania umowy	
		spenna wymagama umowy	

and the lateral attention to	Classical and alastic	Lauta Lautualua Chabuatuana	Louis Charris auto
control chart: A statistical	Shewhart chart	karta kontrolna: Statystyczne	karta Shewharta
process control tool used to		narzędzie zarządzania	
monitor a process and		procesem, używane do	
determine whether it is		monitorowania procesu i	
statistically controlled. It		określania, czy jest on	
graphically depicts the		statystycznie kontrolowany.	
average value and the upper		Pokazuje graficznie wartość	
and lower control limits (the		średnią oraz górną i dolną	
highest and lowest values) of		granicę kontrolną procesu	
a process.		(wartości najwyższe i	
		najniższe).	
control flow: The sequence in		przepływ sterowania:	
which operations are		Kolejność, w jakiej	
performed by a business		wykonywane są operacje	
process, component or		podczas wykonywania	
system.		elementu testowego.	
control flow analysis : A type		analiza przepływu	
of static analysis based on the		sterowania: analiza	
lifecycle of variables.		przepływu sterowania: Forma	
		analizy statycznej oparta na	
		reprezentacji unikalnych	
		ścieżek wykonywanych	
		podczas działania modułu lub	
		systemu.	
control flow graph: An		diagram przepływu	
abstract representation of all		sterowania: Abstrakcyjna	
possible control flows through		reprezentacja możliwego	
a component or system.		przebiegu sterowania poprzez	
a component of system.		moduł lub system.	
control flow testing: A white		testowanie przepływu	
control flow testing: A white-			
box test technique in which		sterowania: Białoskrzynkowa	
test cases are designed based		technika testowania, w której	
on control flows.		przypadki testowe są	
		projektowane w oparciu o	
		przepływy sterowania.	
convergence metric: A metric		miara zbieżności: Miara,	
that shows progress toward a		która pokazuje postęp w	
defined criterion, e.g.,		kierunku zdefiniowanego	
convergence of the total		kryterium, np. zbieżność	
number of test executed to		całkowitej liczby wykonanych	
the total number of tests		testów do całkowitej liczby	
planned for execution.		zaplanowanych testów.	
corporate dashboard: A		korporacyjna tablica	
dashboard-style		rozdzielcza: Przedstawienie –	
representation of the status of		przy pomocy tablicy	
corporate performance data.		rozdzielczej – statusu	
See also balanced scorecard,		organizacji i kondycji	
dashboard.	I	przedsiębiorstwa. Patrz także:	
		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
		zrównoważona karta wyników, tablica rozdzielcza.	

cost of quality: The total costs incurred on quality activities and issues and often split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.  coverage: The degree to  test coverage  koszt jakości: Całkowity koszt poniesiony na działania jakościowe, na który składają się koszty działań prewencyjnych, koszty wykrycia, koszty awarii wewnętrznych i zewnętrznych.  pokrycie: Stopień, w jakim pokrycie testowe	
activities and issues and often split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.  coverage: The degree to test coverage is a part of the coverage is a p	
split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.  się koszty działań prewencyjnych, koszty wykrycia, koszty awarii wewnętrznych i zewnętrznych.  coverage: The degree to test coverage pokrycie: Stopień, w jakim pokrycie testowe	
appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.  prewencyjnych, koszty wykrycia, koszty awarii wewnętrznych i zewnętrznych.  coverage: The degree to test coverage pokrycie: Stopień, w jakim pokrycie testowe	
costs and external failure wykrycia, koszty awarii wewnętrznych i zewnętrznych.  coverage : The degree to test coverage pokrycie: Stopień, w jakim pokrycie testowe	
costs. wewnętrznych i zewnętrznych.  coverage : The degree to test coverage pokrycie: Stopień, w jakim pokrycie testowe	
zewnętrznych.  coverage : The degree to test coverage pokrycie: Stopień, w jakim pokrycie testowe	
coverage : The degree to         test coverage         pokrycie: Stopień, w jakim         pokrycie testowe	
which specified coverage określone elementy pokrycia	
items have been determined zostały określone lub	
or have been exercised by a sprawdzone przez zestaw	
test suite expressed as a testowy wyrażony w	
percentage. After [ISO 29119]. procentach. Wg [ISO 29119]	
coverage item: An attribute or przedmiot pokrycia: Atrybut	
combination of attributes that   lub kombinacja atrybutów	
is derived from one or more uzyskana z jednego lub więcej	
test conditions by using a test warunków testowych za	
technique that enables the pomocą techniki testowej,	
measurement of the która umożliwia pomiar	
thoroughness of the test dokładności wykonania testu.	
execution. After [ISO 29119] Wg [ISO 291189]	
critical success factor: An krytyczny czynnik sukcesu:	
element necessary for an Element niezbędny w	
organization or project to organizacji lub projekcie do	
achieve its mission. Critical wypełnienia jej/jego misji.	
success factors are the critical Krytyczne czynniki sukcesu to	
factors or activities required te czynniki lub aktywności,	
for ensuring the success. które są niezbędne do	
zapewnienia powodzenia.	
Critical Testing Processes krytyczne procesy testowania	
(CTP): A content-based model (CTP - od ang. Critical Testing	
for test process improvement Processes): Model	
built around twelve critical usprawniania procesu	
processes. These include testowego oparty na	
highly visible processes, by zawartości, zbudowany w	
which peers and management oparciu o dwanaście	
judge competence and procesów krytycznych.	
mission-critical processes in Zawierają one bardzo	
which performance affects the widoczne procesy, przy	
company's profits and pomocy których pracownicy i	
reputation. See also <i>content-</i> kierownictwo oceniają	
based model. kompetencje, oraz	
najważniejsze procesy,	
których wydajność wpływa na	
zysk i reputację organizacji.	
Patrz także: model oparty na	
zawartości	

cross-site scripting (XSS) : A		cross-site scripting (XSS):	
vulnerability that allows		Atak, który pozwala	
attackers to inject malicious		atakującemu na wstrzykniecie	
code into an otherwise benign		złośliwego kodu w czyjąś	
website.[NIST,IR.7298]		dotychczas bezpieczną stronę	
		internetową[NIST,IR.7298]	
crowd testing: An approach to		testowanie w tłumie:	
testing in which testing is		podejście do testowania, w	
distributed to a large group of		którym testowanie jest	
testers.		dystrybuowane do dużej	
		grupy testerów.	
<b>custom software</b> : Software	bespoke software	niestandardowe	oprogramowanie na
developed specifically for a set		oprogramowanie:	zamówienie
of users or customers. The		Oprogramowanie	
opposite is commercial off-		projektowane dla grupy	
the-shelf software.		użytkowników lub klientów.	
		Przeciwieństwem jest	
		komercyjne oprogramowanie	
		do powszechnej sprzedaży	
custom tool: A software tool		własne narzędzie: Narzędzie	
developed specifically for a set		softwarowe wytworzone	
of users or customers.		specjalnie dla grupy	
		użytkowników lub klientów.	
cyclomatic complexity: The	cyclomatic number	złożoność cyklomatyczna:	liczba cyklomatyczna
maximum number of linear,		Maksymalna liczba liniowo	
independent paths through a		niezależnych ścieżek w	
program. [After McCabe]		programie. Wg [McCabe].	

daily build: A software development activity in which a system is compiled and linked daily, so that it is consistently available at any time including all the latest changes dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of an object is any of: creation, sarging the state of an object is any of: creation, guage of variable is assigned a value.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to recognize the proliginal data regregarly in pragange in pragange in pragange in pragange in pragange in pragange in pragange in pragange in pragange in dayon.		
development activity in which a system is compiled and linked daily, so that it is consistently available at any time including all the latest changes ostatnimi zmianami był dostępny w dowolnym czasie.  dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the definition is a prepayable in the six of the definition that makes it difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontine the six of the difficult for a human to discontine the six of the difficult for a human to discontine the six of the six of the difficult for a human to discontine the six of the difficult for a human to discontine the six of the six of the difficult for a human to discontine the six of the six of the difficult for a human to discontine the six of the difficult for a human to discontine the six of the		D
development activity in which a system is compiled and linked daily, so that it is consistently available at any time including all the latest changes ostatnimi zmianami był dostępny w dowolnym czasie.  dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the definition is a prepayable in the six of the definition that makes it difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontined in the six of the difficult for a human to discontine the six of the difficult for a human to discontine the six of the difficult for a human to discontine the six of the six of the difficult for a human to discontine the six of the difficult for a human to discontine the six of the six of the difficult for a human to discontine the six of the six of the difficult for a human to discontine the six of the difficult for a human to discontine the six of the	daily build: A software	codzienne budowanie wersii
a system is compiled and linked daily, so that it is consistently available at any time including all the latest changes system wazedig doby, tak by zintegrowany system wraz z ostatnimi zmianami był dostępny w dowolnym czasie.  dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction: Data transformation that makes it difficult for a human to	-	-
linked daily , so that it is consistently available at any time including all the latest changes systemu każdej doby , tak by zintegrowany system wraz z ostatnimi zmianami był dostępny w dowolnym czasie.  dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices metryk, takich jak wizualne resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction: [Beizer]  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to difficult		
consistently available at any time including all the latest changes ostatnimi zmianami byt dostępny w dowolnym czasie.  dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, pewnej organizacji lub using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data object is any of: creation, ledizer data flow analysis: A form of static analysis based on the definicin and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to discrepance of squored in the sundershook by ut understood and related to przeprowadzana w oparciu o definicia danych w tensore a descreption of the sequence and possible changes of the state of data object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to discreption of the sposób, by utrudnic difficult for a human to discrept a same should be sposób, by utrudnic difficult for a human to discreption and the definition of the sposób, by utrudnic data object, where the state of analiza przepływu danych: Analiza statyczna przepływ	,	
time including all the latest changes  dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variables is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data object is any of scorecing in the sequence and possible changes of the state of an object is any of scorecing in analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to	•	
changes  dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation data flow analysis: A form of static analysis based on the dospusable or variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
dostępny w dowolnym czasie.  dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, pewnego działania, przy użyciu metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to		
dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activitis can be easily understood and related to operated ashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data object is any of: creation, usage, or destruction. (Beizer) data flow analysis: A form of static analysis based on that makes it difficult for a human to	changes	·
of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition that makes it difficult for a human to	dashboard: A representation	
operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static and sold and sold as the market it difficult for a human to  data other than the makes it difficult for a human to  miar wydajności operacyjnej pewnej organizacji lub pewnego działania, przy pewnej organizacji lub pewnego działania, przy pwediałania, pwediałania, pwediałania,	•	
some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow an abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. Beizer data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to		·
using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also zrozumiale i mogly być w prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozodzielcza, karta wyników.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data object; suher the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to		
metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to	-	
counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily samochodu, tak żeby skutki understood and related to operational goals. See also zrozumiałe i mogły być w prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  data definition: An definicja danej: wykonywalna instrukcja przypisująca wartość zmiennej.  data flow: An abstract przeptyw danych: representation of the sequence and possible sekwencji i możliwych zmian stanu objektu danych, gdzie dostępne stany objektu to usunięcie. [Beizer] data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to		,
resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to perational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  desce rozdzielczej samochodu, tak żeby skutki zdarzeń i działań były zrozumiałe i mogły być w prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to	•	
dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, see also prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to		
so that the effects of events or activities can be easily samochodu, tak żeby skutki understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data object, swhere the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to	_	
activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  amount of the samochodu, tak žeby skutki zdarzeń i działań były zrozumiałe i mogły być w prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  definicja danej: wykonywalna instrukcja przypisująca wartość zmiennej.  przepływ danych: Abstrakcyjna reprezentacja sekwencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer] data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to		
understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of an object; where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  zdarzeń i działań były zrozumiałe i mogły być w prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  definicja danej: wykonywalna instrukcja przypisująca wartość zmiennej.  przeptyw danych: Abstrakcyjna reprezentacja sekwencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to		
operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.  data definition : An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of an object; where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  zrozumiałe i mogły być w prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  definicja danej: wykonywalna instrukcja przypisująca wartość zmiennej.  data flow: An abstract przeptyw danych: Abstrakcyjna reprezentacja sekwencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer] data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to	•	•
prosty sposób powiązane z celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  data definition: An definicja danej: wykonywalna instrukcja przypisująca wariable is assigned a value.  data flow: An abstract przepływ danych: Abstrakcyjna reprezentacja sequence and possible sewencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  data definition and usage of celamic przepływu denych: przeprowadzana w oparciu o sposób, by utrudnić		, ,
celami operacyjnymi. Patrz także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  data definition: An definicja danej: wykonywalna instrukcja przypisująca wariable is assigned a value.  data flow: An abstract przepływ danych: Abstrakcyjna reprezentacja sequence and possible sekwencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to	_	
także: korporacyjna tablica rozdzielcza, karta wyników.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible sequence and possible state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to		
rozdzielcza, karta wyników.  data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  rozdzielcza, karta wyników.  definicja danej: wykonywalna instrukcja przypisująca wartość zmiennej.  przepływ danych: Abstrakcyjna reprezentacja sekwencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  zamaskowanie i użycie zmiennych.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to	scorecard.	
data definition : Andefinicja danej: wykonywalnaexecutable statement where ainstrukcja przypisującavariable is assigned a value.wartość zmiennej.data flow: An abstractprzepływ danych:representation of theAbstrakcyjna reprezentacjasequence and possiblesekwencji i możliwych zmianchanges of the state of datastanu obiektu danych, gdzieobjects, where the state ofdostępne stany obiektu toan object is any of: creation,utworzenie, użycie lubusage, or destruction. [Beizer]usunięcie. [Beizer]data flow analysis: A form ofanaliza przepływu danych:static analysis based on theAnaliza statycznadefinition and usage ofprzeprowadzana w oparciu ovariables.definiowanie i użyciezmiennych.data obfuscation: Datazamaskowanie danych:transformation that makes itPrzekształcenie danych w tendifficult for a human tosposób, by utrudnić		
executable statement where a variable is assigned a value.  data flow: An abstract przepływ danych: Abstrakcyjna reprezentacja sequence and possible sequence and possible state of data objects, where the state of dostępne stany obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  instrukcja przypisująca wartość zmiennej.  instrukcja przypisująca wartość zmiennej.  przepływ danych: Abstrakcyjna reprezentacja sekwencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  analiza przepływu danych: Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  data obfuscation: Data przepływienie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		
variable is assigned a value.  data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  variables wartość zmiennej.  przepływ danych: data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  przepływ danych:  Abstrakcyjna reprezentacja sekwencji i możliwych zmian statucja nożliwych zmian statu objektu danych, gdzie dostępne stany objektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  analiza przepływu danych: Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		
data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer] data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  przepływ danych: Abstrakcyjna reprezentacja sekwencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer] analiza przepływu danych: Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		
representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  Abstrakcyjna reprezentacja sekwencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  analiza przepływu danych: Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		
sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  sekwencji i możliwych zmian stanu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  analiza przepływu danych: Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		
changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  statu obiektu danych, gdzie dostępne stany obiektu to utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  analiza przepływu danych: Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić	•	
objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer] usuniecie. [Bei		,
an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  utworzenie, użycie lub usunięcie. [Beizer]  analiza przepływu danych: Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		, , ,
usuniecie. [Beizer]  data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  usuniecie. [Beizer]  analiza przepływu danych:  Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		
data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  analiza przepływu danych: Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		
static analysis based on the definition and usage of variables.  definition and usage of przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  Analiza statyczna przeprowadzana w oparciu o definiowanie i użycie zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		
definition and usage of variables.  definiowanie i użycie zmiennych.  data obfuscation: Data zamaskowanie danych: przekształcenie danych w ten difficult for a human to sposób, by utrudnić	-	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
variables.  definiowanie i użycie zmiennych.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  definiowanie i użycie zmiennych.  przekształcenie danych: sposób, by utrudnić	•	•
zmiennych.  data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to  zmiennych.  zamaskowanie danych: Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić	_	
data obfuscation: Datazamaskowanie danych:transformation that makes itPrzekształcenie danych w tendifficult for a human tosposób, by utrudnić	variables.	•
transformation that makes it difficult for a human to  Przekształcenie danych w ten sposób, by utrudnić		
difficult for a human to sposób, by utrudnić	data obfuscation: Data	zamaskowanie danych:
	transformation that makes it	Przekształcenie danych w ten
recognize the original data człowiekowi noznanie danych	difficult for a human to	sposób, by utrudnić
recognize the original data.	recognize the original data.	człowiekowi poznanie danych
oryginalnych.		oryginalnych.

Wersja 3.3.1. Strona 136 z 227 31.03.2020

data privacy : The protection	prywatność danych:
of personally identifiable	Zabezpieczenie informacji
information or otherwise	umożliwiających identyfikację
sensitive information from	osoby lub innych danych
undesired disclosure	wrażliwych przed
	niepowołanym ujawnieniem.
database integrity testing:	testowanie spójności baz
Testing the methods and	danych: Testowanie metod i
processes used to access and	procesów użytych do dostępu
manage the data(base), to	i zarządzania danymi oraz
ensure access methods,	bazą danych w celu
processes and data rules	sprawdzenia: metod dostępu,
function as expected and that	przetwarzania i poprawności
during access to the database,	realizowanych funkcji i
data is not corrupted or	upewnienia się, że podczas
unexpectedly deleted,	dostępu do danych w bazie,
updated or created.	dane nie ulegają zniszczeniu
	lub nie są tworzone,
	modyfikowane bądź usuwane
	w nieoczekiwany sposób.
data-driven testing: A	testowanie sterowane
scripting technique that stores	danymi: Technika
test input and expected	automatyzacji testów, która
results in a table or	polega na umieszczeniu
spreadsheet, so that a single	danych testowych i
control script can execute all	oczekiwanych wyników w
of the tests in the table. Data-	tabeli lub arkuszu
driven testing is often used to	kalkulacyjnym, tak aby jeden
support the application of test	skrypt mógł wykonać
execution tools such as	wszystkie testy z tabeli.
capture/playback tools.	Testowanie sterowane
[Fewster and Graham]. See	danymi jest często używane
also keyword-driven testing.	jako uzupełnienie narzędzi
	wykonywania testów, takich
	jak narzędzia rejestrująco-
	odtwarzające. [Fewster i
	Graham], Patrz także:
	testowanie oparte o słowa
	kluczowe.
debugging : The process of	debugowanie: Proces
finding, analyzing and	wyszukiwania, analizowania i
removing the causes of	usuwania przyczyn awarii w
failures in module or system.	module lub systemie.

<b>debugging tool</b> : A tool used by	debugger	narzędzie do debugowania:	debuger
programmers to reproduce	debuggei	Narzędzie używane przez	debugei
failures, investigate the state		programistów do odtwarzania	
of programs and find the		awarii, śledzenia stanu	
corresponding defect.		programu i odszukiwania	
Debuggers enable		usterek. Debugery	
programmers to execute		umożliwiają programistom	
programs step by step, to halt		wykonywanie programów	
a program at any program		krok po kroku, zatrzymywanie	
statement and to set and		wykonania programu na	
examine program variables.		dowolnej instrukcji oraz	
examine program variables.		sprawdzanie i ustawianie	
		wartości zmiennych.	
<b>decision</b> : A type of statement		decyzja: Typ instrukcji, w	
in which a choice between		którym wybór między dwoma	
two or more possible outcomes controls which set		lub więcej możliwymi wynikami skutkuje	
		wykonaniem określonego	
of actions will result. [ISO			
29119]		zestawu działań. [ISO 29119]	
decision condition coverage:		pokrycie warunków/decyzji:	
The percentage of all		Odsetek wszystkich	
condition outcomes and		możliwych wyników	
decision outcomes that have		warunków atomowych w	
been exercised by a test suite.		decyzjach oraz możliwych	
100% decision condition		wyników decyzji, które zostały	
coverage implies both 100%		sprawdzone przez zestaw	
condition coverage and 100%		testowy; 100% pokrycia	
decision coverage.		warunków/decyzji implikuje	
		100% pokrycia warunków	
I a de la constanta de la cons		oraz 100% pokrycia decyzji.	
decision condition testing: A		testowanie warunków w	
white-box test technique in		decyzjach: Białoskrzynkowa	
which test cases are designed		technika projektowania	
to execute condition		przypadków testowych	
outcomes and decision		polegająca na sprawdzaniu	
outcomes.		wyników warunków i	
desision appears The		wyników decyzji	
decision coverage: The		decyzji pokrycie: Pokrycie	
coverage of decision		wyników decyzji.	
outcomes.			
decision outcome: The result		wynik decyzji: Rezultat	
of a decision that determines		decyzji określający następną	
the next statement to be		instrukcję do wykonania.	
executed.			
decision table : A table used	cause-effect decision	tablica decyzyjna: Tablica	przyczynowo
to show sets of conditions and	table	pokazująca zbiór warunków i	skutkowa tablica
the actions resulting from		wynikających z nich akcji.	decyzyjna
them. [ISO 24765]		[ISO 24765].	

decision table testing: A		testowanie w oparciu o	
black-box test technique in		tablicę decyzyjną:	
which test cases are designed		Czarnoskrzynkowa technika	
to exercise the combinations		testowania, w której	
of conditions and the resulting			
actions shown in a decision		przypadki testowe są	
table.		projektowane w celu	
table.		wykonania kombinacji wejść i	
		wynikających akcji, ujęte w	
de distant de adire en Arrobita e la cre		formie tablicy decyzyjnej.	
decision testing: A white-box		testowanie decyzji:	
test technique in which test		Białoskrzynkowa technika	
cases are designed to execute		testowa, w której przypadki	
decision outcomes.		testowe są projektowane tak	
		sprawdzać wyniki decyzji.	
<b>defect</b> : An imperfection or	bug , fault	test session Niedoskonałość	pluskwa, usterka
deficiency in a work product		lub wada produktu pracy,	
where it does not meet its		polegająca na niespełnieniu	
requirements or		wymagań. Wg [ISO 24765]	
specifications. After [ISO			
24765]			
<b>defect density</b> : The number	fault density	gęstość błędów: Liczba	gęstość usterek
of defects per unit size of a		defektów na jednostkę	
work product. After [ISO		wielkości produktu pracy. Wg	
24765]		[IEEE 1044:2009]	
<b>Defect Detection Percentage</b>	fault defect	odsetek wykrytych defektów	odsetek wykrytych
(DDP): The number of defects	percentage (FDP)	(OWD): Liczba defektów	usterek (OWU)
found by a test level, divided		wykrytych na poziomie	
by the number found by that		testowania podzielona przez	
test level and any other means		liczbę defektów wykrytych w	
afterwards. See also: escaped		całym cyklu życia	
defects.		oprogramowania (na	
		poziomie testów i później).	
		Patrz także: usterka uciekinier	
defect management : The		zarządzanie defektami:	
process of recognizing,		Proces rozpoznawania,	
recording, classifying,		rejestrowania, klasyfikacji,	
investigating, resolving and		badania, rozwiązywania i	
		~ /	l I

defect management	defect triage	komitet zarządzania	konsylium nad
committee: A cross-functional	committee	defektami: Zespół	defektami
team of stakeholders who		interesariuszy	derektarrii
manage reported defects from		reprezentujących różne	
initial detection to ultimate		specjalności, który zarządza	
resolution (defect removal,		zgłaszanymi defektami od	
defect deferral, or report		momentu zgłoszenia do	
cancellation). In some cases,		końcowego rozwiązania	
the same team as the		(usunięcia defektu,	
configuration control board.		odroczenia lub anulowania	
See also configuration control		zgłoszenia). W niektórych	
board.		przypadkach to także rada	
boara.		kontroli zmian. Patrz także:	
		rada kontroli zmian.	
defect report :	bug report	raport o defekcie:	raportowanie
Documentation of the	220 . 200. 0	Dokumentacja wystąpienia,	pluskwy,
occurrence, nature, and status		charakteru i statusu usterki.	[2:3:3:])
of a defect. See also <i>incident</i>		Patrz także <i>raport o</i>	
report		incydencie.	
defect taxonomy: A list of	bug taxonomy	taksonomia defektów: Lista	taksonomia błędów
categories designed to identify		kategorii zaprojektowany w	
and classify defects.		celu identyfikacji i klasyfikacji	
,		defektów.	
defect-based test technique:	defect-based	technika testów oparta na	technika oparta na
A test technique in which test	technique , defect-	defektach: Technika testowa,	błędach, technika
cases are developed from	based test design	w której przypadki testowe	projektowania testów
what is known about a specific	technique	projektuje się na podstawie	oparta na błędach.
defect type.		wiedzy o określonym typie	
		defektów.	
definition-use pair: The		para definicja-użycie:	
association of a definition of a		Połączenie definicji zmiennej i	
variable with the subsequent		jej późniejszego użycia.	
use of that variable.			
demilitarized zone (DMZ) : A		strefa zdemilitaryzowana	
physical or logical subnetwork		(DMZ od ang. Demilitarized	
that contains and exposes an		<b>Z</b> one): Fizyczna lub logiczna	
organization's external-facing		podsieć, która zawiera i	
services to an untrusted		udostępnia zewnętrzne	
network, commonly the		serwisy organizacji dla	
Internet. See also: network		niezaufanej sieci, na ogół dla	
zone		Internetu. Patrz także: strefa	
		sieci.	
Deming cycle: An iterative		cykl Deminga: Iteracyjny,	
four-step problem-solving		czterokrokowy (zaplanuj –	
process, (plan-do-check-act),		wykonaj – sprawdź – zastosuj)	
typically used in process		proces rozwiązywania	
improvement. After [Deming]		problemów, mający	
		zastosowanie w doskonaleniu	
		procesów. Wg [Deming].	

Wersja 3.3.1. Strona 140 z 227 31.03.2020

denial of service (DoS) : A		blokada usług DoS (od ang.	
security attack that is		Denial of Service): Atak na	
intended to overload the		zabezpieczenia, mający na	
system with requests such		celu przeładowanie systemu	
		1	
that legitimate requests		żądaniami tak by uprawnione	
cannot be serviced.		żądania nie mogły być	
. (15541) T		obsługiwane.	
diagnosing (IDEAL): The phase		diagnozowanie (IDEAL): Faza	
within the IDEAL model where		w modelu IDEAL, podczas	
it is determined where one is,		której określa się aktualny	
relative to where one wants to		stan w stosunku do	
be. The diagnosing phase		pożądanego. Faza	
consists of the activities to		diagnozowania składa się z	
characterize current and		czynności charakteryzujących	
desired states and develop		stany bieżący i pożądany oraz	
recommendations. See also		opracowanie rekomendacji.	
IDEAL.		Patrz także: IDEAL.	
domain analysis: A black-box		analiza dziedzinowa:	
test design technique that is		Czarnoskrzynkowa technika	
used to identify efficient and		projektowania testów,	
effective test cases when		używana do identyfikacji	
multiple variables can or		skutecznych i efektywnych	
should be tested together. It		przypadków testowych, kiedy	
builds on and generalizes		wiele zmiennych może lub	
equivalence partitioning and		powinno być testowanych	
boundary values analysis. See		razem. Bazuje na i uogólnia	
also: boundary value analysis,		metody podziału na klasy	
equivalence partitioning.		równoważności i analizę	
		wartości brzegowych. Patrz	
		także: <i>analiza wartości</i>	
		brzegowych, podział na klasy	
		równoważności.	
driver: A temporary	test driver	sterownik: Czasowy moduł	sterownik testowy
component or tool that		lub narzędzie, które zastępuje	,
replaces another component		inny moduł i steruje lub	
and controls or calls a test		wywołuje izolowany element	
item in isolation.		testowy.	
dynamic analysis : The		analiza dynamiczna: Proces	
process of evaluating a		oceny modułu lub systemu	
component or system based		oparty na jego zachowaniu	
on its behavior during		podczas wykonania. Wg [ISO	
execution. After [ISO 24765]		24765]	
dynamic comparison:		dynamiczne porównywanie:	
Comparison of actual and		Porównywanie rzeczywistych i	
expected results, performed		oczekiwanych rezultatów	
while the software is being		podczas wykonywania testów,	
executed, for example by a		na przykład za pomocą	
test execution tool.		narzędzia do automatyzacji	
		testów.	
		icsiow.	

Wersja 3.3.1. Strona 141 z 227 31.03.2020

dynamic testing: Testing that	testowanie dynamiczne:
involves the execution of the	Testowanie, podczas którego
software of a component or	wykonywany jest kod modułu
system.	lub systemu.

		E	
effectiveness: Extent to which	,	<b>skuteczność</b> : Zakres, w jakim	
correct and complete goals		osiągane są poprawne i pełne	
are achieved. [ISO 9241]. See		cele. [ISO 9241] Patrz także:	
also efficiency.		efektywność.	
efficiency : The degree to		efektywność: Stopień	
which resources are expended		wykorzystania zasobów w	
in relation to the accuracy and		stosunku do zakresu, w jakim	
completeness with which a		użytkownik osiąga swoje cele.	
user achieves goals. After [ISO		Wg [ISO 25010].	
25010]			
efficiency testing: Testing to		testowanie efektywności:	
determine the efficiency of a		Testowanie mające na celu	
software product.		określenie efektywności	
		oprogramowania.	
emotional intelligence: The		inteligencja emocjonalna:	
ability, capacity, and skill to		Zdolność, umiejętność i	
identify, assess, and manage		biegłość w identyfikowaniu,	
the emotions of one's self, of		ocenie i zarządzaniu	
others, and of groups.		emocjami własnymi, innych	
Land Land Andrews Communication		ludzi lub grup.	
<b>emulator</b> : A device, computer		emulator: Urządzenie,	
program, or system that		program komputerowy lub	
accepts the same inputs and		system, który przyjmuje takie	
produces the same outputs as		same wejścia i generuje takie	
a given system. [IEEE 610] See		same wyjścia jak dany system.	
also: simulator.		[IEEE 610] Patrz także:	
anamustian . The process of		symulator.	
encryption: The process of		szyfrowanie: Proces	
encoding information so that only authorized parties can		kodowania informacji w ten sposób, by tylko upoważnione	
retrieve the original		strony mogły pobierać	
information, usually by means		oryginalną informację, na ogół	
of a specific decryption key or		przy użyciu określonego	
process.		klucza dekodującego lub	
Process.		specjalnego procesu.	
entry criteria: The set of	definition of ready.	kryterium wejścia: Zbiór	definicja gotowości
conditions for officially	definition of ready.	warunków definiujących kiedy	deninicja gotowości
starting a defined task. After		można oficjalnie rozpocząć	
[Gilb and Graham]		określone zadanie. Wg [Gilb	
		and Graham]	
	l	ana Granariij	

entry point : An executable		punkt startu: Wykonywalna	
statement or process step		instrukcja lub krok procesu	
which defines a point at which		definiujący punkt, w którym	
a given process is intended to		dany proces zamierza się	
begin.		rozpocząć.	
environment model: An		model środowiska: abstrakcja	
abstraction of the real		rzeczywistego środowiska	
environment of a component		modułu lub systemu, w tym	
or system including other		innych modułów, procesów i	
components, processes, and		warunków środowiska,	
environment conditions, in a		wykorzystywana do symulacji	
real-time simulation.		w czasie rzeczywistym.	
[Wallentowitz]		[Wallentowitz]	
equivalence partition : A	equivalence class	klasa równoważności:	klasa abstrakcji
subset of the value domain of		Podzbiór dziedziny wartości	
a variable within a component		zmiennej w module lub	
or system in which all values		systemie, dla którego zakłada	
are expected to be treated the		się, na podstawie specyfikacji,	
same based on the		że wszystkie wartości będą	
specification. After [ISO		traktowane przez system w	
29119]		podobny sposób. Wg [ISO	
		29119]	
equivalence partition		klas równoważności	
coverage: The coverage of		pokrycie: Pokrycie klas	
equivalence partitions that		równoważności, które zostały	
have been exercised by a test		sprawdzone przez zestaw	
suite.		testów.	
equivalence partitioning: A	partition testing	podział na klasy	podział na klasy
black-box test technique in		równoważności:	abstrakcji
which test cases are designed		Czarnoskrzynkowa technika	
to exercise equivalence		testowania, w której	
partitions by using one		przypadki testowe są	
representative member of		projektowane na podstawie	
each partition. After [ISO		klas równoważności poprzez	
29119-1].		wybór do testów po jednym	
		reprezentancie z każdej klasy.	
		Wg [ISO 29119-1.]	
equivalent manual test effort		równoważnik nakładu	
<b>(EMTE)</b> : Effort required for		testowania manualnego	
running tests manually.		(EMTE od ang. Equivalent	
		Manual Test Effort): Nakład	
		pracy potrzebny do	
		wykonania testów manualnie.	
error : A human action that	mistake	pomyłka: Działanie człowieka	błąd
produces an incorrect result.		powodujące powstanie	
			İ
[ISO 24765]		nieprawidłowego rezultatu. [ISO 24765]	

	4	
error guessing: A test	zgadywanie błędów:	
technique in which tests are	Technika testowania, w której	
derived on the basis of the	testy są wyprowadzane w	
tester's knowledge of past	oparciu o wiedzę testera na	
failures, or general knowledge	temat przeszłych awarii, lub	
of failure modes. [ISO 29119-	generalną wiedzę o trybach	
1]	możliwych awarii. [ISO 29119-	
	[1]	
	<u>Uwaga tłumaczy</u> : ten termin	
	powinien się nazywać "defect	
	guessing" - zgadywanie	
	defektów; nie została	
	zmieniona ze względu	
	rozpowszechnienie terminu	
	"error guessing".	
error tolerance: The degree to	tolerowanie błędów: Stopień	
which a component or system	w jaki moduł lub system może	
can continue normal	kontynuować prawidłowe	
operation despite the	działanie pomimo podania	
presence of erroneous inputs.	błędnych danych	
After [ISO 24765].	wejściowych. Wg [ISO 24765]	
establishing (IDEAL): The	ustanawianie (IDEAL): Faza w	
phase within the IDEAL model	modelu IDEAL, podczas której	
where the specifics of how an	planuje się jak organizacja	
organization will reach its	osiągnie swoje zamierzenia.	
destination are planned. The	Ta faza składa się z czynności	
establishing phase consists of	ustalenie priorytetów,	
the activities set priorities,	opracowania podejścia oraz	
develop approach and plan	planowania działań. Patrz	
actions. See also: IDEAL.	także: IDEAL.	
ethical hacker: A security	etyczny haker: Tester	
tester using hacker	zabezpieczeń używający	
techniques.	technik hakerskich.	
European Foundation for	model doskonałości EFQM	
Quality Management	(Europejskiej Fundacji	
excellence model (EFQM) : A	Zarządzania Jakością –	
non-prescriptive framework	European Foundation for	
for an organization's quality	Quality Management):	
management system, defined	Nienormatywny model	
and owned by the European	zarządzania jakością w	
Foundation for Quality	organizacji, zdefiniowana	
Management, based on five	przez i będąca własnością	
'Enabling' criteria (covering	Europejskiej Fundacji	
what an organization does),	Zarządzania Jakością, oparty o	
and four 'Results' criteria	pięć kryteriów "otwierających	
(covering what an	możliwości" (pokrywających,	
organization achieves).	co organizacja robi) i cztery	
	kryteria "wynikowe"	
	(pokrywających, co	
	organizacja osiąga).	

Wersja 3.3.1. Strona 145 z 227 31.03.2020

	T	T	
executable statement: A		instrukcja wykonywalna:	
statement which, when		Wyrażenie, które w trakcie	
compiled, is translated into		kompilacji jest tłumaczone na	
object code, and which will be		kod binarny, i które będzie	
executed procedurally when		wykonywane proceduralnie	
the program is running and		podczas działania programu.	
may perform an action on		Może także wykonywać akcje	
data.		na danych programu.	
exhaustive testing: A test	complete testing	testowanie gruntowne:	kompletne
approach in which the test		Podejście do testów, w	testowanie
suite comprises all		którym zestaw testowy	
combinations of input values		obejmuje wszystkie	
and preconditions.		kombinacje wartości	
		wejściowych i warunków	
		wstępnych.	
exit criteria: The set of	completion criteria,	kryterium wyjścia: Zbiór	kryteria zupełności,
conditions for officially	definition of done,	warunków definiujących kiedy	definicja ukończenia,
completing a defined task.	test completion	można oficjalnie uznać	kryteria zakończenia
After [Gilb and Graham]	criteria	określone zadanie za	testów
		ukończone. Wg [Gilb and	
		Graham]	
exit point : An executable		punkt wyjścia: Wykonywalna	
statement or process step		instrukcja lub krok procesu,	
which defines a point at which		definiujący punkt, w którym	
a given process is intended to		dany proces ma zaprzestać	
cease.		działania.	
expected result: The	expected outcome,	oczekiwany rezultat:	oczekiwany wynik,
predicted observable behavior	predicted outcome	Przewidywane obserwowalne	przewidywany wynik
of a component or system		zachowanie modułu lub	
executing under specified		systemu wykonywanego w	
conditions, based on its		określonych warunkach, na	
specification or another		podstawie jego specyfikacji	
source. After [ISO 29119]		lub innego źródła. Wg [ISO	
		29119]	
experience-based test	experience-based	technika testowa oparta na	technika oparta o
technique: A test technique	technique,	doświadczeniu: Technika	doświadczenie,
only based on the tester's	experience-based	testowa oparta tylko o	technika
experience, knowledge and	test design	doświadczenie, wiedzę i	projektowania testów
intuition	technique	intuicję testera	oparta o
			doświadczenie
experience-based testing:		testowanie w oparciu o	
Testing based on the tester's		<b>doświadczenie</b> : Testowanie w	
experience, knowledge and		oparciu o doświadczenie,	
intuition.		wiedzę i intuicję testera.	
intuition.		wiedzę i intuicję testera.	

expert usability review : An	ekspercki przegląd
informal usability review in	użyteczności: Nieformalny
which the reviewers are	przegląd użyteczności, w
experts. Experts can be	którym przeglądający są
usability experts or subject	ekspertami. Ekspertami mogą
matter experts, or both. See	być eksperci od użyteczności
also: informal review	i/lub przedmiotowi. Patrz
	także: przegląd nieformalny.
exploratory testing: An	testowanie eksploracyjne:
approach to testing whereby	Podejście do testowania, w
the testers dynamically design	którym testerzy dynamicznie
and execute tests based on	projektują i przeprowadzają
their knowledge, exploration	testy na podstawie swojej
of the test item and the	wiedzy, badania obiektu
results of previous tests.	testów i wyników z
After[ISO 29119]	poprzednich testów. Wg [ISO
	29119]
Extreme Programming (XP): A	programowanie ekstremalne
software engineering	(extreme programming XP):
methodology used within	Metodyka inżynierii
Agile software development	oprogramowania używana w
whereby core practices are	ramach zwinnego
programming in pairs, doing	wytwarzania
extensive code review, unit	oprogramowania. Jej
testing of all code, and	podstawowe praktyki to
simplicity and clarity in code.	programowanie w parach,
simplicity and clarity in code. See also <i>Agile software</i>	programowanie w parach, wykonywanie dokładnych
simplicity and clarity in code.	programowanie w parach, wykonywanie dokładnych przeglądów kodu, testowanie
simplicity and clarity in code. See also <i>Agile software</i>	programowanie w parach, wykonywanie dokładnych przeglądów kodu, testowanie modułowe całego kodu,
simplicity and clarity in code. See also <i>Agile software</i>	programowanie w parach, wykonywanie dokładnych przeglądów kodu, testowanie modułowe całego kodu, jasność i przejrzystość kodu.
simplicity and clarity in code. See also <i>Agile software</i>	programowanie w parach, wykonywanie dokładnych przeglądów kodu, testowanie modułowe całego kodu, jasność i przejrzystość kodu. Patrz także: zwinne
simplicity and clarity in code. See also <i>Agile software</i>	programowanie w parach, wykonywanie dokładnych przeglądów kodu, testowanie modułowe całego kodu, jasność i przejrzystość kodu.

		F	
fail : A test is deemed to fail if		niezaliczenie: Test uznaje się	
its actual result does not		za niezaliczony, jeśli jego	
match its expected result.		rzeczywisty wynik nie zgadza	
·		się z wynikiem oczekiwanym.	
failover testing: Testing by		testowanie pracy mimo	
simulating failure modes or		awarii: Testowanie przez	
actually causing failures in a		symulowanie awarii lub	
controlled environment.		powodowanie awarii w	
Following a failure, the		środowisku kontrolowanym.	
failover mechanism is tested		Testowanie jest przełączanie	
to ensure that data is not lost		się na tryb awaryjny	
or corrupted and that any		spowodowany tą awarią, by	
agreed service levels are		upewnić się, że dane nie są	
maintained (e.g., function		utracone lub uszkodzone i że	
availability or response times).		obsługiwane są wszystkie	
See also: recoverability		uzgodnione poziomy usługi	
testing.		(np. dostępność funkcji lub	
		czas odpowiedzi). Patrz także:	
		testowanie odtwarzalności.	
failure :An event in which a		awaria: Zdarzenie, w którym	
component or system does		moduł lub system nie	
not perform a required		wykonuje wymaganej funkcji	
function within specified		w określonym zakresie. Wg	
imits. After [ISO 24765]		[ISO 24765]	
failure mode: The physical or		stan awarii: Fizyczny lub	
functional manifestation of a		funkcjonalny przejaw awarii.	
failure. [ISO 24765]		[[ISO 24765]	
Failure Mode and Effect	Software Failure	analiza przyczyn i skutków	analiza przyczyn i
Analysis (FMEA): A systematic	Mode and Effect	awarii (FMEA - akronim od	skutków awarii
approach to risk identification	Analysis	angielskiego Failure Mode	oprogramowania
and analysis of identifying		and Effect Analysis):	
possible modes of failure and		Systematyczne podejście do	
attempting to prevent their		identyfikacji i analizy ryzyka	
occurrence.		polegające na wskazywaniu	
		możliwych stanów awarii i	
		zapobieganiu ich	
		wystąpieniu	
failure rate : The ratio of the		współczynnik awarii:	
number of failures of a given		Stosunek liczby awarii w danej	
category to a given unit of		kategorii do określonej	
measure. [ISO 24765]		jednostki miary. [ISO 24765]	
false-negative result : A test	false-pass result	rezultat fałszywie	rezultat fałszywie
result which fails to identify		negatywny: Test, w którym	zaliczony
the presence of a defect that		nie zidentyfikowano	
s actually present in the test		obecności usterki	
object.		występującej w testowanym	
		obiekcie.	

Wersja 3.3.1.	Strona 148 z 227	31.03.2020

false-positive result: A test result in which a defect is reported although no such defect actually exists in the test object.	false-fail result	rezultat fałszywie pozytywny: Test, w którym defekt został zaraportowany, chociaż defekt ten nie występuje.	rezultat fałszywie niezaliczony
fault attack: Directed and focused attempt to evaluate a specific quality characteristic of a test object by attempting to force specific failures to occur. See Also: negative testing, security attack	attack	atak usterek: Ukierunkowane działanie mające na celu ocenę specyficznej charakterystyki jakościowej testowanego obiektu, mające na celu wymuszenie określonej awarii. Patrz także: testowanie negatywne, atak na zabezpieczenia.	atak
fault injection: The process of intentionally adding defects to a system for the purpose of finding out whether the system can detect, and possibly recover from, a defect. Fault injection intended to mimic failures that might occur in the field.		wstrzykiwanie błędów: Proces zamierzonego dodawania defektów do systemu w celu wykrycia, czy system może wykryć defekt i pracować mimo jego występowania. Wstrzykiwanie błędów stara się imitować błędy, które mogą wystąpić w produkcji.	
fault seeding: The process of intentionally adding known faults to those already in a component or system to monitor the rate of detection and removal, and to estimate the number of faults remaining [After IEEE 610]. See also: reliability, robustness	bebugging , error seeding	posiew usterek: Proces celowego dodawania defektów do już istniejących w module lub systemie w celu monitorowania efektywności ich wykrywania i usuwania oraz szacowania liczby defektów niewykrytych. Wg [IEEE 610]. Patrz także niezawodność, odporność.	wprowadzanie błędów, posiew błędów
fault seeding tool: A tool for seeding (i.e., intentionally inserting) faults in a component or system	error seeding tool	narzędzie do posiewu usterek: Narzędzie do posiewu (tzn. celowego dodawania) usterek w module lub systemie.	narzędzie do posiewu błędów
fault tolerance: The degree to which a component or system, operates as intended despite the presence of hardware or software faults. [ISO 25010]		tolerowanie usterek: Stopień, w jakim moduł lub system, działa zgodnie z przeznaczeniem, pomimo występowania awarii sprzętu lub oprogramowania. [ISO 25010]	

Fault Tree Analysis (FTA): A	Software Fault Tree	analiza drzewa usterek (FTA	analiza drzewa
technique used to analyze the	Analysis	akronim od angielskiego <b>F</b> ault	usterek
causes of faults (defects). The	7 111017515	Tree Analysis): Metoda	oprogramowania
technique visually models how		używana do analizy przyczyn	oprogramo wama
logical relationship between		usterek (defektów). Technika	
failures, human errors and		modeluje wizualnie jak	
external events can combine		związki logiczne pomiędzy	
to cause specific defects to		awariami, błędami człowieka i	
disclose.		zewnętrznymi zdarzeniami	
disclose.		mogą powodować	
		powstawanie specyficznych	
		defektów.	
fossible nath: A nath for		wykonalna ścieżka: Ścieżka,	
<b>feasible path</b> : A path for which a set of input values		1	
and preconditions exists		dla której istnieje zestaw danych wejściowych i	
which causes it to be		warunków wstępnych, przy	
executed.		których przejście tej ścieżki	
executed.		jest możliwe.	
facture: A distinguishing		cecha: Wyróżniający atrybut	
<b>feature</b> : A distinguishing		, , , ,	
characteristic of a component		modułu lub systemu.	
or system.		adlementa Missaile kanatun li	
finding: A result of an		odkrycie: Wynik kontroli,	
evaluation that identifies		który identyfikuje pewne	
some important issue,		istotne kwestie, problemy lub	
problem, or opportunity.		możliwości.	
finite state machine: A		automat skończony: Model	
computational model		obliczeniowy składający się ze	
consisting of a finite number of states and transitions		skończonej liczby stanów i	
		przejść pomiędzy tymi	
between those states, possibly		stanami, możliwie z	
with accompanying actions.		towarzyszącymi im akcjami.	
[ISO 24765]		[ISO 24765]	
<b>firewall</b> : A component or set		firewall: Moduł lub zbiór	
of components that controls		modułów, które kontrolują	
incoming and outgoing		ruch sieciowy -wchodzący i	
network traffic based on		wychodzący - zgodnie z	
predetermined security rules.		określonymi z góry zasadami	
		bezpieczeństwa.	
formal review: A type of		przegląd formalny: Typ	
review that follows a defined		przeglądu, który przebiega	
process with a formally		według zdefiniowanego	
documented output. [ISO		procesu, z formalnie	
20246]		udokumentowanym	
		wynikiem. [ISO20246]	

formative evaluation: A type of evaluation designed and used to improve the quality of a component or system, especially when it is still being designed. See also summative evaluation
used to improve the quality of a component or system, especially when it is still being designed. See also <i>summative</i>
a component or system, especially when it is still being designed. See also <i>summative</i>
especially when it is still being designed. See also <i>summative</i>
designed. See also summative
_
evaluation
Function Point Analysis (EDA):
Function Point Analysis (FPA): Method aiming to measure
the size of the functionality of
an information system. The
measurement is independent
•
of the technology. This measurement may be used as
a basis for the measurement
of productivity, the estimation
of the needed resources, and
project control.
functional correctness : The
degree to which a component
or system provides the correct
results with the needed
degree of precision. After [ISO
9126].
functional integration: An
integration approach that
combines the components or
Working carry. See also.
integration testing.
integration testing.
integration testing.
-
functional requirement: A
-
functional requirement: A requirement that specifies a
functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or
functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must perform. After
functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must perform. After [ISO 24765]
functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must perform. After [ISO 24765] functional safety: The
functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must perform. After [ISO 24765] functional safety: The absence of unreasonable risk
functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must perform. After [ISO 24765] functional safety: The absence of unreasonable risk due to hazards caused by
functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must perform. After [ISO 24765] functional safety: The absence of unreasonable risk due to hazards caused by malfunctioning behavior of
functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must perform. After [ISO 24765] functional safety: The absence of unreasonable risk due to hazards caused by malfunctioning behavior of Electric/Electronic(E/E) -
functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must perform. After [ISO 24765] functional safety: The absence of unreasonable risk due to hazards caused by malfunctioning behavior of Electric/Electronic(E/E) -
systems for the purpose of getting a basic functionality working early. See also:

Wersja 3.3.1. Strona 151 z 227 31.03.2020

functional suitability: The	functionality.	funkcjonalność: Stopień, w	przydatność
degree to which a component		jakim moduł lub system	funkcjonalna.
or system provides functions		zapewnia funkcje spełniające	
that meet stated and implied		określone i domyślne	
needs when used under		potrzeby, gdy jest używany w	
specified conditions. After		określonych warunkach. Wg	
[ISO 25010]		[ISO 25010]	
functional testing: Testing		testowanie funkcjonalne:	
performed to evaluate if a		Testowanie wykonywane by	
component or system satisfied		ocenić zgodność modułu lub	
functional requirements. After		systemu z wymaganiami	
[ISO 24765]		funkcjonalnymi. Wg [ISO	
		24765].	
fuzz testing : A software	fuzzing	testowanie odporności na	fuzzing
testing technique used to		błędne dane (fuzz testing):	
discover security		Technika testowania	
vulnerabilities by inputting		oprogramowania używana do	
massive amounts of random		wykrywania zagrożeń	
data, called fuzz, to the		zabezpieczeń przez	
component or system.		wprowadzanie bardzo dużej	
		liczby losowych danych,	
		zwanych "fuzz" (ang. farfocle),	
		do modułu lub systemu.	

G			
generic test automation	ogólna architektura testów		
architecture : Representation	automatycznych:		
of the layers, components,	Reprezentacja warstw,		
and interfaces of a test	modułów i interfejsów		
automation architecture,	architektury testów		
allowing for a structured and	automatycznych,		
modular approach to	umożliwiająca strukturalne i		
implement test automation.	modułowe podejście do		
	implementacji testów		
	automatycznych.		
Goal Question Metric (GQM) :	Cel Pytanie Metryka:		
An approach to software	Podejście do mierzenia		
measurement using a three-	oprogramowania przy użyciu		
level model: conceptual level	trzypoziomowego modelu:		
(goal), operational level	poziom konceptualny (cel),		
(question) and quantitative	poziom operacyjny (pytanie) i		
level (metric).	poziom ilościowy (metryka).		
Graphical User Interface	Graficzny interfejs		
(GUI): A type of interface that	użytkownika GUI (akronim od		
allows users to interact with a	ang. <b>G</b> raphical <b>U</b> ser		
component or system through	Interface): Rodzaj interfejsu,		
graphical icons and visual	który umożliwia		
indicators.	użytkownikom interakcję z		
	komponentem lub systemem		
	za pomocą ikon graficznych i		
	wskaźników wizualnych.		
GUI testing : Testing	testowanie GUI (od ang.		
performed by interacting with	Graphical User Interface):		
the software under test via	Testowanie wykonywane		
the graphical user interface.	przez współdziałanie z		
	testowanym		
	oprogramowaniem przez		
	graficzny interfejs		
	użytkownika.		

	Н
	11
hacker: A person or	haker: Osoba lub organizacja
organization who is actively	aktywnie zaangażowana w
involved in security attacks,	ataki na zabezpieczenia, na
usually with malicious intent.	ogół z intencją szkodzenia.
See also: attacker	Patrz także: atakujący.
hardware in the loop (HiL):	sprzęt w pętli (HiL od
Dynamic testing performed	ang.hardware in the loop ):
using real hardware with	testy dynamiczne
integrated software in a	przeprowadzone przy użyciu
simulated	prawdziwego sprzętu ze
environment.[Automotive	zintegrowanym
SPICE]	oprogramowaniem w
	symulowanym środowisku.
	[Automotive SPICE]
hardware-software	testowanie integracji sprzęt -
integration testing: Testing	oprogramowanie: Testowanie
performed to expose defects	wykonywane by pokazać
in the interfaces and	defekty w interfejsach i
interaction between hardware	współdziałaniu pomiędzy
and software components.	sprzętem i
See also: integration testing.	oprogramowaniem. Patrz
	także: testowanie
	integracyjne.
hashing: Transformation of a	haszowanie: Transformacja kodowanie
variable length string of	długości zmiennej znakowej mieszające
characters into a usually	na ogół krótszą o stałej
shorter fixed-length value or	długości lub na klucz.
key. Hashed values, or hashes,	Zhaszowane wartości, hasze,
are commonly used in table or	są często używane przy
database lookups.	sprawdzeniu w tabeli lub
Cryptographic hash functions	bazie danych. Kryptograficzne
are used to secure data.	funkcje haszujące są używane
	do zabezpieczania danych.
hazard analysis: A technique	analiza zagrożeń: Technika
used to characterize the	używana do
element of risk. The result of	charakteryzowania
hazard analysis will drive the	elementów ryzyka. Wynik
methods used for	analizy zagrożeń rzutuje na
development and testing of a	wybór metod używanych do
system. See also: risk analysis	wytwarzania i testowania
	oprogramowania. Patrz także:
	analiza ryzyka.
heuristic : A generally	heurystyka: Ogólnie
recognized rule of thumb that	rozpoznawalna praktyczna
helps to achieve a goal.	zasada wspomagająca
	osiągnięcie celu.

Wersja 3.3.1. Strona 154 z 227 31.03.2020

heuristic evaluation: An		ocena heurystyczna: Ocena	
evaluation of a work product		produktu pracy	
that uses a heuristic.		wykorzystująca heurystyki.	
high-level test case: A test	abstract test case,	przypadek testowy	abstrakcyjny
case with abstract	logical test case	wysokiego poziomu:	przypadek testowy,
preconditions, input data,		Przypadek testowy z	logiczny przypadek
expected results,		abstrakcyjnymi warunkami	testowy
postconditions, and actions		wstępnymi, danymi	cestony
(where applicable)		wejściowych, warunkami	
(Where applicable)		wyjściowymi, oczekiwanymi	
		rezultatami i odpowiednimi	
		akcjami (o ile ma to	
		zastosowanie).	
horizontal traceability: The		śledzenie poziome	
tracing of requirements for a		(horyzontalne): Śledzenie	
test level through the layers of		odwzorowania wymagań	
test documentation (e.g., test		testowych w dokumentacji	
plan, test design specification,		testowej na kolejnych	
test case specification and test		poziomach (np. plan testów,	
procedure specification or test		specyfikacja projektu testów,	
script).		specyfikacja projektu testow, specyfikacja przypadku	
Script).			
		testowego i specyfikacja	
		procedury testowej lub	
human contained design . An		skryptu testowego).	
human-centered design : An		projektowanie ukierunkowane na człowieka:	
approach to design that aims			
to make software products		Podejście do projektowania,	
more usable by focusing on		ukierunkowane na uczynienie	
the use of the software		oprogramowania bardziej	
products and applying human		użytecznym poprzez	
factors, ergonomics, and		ukierunkowanie na jego	
usability knowledge and		użycie i zastosowanie	
techniques. [ISO 9241-210]		czynnika ludzkiego, ergonomii	
		oraz wiedzy i technik z	
		zakresu użyteczności [ISO	
		9241-210]	
hyperlink: A pointer with a		hiperłącze: Wskaźnik w	
web page that leads to the		dokumencie elektronicznym,	
other web pages		który stanowi odwołanie do	
		innego dokumentu	
		elektronicznego.	
hyperlink test tool: A tool		narzędzie do testowania	
used to check that no broken		hiperłączy: Narzędzie	
hyperlinks are present on a		używane do sprawdzania, czy	
web site.		na stronie internetowej są	
		wadliwie (działające	
		nieprawidłowo) hiperłącza.	

		т	
		l .	
IDEAL: An organizational		IDEAL: Model doskonalenia	
improvement model that		organizacji, który może być	
serves as a roadmap for		wykorzystywany jako	
initiating, planning, and		harmonogram przy	
implementing improvement		rozpoczynaniu, planowaniu i	
actions. The IDEAL model is		wdrażaniu ulepszeń. Nazwa	
named for the five phases it		modelu IDEAL jest akronimem	
describes: initiating,		od angielskich nazw pięciu faz	
diagnosing, establishing,		opisywanych przez model:	
acting, and learning		rozpoczęcie (ang. initializing),	
		diagnozowanie (ang.	
		diagnosis), ustanawianie (ang.	
		establishing), działanie (ang.	
		acting) oraz uczenie się (ang.	
		learning).	
impact analysis: The		analiza wpływu: Identyfikacja	
identification of all work		wszystkich produktów pracy,	
products affected by a change,		na które zmiana ma wpływ, w	
including an estimate of the		tym oszacowanie zasobów	
resources needed to		potrzebnych do	
accomplish the change. After		przeprowadzenia zmiany. Wg	
[ISO 24765]		[ISO 24765]	
incident : Any event occurring	deviation , software	incydent: Każde zdarzenie	odchylenie, incydent
that requires investigation	test incident , test	wymagające zbadania.	testowy
	incident	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	oprogramowania,
			incydent testowy
incident management tool: A		narzędzie do zarządzania	
tool that facilitates the		incydentami: Narzędzia	
recording and status tracking		ułatwiające rejestrację	
of incidents. See also: defect		incydentów i śledzenie ich	
management tool.		statusów. Patrz także:	
		narzędzie do zarządzania	
		defektami.	
incident management: The		zarządzanie incydentami:	
process of recognizing,		Proces składający się z	
investigating, taking action		rozpoznania, analizy,	
and disposing of incidents. It		podejmowania działań i	
involves logging incidents,		rozwiązywania incydentów.	
classifying them and		Polega on na rejestracji	
identifying the impact.		klasyfikacji oraz określaniu	
, , , ,		wpływu incydentów.	
incident report:	deviation report ,	raport o incydencie:	zgłoszenie
Documentation of the	software test	Dokumentacja wystąpienia,	odchylenia,
occurrence, nature, and status		charakteru i statusu	zgłoszenie incydentu,
of an incident. After [ISO	incident report	incydentu. Wg [ISO 29119]	zgłoszenie incydentu
29119].		, 3,	testowego
	i	İ	LCSLOW CBO

Wersja 3.3.1.	Strona 156 z 227	31.03.2020

incremental development	przyrostowy model	
<b>model</b> : A type of development	wytwarzania: Typ cyklu życia	
lifecycle in which component	wytwarzania wytwarzania	
or system is developed	oprogramowania, w którym	
through a series of		
	moduł lub system wytwarzany	
increments. After [PMBOK]	jest w serii cyklów. Wg	
	[PMBOK].	
independence of testing:	niezależność testowania:	
Separation of responsibilities,	Rozdzielenie	
which encourages the	odpowiedzialności, które	
accomplishment of objective	sprzyja zapewnieniu	
testing. [After DO-178b]	obiektywności testowania.	
	Wg [DO 178b]	
<b>indicator</b> : A measure that	wskaźnik (2): Miara, która	
provides an estimate or	zapewnia oszacowanie lub	
evaluation of specified	ocenę określonych atrybutów	
attributes derived from a	uzyskanych z modelu w	
model with respect to defined	odniesieniu do	
information needs. [ISO	zdefiniowanych potrzeb	
25040].	informacyjnych.[ISO 25040].	
infeasible path: A path that	ścieżka niewykonalna:	
cannot be executed by any set	Ścieżka, dla której nie istnieje	
of input values and	zestaw danych wejściowych i	
preconditions	warunków wstępnych, przy	
	których można ją wykonać.	
informal review: A type of	przegląd nieformalny: Rodzaj	
review that does not follow a	przeglądu bez formalnego	
defined process and has no	procesu i nie ma formalnie	
formally documented output.	udokumentowanych	
	wyników	
information assurance:	ubezpieczenie informacji:	
Measures that protect and	Środki, które osłaniają i bronią	
defend information and	informacje i systemy	
information systems by	informacyjne poprzez	
ensuring their availability,	zapewnienie ich dostępności,	
integrity, authentication,	integralności,	
confidentiality, and non-	uwierzytelniania, poufności i	
repudiation. These measures	niezaprzeczalności. Te środki	
include providing for	obejmują warunkowe	
restoration of information	odtwarzanie systemów	
systems by incorporating	informacyjnych poprzez	
protection, detection, and	włączenie możliwości	
reaction capabilities.	ochrony, wykrywania i reakcji.	
[NIST.IR.7298]	[NIST.IR7298]	
[NIST.IR.7298]	[NIST.IR7298]	

initiating (IDEAL): The phase	rozpoczęcie (IDEAL): Faza w
within the IDEAL model where	modelu IDEAL, podczas której
the groundwork is laid for a	wypracowywana jest
successful improvement	podstawa do zapewnienia
effort. The initiating phase	sukcesu procesu
consists of the activities: set	doskonalenia. Faza
context, build sponsorship and	rozpoczęcia składa się z
charter infrastructure. See	następujących czynności:
also IDEAL.	określenie kontekstu,
	zdobycie sponsorów, i
	nakreślenie infrastruktury.
	Patrz także: <i>IDEAL</i> .
input : Data received by a	wejście: Dane otrzymane
component or system from an	przez moduł lub system z
external source. After [ISO	zewnętrznego źródła. Wg [ISO
24765].	24765].
input value: An instance of an	wartość wejściowa: Wartość
input. See also input.	danej wejściowej. Patrz także:
	wejście.
insider threat : A security	poufny wątek: Wątek
threat originating from within	zabezpieczeń,
the organization, often by an	zapoczątkowany w
authorized system user.	organizacji, często przez
·	autoryzowanego użytkownika
	systemu.
insourced testing: Testing	testowanie
performed by people who are	zakontraktowane: Testy
co-located with the project	wykonywane przez osoby,
team but are not fellow	które pracują w zespole
employees.	projektowym, ale nie są
	zatrudnione w organizacji.
inspection : A type of formal	inspekcja: Typ formalnego
review to identify issues in a	przeglądu przeprowadzanego
work product, which provides	w celu identyfikacji
measurement to improve the	problemów w produkcie prac,
review process and the	dostarczającego dane
software development	pomiarowe pozwalające na
process. After [ISO 20246]	ulepszenie procesu przeglądu
process. Arter [150 20240]	oraz procesu wytwarzania
	oprogramowania. Wg [ISO
	20246]
installability : The degree to	instalowalność: Stopień, w
which a component or system	jakim moduł lub system może
can be successfully installed	
•	zostać pomyślnie
and/or uninstalled in a	zainstalowany i / lub
specified environment. After	odinstalowany w określonym
[ISO 25010]	środowisku Wg [ISO 25010].

installation guide: Supplied		przewodnik instalacji:	
instructions on any suitable		Instrukcje dostarczone na	
media, which guides the		odpowiednich nośnikach,	
installer through the		które prowadzą instalatora	
installation process. This may		przez proces instalacji. Może	
be a manual guide, step-by-		to być podręcznik, procedura	
step procedure, installation		krok po kroku, kreator lub	
wizard, or any other similar		dowolny inny opis procesu.	
process description.			
installation wizard: Supplied		kreator instalacji:	
software on any suitable		Oprogramowanie dostarczone	
media, which leads the		na odpowiednich nośnikach,	
installer through the		które prowadzi instalatora	
installation process.		przez proces instalacji.	
integration : The process of		integracja: Proces łączenia	
combining components or		modułów lub systemów w	
systems into larger		większe zespoły.	
assemblies.		,	
integration testing: A test		testowanie integracyjne:	
level that focuses on		Testowanie wykonywane w	
interactions between		celu wykrycia defektów w	
components or systems.		interfejsach i interakcjach	
,		pomiędzy modułami lub	
		systemami.	
interface testing: A type of		testowanie interfejsu: Typ	
integration testing performed		testów wykonywany w celu	
to verify integration between		sprawdzenia integracji	
components or systems.		modułów lub systemów.	
interoperability : The degree		współdziałanie: Stopień, w	
to which two or more		jakim dwa lub więcej	
components or systems can		modułów lub systemów może	
exchange information and use		wymieniać między sobą	
the information that has been		informacje i wykorzystywać	
exchanged. After [ISO25010].		informacje, które zostały	
		wymienione. Wg [ISO 25010].	
interoperability testing: The	compatibility testing	testowanie współdziałania:	testowanie
process of testing to	, ,	Proces testowania w celu	kompatybilności
determine the interoperability		określenia współdziałania	
of a software product.		oprogramowania.	
		I	

intrusion detection system	system wykrywania
(IDS): A system which	nieautoryzowanego dostępu
monitors activities on the 7	(IDS od. ang Intrusion
layers of the OSI model from	<b>D</b> etection <b>S</b> ystem): System,
network to application level,	który monitoruje działalność
to detect violations of the	na wszystkich 7 warstwach
security policy. See also:	modelu OSI od poziomu sieci
malware scanning	do poziomu aplikacji, by
	wykrywać naruszenia w
	polityce bezpieczeństwa.
	Patrz także: skanowanie do
	wykrywania złośliwego
	oprogramowania
invalid testing: Testing using	testowanie wartości
input values that should be	negatywnych: Testowanie
rejected by the component or	polegające na próbach
system. See also error	podawania wartości, które
tolerance, negative testing.	powinny być odrzucane przez
	moduł lub system. Patrz
	także: tolerowanie błędów,
	testowanie negatywne.
iterative development model:	iteracyjny model
A type of software	wytwarzania: Rodzaj cyklu
development lifecycle model	życia wytwarzania
in which the component or	oprogramowania, w którym
system is developed through a	moduł lub system jest
series of repeated cycles.	wytwarzany w serii
	powtarzanych cykli.

K			
keyword-driven testing: A scripting technique in which test scripts contain high-level keywords and supporting files that contain low-level scripts that implement those keywords. See also datadriven testing.	action word-driven testing	testowanie oparte na słowach kluczowych: Technika skryptowa wykorzystująca , w której skrypty zawierają wysokopoziomowe słowa kluczowe i pliki wspomagające, zawierające niskopoziomowe skrypty implementujące słowa kluczowe. Patrz także: testowanie sterowane danymi.	testowanie oparte na słowach akcji

	T
	L
lead assessor: The person	główny oceniający (asesor):
who leads an assessment. In	Osoba, która kieruje
some cases, for instance	procesem oceny. W pewnych
CMMi and TMMi when formal	przypadkach, np. w CMMI
assessments are conducted,	oraz TMMi, gdy dokonywana
the lead assessor must be	jest formalna ocena, główny
accredited and formally	oceniający musi być
trained.	akredytowany i formalnie
	przeszkolony.
learnability: The degree to	łatwość nauki: Stopień, w
which a component or system	jakim moduł lub system może
can be used by specified users	być używany przez
to achieve specified goals of	określonych użytkowników w
learning with satisfaction and	celu osiągnięcia specyficznych
freedom from risk in a	celów nauki z satysfakcją i
specified context of use. After	wolnością od ryzyka w
[ISO 25010]	określonym kontekście
	użytkowania. Wg [ISO 25010]
learning (IDEAL): The phase	uczenie się (IDEAL): Faza w
within the IDEAL model where	modelu IDEAL, podczas której
one learns from experiences	uczymy się na podstawie
and improves one's ability to	doświadczeń i doskonalimy
adopt new processes and	nasze możliwości
technologies in the future. The	adoptowania nowych
learning phase consists of the	procesów i technologii w
activities: analyze and	przyszłości. Faza uczenia się
validate, and propose future	składa się z następujących
actions. See also: IDEAL.	czynności: analiza i ocena,
	oraz propozycja działań w
	przyszłości. Patrz także:
	IDEAL.
level of intrusion : The level to	poziom wpływu: Poziom, do
which a test object is modified	którego testowany obiekt jest
by adjusting it for testability.	modyfikowany poprzez
	dostosowanie go celem
	uzyskania testowalności.
level test plan: A test plan	plan testów jednego
that typically addresses one	poziomu: Plan testu, który
test level. See also: <i>test pla</i> n.	odnosi się do jednego
	poziomu testowania. Patrz
life and a model: A described to	także: plan testów.
lifecycle model: A description	model cyklu życia: Opis
of the processes, workflows,	procesów, produktów pracy i
and activities used in the	czynności wykorzystywany w
development, delivery,	rozwoju, dostarczaniu,
maintenance, and retirement	pielęgnacji i wycofaniu
of a system.	systemu.

Wersja 3.3.1. Strona 162 z 227 31.03.2020

1°		al a di Para di Barata	
linear scripting : A simple		skrypty liniowe: Prosta	
scripting technique without		technika skryptowa bez	
any control structure in the		żadnych struktur sterujących	
test scripts.		w skrypcie testowym.	
load profile: Documentation		profil obciążenia:	
defining a designated number		Dokumentacja definiująca	
of virtual users who process a		określoną liczbę wirtualnych	
defined set of transactions in		użytkowników, którzy	
a specified time period that a		przetwarzają określony	
component or system being		zestaw transakcji w zadanym	
tested may experience in		przedziale czasowym, którego	
production.		testowany moduł lub system	
		może doświadczyć podczas	
		produkcji.	
load testing: A type of		testowanie obciążeniowe:	
performance testing		Rodzaj testów	
conducted to evaluate the		wydajnościowych, których	
behavior of a component or		zadaniem jest ocena	
system under varying loads,		zachowania modułu lub	
usually between anticipated		systemu przy zmieniającym	
conditions of low, typical, and		się obciążeniu, na ogół	
peak usage. After [29119]. See		pomiędzy przewidywanymi	
Also: performance testing,		warunkami niskiego,	
stress testing		typowego i szczytowego	
Stress testing		wykorzystania. Wg [29119].	
		Patrz także: <i>testowanie</i>	
		wydajnościowe, testowanie	
		przeciążające.	
low-level test case: A test	concrete test case	przypadek testowy niskiego	konkretny przypadek
case with concrete values for	concrete test case	poziomu: Przypadek testowy	testowy
		, ,	testowy
preconditions, input data,		z konkretnymi warunkami	
expected results and		wstępnymi, wartościami	
postconditions and detailed		wejściowymi, wynikami	
description of actions (where		oczekiwanymi, warunkami	
applicable). See also: high-		wyjściowymi i odpowiednimi	
level test case		akcjami (o ile ma to	
		zastosowanie). Patrz także:	
		przypadek testowy wysokiego	
		poziomu.	

	ľ	MI	
maintainability: The degree to with a component or system can be modified by the intended maintainers. After [ISO25010]		utrzymywalność: Stopień, w jakim moduł lub system może być modyfikowany przez wyznaczony personel. Wg [ISO25010]	
maintainability testing: Testing to determine the maintainability of a software product.	serviceability testing	testowanie utrzymywalności: Testowania mające na celu sprawdzenie, czy oprogramowanie jest łatwe w utrzymaniu (pielęgnowalne).	testowanie łatwości serwisowania
maintenance: The process of modifying a component or system after delivery to correct defects, improve quality characteristic or adapt to a changed environment.  After [ISO24764]		pielęgnacja: Proces modyfikacji modułu lub systemu po jego wydaniu, mający na celu poprawę defektów, charakterystyk jakościowych lub dostosowanie do zmienionego środowiska. Wg [ISO247654]	
maintenance testing: Testing the changes to an operational system or the impact of a changed environment to an operational system.		testowanie pielęgnacyjne: Testowanie zmian we wdrożonym systemie lub testowanie wpływu zmienionego środowiska na wdrożony system.	
malware: Software that is intended to harm a system or its components.		złośliwe oprogramowanie: Oprogramowanie przeznaczone do uszkodzenia systemu lub jego modułów.	
malware scanning: Static analysis aiming to detect and remove malicious code received at an interface. See also: intrusion detection system		skanowanie poszukujące złośliwego oprogramowania: Analiza statyczna mająca na celu wykrycie i usuniecie złośliwego oprogramowania otrzymanego przez interfejs. Patrz także: system do wykrywania złośliwego oprogramowania.	

management review: A	przegląd kierowniczy:
systematic evaluation of	Systematyczna ocena procesu
software acquisition, supply,	zakupu, dostawy,
development, operation, or	wytworzenia, działania lub
maintenance process,	utrzymania oprogramowania
performed by or on behalf of	wykonywana przez albo w
management that monitors	imieniu kierownictwa, która
progress, determines the	monitoruje postępy, określa
status of plans and schedules,	status planów i
confirms requirements and	harmonogramów, zatwierdza
their system allocation, or	wymagania oraz ich alokację,
evaluates the effectiveness of	ocenia skuteczność metod
management approaches to	zarządzania mających na celu
achieve fitness for purpose.	osiągnięcie zakładanych
After [IEEE 610], [IEEE 1028]	celów/funkcjonalności. Wg
	[IEEE 610], [IEEE 1028]
man-in-the-middle attack:	atak "człowiek pośrodku":
The interception, mimicking	Przechwycenie, naśladowanie
and/or altering and	lub modyfikowanie oraz
subsequent relaying of	następnie przesłanie
communications (e.g., credit	wiadomości (np. transakcji
card transactions) by a third	kartą kredytową) przez stronę
party such that a user remains	trzecią, w ten sposób, że
unaware of that third party's	użytkownik pozostaje
presence.	nieświadomy jej istnienia.
manufacturing-based quality:	jakość w oparciu o
A view of quality, whereby	wytwarzanie: Spojrzenie na
quality is measured by the	jakość, w którym jakość jest
degree to which a product or	mierzona przez stopień, w
service conforms to its	jakim produkt lub usługa jest
intended design and	zgodna z zamierzonym
requirements. Quality arises	projektem i wymaganiami.
from the process(es) used.	Jakość wynika z użytego
After [Garvin] See also	procesu (użytych procesów).
product-based quality,	Wg [Garvina]. Patrz także:
transcendent-based quality,	jakość w oparciu o produkt,
user-based quality, value-	jakość oparta o przekraczanie
based quality	oczekiwań, jakość w oparciu o
	użytkownika, jakość w oparciu
	o wartość.
master test plan: A test plan	główny plan testów: Plan
that used to coordinate	testów, używany do
multiple test levels or test	koordynowania wielu
types. See also test plan.	poziomów testów lub typów
	testów. Patrz także: plan
	testów.

maturity :(1) The capability of	dojrzałość: (1) Zdolność
an organization with respect	organizacji w odniesieniu do
to the effectiveness and	skuteczności i wydajności jej
efficiency of its processes and	procesów i praktyk pracy.(2)
work practices. (2) The degree	Stopień, w jakim moduł lub
to which a component or	system spełnia wymagania
system meets needs for	niezawodności w normalnym
reliability under normal	działaniu. [ISO/IEC 25010]
operation. [ISO 25010]	
maturity level: Degree of	poziom dojrzałości: Stopień w
process improvement across a	procesie doskonalenia
predefined set of process	względem wcześniej
areas in which all goals in the	zdefiniowanego zbioru
set are attained. [TMMi]	obszarów procesowych, dla
	których mają być spełnione
	wszystkie cele w zbiorze.
	[TMMi]
maturity model: A structured	model dojrzałości:
collection of elements that	Ustrukturalizowany zbiór
describe certain aspects of	elementów opisujący pewne
maturity in an organization,	aspekty dojrzałości
and aid in the definition and	organizacji, stanowiący
understanding of an	również pomoc w
organization's processes.	definiowaniu i rozumieniu
	procesów w organizacji.
MBT model : Any model used	model MBT: dowolny model
in model-based testing.	używany w testowaniu
	opartym na modelu.
mean time between failures	średni czas pomiędzy
(MTBF): The average time	awariami (MTBF od ang.
between failures of a	Mean Time Between
component or system.	Failures): Średni czas
	pomiędzy awariami modułu
	lub systemu.
mean time to repair (MTTR):	średni czas do naprawy
The average time a system will	(MTTR od ang. Mean Time To
take to recover from any	Repair): Średni czas, w jakim
failure.	system będzie uruchomiony
	po awarii.
measure: The number or	miara: Liczba bądź kategoria
category assigned to an	przypisana do atrybutu/cechy
attribute of an entity by	obiektu poprzez wykonanie
making a measurement. After	pomiaru. Wg [ISO 25040]
[ISO 25040]	
measurement : The process of	pomiar: Proces przypisania
assigning a number or	liczby bądź kategorii do
category to an entity to	obiektu, mający na celu
describe an attribute of that	opisanie danej właściwości
entity. After [ISO 24765]	obiektu. Wg [ISO 24765]
<u> </u>	

Wersja 3.3.1. Strona 166 z 227 31.03.2020

memory leak : A memory	wyciek pamięci: Błąd dostępu	
access failure due to a defect	do pamięci w logice programu	
in a program's dynamic store	wykonującego dynamiczną	
allocation logic that causes it	alokację pamięci polegający	
to fail to release memory after	na niezwalnianiu pamięci po	
it has finished using it.	zaprzestaniu jej używania.	
method table: A table	tabela metod: Tabela	
containing different test	zawierająca różne podejścia	
approaches, testing	testowe, techniki testowania i	
techniques and test types that	typy testów, które są	
are required depending on the	wymagane w zależności od	
Automotive Safety Integrity	poziomu nienaruszalności	
Level (ASIL) and on the	bezpieczeństwa	
context of the test object. [ISO	samochodowego (ASIL od	
26262]	ang. Automotive Safety	
	Integrity Level) i kontekstu	
	obiektu testowego. [ISO	
	26262]	
methodical test strategy : A	metodyczna strategia	
test strategy whereby the test	testowa: strategia testowa,	
, ,		
team uses a pre-determined	zgodnie z którą zespół	
set of test conditions such as a	testowy używa	
quality standard, a checklist,	predefiniowanego zbioru	
or a collection of generalized,	warunków testowych, takich	
logical test conditions which	jak standard jakości, lista	
may relate to a particular	wyboru lub zbiór	
domain, application or type of	uogólnionych, logicznych	
testing.	przypadków testowych które	
	mogą być powiązane z jakąś	
	dziedziną, aplikacją lub typem	
	testów.	
metric: A measurement scale	metryka: Skala pomiaru i	
and the method used for	sposób jej stosowania do	
measurement.	pomiarów.	
milestone: A point in time in a	kamień milowy: Punkt w	
project at which defined	czasie realizacji projektu, dla	
(intermediate) deliverables	którego zostały określone	
and results should be ready.	(pośrednie) produkty oraz	
,	wyniki.	
mind map: A diagram	mapa myśli: Diagram	
arranged around a general	używany do reprezentacji	
theme that represents ideas,	pomysłów, zadań, sów lub	
tasks, words or other items.	innych elementów wokół	
tasks, words or other items.	ogólnego tematu.	
model coverage : The	modelu pokrycie: Pokrycie	
coverage of model elements.	elementów modelu.	
coverage of model elements.	elementow modelu.	

model in the loop (MiL):		model w pętli: (MiL od ang.	
Dynamic testing performed		model in the loop): Testy	
using a simulation model of		dynamiczne wykonywane	
the system in a simulated		przy użyciu modelu	
environment. [Automotive		symulacyjnego systemu w	
SPICE]		symulowanym środowisku.	
		[Automotive SPICE]	
model-based test strategy : A		strategia testowa oparta na	
test strategy whereby the test		modelu: Strategia testowa,	
team derives testware from		zgodnie z którą zespół	
models.		testowy wywodzi testalia z	
		modeli.	
model-based testing (MBT) :		testowanie oparte na	
Testing based on or involving		modelu: Testowanie oparte	
models.		na lub wykorzystujące	
models.		modele.	
modeling tool: A tool that		narzędzie do modelowania:	
supports the creation,		Narzędzie, które wspiera	
amendment and verification		tworzenie, modyfikację i	
of models of the component		weryfikację modeli modułów	
or system. [Graham].	f: :k-+::	lub systemów. [Graham]	for ditaton lides
moderator: (1) The person	facilitator, inspection	moderator: (1) Osoba	facylitator, lider
responsible for running review	leader	odpowiedzialna za	inspekcji
meetings. (2) The person who		prowadzenie spotkań	
conducts a usability test		przeglądowych. (2) Osoba,	
session.		która przeprowadza sesję	
150 1 110	1.00	testów użyteczności.	
modifiability: The degree to	changeability	modyfikowalność: Stopień, w	podatność na zmiany
which a component or system		jakim moduł lub system	
can be changed without		można zmienić bez	
introducing defects or		wprowadzania defektów lub	
degrading existing product		obniżania jakości istniejącego	
quality.[ISO 25010]		produktu.[ISO 9126]	
modified condition /decision	condition	zmodyfikowane testowanie	testowanie
testing: The percentage of all	determination	warunków/decyzji: Procent	warunków
single condition outcomes	testing , modified	wszystkich pojedynczych	znaczących,
that independently affect a	multiple condition	wyników warunkowych, które	testowanie
decision outcome that have	testing	niezależnie wpływają na	zmodyfikowanych
been exercised by a test case		wynik decyzji, które zostały	warunków
suite. 100% modified		wykonane przez zestaw	wielokrotnych
condition / decision coverage		przypadków testowych. 100%	,
implies 100% decision		zmodyfikowanych warunków	
condition coverage.		/decyzji oznacza 100%	
		pokrycia warunków decyzji	
	l .	po , o.a a a a. c. , z.j.	

modified condition/decision coverage (MC/DC): The coverage of all single condition outcomes that independently affect a decision outcome that have been exercised by a test suite.	condition determination coverage , modified multiple condition coverage	zmodyfikowane pokrycie warunków/decyzji (MC/DC od ang. modified condition/decision coverage): Pokrycie wszystkich pojedynczych wyników warunku, które niezależnie wpływają na wynik decyzji, a które zostały wykonane przez zestaw testów.	pokrycie warunków znaczących, zmodyfikowane pokrycie zmodyfikowanych warunków wielokrotnych
monitoring tool: A software tool or hardware device that runs concurrently with the component or system under test and supervises, records and/or analyses the behavior of the component or system. [ISO 24765]	dynamic analysis tool	narzędzie monitorujące: Narzędzie programistyczne albo sprzętowe, które działa równolegle z testowanym modułem lub systemem i nadzoruje, rejestruje i/lub analizuje zachowanie modułu lub systemu.[ISO 24765]	narzędzie do analizy dynamicznej.
multiple condition coverage: The coverage of combinations of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite.	branch condition combination coverage , condition combination coverage	warunków wielokrotnych pokrycie: Pokrycie kombinacji wszystkich pojedynczych wyjść w jednej instrukcji, które zostały sprawdzone przez zestaw testowy.	pokrycie kombinacji warunków w decyzjach, pokrycie kombinacji warunków
multiple condition testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute outcome combinations of atomic condition.  Myers-Briggs Type Indicator (MBTI): An indicator of psychological preference representing the different personalities and communication styles of people.	branch condition combination testing , condition combination testing	testowanie wielu warunków: Białoskrzynkowa technika testowa, w której przypadki testowe są projektowane tak, aby wykonać kombinacje wyjść warunków atomowych. test osobowości Myers- Briggs (MBTI od ang. Myers- Briggs Type Indicator): Wskaźnik preferencji psychologicznych reprezentujący różne typy osobowości i style komunikacji.	testowanie kombinacji warunków w decyzjach, testowanie kombinacji warunków

		N	
negative testing: Tests aimed	dirty testing	testowanie negatywne:	brudne testowanie
at showing that a component		Testowanie, którego celem	
or system does not work.		jest pokazanie, że	
Negative testing is related to		oprogramowanie nie działa.	
the testers' attitude rather		Testowanie negatywne jest	
than a specific test approach		bardziej związane z postawą	
or test design technique, e.g.		testerów, niż ze specyficznym	
testing with invalid input		podejściem czy techniką	
values or exceptions. After		projektowania testów, np.	
[Beizer].		testowanie z błędnymi	
		wartościami wejściowymi lub	
		wyjątkami. Wg [Beizer]	
neighborhood integration		testowanie integracji	
testing: A type of integration		sąsiadująco: Typ testowania	
testing where all of the nodes		integracyjnego, gdzie	
that connect to a given node		wszystkie węzły połączone z	
are the basis for the		danym węzłem stanowią	
integration testing.		podstawę do testowania	
		integracyjnego.	
network zone : A sub-network		strefa sieci: Podsieć ze	
with a defined level of trust.		zdefiniowanym poziomem	
For example, the Internet or a		zaufania. Na przykład Internet	
public zone would be		lub strefy publiczne powinny	
considered to be untrusted.		być rozważane jako	
		pozbawione zaufania.	
non-functional testing:		testowanie niefunkcjonalne:	
Testing conducted to evaluate		Testowanie przeprowadzane	
the compliance of a		w celu sprawdzenia zgodności	
component or system with		modułu lub systemu z	
non-functional requirements.		wymaganiami	
		niefunkcjonalnymi.	
N-switch coverage: The	Chow's coverage	N-przełączeń pokrycie:	metryki pokrycia
coverage of valid sequences	metrics	Pokrycie prawidłowych	Chowa
of N+1 transitions that have		sekwencji N+1-przejść, które	
been exercised by a test suite.		były wykonane przez zestaw	
[Chow]		testowy. [Chow]	

		0	
offline MBT : Model-based		offline MBT: Testowanie w	
test approach whereby test		oparciu o modele, zgodnie z	
cases are generated into a		którym przypadki testowe są	
repository for future		generowane do repozytorium	
execution.		do późniejszego użycia.	
online MBT : Model-based	on-the-fly MBT	online MBT: Testowanie w	MBT w locie
test approach whereby test		oparciu o modele, zgodnie z	
cases are generated and		którym przypadki testowe są	
executed simultaneously.		generowane i od razu	
		wykonywane.	
open source tool: A software		narzędzie o otwartym kodzie:	
tool that is available to all		Narzędzie programistyczne,	
potential users in source code		które jest dostępne dla	
form, usually via the internet;		wszystkich potencjalnych	
its users are permitted,		użytkowników w postaci kodu	
usually under license, to		źródłowego, zwykle poprzez	
study, change, improve and,		Internet; na ogół w postaci	
at times, to distribute the		licencji na badanie,	
software.		zmienianie, poprawianie i	
		czasami dystrybuowanie	
		oprogramowania.	
open–loop-system: A system		system z otwartą pętlą:	
in which controlling action or		System, w którym działanie	
input is independent of the		sterujące lub wejście jest	
output or changes in output.		niezależne od wyjścia lub	
[Bakshi]		zmian w wyjściu. [Bakshi]	
operability: The degree to		łatwość obsługi: Stopień, w	
which a product or system has		jakim produkt lub system	
attributes that make it easy to		posiada atrybuty	
operate and control. After		umożliwiające łatwość jego	
[ISO 25010]		obsługi i kontroli. Wg [ISO	
		25010]	

operational acceptance	production	produkcyjne testy	
testing: Operational testing in	acceptance testing	akceptacyjne: Testowanie	
the acceptance test phase,	,	produkcyjne w fazie testów	
typically performed in a		akceptacyjnych, zwykle	
(simulated) operational		przeprowadzane w	
environment by operations		środowisku produkcyjnym	
and/or administration staff		(lub będącym jego symulacją).	
focusing on operational		Wykonywane zazwyczaj przez	
aspects, e.g. recoverability,		operatora i/lub	
resource-behavior,		administratora, zorientowane	
installability and technical		na takie operacyjne aspekty	
compliance. See also		jak: odtwarzalność,	
operational testing		zarządzanie zasobami,	
		łatwość instalowania i	
		zgodność techniczną. Patrz	
		także: testowanie	
		produkcyjne.	
operational environment:		środowisko produkcyjne:	
Hardware and software		Sprzęt i oprogramowanie	
products installed at users' or		zainstalowane w siedzibie	
customers' sites where the		użytkownika lub klienta, w	
component or system under		którym moduł lub system	
test will be used. The software		będzie używany. W skład	
may include operating		oprogramowania mogą	
systems, database		wchodzić systemy operacyjne,	
management systems, and		bazy danych i inne aplikacje.	
other applications.			
operational profile : An actual		profil operacyjny:	
or predicted pattern of use of		Rzeczywisty lub	
the component or system.		przewidywany wzór użycia	
		modułu lub systemu.	
operational profiling: The		określanie profilu	
process of developing and		produkcyjnego: Proces	
implementing an operational		definiowania i implementacji	
profile. See also: operational		profilu produkcyjnego. Patrz	
profile.		także: profil produkcyjny.	
operational testing: Testing		testowanie produkcyjne:	
performed to evaluate a		Testowanie wykonywane w	
component or system in its		celu oceny modułu lub	
operational environment. [ISO		systemu w jego środowisku	
24765]		produkcyjnym. [ISO 24765]	

orthogonal array testing: A systematic way of testing all- pair combinations of variables	testowanie tablicy ortogonalnej: Systematyczne podejście do testowania	
using orthogonal arrays. It significantly reduces the number of all combinations of	wszystkich kombinacji par zmiennych wykorzystujące tablice ortogonalną. Znacząco	
variables to test all pair combinations. See also:	zmniejsza liczbę wszystkich kombinacji zmiennych do	
combinatorial testing, n-wise testing, pairwise testing	testowania wszystkich kombinacji par zmiennych. Patrz także: testowanie	
	kombinacyjne, testowanie sposobem wielokrotnym,	
authorough aurough	testowanie sposobem par.	
orthogonal array: A 2-dimensional array	tablica ortogonalna:  Dwuwymiarowa tablica	
constructed with special	posiadająca matematyczną	
mathematical properties, such	własność polegającą na tym,	
that choosing any two	że dla dowolnych wartości z	
columns in the array provides	dowolnych dwóch kolumn	
every pair combination of	istnieje wiersz zawierający tę	
each number in the array.	kombinację wartości.	
output : Data transmitted by a	wyjście: Dane przesyłane	
component or system to an	przez moduł lub system do	
external destination. After	zewnętrznego miejsca	
[ISO 24765].	przeznaczenia. Wg [ISO 24765].	
outsourced testing: Testing	testowanie zlecane na	
performed by people who are	zewnątrz: Testowanie	
not co-located with the	wykonywane przez osoby,	
project team and are not	które nie pracują w tej samej	
fellow employees.	lokalizacji co zespół	
	projektowy i nie są	
	zatrudnione w organizacji.	

D.			
	P		
pair programming: An agile	programowanie w parach:		
software development	Metoda wytwarzania		
practice in which two	oprogramowania stosowana		
programmers work together	w podejściu zwinnym, w		
on one workstation.	której l dwóch programistów		
[extremeprogramming.org]	pracuje razem przy jednym		
	komputerze.		
	[extremeprogramming.org]		
pair testing: Two persons, e.g.	testowanie w parach:		
two testers, a developer and a	Testowanie, w którym dwie		
tester, or an end-user and a	osoby, np. dwóch testerów,		
tester, working together to	programista i tester lub		
find defects. Typically, they	użytkownik końcowy i tester,		
share one computer and trade	pracują wspólnie w celu		
control of it while testing.	znalezienia defektów. Zwykle		
	podczas testowania osoby te		
	współdzielą jeden komputer.		
pairwise integration testing:	testowanie integracji parami:		
A form of integration testing	Forma testowania		
that targets pairs of	integracyjnego, która testuje		
components that work	pary współpracujących ze		
together, as shown in a call	sobą modułów, które pracują		
graph.	razem, według ich		
	rozmieszczenia w grafie		
	wywołań.		
pairwise testing: A black box	testowanie sposobem par:		
test technique in which test	Czarnoskrzynkowa technika		
cases are design to execute	projektowania przypadków		
pairs of parameter-value pairs.	testowych, w której przypadki		
	testowe są projektowane tak,		
	by wykonać pary parametrów		
	wejściowych.		
Pareto analysis: A statistical	analiza Pareto: Statystyczna		
technique in decision making	technika podejmowania		
that is used for selection of a	decyzji, używana do wyboru		
limited number of factors that	ograniczonej liczby		
produce significant overall	czynników, które powodują		
effect. In terms of quality	znaczący ogólny efekt.		
improvement, a large majority	Wyrażona w kategoriach		
of problems (80%) are	poprawy jakości brzmi		
produced by a few key causes	następująco: większość		
(20%).	problemów (80%) jest		
	powodowana przez		
	stosunkowo niewielką liczbę		
	przyczyn (20%).		

pass : A test is deemed to pass		zaliczenie: Test jest uważany	
if its actual result matches its		za zaliczony, jeśli jego rezultat	
expected result.		jest zgodny z rezultatem	
expected result.		oczekiwanym do rezultatu	
		•	
		oczekiwanego.	
pass/fail criteria: Decision		kryteria	
rules used to determine		zaliczenia/nie zaliczenia:	
whether a yrdy test item has		Reguly decyzyjne	
passed or failed [ISO 29119]		wykorzystywane do	
		określenia czy testowany	
		obiekt zaliczył test. [ISO	
		29119]	
password cracking : A security		łamanie haseł: Atak na	
attack recovering secret		zabezpieczenia odgadujący	
passwords stored in a		hasła dostępu w systemie	
computer system or		komputerowym lub	
transmitted over a network.		przesyłane w sieci. Wg	
[After NIST.IR.7298]		[NIST.IR.7298]	
path : A sequence of events,	control flow path	ścieżka : Ciąg zdarzeń, np.	ścieżka przepływu
e.g., executable statements, of		wykonywalnych instrukcji,	sterowania
a component or system from		modułu lub systemu od	
an entry point to an exit point.		punktu wejścia do punktu	
		wyjścia.	
path coverage: The coverage		ścieżek pokrycie: Pokrycie	
of paths.		ścieżek.	
path testing: A white-box test		testowanie ścieżek:	
technique in which test cases		Białoskrzynkowa technika	
are designed to execute paths.		testowania, w którym	
		przypadki testowe są	
		zaprojektowane tak, by	
		wykonać ścieżki.	
<b>peer review</b> : A type of review		przegląd koleżeński: Typ	
of work products performed		przeglądu produktów pracy	
by others qualified to do the		wykonywana przez inne	
same work. After [ISO 20246]		osoby wykwalifikowane do	
		wykonywania tej samej pracy.	
		Wg [ISO 20246]	
<b>penetration testing</b> : A testing		testowanie penetracyjne:	
technique aiming to exploit		technika testowa mająca na	
security vulnerabilities (known		celu odkrycie słabych	
or unknown) to gain		punktów zabezpieczeń	
unauthorized access.		(znanych lub nie) by uzyskać	
		nieautoryzowany dostęp.	
performance efficiency : The		wydajność: Stopień, w jakim	
degree to which a component		moduł lub system	
or system uses time, resources		wykorzystuje czas, zasoby i	
and capacity when		pojemność podczas	
accomplishing its designated		wykonywania wyznaczonych	
functions. After [ISO25010].		funkcji. Wg [ISO 25010].	

performance indicator: A	key performance	wskaźnik wydajności:	kluczowy wskaźnik
metric that supports the	indicator	Metryka wspierająca ocenę	wydajności
judgment of process		wydajności procesu. Wg [ISO	
performance. After [ISO		33001]	
33001]			
performance testing tool: A		narzędzie do testowania	
test tool that generates load		wydajności: narzędzie	
for a designated test item and		testowe, które generuje	
that measures and records its		obciążenie dla wyznaczonego	
performance during test		elementu testowego i które	
execution.		mierzy i rejestruje jego	
		wydajność podczas	
		wykonywania testu.	
performance testing: Testing		testowanie wydajnościowe:	
to determine the performance		Proces testowania mający na	
of a software product.		celu określenie wydajności	
		oprogramowania	
perspective-based reading: A	perspective-based	czytanie oparte na	przegląd oparty na
review technique whereby	reviewing	perspektywie: Technika	perspektywie
reviewers evaluate the work		przeglądu, w której	
product from different		przeglądający oceniają	
viewpoints.		produkt prac z różnych	
		punktów widzenia	
pharming : A security attack		pharming: Atak na	
intended to redirect a web		zabezpieczenia mający na celu	
site's traffic to a fraudulent		przekierować ruch ze strony	
web site without the user's		internetowej na fałszywą	
knowledge or consent.		stronę internetową bez	
		wiedzy lub zgody	
		użytkownika.	
phase containment: The		powstrzymanie fazowe:	
percentage of defects that are		Odsetek defektów, które	
removed in the same phase of		zostały usunięte w tej samej	
the software lifecycle in which		fazie cyklu życia	
they were introduced.		oprogramowania, w której	
phiching . An ottomotto		zostały wprowadzone.	
phishing: An attempt to		phishing: Usiłowanie zdobycia	
acquire personal or sensitive		osobistej lub istotnej	
information by masquerading		informacji poprzez podawanie	
as a trustworthy entity in an		się za wiarygodny podmiot w	
electronic communication.		komunikacji elektronicznej.	

planning poker: A consensus-based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in aglie software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system and be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution path. [ISO 22119-4]  portability: The required state for a test item province in the product of a software product.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution physics. [Iso 22119-4]		I	T	
mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability esting: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of location. The expected state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of location of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of location of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of location of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of location of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of location of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of location of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution of the predicate of the predicate of the predicate of the predicate of the predica	planning poker: A consensus-		poker planistyczny: Technika	
or relative size of user stories in agile software in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi wykorzystywana na ogół w zwinnym wytwarzaniu oprogramowania. Jest modyfikacją szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software].  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO Zaffes] bortability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO Z5010] portability esting: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution in testing programist provadu tup falsz, by skazać ścieżkę	based estimation technique,		szacowania oparta na	
in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].    Description of another data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]   Portability: The degree to which a component or system can be transferred from on hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]   Dortability esting: Testing to determine the portability of a software product.    Dostcondition: The expected state of a test item and its environment prior to test case execution.   Description of the Wide March and the product of the component or to test case execution.   Description of the Wide March and the product of the component or system can be transferred from one part of a test item and its environment at the end of test case execution.   Description of the wide of test item and its environment prior to test case execution.   Description of the wide of the component or the operation of the wide of the component of test case execution.   Description of the component or to test case execution.   Description of the component or to test case execution.   Description of the component or the component of test case execution.   Description of test case of the component of test case execution.   Description of test case operation of test case operation of test case execution.   Description of test case operation of test case operation of test case operation of test of the component of test case operation of test of t	mostly used to estimate effort		kompromisie, zwykle używana	
development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression with soft and the soft of the component or system can be transferred from the programistry can be programistry and the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the programistry can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration testing the program can be configuration te	or relative size of user stories		do oszacowania nakładu	
of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates.[Mountain Goat Software].  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765] portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010] portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression with values representing the with values representing the with values representing the with values representing the with values representing the with values representing the with values representing the wodyfikacja szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  wskaźnik (1): Dana która określa lokalizację innej zmiennej. [ISO 24765]  przenaszalność: Łatwość, z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzętowego lub programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  precs testowania mający na celu określenie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności: Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case przed wykonaniem przypadku testowego.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution	in agile software		pracy lub relatywnej wielkości	
of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates.[Mountain Goat Software].  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765] portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010] portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression with values representing the with values representing the with values representing the with values representing the with values representing the with values representing the with values representing the wodyfikacja szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  wskaźnik (1): Dana która określa lokalizację innej zmiennej. [ISO 24765]  przenaszalność: Łatwość, z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzętowego lub programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  precs testowania mający na celu określenie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności: Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case przed wykonaniem przypadku testowego.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution	development. It is a variation		historviek użytkownika.	
method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].  pointer: A data item that zacowania. [Mountain Goat Software] with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].  pointer: A data item that zacowania. [Mountain Goat Software] with values representing the units in which a camponent or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010] portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression with in the product of the control of	-		1	
with values representing the units in which the team estimates. [Mountain Goat Software].  Software].  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from on hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression with a survey and a logical expression with a logical expression with a logical expression with fire operational or use of false to direct the execution.  predicate: A logical expression with fire operational or use of false to direct the execution.  predicate: A logical expression with fire operational content of the content of t	· ·			
units in which the team estimates.[Mountain Goat Software].  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  wskaźnik (1): Dana która określa lokalizacje innej zmiennej. [ISO 24765]  przenaszalność: tatwość, z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzętowego lub programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  testowanie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  warunek wyjściowy: Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution	_		1	
estimates.[Mountain Goat Software].  szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  szerokopasmowej techniki delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  wskaźnik (1): Dana która określa lokalizację innej zmienej. [ISO 24765]  preznaszalność: Łatwość, z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  testowanie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  warunek wyjściowy: Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution lub falsz, by skazać ścieżkę	,		• -	
delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution is another test of test case execution.  delfickiej, używającą talii kart z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania. [Mountain Goat Software]  wskaźnik (1): Dana która wskaźnik (1): Dana która określa lokalizację innej zmienzalicyci innej zmienzej innej zmienze			1	
z wartościami reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010] portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression predicate: A logical expression predicate: A logical expression wksaźnik (1): Dana która określa lokalizacje innej zmiennej. [ISO 24765]  przenaszalność: Łatwość, z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzetowego lub programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  testowanie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  warunek wyjściowy: Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonawiem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub falsz, by skazać ścieżkę	_		1	
reprezentującymi jednostki, w których zespół dokonuje szacowania.[Mountain Goat Software]  pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression wiska to direct the execution  predicate: A logical expression wiskas do direct the execution.  reportability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  predicate: A logical expression wiskas pred with a predicate is a direct with execution lust false to direct the execution.  predicate: A logical expression wiskas pred wylonainem presprawda lub false, by skazać ścieżkę	Softwarej.			
których zespół dokonuje   szacowania. [Mountain Goat Software]				
szacowania. [Mountain Goat Software]			1	
pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution.  Software]  wskaźnik (1): Dana która określa okalizacje innej zmiest. (1): Dana która określa okalizacje innej zmiest. (2): Dana która określa okalizacje innej zmienej. [ISO 24765]  wskaźnik (1): Dana która określa okalizacje innej zmienej		1		
pointer: A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]  24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution.  wskaźnik (1): Dana która określa lokalizację innej zmiesja określa lokalizację innej zmiesja określa lokalizację innej zmiesja określa lokalizację innej zmiesja określa. Prozenaszalność: z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzętowego lub programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution			<u> </u>	
specifies the location of another data item. [ISO 24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  portabile testine and is environment prior to test case of a false to direct the execution  określa lokalizację innej zmiennej. [ISO 24765]  przenaszalność: Łatwość, z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzętowego lub programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  testowanie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  warunek wyjściowy: Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  warunek wstępny: Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę			Software]	
another data item. [ISO 24765]  24765]  portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  zmiennej. [ISO 24765]  przenaszalność: Łatwość, z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z testowanie przenaszalności:  Proces testowanie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenasz	pointer: A data item that		wskaźnik (1): Dana która	
protability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  protability: The degree to jake produkt programistyczny może zostać przenistyczny o strodowiska przenistyczny może zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zostać przenistycznego zost	specifies the location of		określa lokalizację innej	
portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  precondition: The expected size of a test item and its expression which evaluates to true or false to direct the execution library is a proportion of the expression which evaluates to true or false to direct the execution library is part of the product is page of the product product place is page of the product product place is page of the product product place is page of the product product place is page of the product product product product product product programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzetowego lub programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzetowego lub programistyczny programistyczny programistyczny programistyczny programistyczny programistyczny programistyczny programistyczny programistyczny programistyczny programistyczny programistyczny programistyczne programistyczne programistyczny programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistyczne programistycznego i programistycznego i programistycznego i testowanie przenaszalności programowania przypadku testowego i programowania.  przenaszalności oprogramowania przenaszalności wonfiguracji testowanie przenaszalności programowania przenaszalności oprogramowania przenaszalności oprogramowania	another data item. [ISO		zmiennej. [ISO 24765]	
which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzetnose zostać przeniesione z jednego sprzetowego lub programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  testowanie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  warunek wyjściowy:  Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  warunek wstępny:  Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę	24765]			
which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  jaką produkt programistyczny może zostać przeniesione z jednego sprzetnose zostać przeniesione z jednego sprzetowego lub programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  testowanie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  warunek wyjściowy:  Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  warunek wstępny:  Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę	portability: The degree to		przenaszalność: Łatwość, z	
can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  može zostać przeniesione z jednego sprzętowego lub programistycznego środowiska do innego. [ISO 25010]  testowanie przenaszalności: Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  warunek wyjściowy: Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  warunek wstępny: Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę	1 -		1 -	
hardware, software or other operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution in the expectation is predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution in the environment province of the execution in the expectation in the expectation is predicate; and the execution in the expectation in the expectation is predicate; and the expectation in the expectation is predicate; and the execution in the expectation is predicate; and the execution in the expectation in the expectation in the extrement in the extrement is programistycznego in the extrement in t				
operational or usage environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondiction: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  predicate: A logical expression which evaluates to true or lub falsz, by skazać ścieżkę			I -	
environment to another. [ISO 25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution is configuration testing testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  Warunek wyjściowy: Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  warunek wstępny: Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę			1	
25010]  portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution lub falsz, by skazać ścieżke				
portability testing: Testing to determine the portability of a software product.  proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution lub falsz, by skazać ścieżkę	_		_	
determine the portability of a software product.  Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  Precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  Proces testowania mający na celu określenie przenaszalności oprogramowania.  Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  Precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  Proces testowania mający na konfiguracji selu oprogramowania.  Warunek wyjściowy:  Wykonywania przepośrodowiska przepadku testowego.  Predicate: A logical expression which evaluates to true or którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę	-	configuration testing		testowanie
software product.  celu określenie przenaszalności oprogramowania.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  celu określenie przenaszalności oprogramowania.  warunek wyjściowy: czekiwany stan elementu testowego i jego środowiska przypadku testowego.  warunek wstępny: Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę	, ,		I -	
przenaszalności oprogramowania.  postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  proced warunek wstępny: Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę			1	
postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution lub falsz, by skazać ścieżkę	Joreman's product.			
postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  warunek wyjściowy: Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę			ļ ·	
state of a test item and its environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  Oczekiwany stan elementu testowego i jego środowiska Wymagany stan elementu testowego.  Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę	nostcondition: The expected			
environment at the end of test case execution.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution test of test environment test of t	1 -		1	
case execution.  po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  po zakończeniu wykonywania przypadku testowego.  Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę			7	
precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  prezypadku testowego.  Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę				
precondition: The required state of a test item and its	case execution.		1 *	
state of a test item and its environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  Wymagany stan elementu testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę				
environment prior to test case execution.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  testowego i jego środowiska przed wykonaniem przypadku testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę	1.			
execution.  przed wykonaniem przypadku testowego.  predicate: A logical expression predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę			1 , ,	
testowego.  predicate: A logical expression which evaluates to true or false to direct the execution  testowego.  predykat: Wyrażenie logiczne, którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę	·			
predicate: A logical expressionpredykat: Wyrażenie logiczne,which evaluates to true orktórego wynikiem jest prawdafalse to direct the executionlub fałsz, by skazać ścieżkę	execution.		1	
which evaluates to true or false to direct the execution którego wynikiem jest prawda lub fałsz, by skazać ścieżkę				
false to direct the execution lub fałsz, by skazać ścieżkę			1 -	
	which evaluates to true or		1 .	
path. [ISO 29119-4] wykonania [ISO 29119-4]	false to direct the execution		lub fałsz, by skazać ścieżkę	
<u> </u>	path. [ISO 29119-4]		wykonania [ISO 29119-4]	

priority: The level of	priorytet: Poziom	
(business) importance	(biznesowej) ważności	
assigned to an item, e.g.	określony dla elementu np.	
defect.	defektu.	
PRISMA: A systematic		
·	PRISMA: Systematyczne	
approach to risk-based testing	podejście do testowania	
that employs product risk	opartego na ryzyku, które	
identification and analysis to	wykorzystuje identyfikację i	
create a product risk matrix	analizę ryzyka produktowego	
that considers likelihood and	do stworzenia macierzy	
impact. Term is derived from	ryzyka produktowego, w	
Product RISk MAnagement.	której rozważa się	
	prawdopodobieństwo i	
	wpływ. Nazwa pochodzi od	
	ang. <b>P</b> roduct <b>RIS</b> k	
	<b>MA</b> nagement	
<b>probe effect</b> : The effect on	efekt próbnika: Efekt wpływu	
the component or system by	urządzenia pomiarowego na	
the measurement instrument	moduł lub system podczas	
when the component or	dokonywania pomiaru, np.	
system is being measured,	poprzez narzędzie do testów	
e.g., by a performance testing	wydajnościowych.	
tool or monitor. For example	Przykładowo wydajność	
performance may be slightly	testowanego	
worse when performance	oprogramowania może być	
testing tools are being used.	nieznacznie gorsza, kiedy	
	stosowane jest narzędzie do	
	testów wydajnościowych.	
problem: An unknown	problem: Nieznana przyczyna	
underlying cause of one or	jednego lub więcej	
more incidents. [ISO 24765]	incydentów. [ISO 24765]	
procedure testing : Testing	testowanie proceduralne:	
aimed at ensuring that the	Testowanie mające na celu	
component or system can	zapewnienie, że moduł lub	
operate in conjunction with	system może działać w	
new or existing users' business	połączeniu z nowymi lub już	
procedures or operational	istniejącymi procedurami	
procedures.	biznesowymi użytkownika lub	
·	procedurami operacyjnymi.	
<b>process</b> : A set of interrelated	proces : Powiązane ze sobą	
activities, which transform	działania przetwarzające	
inputs into outputs. [ISO	wejścia w wyjścia. [ISO 12207]	
12207]		
process assessment: A	ocena procesu:	
disciplined evaluation of an	Uporządkowana ocena	
organization's software	procesów wytwarzania	
processes against a reference	oprogramowania w	
model. After [ISO 15504]	organizacji w stosunku do	
1110001.71101 [130 13304]	modelu wzorcowego. Wg [ISO	
	15504]	
	[13304]	

Wersja 3.3.1. Strona 178 z 227 31.03.2020

process improvement: A	doskonalenie procesu:
program of activities design to	Program działań
improve the performance and	zaprojektowany tak, by
maturity of the organization's	poprawić wydajność i
processes, and the result of	dojrzałość procesów w
such a program [CMMI]	organizacji. Także wyniki
Such a program [Civilvii]	takiego programu. [CMMI]
process model: A framework	model procesów: Struktura,
in which processes of the	•
same nature are classified into	w której procesy tego samego rodzaju są sklasyfikowane w
an overall model.	, ,
	ogólnym modelu.
process reference model: A	model procesu wzorcowego:
process model providing a	Model procesowy
generic body of best practices	dostarczający ogólnych
and how to improve in a	standardowych najlepszych
prescribed step-by-step	praktyk i pokazujący, jak
manner.	poprawić proces w opisany
	krok po kroku sposób.
process-compliant test	strategia testowa zgodna z
strategy : A test strategy	procesem: Strategia testowa,
whereby the test team follows	zgodnie z którą zespół
a set of predefined processes,	testowy postępuje zgodnie ze
whereby the processes	zbiorem pre-definiowanych
address such items as	procesów, przy pomocy
documentation, the proper	których adresuje takie
identification and use of the	kwestie jak dokumentacja,
test basis and test oracle(s),	właściwa identyfikacja i użycie
and the organization of the	podstawy testów oraz
test team.	wyroczni testowej
	(testowych), oraz organizacja
	zespołu testowego.
process-driven scripting : A	wykonywanie skryptów
scripting technique where	sterowane przez proces:
scripts are structured into	Technika skryptowa, w której
scenarios which represent use	skrypty są ustrukturalizowane
cases of the software under	w scenariusze reprezentujące
test. The scripts can be	przypadki użycia testowanego
parameterized with test data.	oprogramowania. Skrypty
	mogą być parametryzowane
	danymi testowymi.
product risk: A risk impacting	ryzyko produktowe: Ryzyko
the quality of a product. See	wpływające na jakość
also risk.	produktu. Patrz także: ryzyko.

product-based quality: A view	jakość w oparciu o produkt:
of quality, wherein quality is	Spojrzenie na jakość, przy
based on a well-defined set of	czym pojęcie jakości jest
quality attributes. These	oparte o dobrze zdefiniowany
attributes must be measured	zbiór atrybutów jakości; te
in an objective and	atrybuty muszą być mierzalne
quantitative way. Differences	w sposób obiektywny i
in the quality of products of	ilościowy. Różnice w jakości
the same type can be traced	produktów tego samego typu
back to the way the specific	muszą się dawać prześledzić
quality attributes have been	aż do sposobu, w jaki
implemented.	konkretne atrybuty jakości
	zostały urzeczywistnione
project : A project is a unique	<b>projekt</b> : Projekt jest to
set of coordinated and	unikalny zestaw
controlled activities with start	skoordynowanych i
and finish dates undertaken to	kontrolowanych aktywności o
achieve an objective	określonym czasie
conforming to specific	rozpoczęcia i zakończenia.
requirements, including the	Powoływany jest w celu
constraints of time, cost and	osiągnięcia celu zgodnie z
resources. [ISO 9000]	określonymi wymaganiami
	włączając w nie ograniczenia
	czasowe, kosztowe i
	zasobowe. [ISO 9000]
project retrospective: A	retrospektywa projektu:
structured way to capture	Ustrukturalizowane podejście
lessons learned and to create	do zapoznania się z
specific action plans for	wyciągniętymi wnioskami i
improving on the next project	stworzenia konkretnych
or next project phase.	planów działań mających na
	celu poprawę następnego
	projektu lub następnego
	etapu projektu.
project risk: A risk that	ryzyko projektowe: Ryzyko
impacts project success. See	wpływające na sukces
also risk.	projektu. Patrz także: ryzyko.
pseudo-random: A series	<b>pseudolosowy</b> : Ciąg, który
which appears to be random	wygląda na losowy, ale w
but is in fact generated	rzeczywistości został
according to some	wygenerowany według
prearranged sequence.	pewnej uprzednio
	przygotowanej sekwencji.

		Q	
qualification: The process of		kwalifikacje: Proces	
demonstrating the ability to		demonstrowania zdolności do	
fulfill specified requirements.		spełnienia	
Note the term "qualified" is		wyspecyfikowanych	
used to designate the		wymagań. Uwaga: termin	
corresponding status [ISO		"kwalifikowany" jest używany	
9000]		do wybierania	
		odpowiadającego statusu.	
		[ISO 9000]	
quality assurance: Activities		zapewnienie jakości:	
focused on providing		Działania skoncentrowane na	
confidence that quality		zapewnieniu, że wymagania	
requirements will be fulfilled.		jakościowe będą spełnione.	
[ISO 24765] See Also: quality		[ISO 24765] Patrz także:	
management		zarządzanie jakością	
quality characteristic: The	software product	jakość oprogramowania:	charakterystyka
totality of functionality and	characteristic,	Ogół funkcjonalności i cech	jakościowa
features of a software product		oprogramowania, które	oprogramowania,
that bear on its ability to	characteristic ,	charakteryzują zdolność	charakterystyka
satisfy stated or implied	quality attribute	zaspokajania stwierdzonych	jakościowa
needs. After [ISO 9126] See		lub przewidywanych potrzeb.	oprogramowania,
also: <i>quality</i> .		Wg [ISO 9126]. Patrz także:	atrybut jakościowy
		jakość.	
quality control (QC): A set of		kontrola jakości: zestaw	
activities designed to evaluate		działań mających na celu	
the quality of a component or		ocenę jakości modułu lub	
system. See also: quality		systemu. Patrz też:	
management After [ISO		zarządzanie jakością. Wg [ISO	
24765]		24765]	
quality function deployment		wdrożenie funkcji jakości	
(QFD): A facilitated workshop		(QFD od ang. Quality Function	
technique that helps		<b>D</b> eployment): Uproszczona	
determine critical		technika prowadzenia	
characteristics for new		warsztatów, która pomaga	
product development. [ISO		określić krytyczne cechy	
24765]		rozwoju nowego produktu.	
		[ISO 24765]	

quality gate: A special	bramka kontroli jakości:
milestone in a project. Quality	Specjalny kamień milowy w
gates are located between	projekcie. Bramki kontroli
those phases of a project	jakości są umieszczane
strongly depending on the	pomiędzy tymi fazami
outcome of a previous phase.	projektu, które są silnie
A quality gate includes a	zależne od wyników
formal check of the	poprzedzających je faz.
documents of the previous	Bramka kontroli jakości
phase.	zawiera formalną kontrolę
	dokumentów z
	poprzedzającej fazy.
quality management:	zarządzanie jakością: Ogół
Coordinated activities to	skoordynowanych czynności
direct and control an	mających na celu kierowanie
organization with regard to	organizacją i kontrolowanie
quality. Direction and control	jej pod kątem jakości. Zwykle
with regard to quality	obejmuje czynności takie jak:
generally includes the	zdefiniowanie polityki
establishment of the quality	jakościowej i celów
policy and quality objectives,	jakościowych, planowanie
quality planning, quality	jakości, kontrolowanie
control, quality assurance and	jakości, zapewnienie jakości i
quality improvement. [ISO	poprawa jakości. [ISO 24765]
24765]	
quality risk: A risk related to a	ryzyko jakościowe: Ryzyko
quality characteristic. See also	związane z charakterystyką
quality attribute, product risk.	jakościową. Patrz także:
	atrybut jakościowy, ryzyko
	produktowe.
quality: The degree to which a	jakość: Stopień, w jakim
component, system or process	moduł, system lub proces
meets specified requirements	spełnia określone wymagania
and/or user/customer needs	i/lub spełnia potrzeby i
and expectations. After [ISO	oczekiwania klienta lub
25010]	użytkownika. Wg [ISO 25010]

$\mathbf{R}$		
RACI matrix: A matrix	matryca odpowiedzialności –	
describing the participation by	model RACI: Macierz	
various roles in completing	przedstawiająca udział	
tasks or deliverables for a	różnych ról w wykonywaniu	
project or process. It is	zadań lub produktów w	
especially useful in clarifying	projekcie lub procesie. Jest	
roles and responsibilities. RACI	ona szczególnie użyteczna w	
is an acronym derived from	wyjaśnianiu ról i	
the four key responsibilities	odpowiedzialności. RACI jest	
most typically used:	akronimem wyprowadzonym	
Responsible, Accountable,	z czterech kluczowych	
Consulted, and Informed.	najczęściej używanych	
	odpowiedzialności:	
	Odpowiedzialny (ang.	
	Responsible), Rozliczany (ang.	
	Accountable), Konsultujący	
	(ang. <b>C</b> onsulted) i	
	Informowany (ang. Informed).	
ramp-down: A technique for	spowolnienie: technika	
decreasing the load on a	zmniejszania obciążenia	
system in a measurable and	systemu w mierzalny i	
controlled way. See also	kontrolowany sposób. Zobacz	
ramp-up	także przyspieszenie	
ramp-up: A technique for	przyspieszenie: technika	
increasing the load on a	zwiększania obciążenia	
system in a measurable and	systemu w mierzalny i	
controlled way. See also	kontrolowany sposób. Zobacz	
ramp-down	także spowolnienie.	
random testing: A black-box	testowanie losowe:	
test design technique where	Czarnoskrzynkowa technika	
test cases are selected,	projektowania przypadków	
possibly using a pseudo-	testowych, w której przypadki	
random generation algorithm,	testowe są dobierane na	
to match an operational	podstawie pseudolosowego	
profile.	algorytmu dopasowanego do	
	profilu operacyjnego.	
Rational Unified Process	Rational Unified Process	
(RUP): A proprietary	(RUP): Komercyjna,	
adaptable iterative software	adaptowalna struktura	
development process	iteracyjnego wytwarzania	
framework consisting of four	oprogramowania składająca	
project lifecycle phases:	się z czterech faz życia	
inception, elaboration,	projektu: rozpoczęcie,	
construction and transition.	opracowanie, budowa i	
	przekazanie.	

Wersja 3.3.1. Strona 183 z 227 31.03.2020

reactive test strategy : A test		reaktywna strategia testowa:	
strategy whereby the test		Strategia testowa, zgodnie z	
team waits to design and		którą zespół testowy czeka z	
implement tests until the		projektowaniem i	
software is received, reacting		implementacją testów aż	
to the actual system under		oprogramowanie zostanie	
test.		dostarczone, reagując na	
		aktualne testowane	
		oprogramowanie.	
reactive testing: Testing that		testowanie reaktywne:	
dynamically responds to the		Testowanie, które	
actual system under test and		dynamicznie reaguje na	
test results being obtained.		testowany system i	
Typically reactive testing has a		otrzymane wyniki testowania.	
reduced planning cycle and		W typowym podejściu	
the design and		testowanie reaktywne ma	
implementation test phases		zredukowany cykl	
are not carried out until the		planowania, a fazy	
test object is received.		projektowania oraz	
		implementacji testów nie	
		wykonuje się, dopóki obiekt	
		testów nie zostanie	
		dostarczony.	
reconnaissance : The	footprinting	rekonesans: Badanie	odcisk
exploration of a target area		docelowych obszarów mające	
aiming to gain information		na celu zbieranie informacji,	
that can be useful for an		które mogą być użyte do	
attack.		ataku.	
recoverability: The degree to	reliability	odtwarzalność: Stopień, w	niezawodność
which a component or system	,	jakim w przypadku przerwy w	
can recover the data directly		pracy lub awarii moduł lub	
affected by an interruption or		system może odzyskać dane	
a failure and re-establish the		bezpośrednio dotknięte tym	
desired state of the		problemem i przywrócić	
component or system. After		pożądany stan systemu. Wg	
[ISO 25010]		[ISO 25010]	
recoverability testing: The		testowanie odtwarzalności:	
process of testing to		Proces testowania mający na	
determine the recoverability		celu określenie	
of a software product.		odtwarzalności	
·		oprogramowania.	
regression : A degradation in		regresja: Degradacja jakości	
the quality of a component or		modułu lub systemu	
the quality of a component or system due to a change.		modułu lub systemu spowodowana zmianą.	

regression testing: A type of	testowanie regresji: Rodzaj
change-related testing to	testu związanego ze zmianami
detect whether defects have	mające na celu wykrycie, czy
been introduced or uncovered	defekty zostały wprowadzone
in unchanged areas of the	lub odkryte w niezmienionych
software.	obszarach oprogramowania.
regression-averse test	strategia testowa
strategy : A test strategy	minimalizująca regresję:
whereby the test team applies	Strategia testowa, zgodnie z
various techniques to manage	którą zespół testowy stosuje
the risk of regression such as	różne techniki do zarządzania
functional and/or non-	
	ryzykiem regresji, takie jak
functional regression test	funkcjonalne i
automation at one or more	niefunkcjonalne 
levels.	automatyczne testy regresji
	na jednym lub kilku
	poziomach.
regression-averse testing:	testowanie minimalizujące
Testing using various	regresję: Testowanie
techniques to manage the risk	wykorzystujące różne
of regression, e.g., by	techniki, tak by radzić sobie z
designing re-usable testware	ryzykiem regresji, np. przez
and by extensive automation	projektowanie testaliów
of testing at one or more test	wielokrotnego użycia lub
levels.	przez rozległą automatyzację
	testów na jednym lub wielu
	poziomach.
regulatory acceptance	testowanie akceptacyjne
testing: A type of acceptance	zgodności z prawem: Rodzaj
testing performed to verify	testów akceptacyjnych
whether a system conforms to	przeprowadzanych w celu
relevant laws, policies and	sprawdzenia, czy system jest
regulations.	zgodny z prawem,
	odpowiednimi zasadami i
	przepisami.
reliability :The degree to	niezawodność: Stopień, w
which a component or system	jakim moduł lub system
performs specified functions	wykonuje określone funkcje w
under specified conditions for	określonych warunkach przez
a specified period of time.	określony czas. Wg [ISO
, , ,	
After [ISO 25010]	25010]
reliability growth model : A	model wzrostu
model that shows the growth	niezawodności: Model
in reliability over time of a	pokazujący poprawę
component or system as a	niezawodności modułu lub
result of the defect removal.	systemu jako wynik usuwania
	defektów.

reliability testing : Testing to		testowanie niezawodności:	
determine the reliability of a		Testowanie mające na celu	
software product.		określenie niezawodności	
software product.		oprogramowania.	
usuls saskilituu Tha daguas ta			
replaceability: The degree to		zastępowalność: Stopień, w	
which a component or system		jakim moduł lub system może	
can replace another specified		zastąpić inny określony moduł	
component or system for the		lub system do tego samego	
same purpose in the same		celu w tym samym	
environment.[ISO 25010].		środowisku. [ISO 25010]	
requirement: A provision that		wymaganie : Postanowienie	
contains criteria to be fulfilled.		zawierające kryteria, które	
[ISO 24765]		należy spełnić. [ISO24765]	
requirements management		narzędzie do zarządzania	
tool: A tool that supports the		wymaganiami: Narzędzie	
recording of requirements,		wspierające rejestrowanie	
requirements attributes (e.g.		wymagań i ich atrybutów	
priority, knowledge		posiadające zdolność	
responsible) and annotation,		śledzenia powiązań miedzy	
and facilitates traceability		warstwami wymagań i	
through layers of		zarządzania zmianami w	
requirements and		wymaganiach. Niektóre	
requirements change		narzędzia posiadają	
management. Some		funkcjonalności umożliwiające	
requirements management		analizę statyczną np.	
tools also provide facilities for		sprawdzanie zwięzłości	
static analysis, such as		wymagań lub odstępstw od	
consistency checking and		zdefiniowanych reguł	
violations to pre-defined		dotyczących wymagań.	
requirements rules.		dotyczących wymagam.	
requirements-based testing:		testowanie oparte na	
An approach to testing in		wymaganiach: Podejście do	
which test cases are designed		testów, w którym przypadki	
based on requirements.			
based on Tequirements.		testowe są projektowane w oparciu o wymagania.	
resource utilization : The	storogo		składowania danych
	storage	zużycie zasobów: Stopień, w	składowanie danych
degree to which the amounts		jakim ilości i rodzaje zasobów	
and types of resources used		używanych przez produkt lub	
by a product or system, when		system spełniają wymagania	
performing its functions, meet		podczas wykonywania jego	
requirements. After[ISO		funkcji . Wg [ISO 25020]	
25020]			
resource utilization testing:	storage testing	testowanie zużycia zasobów:	testowanie
The process of testing to		Proces testowania mający na	przechowywania
determine the resource-		celu określenie poziomu	danych
utilization of a software		zużycia zasobów	
product. See also <i>efficiency</i>		wykorzystywanych przez	
testing.		oprogramowanie. Patrz także:	
		testowanie efektywności.	

retrospective meeting: A	post-project meeting	spotkanie retrospektywne:	spotkanie
meeting at the end of a		Spotkanie na końcu projektu,	poprojektowe
project during which the		podczas którego członkowie	
project team members		zespołu projektowego	
evaluate the project and learn		oceniają projekt i wyciągają	
lessons that can be applied to		wnioski, które mogą być	
the next project.		wykorzystane w następnym	
		projekcie.	
<b>review</b> :A type of static testing		przegląd : Typ testowania	
during which a work product		statycznego, podczas którego	
or process is evaluated by one		produkt pracy lub proces jest	
or more individuals to detect		oceniany przez jedną lub	
issues and to provide		więcej osób w celu wykrycia	
improvements.		problemów i wprowadzenia	
		ulepszeń.	
review plan: A document		plan przeglądu: Dokument	
describing the approach,		opisujący podejście, zasoby i	
resources and schedule of		harmonogram zamierzonych	
intended review activities. It		czynności związanych z	
identifies, amongst others:		przeglądem. Identyfikuje on,	
documents and code to be		m.in. dokumenty i kod	
reviewed, review types to be		podlegający przeglądowi, typy	
used, participants, as well as		przeglądów do wykorzystania,	
entry and exit criteria to be		uczestników, a także kryteria	
applied in case of formal		wejścia i wyjścia, które będą	
reviews, and the rationale for		stosowane w przeglądach	
their choice. It is a record of		formalnych, a także	
the review planning process.		uzasadnienie ich wyboru. Jest	
		zapisem procesu planowania	
		przeglądu.	
review tool: A tool that		narzędzie wspomagające	
provides support to the		przegląd: Narzędzie, które	
review process. Typical		zapewnia wsparcie w procesie	
features include review		przeglądu. Typowe cechy	
planning and tracking support,		narzędzia to planowanie	
communication support,		przeglądu i wspomaganie	
collaborative reviews and a		śledzenia, wspomaganie	
repository for collecting and		komunikacji oraz współpracy	
reporting of metrics.		przy przeglądach, a także	
		prowadzenie repozytorium do	
		gromadzenia i raportowania	
		metryk.	
reviewer: A participant in a	checker, inspector	przeglądający: Uczestnik	kontroler, inspektor
review, who identifies issues		przeglądu, który identyfikuje	
in the work product. After		problemy w produkcie pracy.	
[ISO/IEC 20246]		Wg [ISO/IEC 20246]	

		T	I
risk: A factor that could result		<b>ryzyko</b> : Czynnik, który w	
in future negative		przyszłości może skutkować	
consequences; usually		negatywnymi	
expressed as impact and		konsekwencjami; zazwyczaj	
likelihood.		opisywany poprzez wpływ	
		oraz prawdopodobieństwo.	
risk analysis: The overall		analiza ryzyka: Całkowity	
process of risk identification		proces identyfikacji ryzyk i ich	
and risk assessment.		oceny.	
risk assessment: The process		ocena ryzyka: Proces oceny	
to examine identified risks and		zidentyfikowanego ryzyka i	
determine the risk level.		oceny poziomu ryzyka.	
risk identification: The		identyfikacja ryzyka: Proces	
process of finding, recognizing		znajdowania, rozpoznawania i	
and describing risks. [ISO		opisywania ryzyka. [ISO	
31000]		31000]	
risk impact: The damage that	impact	wpływ ryzyka: Szkoda, jaka	wpływ
will be caused if the risk		powstanie jeżeli ryzyko	
become an actual outcome or		zmaterializuje się jako	
event.		rzeczywisty skutek lub	
		zdarzenie.	
risk level: The qualitative or	risk exposure	poziom ryzyka: Jakościowa	eksponowanie ryzyka
quantitative measure of a risk		lub ilościowa miara ryzyka	
defined by impact and		zdefiniowana przez wpływ i	
likelihood.		prawdopodobieństwo.	
risk likelihood: The estimated	likelihood	prawdopodobieństwo	prawdopodobieństwo
probability that a risk will		ryzyka: Oszacowane	
become an actual outcome or		prawdopodobieństwo, że	
event.		ryzyko wystąpi jako wynik	
		rzeczywisty lub zdarzenie.	
risk management: The		zarządzanie ryzykiem: Proces	
process for handling risks		radzenia sobie z ryzykiem.	
risk mitigation : The process		łagodzenie ryzyka: Proces, w	
through which decisions are		którym podejmowane są	
reached and protective		decyzje i wdrażane środki	
measures are implemented		ochronne w celu zmniejszenia	
for reducing or maintaining		lub utrzymania ryzyk na	
risks to specified levels.		określonych poziomach.	
risk type: A set of risks	risk category	typ ryzyka: Zbiór ryzyk	kategoria ryzyka
grouped by one or more		pogrupowanych według	
I grouped by one or more		pogrupowanych wediug	

	I		T
risk-based testing :Testing in		testowanie oparte na ryzyku:	
which the management,		Testowanie, w którym	
selection, prioritization, and		zarządzanie, wybór,	
use of testing activities and		priorytetyzacja i	
resources are based on		wykorzystanie działań	
corresponding risk types and		testowych i zasobów są	
risk levels. After [ISO 29119]		oparte na odpowiednich na	
		odpowiednich typach i	
		poziomach ryzyka. Wg [ISO	
		29119]	
robustness: The degree to		odporność: Stopień, w jakim	
which a component or system		system lub moduł może	
can function correctly in the		działać prawidłowo przy	
presence of invalid inputs or		nieprawidłowych danych lub	
stressful environmental		przy niekorzystnych	
conditions. [ISO 24765]. See		warunkach	
also error-tolerance, fault-		środowiskowych.[ISO 24765].	
tolerance.		Patrz także: tolerowanie	
		błędów, tolerowanie usterek.	
robustness testing: Testing to		testowanie odporności:	
determine the robustness of		Testowanie mające na celu	
the software product.		określenie odporności	
and sommand products		oprogramowania.	
role-based reviewing :A		przegląd oparty na rolach:	
review technique in which a		Technika przeglądu, w której	
work product is evaluated		produkt pracy jest oceniany z	
from the perspective of		perspektywy różnych	
different stakeholders.		interesariuszy.	
root cause : A source of a		-	
defect such that if it is		podstawowa przyczyna:	
		Przyczyna defektu, która –	
removed, the occurrence of		gdy zostanie wyeliminowana	
the defect type is decreased		– wystąpienie tego typu	
or removed. [CMMI]		defektu redukuje lub usuwa.	
	1 1 .	[CMMI].	1.
root cause analysis: An	causal analysis	analiza przyczyny	analiza przyczyn
analysis technique aimed at		podstawowej: Technika	
identifying the root causes of		analizy zorientowana na	
defects. By directing		identyfikację podstawowych	
correcting measures at root		przyczyn defektów. Przez	
causes, it is hoped that the		wprowadzenie	
likelihood of defect recurrence		ukierunkowanych miar na	
will be minimized.		podstawowe przyczyny	
		defektów, liczy się, że	
		prawdopodobieństwo	
		ponownego wystąpienia	
		defektu będzie	
		zminimalizowane.	
		Ziiiiiiiiiaii20 Walic.	<u> </u>

Wersja 3.3.1. Strona 189 z 227 31.03.2020

	S
S.M.A.R.T. goal methodology	metoda określania celów
(SMART): A methodology	S.M.A.R.T.: Metoda, według
whereby objectives are	której cele są definiowane
defined very specifically rather	bardzo konkretnie, a nie
than generically. SMART is an	ogólnie. SMART jest
acronym derived from the	akronimem wyprowadzonym
attributes of the objective to	z atrybutów celu, które należy
be defined: Specific,	zdefiniować: Specific
Measurable, Attainable,	(konkretny), <b>M</b> easurable
Relevant and Timely.	(mierzalny), <b>A</b> ttainable
,	(osiągalny), <b>R</b> elevant (trafny),
	Timely (terminowy).
safety critical system: A	system krytyczny ze
system whose failure or	względów bezpieczeństwa:
malfunction may result in	System którego awaria lub
death or serious injury to	nieprawidłowe działanie może
people, or loss or severe	skutkować śmiercią lub
damage to equipment, or	poważnymi obrażeniami ludzi,
environmental harm.	utratą lub poważnymi
	uszkodzeniami urządzeń, lub
	zanieczyszczeniem
	środowiska.
salting : A cryptographic	solenie (salting): Technika
technique that adds random	kryptograficzna, w której
data (salt) to the user data	dodaje się dane losowe (tzw.
prior to hashing. See also:	sól) do danych użytkownika
hashing	przed haszowaniem. Patrz
g	także: <i>haszowanie</i> .
scalability: The capability of	skalowalność: Zdolność
the software product to be	oprogramowania do bycia
upgraded to accommodate	rozbudowywanym w celu
increased loads. After	obsłużenia wzrastającego
[Gerrard]	obciążenia. Wg [Gerrard]
scalability testing: Testing to	testowanie skalowalności:
determine the scalability of	Testowanie mające na celu
the software product.	określenie skalowalności
the software product.	
scanaria based reviewing : A	oprogramowania.
scenario-based reviewing :A	przegląd oparty na
review technique in which a	scenariuszach: Technika
work product is evaluated to	przeglądu, w której ocenia się
determine its ability to	produkt pracy w celu
address specific scenarios.	ustalenia jego zdolności do
	wykonywania określonych
	scenariuszy.

scribe: A person who records	recorder	protokolant: Osoba	rejestrujący, skryba,
information during the review	recorder	zapisująca informacje podczas	protokólant
meetings. After [IEEE 1028 ]		spotkań przeglądowych. Wg	protokolarit
meetings. After [IEEE 1026]		[IEEE 1028]	
script kiddie : A person who		skryptowy dzieciak (script	
executes security attacks that		kiddle): Osoba wykonująca	
have been created by other		ataki na zabezpieczenia	
hackers rather than creating		stworzone przez innych	
own ones. See also: hacker		hakerów zamiast tworzyć	
own ones. see also. Hacker		własne. Patrz także: haker.	
scripted testing: Testing		testowanie skryptowe:	
(manual or automated) that		Testowanie (ręczne lub	
follows a test script.		automatyczne) wykonywane	
		zgodnie ze skryptem	
		testowym.	
SCRUM: An iterative		SCRUM: Iteracyjna,	
incremental framework for		przyrostowa struktura	
managing projects commonly		zarządzania projektem,	
used with Agile software		powszechnie stosowana w	
development. See also: <i>Agile</i>		zwinnym wytwarzaniu	
software development.		oprogramowania. Patrz także:	
software development.		zwinne wytwarzania	
		oprogramowania.	
security: The degree to which	information security	zabezpieczenie: Stopień, w	zabezpieczenie
a component or system	information security	jakim moduł lub system	informacji
protects information and data		chroni informacje i dane, tak	Imormacji
so that persons or other		aby osoby lub inne moduły	
components or systems have		lub systemy miały stopień	
the degree of access		dostępu odpowiedni do	
appropriate to their types and		rodzajów i poziomów	
levels of authorization. After		autoryzacji. Wg [ISO 25010]	
[ISO 25010 ]		date. years. The [130 Escription	
security attack : An attempt		atak na zabezpieczenia:	
to gain unauthorized access to		Próba uzyskania	
a system or component,		nieautoryzowanego dostępu	
resources, information, or an		do systemu lub modułów,	
attempt to compromise		zasobów, informacji lub próba	
system integrity. After		naruszenia integralności	
[NIST.IR.7298]		systemu. Wg [NIST.IR.7298]	
security audit: An audit		audyt zabezpieczeń: Audyt	
evaluating an organization's		sprawdzający procesy	
security processes and		zabezpieczeń oraz	
infrastructure.		infrastrukturę w organizacji	
security policy: A high-level		polityka zabezpieczeń:	
document describing the		Wysokopoziomowy	
principles, approach and		dokument opisujący zasady,	
major objectives of the			
major objectives of the organization regarding		podejście i podstawowe cele w organizacji dotyczące	

Wersja 3.3.1. Strona 191 z 227 31.03.2020

security procedure : A set of	procedura zabezpieczeń:
steps required to implement	Zbiór kroków potrzebnych do
the security policy and the	zaimplementowania polityki
steps to be taken in response	zabezpieczeń oraz kroków,
to a security incident.	które powinny być podjęte w
to a security incluent.	przypadku incydentu z
a a consiste winder A acconsiste winder	zabezpieczeniami. ryzyko zabezpieczeń: ryzyko
security risk: A quality risk	
related to security.	jakości związane z zabezpieczeniami.
accomits to ating . To sting to	
security testing : Testing to	testowanie zabezpieczeń:
determine the security of the	Testowanie mające na celu
software product	określenie zabezpieczeń
and with the all A to all that	oprogramowania.
security tool: A tool that	narzędzie do zabezpieczeń:
supports operational security.	Narzędzie, które wspiera
a a consistence de la constance  zabezpieczenia operacyjne.	
security vulnerability : A	wrażliwość zabezpieczeń:
weakness in the system that	Słabość w systemie, która
could allow for a successful	może umożliwić udany atak
security attack.	na zabezpieczenia.
sequential development	sekwencyjny model
model : A type of	wytwarzania
development lifecycle model	oprogramowania: Typ
in which a complete system is	modelu cyklu życia, w którym
developed in a linear way of	kompletny system jest
several discrete and	wytwarzany sekwencyjnie w
successive phases with no	oddzielnych, kolejnych,
overlap between them.	niezachodzących na siebie fazach.
service virtualization: A	wirtualizacja usług: Technika
technique to enable virtual	umożliwiająca wirtualne
delivery of services which are	dostarczanie usług, które są
deployed, accessed and	zdalnie wdrażane, dostępne i
managed remotely.	zarządzane
session-based test	zarządzanie testowaniem w
management (SBTM): A	sesjach (SBMT od ang.
method for measuring and	session-based test
managing session-based	management) : Metoda
testing.	pomiaru i zarządzania
testing.	testowaniem w sesjach.
session-based testing: An	testowanie w sesjach:
approach to testing in which	Podejście do testowania, w
test activities are planned as	którym zadania testowe są
test sessions	planowane jako sesje
1000 3000110	testowe.
severity: The degree of impact	ważność: Stopień wpływu
that a defect has on the	defektu na rozwój lub
development or operation of a	działanie modułu lub
component or system.	
component of system.	systemu.

short sircuiting: A		zwarcio: Tochnika jozyków	
short-circuiting: A		zwarcie: Technika języków	
programming language/		programowania/	
interpreter technique for		interpreterów przy obliczaniu	
evaluating compound		warunków złożonych, w	
conditions in which a		której warunek po jednej	
condition on one side of a		stronie operatora logicznego	
logical operator may not be		może nie być wyliczany, jeżeli	
evaluated if the condition on		warunek po drugiej stronie	
the other side is sufficient to		jest wystarczający do	
determine the final outcome.		określenia wyniku	
		końcowego.	
simulation: The		symulacja: Odwzorowanie	
representation of selected		wybranych	
behavioral characteristics of		charakterystycznych	
one physical or abstract		zachowań jednego fizycznego	
system by another system.		lub abstrakcyjnego systemu	
[ISO 2382]		przez inny system. [ISO 2382]	
<b>simulator</b> : A device, computer		<b>symulator</b> : Urządzenie,	
program or system used		program komputerowy albo	
during testing, which behaves		system używany podczas	
or operates like a given		testowania, który przy	
system when provided with a		zadanym zbiorze wejść	
set of controlled inputs. [ISO		zachowuje się lub działa tak	
24765]		jak dany system.[ISO 24765].	
smoke test: A test suite that	confidence test,	test dymny: Zestaw testów	tost potujordzajacy
Simula test. A test suite tildt	confidence test,	test dynning. Lestaw testow	test potwierdzający,
covers the main functionality	sanity test, intake	obejmujący główną	test kondycji
	•		
covers the main functionality	sanity test, intake	obejmujący główną	
covers the main functionality of a component or system to	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów. inżynieria społeczna:	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply,	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania,	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process,	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania przez kierownictwo, lub w	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania przez kierownictwo, lub w jego imieniu, monitorująca	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules,	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania przez kierownictwo, lub w jego imieniu, monitorująca postęp, określająca status	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania przez kierownictwo, lub w jego imieniu, monitorująca postęp, określająca status planów i harmonogramów, potwierdzająca wymagania i	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules,	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania przez kierownictwo, lub w jego imieniu, monitorująca postęp, określająca status planów i harmonogramów, potwierdzająca wymagania i ich alokację systemową lub	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania przez kierownictwo, lub w jego imieniu, monitorująca postęp, określająca status planów i harmonogramów, potwierdzająca wymagania i ich alokację systemową lub oceniająca skuteczność	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania przez kierownictwo, lub w jego imieniu, monitorująca postęp, określająca status planów i harmonogramów, potwierdzająca wymagania i ich alokację systemową lub oceniająca skuteczność podejść do zarządzania w celu	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to achieve fitness for purpose.	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów. inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania przez kierownictwo, lub w jego imieniu, monitorująca postęp, określająca status planów i harmonogramów, potwierdzająca wymagania i ich alokację systemową lub oceniająca skuteczność podejść do zarządzania w celu osiągnięcia przydatności do	
covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.  social engineering: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to	sanity test, intake	obejmujący główną funkcjonalność modułu lub systemu sprawdzający, czy testowany obiekt działa poprawnie przed rozpoczęciem planowanych testów.  inżynieria społeczna: Systematyczna ocena procesu pozyskiwania, dostarczania, wytwarzania eksploatacji lub pielęgnacji oprogramowania przez kierownictwo, lub w jego imieniu, monitorująca postęp, określająca status planów i harmonogramów, potwierdzająca wymagania i ich alokację systemową lub oceniająca skuteczność podejść do zarządzania w celu	

Wersja 3.3.1. Strona 193 z 227 31.03.2020

software: Computer programs, procedures, and possibly associated documentation and data pertaining to the operation of a computer system. [ISO 24765]	oprogramowanie: Programy komputerowe, procedury, dokumentacja i dane mające związek z działaniem systemu komputerowego. [ISO 24765]
software development lifecycle (SDLC): The activities performed at each stage in software development, and how they relate to one another logically and chronologically.	cykl wytwarzania oprogramowania (SDLC od ang. software development lifecycle): Czynności wykonywane na każdym etapie wytwarzania oprogramowania oraz sposób ich wzajemnych relacji logicznych i chronologicznych
software in the loop (SiL): Dynamic testing performed using real software in a simulated environment or with experimental hardware. [Automotive SPICE]	oprogramowanie w pętli (SiL od. ang. software in the loop): Testy dynamiczne wykonywane przy użyciu prawdziwego oprogramowania w symulowanym środowisku lub na eksperymentalnym sprzęcie. [Automotive SPICE]
software integrity level: The degree to which software complies or must comply with a set of stakeholder-selected software and/or software-based system characteristics (e.g., software complexity, risk assessment, safety level, security level, desired performance, reliability or cost) which are defined to reflect the importance of the software to its stakeholders.	poziom integralności oprogramowania: Stopień, w jakim oprogramowanie spełnia lub musi spełniać zestaw wybranych przez zainteresowanego użytkownika programów i / lub charakterystyk oprogramowania (np. złożoność oprogramowania, ocena ryzyka, poziom bezpieczeństwa, poziom bezpieczeństwa, pożądana wydajność, niezawodność lub koszt), które są zdefiniowane aby odzwierciedlić znaczenie oprogramowania dla jego interesariuszy.

coftware lifecuals: The period	ould tusia annogramowania:
software lifecycle: The period of time that begins when a	cykl życia oprogramowania:
	Okres czasu rozpoczynający
software product is conceived	się, kiedy pojawi się pomysł
and ends when the software is	na oprogramowanie i
no longer available for use.	kończący się, gdy
The software lifecycle typically	oprogramowanie nie jest już
includes a concept phase,	dostępne do użytku.
requirements phase, design	Zazwyczaj cykl życia
phase, implementation phase,	oprogramowania zawiera fazę
test phase, installation and	koncepcji, fazę wymagań, fazę
checkout phase, operation	projektowania, fazę
and maintenance phase, and	implementacji, fazę testów,
sometimes, retirement phase.	fazę instalacji i zastępowania,
Note: these phase may	fazę wykorzystania
overlap or be performed	produkcyjnego i
iteratively.	pielęgnowania oraz - czasami
	- fazę wycofania.
	Uwaga: te fazy mogą na siebie
	nachodzić lub mogą być
	wykonywane iteracyjnie.
software process	doskonalenie procesu
improvement (SPI): A	tworzenia oprogramowania
program of activities designed	(SPI od ang. Software Process
to improve the performance	Improvement) Program
and maturity of the	czynności zaprojektowanych
organization's software	w celu poprawy wydajności i
processes and the results of	dojrzałości procesów
such a program. After [CMMi]	wytwarzania
Sacria program. Arter [estima]	oprogramowania w
	organizacji oraz wyniki tego
	programu. Wg [CMMI]
software qualification test:	test kwalifikacyjny
Testing performed on	oprogramowania: Testy
	przeprowadzone na
completed, integrated	
software to provide evidence	kompletnym, zintegrowanym
for compliance with software	oprogramowaniu w celu
requirements. [Automotive	potwierdzenia zgodności z
SPICE]	wymaganiami na
	oprogramowanie.
	[Automotive SPICE]
Software Usability	inwentarz pomiarów
Measurement Inventory	użyteczności
(SUMI) : A questionnaire-	oprogramowania (SUMI – od
based usability testing tool	ang. <b>S</b> oftware <b>U</b> sability
that measures and	Measurement Inventory):
benchmarks users	Oparte na kwestionariuszach
experience[Kirakowski93]	narzędzie do testowania
	użyteczności, które mierzy i
	porównuje doświadczenie
	użytkowników [Kirakowski93]

Wersja 3.3.1. Strona 195 z 227 31.03.2020

<b>specification</b> : Documentation	<b>specyfikacja</b> : Dokumentacja	
that provides a detailed	zawierająca szczegółowy opis	
description of a component or	modułu lub systemu	
system for the purpose of	umożliwiająca jego	
developing and testing it.	opracowania i	
After [ ISO 24765]	przetestowania. Wg [ISO	
	24765	
SQL injection : A security	SQL injection: Atak na	
attack inserting malicious SQL	zabezpieczenia poprzez	
statements into an entry field	wstawienie złośliwej instrukcji	
for execution.	SQL w pole do wprowadzania	
	danych z intencją jej	
	wykonania.	
stability: The degree to which	stabilność: Stopień w jakim	
a component or system can be	moduł lub system może być	
effectively and efficiently	efektywnie i wydajnie	
modified without introducing	modyfikowany bez	
defects or degrading existing	wprowadzania defektów lub	
product quality. After	degradacji obecnego poziomu	
[ISO25010]	jakości produktu. Wg [ISO	
	25010]	
staged representation: A	reprezentacja etapowa:	
model structure wherein	Struktura modelu, w którym	
attaining the goals of a set of	osiągnięcie celów zbioru	
process areas established a	obszarów procesowych	
maturity level; each level	określa poziom dojrzałości;	
builds a foundation for	każdy poziom stanowi	
subsequent levels. [CMMI]	podstawę dla następnych	
	poziomów. [CMMI].	
standard: Formal, possibly	norma: Formalny, o ile to	standard
mandatory, set of	możliwe obowiązkowy, zbiór	
requirements developed and	wymagań stworzony i	
used to prescribe consistent	używany do opisu zalecanego	
approaches to the way of	spójnego podejścia do	
working or to provide	sposobu pracy lub do	
guidelines (e.g., ISO/IEC	dostarczania wytycznych (np.	
standards, IEEE standards, and	normy ISO/IEC, normy IEEE	
organizational standards).	lub normy w organizacjach).	
After [CMMI]	Wg [CMMI]	
[]	[ Q []	

standard-compliant test		strategia testowa zgodna ze	
strategy : A test strategy		standardem: Strategia	
whereby the test team follows		testowa, zgodnie z którą	
a standard. Standards		zespół testowy postępuje	
		zgodnie ze standardem.	
followed may be valid e.g., for		-	
a country (legislation		Wykorzystywane standardy	
standards), a business domain		mogą być ważne np. w kraju	
(domain standards), or		(standardy legislacyjne), w	
internally (organizational		dziedzinie biznesowej	
standards).		(standardy dziedzinowe) lub	
		być międzynarodowe	
state to bloom A suid also vives the		(standardy organizacyjne).	
state table: A grid showing the		tablica stanów: Tablica, która	
resulting transitions for each		dla każdego stanu zestawia	
state combined with each		przejścia z tego stanu z	
possible event, showing both		każdym możliwym	
valid and invalid transitions.		zdarzeniem. Obrazuje	
		zarówno dozwolone, jak i	
		niedozwolone przejścia.	1
state transition diagram: A	state diagram	diagram przejść między	diagram stanów
diagram that depicts the		stanami: Diagram, który	
states that a component or		przedstawia stany, jakie	
system can assume, and		moduł lub system może	
shows the events or		przyjąć oraz pokazuje możliwe	
circumstances that cause		zmiany stanów pod wpływem	
and/or result from a change		mogących zajść zdarzeń lub	
from one state to another.		okoliczności. Wg [ISO 24765]	
After [ISO 24765]	<b>6</b>		
state transition testing: A	finite state testing	testowanie przejść pomiędzy	testowanie stanów
black-box test technique in		stanami: Czarnoskrzynkowa	
which test cases are designed		technika testowania, w której	
to exercise elements of a state		przypadki testowe są	
transition model.		zaprojektowane tak, by	
		wykonywać elementy modelu	
		przejścia stanów.	
state transition: A transition		zmiana stanu: Przejście	
between two states of a		pomiędzy dwoma stanami	
component or system.		systemu lub modułu.	
statement : An entity in a		instrukcja: Element języka	
programming language, which		programowania, który jest	
is typically the smallest		zwykle najmniejszą	
indivisible unit of execution.		niepodzielną jednostką	
		wykonania.	
statement coverage: The		instrukcji kodu pokrycie:	
coverage of executable		Pokrycie wykonywalnych	
statements.		instrukcji kodu	

statement testing: A white		testowanie instrukcji:	
statement testing: A white-		1	
box test technique in which		Białoskrzynkowa technika	
test cases are designed to		testowa, w której przypadki	
execute statements.		projektuje się tak, by	
		wykonały instrukcje.	
static analysis: The process of		analiza statyczna: Proces	
evaluating a component or		oceny modułu lub systemu	
system without executing it,		bez jego wykonywania, oparty	
based on its form, structure,		na jego formie, strukturze,	
content, or documentation.		zawartości lub dokumentacji.	
After [ISO 24765]		Wg [ISO 24765]	
static analyzer: A tool that	analyzer , static	analizator statyczny:	analizator, narzędzie
carries out static analysis.	analysis tool	Narzędzie wykonujące analizę	do analizy statycznej
		statyczną.	
static code analysis: The		analiza statyczna kodu:	
analysis of source code carried		Analiza kodu źródłowego	
out without execution of that		przeprowadzona bez	
software.		wykonywania	
		oprogramowania.	
static testing: Testing a work		testowanie statyczne:	
product without code being		Testowanie produktu prac bez	
executed.		uruchamiania kodu.	
stress testing: A type of		testowanie przeciążające:	
performance testing		Typ testowania	
conducted to evaluate a		wydajnościowego	
system or component at or		wykonywany, by określić jak	
beyond the limits of its		system lub jego moduł	
anticipated or specified		pracuje na przewidywanej lub	
workloads, or with reduced		wyspecyfikowanej granicy	
availability of resources such		obciążenia lub poza nią lub	
as access to memory or		też przy ograniczonym	
servers.[ISO 24765].		dostępie do pamięci lub	
		serwera. [ISO 24765].	
stress testing tool: A tool that		narzędzie do testowania	
supports stress testing.		przeciążającego: Narzędzie,	
		które wspiera testowanie	
		przeciążające.	
structural coverage: Coverage		pokrycie strukturalne: Miary	
measures based on the		pokrycia oparte o	
internal structure of a		wewnętrzną strukturę	
component or system.		modułu lub systemu.	
structured scripting : A		wykonywanie skryptów	
scripting technique that builds		ustrukturalizowanych:	
and utilizes a library of		Technika skryptowa, w której	
reusable (parts of) scripts.		tworzy się i używa skrypty	
		(lub ich część) z biblioteki	
		skryptów wielokrotnego	
		użycia.	
	l .	/	

<b>stub</b> : A skeletal or special-	zaślepka: Szkieletowa albo	
purpose implementation of a	specjalna implementacja	
software component, used to	modułu używana podczas	
develop or test a component	produkcji lub testów innego	
that calls or is otherwise	modułu, który tę zaślepkę	
dependent on it. It replaces a	wywołuje albo jest w inny	
called component. After [IEEE	sposób od niej zależny.	
610]	Zaślepka zastępuje	
	wywoływany moduł. Wg [IEEE	
	610]	
suitability testing: Testing to	testowanie dopasowania:	
determine the suitability of a	Testowania mające zapewnić	
software product.	dopasowanie	
	oprogramowania do potrzeb.	
summative evaluation : A	ocena podsumowująca: Тур	
type of evaluation designed	oceny zaprojektowanej i	
and used to gather	używanej do gromadzenia	
conclusions about the quality	wniosków o jakości modułu	
of a component or system,	lub systemu, głownie gdy	
especially when a substantial	projekt podstawowej jego	
part of it has completed	części jest gotowy.	
design.		
system : A collection of	system : Zespół	
interacting elements	współpracujących ze sobą	
organized to accomplish a	elementów zorganizowany w	
specific function or set of	celu realizacji określonej	
functions. After [ISO 24765]	funkcji lub zestawu funkcji.	
	Wg [ISO 4765]	
system hardening: The step-	usztywnianie systemu:	
by-step process of reducing	Proces stopniowego (krok za	
the security vulnerabilities of a	krokiem) redukowania	
system by applying a security	zagrożeń zabezpieczeń	
policy and different layers of	systemu poprzez stosowanie	
protection.	polityki zabezpieczeń i	
	różnych poziomów ochrony.	
system integration testing: A	testowanie integracji	
test level that focuses on	systemów: Poziom testów	
interactions between systems.	koncentrujący się na	
	interakcjach między	
	modułami lub systemami.	

system of systems: Multiple heterogeneous, distributed systems that are embedded in networks at multiple levels and in multiple domains interconnected addressing a large-scale inter-disciplinary common problems and purposes, usually without a common management structure.	multi-system	system systemów (zbudowany z systemów): Złożone, heterogeniczne, rozproszone systemy, które mogą być zagnieżdżone w sieciach na wielu poziomach i w wielu połączonych dziedzinach ukierunkowane na rozwiązywanie wspólnych interdyscyplinarnych problemów i zamierzeń o	wielosystem
system testing: A test level		wielkiej skali, na ogół bez wspólnej struktury zarządczej. testowanie systemowe:	
that focuses on verifying that a system as a whole meets specified requirements.		Poziom testów, który koncentruje się na sprawdzeniu, czy system jako całość spełnia określone wymagania.	
system under test (SUT) : A type of test object that is a system.		system podlegający testowaniu (SUT od ang. System Under Test): Rodzaj obiektu testowego będącego systemem.	
System Usability Scale (SUS): A simple, ten-item attitude scale giving a global view of subjective assessments of usability.		skala użyteczności systemu (SUS od ang. System Usability Scale): Prosta dziesięciostopniowa skala opisująca subiektywną ocenę użyteczności.	
Systematic Test and Evaluation Process (STEP): A structured testing methodology, also used as a content-based model for improving the testing process. It does not require that improvements occur in a specific order.		proces systematycznego testowania i oceny (STEP od ang. Systematic Test and Evaluation Process): Ustrukturalizowana metodyka testowania, wykorzystywana również jako model doskonalenia procesu testowania oparty o zawartość. Nie wymaga ona, by poprawę przeprowadzać w zadanym porządku.	

	_
	T
technical review: A type of	przegląd techniczny: Typ
formal review by a team of	formalnego przeglądu
technically-qualified personnel	przeprowadzany przez
that examines the quality of a	wykwalifikowany zespół
work product and identifies	technicznych specjalistów,
discrepancies from	którzy sprawdzają jakość
specifications and standards.	produktu prac oraz
	identyfikują odchylenia od
	specyfikacji i standardów.
test : A set of one or more test	test : Zestaw jednego lub
cases.	więcej przypadków
	testowych.
test adaptation layer: The	warstwa adaptacji testów:
layer in a test automation	Warstwa w architekturze
architecture which provides	testów automatycznych, która
the necessary code to adapt	dostarcza niezbędnego kodu
test scripts on an abstract	do adaptowania skryptów
level to the various	testowych na odpowiednim
components, configuration or	poziomie abstrakcji do
interfaces of the SUT.	różnych komponentów,
	konfiguracji lub interfejsów
	testowanego
	oprogramowania.
test analysis: The activity that	analiza testów: Czynność
identifies test conditions by	polegająca na
analyzing the test basis.	identyfikowaniu warunków
	testowych w wyniku analizy
	podstawy testów.
test approach: The	podejście do testowania:
implementation of the test	Implementacja strategii
strategy for a specific project.	testowej w określonym
	projekcie.
test architect : (1) A person	architekt testów: (1) Osoba,
who provides guidance and	która definiuje zalecenia i
strategic direction for a test	kierunki strategiczne dla
organization and for its	organizacji testów i jej
relationship with other	związków z innymi
disciplines. (2) A person who	dziedzinami. (2) Osoba która
defines the way testing is	definiuje sposób, w jaki testy
structured for a given system,	są modelowane dla danego
including topics such as test	systemu, włączając w to takie
tools and test data	zagadnienia jak narzędzia
management	testowe i zarządzanie danymi
	testowymi.

<b>test automation</b> : The use of	automatyzacja testowania:	
software to perform or	Użycie oprogramowania do	
support test activities, e.g.	wykonania lub wspierania	
test management, test design,	czynności testowych, np.	
test execution and results	zarządzania testami,	
checking.	projektowania testów,	
	wykonania testów i	
	sprawdzania wyników.	
test automation architecture :	architektura testów	
An instantiation of the generic	automatycznych: Instancja	
test automation architecture	ogólnej architektury testów	
to define the architecture of a	automatycznych definiująca	
test automation solution, i.e.,	rozwiązania testów	
its layers, components,	automatycznych, tzn. jej	
services and interfaces.	warstw, modułów, usług i	
	interfejsów.	
test automation engineer : A	inżynier testów	
person who is responsible for	automatycznych: Osoba	
the design, implementation	odpowiedzialna za	
and maintenance of a test	projektowanie,	
automation architecture as	implementację i pielęgnację	
well as the technical evolution	architektury testów	
of the resulting test	automatycznych, jak też za	
automation solution.	techniczny rozwój	
	skutecznych rozwiązań testów	
	automatycznych.	
test automation framework:	struktura do testów	
A tool that provides an	automatycznych: Narzędzie	
environment for test	dostarczające środowiska do	
automation. It usually includes	testów automatycznych. Na	
a test harness and test	ogół zawiera jarzmo testowe i	
libraries.	biblioteki testowe.	
test automation manager : A	kierownik testów	
person who is responsible for	automatycznych: Osoba	
the planning and supervision	odpowiedzialna za	
of the development and	planowanie i nadzór nad	
evolution of a test automation	wytworzeniem i rozwojem	
solution.	rozwiązań dla testów	
	automatycznych.	

test automation solution : A	rozwiazania dla tactów	
	rozwiązania dla testów	
realization / implementation	automatycznych:	
of a test automation	Realizacja/implementacja	
architecture, i.e., a	architektury dla testów	
combination of components	automatycznych, tzn.	
implementing a specific test	kombinacji modułów	
automation assignment. The	implementujących misję	
components may include	określonych testów	
commercial off-the-shelf test	automatycznych. Moduły	
tools, test automation	mogą zawierać komercyjne,	
frameworks, as well as test	kupione narzędzia testowe,	
hardware.	strukturę do testów	
	automatycznych, jak i sprzęt	
	testowy.	
test automation strategy : A	strategia testów	
high-level plan to achieve	automatycznych:	
long-term objectives of test	Wysokopoziomowy plan	
automation under given	osiągnięcia	
boundary conditions.	długoterminowych celów z	
	testów automatycznych przy	
	zadanych ograniczeniach.	
test basis: The body of	podstawa testów: Zasób	
knowledge used as the basis	wiedzy używany jako	
for test analysis and design.	podstawa dla analizy i	
After [Tmap]	projektowania testów. Wg	
	[Tmap]	
test case : A set of	przypadek testowy: Zestaw	
preconditions, inputs, actions	warunków wstępnych, danych	
(where applicable), expected	wejściowych, akcji (w	
results and postconditions,	stosownych przypadkach),	
developed based on test	oczekiwanych rezultatów i	
conditions. After [ISO 29119]	warunków końcowych	
	opracowany w oparciu o	
	warunki testowe. Wg [ISO	
	29119]	
test case explosion :The	eksplozja przypadków	
disproportionate growth of	testowych:	
the number of test cases with	Nieproporcjonalny wzrost	
growing size of the test basis,	liczby przypadków testowych	
when using a certain test	wraz ze wzrostem wielkości	
design technique. Test case	podstawy testów, przy	
explosion may also happen	zastosowaniu określonej	
when applying the test design	techniki projektowania	
technique systematically for	testów. Eksplozja przypadków	
the first time.	testowych może również	
	zdarzyć się przy	
	systematycznym stosowaniu	
	techniki projektowania	
	testów po raz pierwszy.	
	restow politic pict waszy.	

Wersja 3.3.1. Strona 203 z 227 31.03.2020

test case specification:		specyfikacja przypadków	
Documentation of a set of one		testowych: Dokumentacja	
or more test cases. [ISO		zestawu jednego lub więcej	
29119] See also: <i>test</i>		przypadków testowych. [ISO	
specification.		29119]. Patrz także:	
' '		specyfikacja testów	
test charter: Documentation	charter	karta opisu testu: Dokument	karta opisu
of the goal or objective for a		opisujący cel lub zadania dla	
test session.		sesji testów	
test closure: During the test		zamknięcie testów: Podczas	
closure phase of a test process		fazy zamknięcia testów	
data is collected from		zbierane są dane z	
completed activities to		zakończonych aktywności w	
consolidate experience,		celu podsumowania	
testware, facts and numbers.		doświadczeń, testaliów,	
The test closure phase		faktów i liczb. Faza zamknięcia	
consists of finalizing and		testów składa się z	
archiving the testware and		finalizowania i archiwizacji	
evaluating the test process,		testaliów i oceny procesu	
including preparation of a test		testowego, włączając w to	
evaluation report.		przygotowanie raportu oceny	
		testu.	
test comparator: A test tool to	comparator	komparator testowy:	komparator
perform automated test		Narzędzie testowe do	·
comparison of actual results		przeprowadzania	
with expected results.		automatycznego porównania	
		rezultatów rzeczywistych z	
		oczekiwanymi.	
test completion : The activity		ukończenie testów: Czynność	
that makes test assets		obejmująca udostępnianie	
available for later use, leaves		testaliów dla późniejszego	
test environments in a		użycia, pozostawianie	
satisfactory condition and		środowisk testowych w	
communicates the results of		zadowalającym stanie i	
testing to relevant		komunikowanie wyników	
stakeholders.		testowania odpowiednim	
		interesariuszom.	
test condition: A testable	test requirement,	warunek testowy:	wymaganie testowe,
aspect of a component or	test situation	Testowalna własność modułu	sytuacja testowa
system identified as a basis for		lub systemu zidentyfikowana	
testing. After [ISO 29119]		jako podstawa do testowania.	
		Wg [ISO 29119].	
test control: The activity that		nadzór nad testami:	
develops and applies		Działalność, które rozwija i	
corrective actions to get a test		stosuje działania naprawcze,	
project on track when it		aby utrzymać w toku testy	
deviates from what was		projektu, gdy odbiegają one	
planned.		od tego, co zostało	
		zaplanowane.	

Wersja 3.3.1. Strona 204 z 227 31.03.2020

test cycle: Execution of the		cykl testowy: Wykonanie	
test process against a single		procesu testowego w	
identifiable release of the test		stosunku do pojedynczego,	
object.		możliwego do	
-		zidentyfikowania wydania	
		testowanego obiektu.	
test data : Data needed for		dane testowe: Dane	
test execution.		niezbędne do wykonania	
		testów.	
test data preparation tool: A	test generator	narzędzie do	generator testów
type of test tool that enables		przygotowywania danych	80
data to be selected from		testowych: Rodzaj narzędzia	
existing databases or created,		testowego, które pozwala na	
generated, manipulated and		wybranie danych z istniejącej	
edited for use in testing.		bazy danych lub ich	
carea for use in testing.		stworzenie, wygenerowanie,	
		przetworzenie i edycję dla	
		użycia w testowaniu.	
test data preparation: The		przygotowanie danych	
activity to select data from		testowych: Działanie	
existing databases or create,		polegające na wybieraniu	
generate, manipulate and edit		danych z istniejących baz	
data for testing.		danych lub tworzeniu,	
data for testing.		generowaniu, sterowaniu i	
		edycji danych do testowania.	
test definition layer: The			
test definition layer : The		warstwa w ogólnai	
layer in a generic test automation architecture		Warstwa w ogólnej architekturze testów	
which supports test		automatycznych	
implementation by supporting		wspomagająca implementację	
the definition of test suites		testów poprzez dostarczanie	
and/or test cases, e.g., by		definicji zestawów testowych	
offering templates or		i/lub przypadków testowych,	
guidelines.		np. proponując wzorce lub	
		wskazówki.	
test design: The activity of		projekt testów: Czynność	
deriving and specifying test		wyprowadzania i	
cases from test conditions.		specyfikowania przypadków	
After [ISO 29119]		testowych z warunków	
		testowych. Wg [ISO 29119].	
test design specification:		specyfikacja projektu testów:	
Documentation specifying the		Dokumentacja określająca	
features to be tested and their		testowane cechy i	
corresponding test conditions.		odpowiadające im warunki	
[ISO 29119]. See also: test		testowe. [ISO 29119]. Patrz	
specification.		także: specyfikacja testów.	

	T		
test design tool: A tool that		narzędzie do projektowania	
supports the test design		testu: Narzędzie, które	
activity by generating test		wspiera projektowanie testu	
inputs from a specification		generując wejścia ze	
that may be held in a CASE		specyfikacji (przechowywanej	
tool repository, e.g.		na przykład w repozytorium	
requirements management		systemu typu CASE jak	
tool, from specified test		narzędzie zarządzania	
conditions held in the tool		wymaganiami), z	
itself, or from code.		wyspecyfikowanych	
		warunków testu	
		przechowywanych w samym	
		narzędziu lub z kodu.	
test director: A senior		dyrektor testów: Menedżer	
manager who manages test		wyższego szczebla	
managers. See also test		zarządzający kierownikami	
manager.		testów. Patrz także: kierownik	
		testów.	
test environment: An	test bed , test rig	środowisko testowe:	łoże testowe, osprzęt
environment containing		Środowisko, w skład którego	testowy
hardware, instrumentation,		wchodzi sprzęt, wyposażenie,	,
simulators, software tools,		symulatory, narzędzia	
and other support elements		programowe oraz inne	
needed to conduct a test.		elementy wspierające,	
[ISO/IEC/IEEE 24765]		potrzebne do wykonania	
[100,100,1000]		testu. [ISO/IEC/IEEE 24765]	
test estimation: The		szacowanie testów:	
calculated approximation of a		Obliczona aproksymacja	
result related to various		wyniku związana z różnymi	
aspects of testing (e.g. effort		aspektami testowania (takimi	
spent, completion date, costs		jak wysiłek, data zakończenia,	
involved, number of test		poniesione koszty, ilość	
cases, etc.) which is usable		przypadków testowych itp.),	
even if input data may be		która jest użyteczna, nawet	
incomplete, uncertain, or		gdy dane wejściowe są	
noisy.		niekompletne, niepewne lub	
lioisy.		zakłócone.	
test execution automation:		automatyzacja wykonania	
The use of software, e.g.		testu: Użycie	
capture/playback tools, to		oprogramowania, np.	
control the execution of tests,		narzędzia rejestrująco-	
the comparison of actual		odtwarzającego, w celu	
results to expected results,		kontrolowania wykonania	
the setting up of test		testu, porównania rezultatów	
preconditions, and other test		rzeczywistych z	
control and reporting		oczekiwanymi, ustawienia	
functions.		warunków wstępnych testu i	
		innych funkcji kontroli i	
		raportowania testu.	
	<u> </u>	Taportowania testu.	

Wersja 3.3.1. Strona 206 z 227 31.03.2020

test execution layer : The	warstwa wykonania testów:	
layer in a generic test	Warstwa w ogólnej	
automation architecture	architekturze testów	
which supports the execution	automatycznych	
of test suites and/or test	wspomagająca wykonanie	
cases.	zestawów testowych i/lub	
	przypadków testowych.	
test execution schedule: A	harmonogram wykonania	
schedule for the execution of	testów: Harmonogram	
test suites within a test cycle.	opisujący kolejność	
,	wykonywania zestawów	
	testowych w ramach cyklu	
	testowego.	
test execution tool: A test tool	narzędzie do wykonywania	
that executes tests against a	testów: Narzędzie testowe,	
designated test item and	które wykonuje testy na	
evaluates the outcomes	wyznaczonym obiekcie	
against expected results and	testowym i ocenia wyniki w	
postconditions.	stosunku do oczekiwanych	
	wyników i warunków	
	końcowych.	
test execution: The activity	wykonywanie testu:	
that runs a test on a	Czynność polegająca na	
component or system	przeprowadzeniu testu	
producing actual results.	modułu lub systemu, by	
	otrzymać rzeczywiste wyniki.	
test generation layer : The	warstwa generacji testów:	
layer in a generic test	Warstwa w ogólnej	
automation architecture	architekturze testów	
which supports manual or	automatycznych	
automated design of test	wspomagająca projektowanie	
suites and/or test cases.	manualnych lub	
	automatycznych zestawów	
	testów i/lub przypadków	
	testowych.	
test harness: A test	jarzmo testowe: Środowisko	
environment comprised of	testowe, składające się z	
stubs and drivers needed to	zaślepek i sterowników	
execute a test.	potrzebnych do wykonania	
	testu.	
test hook : A customized	zaczep testowy:	
software interface that	Programowany, dostosowany	
enables automated testing of	do potrzeb interfejs	
a test object.	umożliwiający automatyczne	
	testowanie obiektu testów.	

test implementation : The		implementacja testów:	
activity that prepares the		Czynność polegająca na	
testware needed for test		przygotowaniu testaliów	
execution based on test		potrzebnych do wykonania	
analysis and design.		testów, oparta na analizie i	
analysis and design.		1	
toot income out alone A		projektowaniu testów	
test improvement plan: A		plan doskonalenia testów:	
plan for achieving		Plan osiągnięcia celów	
organizational test process		doskonalenia procesu	
improvement objectives		testowego oparty na	
based on a thorough		zrozumieniu aktualnych	
understanding of the current		mocnych i słabych stron	
strengths and weaknesses of		procesów testowych w	
the organization's test		organizacji i aktywów procesu	
processes and test process		testowego. Wg [CMMI]	
assets. After [CMMi]			
test infrastructure: The		infrastruktura testu:	
organizational artifacts		Organizacyjne artefakty	
needed to perform testing,		niezbędne do	
consisting of test		przeprowadzenia testu,	
environments, test tools,		składające się ze środowisk	
office environment and		testowych, narzędzi	
procedures.		testowych, wyposażenia	
		biurowego i procedur.	
test input: The data received		dane wejściowe do testów:	
from an external source by the		Dane otrzymywane z	
test object during test		zewnętrznego źródła	
execution. The external source		dostarczane do obiektu	
can be hardware, software or		testów podczas wykonywania	
human.		testu. Źródłem zewnętrznym	
		może być sprzęt,	
		oprogramowanie lub	
		człowiek.	
test item: A part of a test		element testowy: Element	
object used in the test		obiektu testów	
process. See also: test object.		wykorzystywany w procesie	
process. See also, test object.		testowym. Patrz także:	
		przedmiot testów.	
test leader : On large projects,	lead tester	lider testów: W większych	tostor prowadzacy
the person who reports to the	וכמע נכטנטו	projektach osoba, która	tester prowadzący
test manager and is		raportuje do kierownika	
responsible for project		testów i jest odpowiedzialna	
management of a particular		za zarządzanie projektem w	
,		1	
test level or a particular set of		zakresie określonego poziomu	
testing activities. See also: I		testów lub określonych	
		czynności testowych. Patrz	
		także: kierownik testów.	
test level: A specific	test stage	poziom testów: Specyficzne	etap testów
instantiation of a test process.		wystąpienie procesu	
After [ISO 29119]		testowego. Wg [ISO 29119]	

Wersja 3.3.1. Strona 208 z 227 31.03.2020

test log: A chronological	test record , test run	dziennik (log) testów:	zapis testów, log
record of relevant details	log	Chronologiczny zapis	przebiegu testów
about the execution of tests.		szczegółów związanych z	
[ISO/IEC/IEEE 24765]		wykonaniem testów.	
, , ,		[ISO/IEC/IEEE 24765]	
test logging: The activity of	test recording	logowanie testu: Czynność	zapisywanie testów
creating a test log.		tworzenia dziennika (logu)	
or out mag at cook rog.		testowego.	
test management : The		zarządzanie testami:	
planning, scheduling,		Planowanie,	
estimating, monitoring,		harmonogramowanie,	
reporting, control and		szacowanie, monitorowanie,	
completion of test activities.		raportowanie, nadzór i	
[ISO 29119]		zakańczanie czynności	
[.00 10110]		testowych. [ISO 29119].	
test management tool: A tool		narzędzie do zarządzania	
that provides support to the		testami: Narzędzie	
test management and control		wspomagające zarządzanie	
part of a test process. It often		testami i sterowanie częścią	
has several capabilities, such		procesu testowego. Zwykle	
as testware management,		ma kilka funkcji takich jak	
scheduling of tests, the		zarządzanie testaliami,	
logging of results, progress		planowanie testów w czasie,	
tracking, incident		logowanie rezultatów,	
management and test		śledzenie postępu prac,	
reporting.		zarządzanie incydentami oraz	
i chorung.		raportowanie wyników	
		testów.	
test manager: The person		kierownik testów: Osoba	
responsible for project		odpowiedzialna za	
management of testing		zarządzanie projektem	
activities, resources, and		działaniami testowymi,	
evaluation of a test object.		zasobami i oceną obiektu	
		testowego.	
Test Maturity Model		zintegrowany model	
integration: A five level staged		dojrzałości testów (TMMi -	
framework for test process		od ang. Test Maturity Model	
improvement, related to the		integration): Pieciostopniowa	
Capability Maturity Model		struktura umożliwiająca	
Integration (CMMI), that		doskonalenie procesu	
describes the key elements of		testowego, zgodna ze	
an effective test process.		Zintegrowanym Modelem	
·		Dojrzałości Organizacyjnej -	
		Capability Maturity Model	
		Integration (CMMI), która	
		opisuje kluczowe elementy	
		efektywnego procesu	
		, ,	
		efektywnego procesu testowego	

test mission: The purpose of		misja testowania: Cel	
testing for an organization,		testowania w organizacji,	
often documented as part of		często dokumentowany jako	
the test policy. See also: test		część polityki testów. Patrz	
policy.		także: polityka testów.	
test model: A model		model testów: Model	
describing testware that is		opisujący testalia używane do	
used for testing a component		testowania testowanego	
or a system under test.		modułu lub systemu	
test monitoring: The activity		monitorowanie testów:	
that checks the status of		Aktywność, która sprawdza	
testing activities, identifies		status aktywności testowych,	
any variances from planned or		identyfikuje odchylenia od	
expected, and reports status		planu lub oczekiwanego	
to stakeholders.		statusu oraz raportowaniem	
to stakenoiders.		statusu do interesariuszy.	
test object: The component or		przedmiot testów: Moduł lub	
system to be tested. See also		system podlegający	
test item.		testowaniu. Patrz także:	
test item.		element testowy.	
test chiestive: A reason or		,	
test objective: A reason or		cel testu: Przyczyna lub powód testowania.	
purpose of testing.	arada	•	www.cania
test oracle: A source to	oracle	wyrocznia testowa: Źródło	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu.	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np.	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard]	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]  test plan: Documentation	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard] plan testów: Dokumentacja	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]  test plan: Documentation describing the test objectives	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard] plan testów: Dokumentacja opisująca cele testowe do	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]  test plan: Documentation describing the test objectives to be achieved and the means	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard] plan testów: Dokumentacja opisująca cele testowe do osiągnięcia oraz środki i	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]  test plan: Documentation describing the test objectives to be achieved and the means and the schedule for achieving	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard] plan testów: Dokumentacja opisująca cele testowe do osiągnięcia oraz środki i harmonogram ich realizacji,	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]  test plan: Documentation describing the test objectives to be achieved and the means and the schedule for achieving them, organized to coordinate	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard] plan testów: Dokumentacja opisująca cele testowe do osiągnięcia oraz środki i harmonogram ich realizacji, zorganizowane tak, by	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]  test plan: Documentation describing the test objectives to be achieved and the means and the schedule for achieving them, organized to coordinate testing activities. After [ISO	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard] plan testów: Dokumentacja opisująca cele testowe do osiągnięcia oraz środki i harmonogram ich realizacji, zorganizowane tak, by koordynować czynności	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]  test plan: Documentation describing the test objectives to be achieved and the means and the schedule for achieving them, organized to coordinate testing activities. After [ISO 29119]	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu.  faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard]  plan testów: Dokumentacja opisująca cele testowe do osiągnięcia oraz środki i harmonogram ich realizacji, zorganizowane tak, by koordynować czynności testowe. Wg [ISO 29119]	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]  test plan: Documentation describing the test objectives to be achieved and the means and the schedule for achieving them, organized to coordinate testing activities. After [ISO 29119] test planning: The activity of	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu. faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard] plan testów: Dokumentacja opisująca cele testowe do osiągnięcia oraz środki i harmonogram ich realizacji, zorganizowane tak, by koordynować czynności testowe. Wg [ISO 29119] planowanie testów: Czynność	wyrocznia
test oracle: A source to determine an expected results to compare with the actual result of the system under test.  test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. After [Gerrard]  test plan: Documentation describing the test objectives to be achieved and the means and the schedule for achieving them, organized to coordinate testing activities. After [ISO 29119]	oracle	wyrocznia testowa: Źródło określające oczekiwane wyniki w celu porównania z faktycznym wynikiem testowanego systemu.  faza testów: Wyróżniony zbiór aktywności testowych zebrany w podlegającą zarządzaniu fazę projektu, np. wykonanie testów na jakimś poziomie testów. Wg [Gerrard]  plan testów: Dokumentacja opisująca cele testowe do osiągnięcia oraz środki i harmonogram ich realizacji, zorganizowane tak, by koordynować czynności testowe. Wg [ISO 29119]	wyrocznia

Test Point Analysis (TPA): A		analiza punktów testowych	
formula based test estimation		(TPA - od. ang. Test Point	
method based on function		Analysis): Metoda	
point analysis. [TMap]		umożliwiająca szacowanie	
		czasu testów oparta na	
		analizie punktów funkcyjnych.	
		[TMap]	
test policy: A high-level	organizational test	polityka testów: Dokument	polityka testów w
document describing the	policy	wysokiego poziomu opisujący	organizacji
principles, approach and		zasady, podejście i główne	
major objectives of the		zadania organizacji dotyczące	
organization regarding testing.		testowania.	
test procedure : A sequence	test script	procedura testowa:	skrypt testowy
of test cases in execution		Sekwencja przypadków	
order, and any associated		testowych w kolejności	
actions that may be required		wykonywania oraz wszelkie	
to set up the initial		powiązane działania, które	
preconditions and any wrap		mogą być wymagane do	
up activities post execution.		ustawienia warunków	
[ISO 29119]		wstępnych i wszelkich	
		czynności podsumowujących	
		po wykonaniu.[ISO 29119].	
test procedure specification:	test scenario	specyfikacja procedury	scenariusz testowy
Documentation specifying one		testowej: Dokumentacja	
or more test procedures. After		specyfikująca jedną lub więcej	
[ISO 29119].		procedur testowych. Wg [ISO	
		29119].	
test process group (TPG): A		grupa procesu testowego	
collection of (test) specialists		(TPG od ang. Test Process	
who facilitate the definition,		<b>G</b> roup): Zespół specjalistów	
maintenance, and		(od testów), którzy ułatwiają	
improvement of the test		zdefiniowanie, pielęgnowanie	
processes used by an		i poprawianie procesu	
organization. After [CMMI]		testowego używanego w	
		organizacji. Wg [CMMI]	

	I		
test process improvement		manifest poprawiania	
manifesto: A statement that		procesu testowego:	
echoes the Agile manifesto,		Deklaracja naśladująca	
and defines values for		manifest zwinnego	
improving the testing process.		wytwarzania	
The values are: flexibility over		oprogramowania określająca	
detailed processes, best		wartości ważne dla poprawy	
practices over templates,		procesu testowego. Są to:	
deployment orientation over		elastyczność ponad	
process orientation, peer		szczegółowe procesy;	
reviews over quality assurance		ukierunkowanie na praktykę	
(departments), business		ponad ukierunkowanie na	
driven over model-driven.		procesy; ·przeglądy	
[Veenendaal08]		koleżeńskie zamiast	
		(departamentów) zarządzania	
		jakością; ukierunkowanie na	
		biznes ponad ukierunkowanie	
		się na model. [Veenendaal08]	
test process improvement: A		usprawnienie procesu	doskonalenie procesu
program of activities designed		testowego: Program	testowego
to improve the performance		aktywności zaprojektowany	
and maturity of the		by poprawić wydajność i	
organization's test processes		dojrzałość procesu testowego	
and the results of such a		w organizacji oraz wynik	
program. After [CMMI]		takiego programu Wg [CMMI]	
test process improver: A		doskonalący proces testowy:	
person implementing		Osoba wprowadzająca	
improvements in the test		udoskonalenia w procesie	
process based on a test		testowym zgodnie z planem	
improvement plan.		doskonalenia testów.	
test process: The set of		proces testowy: Zbiór	
interrelated activities		powiązanych ze sobą działań	
comprising of test planning		obejmujący planowanie i	
and control, test analysis, test		monitorowanie testów,	
design, test implementation		analizę testów, projektowanie	
and test completion.		testów, implementację	
		testów i zakończenie testów.	
test progress report: A type of	test status report	raport o postępie testów:	raport o statusie
test report produced at		Rodzaj raportu z testów,	testów
regular intervals about the		wykonywany w regularnych	
progress of test activities		odstępach czasu o postępie w	
against a baseline, risks, and		testach na podstawie	
alternatives requiring a		podstawy testów, ryzyka i	
decision.		alternatyw wymagających	
		decyzji.	
test report: Documentation		raport testowy:	
summarizing test activities		Dokumentacja	
and results.		podsumowująca działania	
		testowe i wyniki.	
	1	· /······	I.

Wersja 3.3.1. Strona 212 z 227 31.03.2020

test reporting: Collecting and analyzing data from testing activities and subsequently consolidating the data in a report to inform stakeholders.		raportowanie testów: Zbieranie i analizowanie danych z aktywności testowych, a następnie konsolidacja tych danych w	
		raporcie dla interesariuszy.	2 Hat tast
test result: The consequence/outcome of the execution of a test. It includes outputs to screens, changes to data, reports, and communication messages sent out.	outcome , test outcome, result	wynik testu: Konsekwencja/wynik wykonania testu. Zawiera on wyjścia na ekran, zmiany danych, raporty oraz wysyłane komunikaty.	wynik, rezultat testu, rezultat
<b>test run</b> : Execution of a test on a specific version of the test object.		przebieg testu: Wykonanie testu na określonej wersji przedmiotu testu.	
test schedule: A schedule for the execution of test suites within a test cycle.		harmonogram testów: Harmonogram wykonywania zestawów testowych w cyklu testowym.	
test script: A sequence of instructions for the execution of a test suite		skrypt testowy: Ciąg instrukcji wykonujący zestaw testowy	
test selection criteria: The criteria used to guide the generation of test cases or to select test cases in order to limit the size of a test.		kryteria wyboru testów: Kryteria używane do kierowania tworzeniem przypadków testowych lub wyboru przypadków testowych mające na celu ograniczenie wielkości testów.	
test session: An uninterrupted period of time spent testing. In exploratory testing, each session is focused on a charter, but testers can also explore new opportunities or issues during a session. The tester creates and executes on the fly and records their progress.		sesja testowa: Nieprzerywalny okres czasu poświęcony testowaniu. W testowaniu eksploracyjnym każda sesja jest zorientowana na kartę opisu testu, ale testerzy mogą w tym czasie odkrywać także nowe możliwości lub kwestie dotyczące testowania. Tester tworzy i wykonuje przypadki testowe w locie oraz zapisuje ich postęp.	

test specification: The		specyfikacja testów:	
complete documentation of		Kompletna dokumentacja	
the test design, test cases and		projektu testów, przypadków	
test procedures for a specific		testowych i procedur	
1		testowych dla określonego	
test item. [ISO 29119]		,	
		elementu testowego. [ISO	
		29119]	
test strategy: Documentation	organizational test	strategia testów:	strategia testów w
aligned with the test policy	strategy	Dokumentacja zgodna z	organizacji
that describes the generic		polityką testową, która	
requirements for testing and		opisuje ogólne wymagania	
details how to perform testing		dotyczące testowania oraz	
within an organization. After		szczegółowe informacje na	
[ISO 29119]		temat przeprowadzania	
		testów w organizacji. Wg [ISO	
		29119]	
test suite: A set of test scripts	test case suite, test	zestaw testowy: Zestaw	zestaw przypadków
or test procedures to be	set	wykonywanych przypadków	testowych, zestaw
executed in a specific test run		testowych lub procedur	testów
		testowych,.	
test summary report: A test		sumaryczny raport z testów:	
report that provides an		Raport z testów, który	
evaluation of the		zawiera ocenę odpowiednich	
corresponding test items		pozycji testowych w	
against exit criteria.		odniesieniu do kryteriów	
		wyjścia.	
test target: A set of exit		<b>cel testów</b> : Zbiór kryteriów	
criteria.		wyjścia	
test technique: A procedure		technika testowania:	
used to define test conditions,		Procedura używana do	
design test cases, and specify		definiowania warunków	
test data.		testowych, projektowania	
		przypadków testowych i	
		określania danych testowych.	
test tool: Software or		narzędzie testowe:	
hardware that supports one or		Oprogramowanie lub sprzęt,	
more test activities.		który obsługuje jedno lub	
		więcej działań testowych.	
test type: A group of test		typ testów: Grupa czynności	
activities based on specific		w testowaniu ukierunkowana	
test objectives aimed at		na określone charakterystyki	
specific characteristics of a		modułu lub systemu, oparta	
component or system. After		na specyficznych celach	
[TMap]		testowania Wg [TMap]	

testability: The degree to	tactavalnaćá: Stanicá w	
,	testowalność: Stopień, w	
which test conditions can be	jakim można ustalić warunki	
established for a component	testowe dla modułu lub	
or system, and tests can be	systemu oraz sprawdzić czy	
performed to determine	testy można przeprowadzić w	
whether those test conditions	celu ustalenia, czy warunki te	
have been met. After [ISO	zostały spełnione. Wg [ISO	
25010]	25010]	
test-driven development	wytwarzanie sterowane	
(TDD): A software	testami (TDD od ang. Test	
development technique in	Driven Development):	
which the test cases are	Technika tworzenia	
developed, and often	oprogramowania, w której	
automated, and then the	przypadki testowe są	
software is developed	opracowywane, a często	
incrementally to pass those	także automatyzowane, a	
test cases.	następnie oprogramowanie	
	jest opracowywane	
	stopniowo, aby przejść przez	
	te przypadki testowe.	
tester: A skilled professional	tester: Wykwalifikowany	
who is involved in the testing	profesjonalista,	
of a component or system.	zaangażowany w testowanie	
	modułu lub systemu.	
testing: The process consisting	testowanie : Proces	
of all life cycle activities, both	składający się z wszystkich	
static and dynamic, concerned	czynności cyklu życia,	
with planning, preparation	zarówno statycznych jak i	
and evaluation of software	dynamicznych;	
products and related work	skoncentrowany na	
products to determine that	planowaniu, przygotowaniu i	
they satisfy specified	ewaluacji oprogramowania	
requirements, to demonstrate	oraz powiązanych produktów	
that they are fit for purpose	w celu określenia czy	
and to detect defects.	spełniają one	
	wyspecyfikowane wymagania	
	oraz wykazania, że są one	
	dopasowane do swoich celów	
	oraz do wykrywania usterek.	
testware: Work products	testalia: Produkty prac	
produced during the test	stworzone w ramach procesu	
process for use in planning,	testowego używane do	
designing, executing,	planowania, projektowania,	
evaluating and reporting on	wykonywania, oceny i	
testing. After [ISO 29119]	raportowania testów. Wg [ISO	
[.55 25125]	29119]	
	[23113]	

think aloud usability testing:	testowanie użyteczności
A usability testing technique	metodą głośnego myślenia:
where test participants share	Technika testowania
their thoughts with the	użyteczności, podczas której
moderator and observers by	uczestnicy testu dzielą się
thinking aloud while they	swoimi pomysłami z
solve usability test tasks. Think	moderatorem i
aloud is useful to understand	obserwatorami myśląc głośno
the test participant	podczas rozwiązywania zadań
the test participant	testów użyteczności. Głośne
	myślenie jest użyteczne do
	zrozumienia uczestników
	testów.
three point estimation: A test	estymacja trzypunktowa:
estimation method using	Metoda estymacji testów
estimated values for the "best	wykorzystująca oszacowane
case", "worst case", and	wartości dla "najlepszego
"most likely case" of the	przypadku", "najgorszego
matter being estimated, to	przypadku" i "najbardziej
define the degree of certainty	prawdopodobnego
associated with the resultant	przypadku" w sprawie którą
estimate.	oceniamy, by zdefiniować
Commuter	poziom pewności
	otrzymanego wyniku
	estymacji.
Total Quality Management	Zarządzanie Poprzez Jakość
(TQM): An organization-wide	(TQM od ang. Total Quality
management approach	<b>M</b> anagement): Stosowane w
centered on quality, based on	całej organizacji podejście do
the participation of all	zarządzania koncentrujące się
members of the organization	na jakości, oparte na udziale
and aiming at long-term	w nim wszystkich członków
success through customer	organizacji i mające na celu
satisfaction, and benefits to all	długofalowy sukces poprzez
members of the organization	satysfakcję klientów oraz
and to society. Total Quality	korzyści dla wszystkich
Management consists of	członków organizacji oraz
planning, organizing, directing,	społeczeństwa. Zarządzanie
control, and assurance. After	poprzez jakość składa się z
[ISO 8402]	następujących faz:
	planowanie, organizowanie,
	kierowanie, kontrolowanie i
	zapewnienie. Wg [ISO 8402]

TPI Next: A continuous	TPI Next: Ciągła (nie etapowa)
business-driven framework for	struktura doskonalenia
test process improvement	procesu testowego z
that describes the key	biznesowego punktu
elements of an effective and	widzenia, opisująca kluczowe
efficient test process.	elementy efektywnego i
	skutecznego procesu
	testowego.
traceability: The degree to	śledzenie: Stopień, w jakim
which a relationship can be	można ustalić relację
established between two or	pomiędzy dwoma lub większą
more work products. After	liczbą produktów prac. Wg
[ISO 19506]	[ISO 19506]
traceability matrix: A two-	macierz śledzenia:
dimensional table, which	Dwuwymiarowa tabela, która
correlates two entities (e.g.,	koreluje dwa pojęcia (np.
requirements and test cases).	wymagania i przypadki
The table allows tracing back	testowe). Macierz ta
and forth the links of one	umożliwia śledzenie w tył i z
entity to the other, thus	powrotem od jednego
enabling the determination of	elementu do drugiego, tym
coverage achieved and the	samym umożliwiając
assessment of impact of	określenie pokrycia oraz
proposed changes.	szacowanie wpływu
	proponowanych zmian.
transactional analysis: The	analiza transakcyjna: Analiza
analysis of transactions	transakcji pomiędzy ludźmi
between people and within	oraz wewnątrz ich umysłów;
people's minds; a transaction	transakcja jest zdefiniowana
is defined as a stimulus plus a	jako bodziec i reakcja.
response. Transactions take	Transakcja ma miejsce
place between people and	pomiędzy ludźmi a stanami
between the ego states	ego (częściami osobowości) w
(personality segments) within	umyśle osoby.
one person's mind.	
	<u> </u>

transcendent-based quality: A view of quality, wherein quality cannot be precisely defined, but we know it when we see it, or are aware of its absence when it is missing. Quality depends on the perception and affective feelings of an individual or group of individuals towards a product. After [Garvin] See also: manufacturing-based quality, product-based quality, user-based quality, value-based quality.

## jakość w oparciu o przekraczanie oczekiwań:

Spojrzenie na jakość, gdy jakość nie może być dokładnie zdefiniowana, ale rozpoznajemy ją, gdy ją widzimy lub jesteśmy świadomi jej braku, gdy nie występuje. Jakość zależy od percepcji oraz odczucia jednostki lub grupy w stosunku do produktu Wg [Garvin]. Patrz także: jakość w oparciu o wytwarzanie, jakość w oparciu o użytkownika, jakość w oparciu o wartość.

	l	J	
unit test framework: A tool		struktura do testów	
that provides an environment		jednostkowych: Narzędzie,	
for unit or component testing		które dostarcza środowisko	
in which a component can be		do testów jednostkowych lub	
tested in isolation or with		modułowych; w takim	
suitable stubs and drivers. It		środowisku moduł może być	
also provides other support		testowany niezależnie (w	
for the developer, such as		izolacji) lub z użyciem	
debugging capabilities.		odpowiednich zaślepek i	
[Graham]		sterowników. Dostarcza	
		również innego rodzaju	
		wsparcia dla programistów	
		np. możliwość debagowania.	
		[Graham]	
unreachable code: Code that	dead code	nieosiągalny kod: Kod, który	martwy kod
cannot be reached and		nie może być osiągnięty i	
therefore is impossible to		dlatego też nie jest	
execute.		wykonywany.	
usability: The degree to		użyteczność: Stopień, w jakim	
which a component or system		dany moduł lub system może	
can be used by specified users		być używany przez	
to achieve specified goals in a		określonych użytkowników	
specified context of use. After		dla osiągnięcia określonych	
[ISO 25010]		celów w określonym	
		kontekście użytkowania. Wg	
		[ISO 25010]	
usability evaluation : A		ocena użyteczności: Proces,	
process through which		podczas którego gromadzone	
information about the		są informacje dotyczące	
usability of a system is		użyteczności mające na celu	
gathered in order to improve		poprawianie systemu (co jest	
the system (known as		znane jako ocena	
formative evaluation) or to		formantywna) lub do	
assess the merit or worth of a		oszacowania zalet lub	
system (known as summative		wartości (co jest znane jako	
evaluation). See also:		ocena podsumowująca). Patrz	
formative evaluation,		także: ocena formantywna,	
summative evaluation		ocena podsumowująca.	
usability requirement : A		wymaganie użytecznościowe:	
requirement on the usability		Wymaganie dotyczące	
of a component or system.		użyteczności modułu lub	
		systemu.	
usability test participant : A		uczestnik testów	
representative user who		użyteczności:	
solves typical tasks in a		Reprezentatywny użytkownik	
usability test.		rozwiązujący typowe zadania	
		w testach użyteczności.	

Wersja 3.3.1.	Strona 219 z 227	31.03.2020

	alomoust also the state of	
usability test script : A	skrypt do testów	
document specifying a	użyteczności: Dokument	
sequence of actions for the	specyfikujący sekwencję	
execution of a usability test. It	czynności potrzebnych do	
is used by the moderator to	wykonania testu użyteczności.	
keep track of briefing and pre-	Używany przez moderatora	
session interview questions,	do utrzymania toku odprawy i	
usability test tasks, and post-	pytań przed-sesyjnej ankiety,	
session interview questions.	zadań testów użyteczności	
See also: test procedure	oraz pytań posesyjnej ankiety.	
specification	Patrz także: specyfikacja	
	procedury testowej.	
usability test session : A test	sesja testów użyteczności:	
session in usability testing in	Sesja testów w testach	
which a usability test	użyteczności, podczas której	
participant is executing tests,	ich uczestnik wykonuje testy,	
moderated by a moderator	prowadzona przez	
and observed by a number of	moderatora i obserwowana	
observers.	przez pewną liczbę	
	obserwatorów.	
usability test task : A usability	zadanie testów użyteczności:	
test execution activity	Czynność podczas	
specified by the moderator	wykonywania testów	
that needs to be accomplished	użyteczności zdefiniowana	
by a usability test participant	przez moderatora, która	
within a given period of time.	powinna być realizowana	
	przez uczestnika testów	
	użyteczności przez zadany	
	okres czasu.	
usability testing: Testing to	testowanie użyteczności:	
evaluate the degree to which	Testowanie mające na celu	
the system can be used by	ocenę stopnia, w jakim	
specified users with	system może być używany	
effectiveness, efficiency and	przez określonych	
satisfaction in a specified	użytkowników w sposób	
context of use. After [ISO	skuteczny, wydajny i	
25010]	przynoszący satysfakcję w	
	określonym kontekście użycia	
	Wg [ISO 25010]	
<b>use case</b> :The specification of	przypadek użycia:	
the behavior of a system with	Specyfikacja zachowania	
regards to its interaction with	systemu w odniesieniu do	
its users and any other	jego interakcji z	
systems. After [UML]	użytkownikami i innymi	
	systemami. Wg [UML]	

use case testing: A black-box test technique in which test cases are designed to execute use cases.  user acceptance testing: A type of acceptance testing performed to determine if intended users accept the	acceptance testing	testowanie oparte na przypadkach użycia: Czarnoskrzynkowa technika testowania, w której przypadki testowe są projektowane w celu wykonywania przypadków użycia testowanie akceptacyjne przez użytkownika: Rodzaj testu akceptacyjnego wykonywanego w celu	testowanie akceptacyjne
system.		ustalenia, czy zamierzeni użytkownicy akceptują system.	
user experience: A person's perceptions and responses resulting from the use or anticipated use of a software product. [ISO 9241- 210]		doświadczenie użytkownika: Osobiste doświadczenia i reakcje z użycia lub przewidywanego użycia produktu software'owego. [ISO 9241 - 210]	
user interface: All components of a system that provide information and controls for the user to accomplish specific tasks with the system.		interfejs użytkownika: Wszystkie moduły systemu, które dostarczają informacji i nadzorują użytkownika, by zrealizować określone zadania systemu.	
user interface aesthetics: The degree to which a user interface enables pleasing and satisfying interaction for the user. [ISO 25010]	attractiveness	estetyka interfejsu użytkownika: Stopień, w jakim interfejs użytkownika umożliwia przyjemną i satysfakcjonującą interakcję dla użytkownika. [ISO 25010]	atrakcyjność:
user interface guideline: A low-level, specific rule or recommendation for user interface design that leaves little room for interpretation so designers implement it similarly. It is often used to ensure consistency in the appearance and behavior of the user interface of the systems produced by an organization.		wskazówki do interfejsu użytkownika: Niskopoziomowa, szczegółowa reguła lub rekomendacja do projektowania interfejsu użytkownika nie pozostawiająca miejsca na interpretację, więc projektant wdraża ją podobnie. Często używana do zapewnienia zgodności wyglądu i zachowania się interfejsu w systemach produkowanych w organizacji.	

A	Land and a second and a second	
user story :A user or business	historyjka użytkownika:	
requirement consisting of one	Wymóg użytkownika lub	
sentence expressed in the	biznesowy składający się z	
everyday or business language	jednego zdania wyrażonego w	
which is capturing the	języku codziennym lub	
functionality a user needs, the	biznesowym, określający	
reason behind it, any non-	funkcjonalność, której	
functional criteria, and also	potrzebuje użytkownik,	
including acceptance criteria.	uzasadnienie, wszelkie	
	kryteria niefunkcjonalne, a	
	także kryteria akceptacji.	
user story testing: A black-box	testowanie w oparciu o	
test design technique in which	historyjki użytkownika:	
test cases are designed based	Czarnoskrzynkowa technika	
on user stories to verify their	projektowania testów, w	
correct implementation.	której przypadki testowe są	
	projektowane w oparciu o	
	historyjki użytkownika, by	
	zweryfikować poprawność ich	
	implementacji.	
user survey : A usability	ankieta użytkownika:	
evaluation whereby a	Ewaluacja użyteczności,	
representative sample of	podczas której	
users are asked to report	reprezentatywna próbka	
subjective evaluation into a	użytkowników jest proszona	
questionnaire based on their	do zgłaszania subiektywnych	
experience in using a	uwag w kwestionariuszu w	
component or system.	oparciu o ich doświadczenie w	
,	używaniu modułu lub	
	systemu.	
user-based quality: A view of	jakość w oparciu o	
quality, wherein quality is the	<b>użytkownika</b> : Spojrzenie na	
capacity to satisfy needs,	jakość, gdzie jakość to	
wants and desires of the	zdolność zaspokojenia	
user(s). A product or service	potrzeb, pragnień i wymagań	
that does not fulfil user needs	użytkownika (użytkowników).	
is unlikely to find any users.	Jest to warunkowe,	
This is a context dependent,	uzależnione od kontekstu	
contingent approach to	podejście do jakości,	
quality since different	ponieważ różne właściwości	
business characteristics	biznesowe wymagają różnych	
require different qualities of a	jakości produktu. Wg [Garvin].	
product. after [Garvin] See	Patrz także: jakość w oparciu	
also: manufacturing-based	o wytwarzanie, jakość w	
-		
quality, product-based quality,	oparciu o produkt, jakość w	
transcendent-based quality,	oparciu o przekraczanie	
value-based quality.	oczekiwań, jakość w oparciu o	
	wartość.	

Wersja 3.3.1. Strona 222 z 227 31.03.2020

	${f V}$	
validation: Confirmation by	walidacja: Sprawdzanie	
examination and through	poprawności i dostarczenie	
provision of objective	obiektywnego dowodu, że	
evidence that the	produkt procesu wytwarzania	
requirements for a specific	oprogramowania spełnienia	
intended use or application	potrzeby i wymagania	
have been fulfilled. [ISO 9000]	użytkownika. [ISO 9000]	
value-based quality: A view of	jakość w oparciu o wartość:	
quality, wherein quality is	Spojrzenie na jakość, gdzie	
defined by price. A quality	jakość jest zdefiniowana przez	
product or service is one that	cenę. Jakość produktu lub	
provides desired performance	usługi rozumiemy jako to, co	
at an acceptable cost. Quality	dostarcza pożądane	
is determined by means of a	wykonanie przy	
decision process with	akceptowalnym koszcie.	
stakeholders on trade-offs	Jakość jest określana w	
between time, effort and cost	procesie decyzyjnym	
aspects. After [Garvin] See	interesariuszy na zasadzie	
also: manufacturing-based	"coś za coś"; czynniki brane	
quality, product-based quality,	pod uwagę to czas,	
transcendent-based quality,	pracochłonność i koszt. Wg	
user-based quality.	[Garvin]. Patrz także: jakość w	
	oparciu o wytwarzanie, jakość	
	w oparciu o produkt, jakość w	
	oparciu o przekraczanie	
	oczekiwań, jakość w oparciu o	
	użytkownika.	
variable: An element of	zmienna: Element pamięci	
storage in a computer that is	komputera, który jest	
accessible by a software	dostępny w programie	
program by referring to it by a	poprzez swoja nazwę.	
name.		
verification: Confirmation by	weryfikacja: Egzaminowanie	
examination and through	poprawności i dostarczenie	
provision of objective	obiektywnego dowodu, że	
evidence that specified	produkt procesu wytwarzania	
requirements have been	oprogramowania spełnienia	
fulfilled. [ISO 9000]	zdefiniowane wymagania.	
	[ISO 9000]	

V-model: A sequential	model V: Sekwencyjny model
development lifecycle model	cyklu życia opisujący relację
describing a one-for-one	jeden-do-jednego pomiędzy
relationship between major	głównymi fazami
phases of software	wytwórczymi od specyfikacji
development from business	wymagań biznesowych do
requirements specification to	dostarczenia, a
delivery, and corresponding	odpowiadającym im
test levels from acceptance	poziomami testów od testów
testing to component testing.	akceptacyjnych do testów
	modułowych
volume testing: Testing where	testowanie obciążenia:
the system is subjected to	Testowanie, podczas którego
large volumes of data. See	system pracuje przy dużej
also: resource-utilization	ilości danych. Patrz także:
testing.	testowanie zużycia zasobów.
vulnerability scanner : A static	skaner bezbronności:
analyzer that is used to detect	Statyczny analizator używany
particular security	do wykrywania bezbronności
vulnerabilities in the code.	bezpieczeństwa w kodzie.

$\mathbf{W}$			
walkthrough: A type of review in which an author leads members of the review through a work product and the members ask questions and make comments about possible issues. After [ISO 20246]	structured walkthrough	przejrzenie: Typ przeglądu, w którym autor przechodzi z członkami przeglądu przez produkt pracy, a członkowie zadają pytania i zgłaszają uwagi na temat ewentualnych problemów. Wg [ISO 20246].	przejrzenie ustrukturalizowane
Web Content Accessibility		wskazówki do dostępu do	
Guidelines (WCAG): A part of a series of web accessibility guidelines published by the Web Accessibility Initiative (WAI) of the World Wide Web Consortium (W3C), the main international standards organization for the internet. They consist of a set of guidelines for making content accessible, primarily for people with disabilities.		zawartości strony internetowej (WCAG od ang. Web Content Accesssibility Guidelines): Cześć serii wskazówek dotyczących dostępu do strony internetowej publikowana przez Web Accessibility Initiative (WAI) z World Wide Web Consortium (W3C), głównej światowej organizacji standaryzującej Internet. Składają się ze zbioru wskazówek jak uczynić zawartość strony internetowej dostępną, głównie dla osób niepełnosprawnych.	
Website Analysis and		inwentarz analizy i pomiaru	
MeasureMent Inventory (WAMMI): A commercial website analysis service providing a questionnaire for measuring user experience and assessing delivery of business goals online.		stron internetowych (WAMMI - od ang. Website Analysis and MeasureMent Inventory): Komercyjna usługa analizy stron internetowych, dostarczająca kwestionariusz do pomiaru satysfakcji użytkowników i oceny realizacji celów biznesowych online.	
white-box test technique: A test technique only based on the internal structure of a component or system.	structural test technique , structure-based test technique , structure-based technique , white- box technique	białoskrzynkowa technika testowania: Technika testowa oparta wyłącznie na wewnętrznej strukturze modułu lub systemu.	strukturalna technika testowa, , technika projektowania testów w oparciu o strukturę, technika oparta o strukturę, białoskrzynkowa technika

Wersja 3.3.1. Strona 225 z 227 31.03.2020

white-box testing: Testing	clear-box testing,	testowanie białoskrzynkowe:	testowanie
based on an analysis of the	code-based testing,	Testowanie oparte na analizie	przezroczysto-
internal structure of the	glass-box testing,	wewnętrznej struktury	skrzynkowe,
component or system.	logic-coverage	modułu lub systemu.	testowanie na
Somponent or system.	testing , logic-driven		podstawie kodu,
	testing, structural		testowanie szklano-
	testing , structure-		skrzynkowe,
	based testing		testowanie pokrycia
	0		logiki, testowanie
			sterowane logiką,
			testowanie
			strukturalne,
			testowanie w oparciu
			o strukturę
WideBand Delphi: An expert		szerokopasmowa technika	_
based test estimation		delficka: Bazująca na wiedzy	
technique that aims at making		eksperckiej technika estymacji	
an accurate estimation using		opierająca się na zbiorowej	
the collective wisdom of the		wiedzy członków, zespołu	
team members.		polegająca na dokładnym	
		szacowaniu.	
wild pointer : A pointer that		dziki wskaźnik: Wskaźnik,	
references a location that is		który wskazuje na adres, który	
out of scope for that pointer		jest poza zakresem tego	
or that does not exist. See		wskaźnika lub wskazuje na	
also: pointer		nieistniejący adres. Patrz	
		także: wskaźnik.	
Work Breakdown Structure:		struktura podziału pracy:	
Deliverable oriented		Możliwe do dostarczenia,	
hierarchical decomposition of		zorientowane hierarchicznie	
the work to be carried out by		rozłożenie pracy, która ma	
the project team to		zostać przeprowadzona przez	
accomplish the project		zespół projektowy w celu	
objectives. After [PMBOK]		osiągnięcia celów projektu.	
		Wg [PMBOK]	

X		
XiL test environment (XiL): A	środowisko testowe XiL:	
generalized term for dynamic	Uogólniony termin na testy	
testing in different virtual test	dynamiczne w różnych	
environments.	wirtualnych środowiskach	
	testowych.	